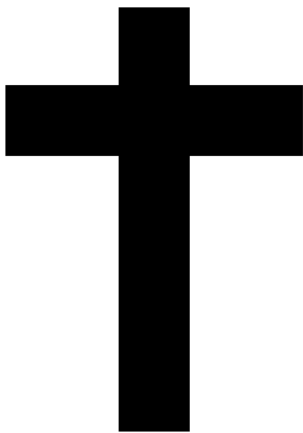


Awal n Messineḡ s
Tamahaq



Tamahaq traduction première

Awal n Messiney s Tamahaq **Tamahaq traduction première**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamahaq, Tahaggart)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9c488220-e074-5d73-a416-714e9e6c42a4

Contents

Tizaret 1
Rayut 59
Yunan 63
Luqa 66

Tizaret TIZARET

1.1-4.26

Tizaret n ak haret

¹ S tizaret Yallah yexlek ağenna d âmădal. ² Âmădal wr ilé elhal, yefraḡ, tihay ellanet denneg ġeréw wan tizaret. Unfas n Yallah yexlay, iggad denneg aman. ³ Yenna Yallah : « Temlét taffawt », temelt taffawt. ⁴ Yened Yallah as taffawt tekna ezzar yezmezley taffawt d tihay. ⁵ Iġa isem i taffawt ahel d tihay iġasnet isem éhed. Yokey éhed, tokey tufat, ahel wa yezzaren.

⁶ Yenna Yallah : « Yemlét asfel iyyen yăzimezleyen aman. » ⁷ Yeġa awas yenna, yexlek asfel yăzimezleyen aman win afella d win érés. ⁸ Asfel waŋgam iġas isem ağenna. Yokey éhed, tokey tufat, ahel wan essin.

⁹ Yenna Yallah : « Dukkelnét aman win érés dḡ édeg iyyen baš éd yuman édeg wa yeqqoren. » Awén a iġen. ¹⁰ Iġa isem i édeg wa yeqqoren âmădal d aman iġa sn isem ġeréw. Yosa awén yekna.

¹¹ Yenna Yallah : « Yelsét âmădal iŋkan : ak iyyen s iyyen iyyen, ak iyyen s ennoġ ennét, yekrehét téfest ennét dḡ térwa ennét. » Awén a iġen. ¹² Yesla âmădal tekkewelt : iŋkan emdan, wi meḡruynén aked wi maqqornén, ak iyyen yérew téfest dḡ térwa ennét ak iyyen s ennoġ ennét. Yosa Yallah awén yekna. ¹³ Yokey éhed, tokey tufat : ahel wan kărad.

¹⁴ Yenna Yallah : « Emlinét ifatten dḡ ağenna baš éd saknén ahel d éhed ; éd saknén iméren n imadden ; éd saknén ihedān d iwetyan. ¹⁵ Ifatten win afella aġinét taffawt fol âmădal ! » Awén a iġen. ¹⁶ Yexlek Yallah essin ifatten wi âmunnén : wa măqqeren tăfuk, teqqalet taffawt n ahel, d ta mădriyet tallit, tămoset taffawt n éhed, yessétin itran. ¹⁷ Yeġén dḡ ağenna baš éd eġan taffawt i âmădal, ¹⁸ éd ennihedēn dḡ ahel d éhed, âzimezleyen tihay d taffawt. Yosa Yallah awén yekna. ¹⁹ Yokey éhed tokey tufat, ahel wan ekkoz.

²⁰ Yenna Yallah : « Emlinét äxxuten äġġotnén äwinekneken dḡ aman d igdaḡ eggadnén dḡ ağenna denneg âmădal ! » ²¹ Yexlek Yallah äxxuten wi măqqornén n aman d isolmiyen äġġotnén, äwinekneken, ak iyyen d ennoġ ennét, d äxxuten wi taggednén emdan, ak iyyen d ennoġ ennét. Yosa awén yekna. ²² Yegasen Yallah elbaraka yenna : « Aruwnét äxxuten win aman s äġut dḡ aman, eṯkernét aman, d igdaḡ fol âmădal s äġut, eṯkernét âmădal ! » ²³ Yokey éhed tokey tufat, ahel wan semmos.

²⁴ Yenna Yallah : « Yekrehét âmădal äxxuten ak iyyen d ennoġ ennét : éheré, äxxuten wi enḡuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén, iweḡsan ! » Awén a iġen. ²⁵ Yexlek Yallah äxxuten ak iyyen d ennoġ ennét : éheré, äxxuten wi enḡuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén d iweḡsan. Yosa awén yekna. ²⁶ Yenna Yallah : « Nexlekét äwadem, yola dnḡ, hund nekkenéd ! Éd yumas messis n isolmiyen dḡ aman d igdaḡ d éheré d äxxuten wi enḡuknén d äxxuten wi ähimemmeretnén d iweḡsan ! » ²⁷ Yexlek Yallah äwadem ds yolān. Yola d Yallah ast yexlek, yexlekt éy d tunté. ²⁸ Yeġa sn Yallah elbaraka yenna : « Arwet, eqqelet i äġġotnén, eṯkeret âmădal imda, nehedet ds, umaset aked messawsen n isolmiyen dḡ aman d igdaḡ d éheré d äxxuten wi enḡuknén d äxxuten wi

āhimemmeretnén d iweḡsan. » ²⁹ Yenna daɣ : « Hékwet, éd kewen ekfeɣ iŝkan tarewnén fol ārori n āmādal imda. Téfsén d āmaris n iŝkan éd folwn eqqelen imekšan. ³⁰ Iŝkan wi kewalnén ekfeɣ tn i āxxuten wi ezzeɣnén fol āmādal d igdaɣ d āxxuten wi āhimemmeretnén d wi eddernén emdan baš éd hasn umasin imekšan. » Awén a iġen. ³¹ Yeney Yałlah awa yexlek imda, nḡwah, awén yekna emuken hullan. Yokey éheɣ tokey tufat, ahel wan sedis.

2

¹ Hund awéndɣ a eġen eknen aġenna d awadt ihen d āmādal d awadt iwaren. ² As yesmenda Yałlah āxalak n awéndɣ imda, yessunfa ahel wan essa. ³ Yekna dɣ ahel wéndɣ n essa ahel n elbaraka, yesnefrent, yezmezleyt ġer iheɗan wi heɗnén emdan, baš éd yumas innét édét ahel héndɣ ad yessunfa.

Āfāraġ wan Ēaden

⁴ Nḡwéndɣ awa iġen awad exleken aġenna d āmādal. As yexlek Amaɣlol Yałlah āmādal d aġenna, ⁵ wr enkeren iŝkan arweh fol āmādal ula wi māqqornén ula wi enɗuknén édét Amaɣlol Yałlah wr yesseswa āmādal s aġenna, wrt ellén āddunet wi hé exdemnén āmādal. ⁶ Beššan tellé tét iyyet d tegmaɗet āmādal, tsaswé imda. ⁷ Yermes Amaɣlol Yałlah tālaq yexlek ss ales. Yeshed as unfas dɣ tinhar ezzar yekreh ales wah iman. ⁸ Ezzar yessenker Amaɣlol Yałlah āfāraġ iyyen dɣ ākal n Ēaden berén awas d tgammed tāfuk. Yeġa ds ales wa yexlek. ⁹ Yessenker dɣ āmādal āġut ašek ezlaynén ġérésn, āhoseynén, tarewnén a yezéden. Ġer iŝkan emdan iġa ašek wa ihakken tāmeddort d ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen méɣ awa yexlen. ¹⁰ Eɣāher iyyen yefal ākal n Ēaden, aman ennét saswén āfāraġ. Ġor déndɣ ad yemmizzey s ekkoɣ eɗaren ohalnen. ¹¹⁻¹² Wa yezzaren isem ennét Fišon, yeɣlay i ākal n Hawila. Ākal wah ihé orāɣ wa yehoseyen. Ellant aked tāɣenɣert d ikedewen wi āhoseynén heggaɣnén. ¹³ Wan essin dɣ eɗaren n eɣāher isem ennét Jihun, yeɣlay i ākal wan Kuš. ¹⁴ Wan karaɗ, Hiddaɣil yekka aɣil was-d tgammed tāfuk i ākal wan Ašur. Wan ekkoɣ isem ennét Elferat. ¹⁵ Yermes Amaɣlol Yałlah ales, yeġé dɣ āfāraġ wan Ēaden, yesseɣlef ast baš edt yexdem, edt yagez. ¹⁶ Yenna has : « Teddobéd éd tekšed dɣ iŝkan emdan win āfāraġ, ¹⁷ ar iyyen ɣas, ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen d awa yexlen. Ahel héndɣ d-édét tekšed éd temmetet! » ¹⁸ Yexxemmem Amaɣlol Yałlah : « Wr yāhosey in ales éd yeqqim ɣas ennét. Éd has eġeɣ tāmidit tenihegget ds, tilal as. » ¹⁹ Yexlek Amaɣlol Yałlah s tālaq āġut āxxu d egadéɗ, yéwey tn ɣor ales éd issen isem wa hasn éd yeġ. Ak āxxu yeġa isem wa has yosa ales. ²⁰ Yeġa ismawen i āxxuten emdan : éheré, igdaɣ d iweḡsan. Beššan wr yosé i yeqqalen éré has yellilen. ²¹ Yessodeš Amaɣlol Yałlah Adam s édes iyyen yezzayen, yekkes as āɣerdés ezzar yergel isan fol édeġ ennét. ²² S āɣerdés wah yekna Amaɣlol Yałlah tāmət, yewey tt s Adam. ²³ As tt yeney Adam, yenna : « Nḡwah eġes wan eġesanin, isan win isanin! Éd teġ isem tāwadamt édét Adam ad-d tefal. » ²⁴ Fol awéndɣ as ales éd yefel mas d tis baš éd yerti d hennis, éd āqqelen iyyen n heret. ²⁵ Ales d tāmət, issenen ésn ezzafeen beššan wr āqquššemen ġérésn.

3

Yetwestay Adam dɣ áfáraɣ wan ʕaden

¹ Áxxuten emdan wi yexlek Amaɣlol Yaɣlah yoɣer tn ašsel tittéwen. Yenna i támāt : « Tidet in Yaɣlah yenna wr tettim ašek wl iyyen dɣ áfáraɣ ? » ² Tenna has támāt : « Kela, neddobet éd nekš iškan emdan wi ehenén áfáraɣ. ³ Beššan ašek wa ihen ammas n áfáraɣ yenna hanɣ Yaɣlah wr neddobet téteté ennét d édés ennét kud wr neré éd nemmet. » ⁴ Yenna ašsel i támāt : « Kela wr éd teqqelem éd tamettem ! ⁵ Beššan Yaɣlah issan ss : as ds tekšem éd emérintet tétawén nwn s tidet, éd teqqelem hund Yaɣlah wa yessanen ġér awa yehoseyen d awa yexlen. » ⁶ Teney támāt as ašek yáhosey, éd tenned yezed, éd tt yekf tayetté. Téwey heret dɣ térwa ennét tekset. Tekfa iyyen i ales ennét wa-d teddew yekša ds aked enta. ⁷ Dédiħ essenen, ámérenet tétawén nsn elmeden as ezzafen. Éweyen ifrawen n tahart eknen dsn iselsa tn effarnén. ⁸ S izelluwaz eslen ales d támāt i Amaɣlol Yaɣlah yeɣlay dɣ áfáraɣ. Elɣesen ġér iškan. ⁹ Yeɣra Yaɣlah ales yessestent : « Ma tǵéd ? » ¹⁰ Yegmeɗ d ales, yenna : « Esléɣ i áfékas ennek dɣ áfáraɣ, eksodeɣ édét ezzafex, elɣeseɣ. » ¹¹ Yenna has Yaɣlah : "Mi hak yennen in tezzafed, toremed ašek was ak ennéɣ wrt tetted ? » ¹² Yenna has ales : « Támāt ta dɣ teknéd tamiditin, enta ahi yekfen ašek ekséɣ ds. » ¹³ Yenna Amaɣlol Yaɣlah i támāt : « Mafol teǵéd awén ? » Tenna : « Ašsel waɣ, enta ahi yeɣderen, ekséɣ dɣ ašek » ¹⁴ Yenna Amaɣlol Yaɣlah i ašsel : « Édét teǵéd awén, tewar key tilɣant, dɣ áxxuten emdan key éd táhimemmeréd fol tesa ennek tatted tágoɗrart a tekked teddared. ¹⁵ Éd eǵeɣ áššer ġérék d támāt, ġér térwa ennek d térwa ennét. Térwa ennét éd key teɣdem dɣ éɣef. Key éd tt teɣdemed dɣ azreh. ¹⁶ Yenna Yaɣlah i támāt : « Ásemrew ennem éd terreɣ yešsohet, éd tɣasseled as tarewed. Tera ennem i ales ennem, támixataredt, enta éd dm yenniheɗ. » ¹⁷ Yenna i ales : « Tesgeded awa hak tenna támāt, toremed ašek was ak ennéɣ wr tetted. Dimax éd hak eǵeɣ tilɣant fol áməɗal. Éd folk yeqqel yešsohet ukus n imekšan dɣ áməɗal a tekkéd teddared. ¹⁸ Éd hak ikan áməɗal iškan wi ehen isennanen d awekraz. Éd tatted awa inakkeren fol áməɗal, ¹⁹ ilzam ak erábax n imekšan ennek s tidé ennek ad teqqeled áməɗal wa dɣ teknéd édét teknéd dɣ tágoɗrart éd teqqeled tágoɗrart. » ²⁰ Iǵa Adam isem i támāt ennét Ĥawa (elmeɣna ennét támeddort), édét enta as mas n wi eddernén emdan. ²¹ Yekna Amaɣlol Yaɣlah argaw s élem i ales d támāt ennét baš éd tn isels. ²² Ezzar yenna Amaɣlol Yaɣlah dɣ iman ennét : « Dimax ales yeqqel hund iyyen dnɣ dɣ ázemmezli n awa yehoseyen d awa yexlen. Dimax éd has nekkes éd yaweɗ ašek wan támeddort, kud yeksé éd yedder ar abedäh. ²³ Yesteɣ Amaɣlol Yaɣlah Adam dɣ áfáraɣ n ʕaden, yessoké éd yexdem dɣ áməɗal wa dɣ ikna. ²⁴ Ast yesteɣ, yeǵa aɣil was-d tǵammed tafuk i áfáraɣ wan ʕaden ángelosen n imastanen d tákoba tolat d ahes, teɣlay enta d témsé ennét. Ogažen ábäreqqwa wa yekken ašek wan támeddort.

4

Kayin d Abel

¹ Yezzey Adam tāmāt ennét Hāwa, tessimrew. Tekreh Kayin ezzar tenna : « S telilt n Yaḷḷah eknéx āwadem. » ² Tekreh arraw iyyen heḏen, isem ennét Abel. Abel yāmos āmāḏan, Kayin ixaddem āmāḏal. ³ As okeyen iwetyan, Kayin yeḡa takuté i Yaḷḷah s awa yexdem dḡ iferḡan ennét. ⁴ Abel yéwey-in ikerwatan d éxeyden ennét wi ewenen ezzaren entenéd d tadent nsn, ikkat awa yufen dsn i Yaḷḷah. Yaḷḷah iḡa āsāwaḏ yehoseyen i Abel d takuté ennét, ⁵ beššan Kayin d takuté tannét, widih wr hasn iḡe āsāwaḏ yehoseyen. Yeggoret Kayin dḡ iman ennét, yergel udem ennét. ⁶ Yenna has Yaḷḷah : « Ma yenfa in teggoréd dḡ iman ennek, yergal udem ennek hund aydḡ ? ⁷ Kud temmugnéd, weggéx éd teṭkeled éxef ? Beššan kud wr temmugnéd ābekkaḏ yohaz key, hund āxxu yeffaren, yegmay éd key yernu, beššan key, ilzam ak éd ternud. » ⁸ Beššan Kayin yenna i āmeḏray ennét Abel : « Neḡmeḏét. » As eḡmeḏen dḡ iḡeg, yertek Kayin fol Abel, yeṅḡé. ⁹ Yenna Yaḷḷah : « Ma iḡa āmeḏray ennek Abel ? » Yenna Kayin : « Ma essanex. Weggéx nk adt yedānen. » ¹⁰ Yenna Yaḷḷah : « Mafol teḡéd awén ? Sallex i ahni n Abel yesiḡeret ahi yefal-d āmāḏal ! ¹¹ Dimax tewer key tilḡant, estaxex key dḡ āmāḏal wa yoren émi ennét baš éd t iggeh ahni n āmeḏray ennek wa teṅḡéd. ¹² Fol awéndḡ, id texdemed āmāḏal wr key éd yekf ula enderren. Éd tumased āḡārib yehureḡen fol āmāḏal. » ¹³ Yenna Kayin i Yaḷḷah : « Āḡezanin yeṣṣohet foli. ¹⁴ Ahel waḡ testexed ahi dḡ āmāḏal wa yehoseyen, éd eqqelex taffereḡ imanin fol udem ennek. Éd eqqelex āḡārib yehureḡen dḡ ténére. I hi yosen éd hi yeṅḡ. » ¹⁵ Dédiḡ yenna has Yaḷḷah : « Kela, édét kud yeṅḡa iyyen Kayin ilzam essahet timettānen baš éd yexelles āmerwas. »

Yezzehwel Yaḷḷah Kayin baš wrt éd yeṅḡ wl iyyen d yemheyyet. ¹⁶ Yefel Kayin dat Yaḷḷah, yekka éd yezzey ākal wan Nod, illen aḡil wan aḡmoḏ n tāfuk i Ḥaden.

¹⁷ Yezzey Kayin hennis, tāssimrew, tekreh Hénok. Yebna Kayin aḡrem s iḡa isem Hénok hund rurés. ¹⁸ Hénok yérew Ḥirad, Ḥirad yérew Mehwel, Mehwel yérew Metuṣayel. Metuṣayel yérew Lamek. ¹⁹ Yéwey Lamek senatet téḏédén, ta tezzaret isem ennét Ada, ta heḏet isem ennét Ṣilla. ²⁰ Ada térew Yabal. Yabal enta a yeziheyewen wi ezzeḡnen iḡenan d eḏānen éheré. ²¹ Yekreh Yabal āmeḏray, isem ennét Yubal, enta a yeziheyewen wi eggatnéen imzaḏ d tāzemmart. ²² Ṣilla aked enta tekreh arraw, isem ennét Tubal-Kayin, yeqqal éneḏ, ikan hereten wi nekkeḏnéen s eḡer d tazoli. Tāmeḏrayt n Tubal-Kayin isem ennét Naḡma. ²³ Yenna Lamek i téḏédén ennét : « Ada d Ṣilla, segedmet ahi, Téḏédén n Lamek segedmet i awalín : eṅḡex ales kud yeḡdem ahi, eṅḡex arraw kud yewet ahi. ²⁴ Kud emmuten essa médden dḡ éréet n Kayin éd emmeten essahet temerwén d essa dḡ éréet n Lamek. » ²⁵ Ekrehen Adam d Hāwa arraw iyyen heḏen. Tegas Hāwa isem Ṣet, tenna : « Yaḷḷah yekfahi ara iyyen heḏen dḡ édeḡ n Abel wa yeṅḡa Kayin. » ²⁶ Yekreh Ṣet arraw s iḡa isem Enoš. Déndḡ ad aqqelen āddunet ḡarren isem n Amaḡlol.

IHEYAWEN N ADAM

¹ Awah tănâqqést tan Adam d iheyawen ennét : ahel wad yexlek Yağğah Adam yekné yola ds. ² Yexlek tn ämosen éy d tunté. Yeğa sn elbaraka ezzar yeğa sn isem ales d tāmāt ahel wa dğ exleken. ³ As yekreh Adam témédé n äwetay d kerađet temerwén yekreh arraw hund enta, yola ds. Igas isem Šet. ⁴ Đeffer tiwit n Šet yedder Adam ettamet temađ n äwetay arweh. Yekreh arrawen wiyeq heđnén d tarrawén. ⁵ Yedder tezzahet temađ n äwetay d kerađet temerwén ezzar yemmut. ⁶ As yekreh Šet témédé n äwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Enoš. ⁷ Đeffer tiwit n Enoš, yedder Šet ettamet temađ n äwetay d essa. Yekreh arrawen d tarrawén wiyeq heđnén. ⁸ Yedder tezzahet temađ n äwetay d meraw d essin ezzar yemmut. ⁹ As yekreh Enoš tezzahet temerwén n äwetay yekreh arraw isem ennét Qenan. ¹⁰ Đeffer tiwit n Qenan yedder Enoš ettamet temađ n äwetay d meraw d semmos. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ¹¹ Yedder tezzahet temađ n äwetay d semmos ezzar yemmut. ¹² As yekreh Qenan essahet temerwén n äwetay yekreh arraw isem ennét Mahlalyel. ¹³ Đeffer tiwit n Mahlalyel yedder Qenan ettamet temađ n äwetay d ekkozet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ¹⁴ Yedder tezzahet temađ n äwetay d meraw ezzar yemmut. ¹⁵ As yekreh Mahlalyel seđiset temerwén n äwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Yared. ¹⁶ Đeffer tiwit n Yared, yedder Mahlalyel ettamet temađ n äwetay d kerađet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ¹⁷ Yedder ettamet temađ n äwetay d tezzahet temerwén d semmos ezzar yemmut. ¹⁸ As yekreh Yered témédé n äwetay d seđiset temerwén d essin yekreh arraw isem ennét Hénok. ¹⁹ Đeffer tiwit n Hénok yedder Yered ettamet temađ n äwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁰ Yedder tezzahet temađ n äwetay d seđiset temerwén d essin ezzar yemmut. ²¹ As yekreh Hénok seđiset temerwén n äwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Matušaleğ. ²² Đeffer tiwit n Matušaleğ, yedder Hénok kerađet temađ n äwetay, yelkam i äbäreğqa n Yağğah. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²³ Yedder kerađet temađ n äwetay d seđiset temerwén d semmos. ²⁴ Dğ tameddort ennét yelkam i äbäreğqa n Yağğah, ad yexrek édét Yağğah yéweyt çors. ²⁵ As yekreh Matušaleğ témédé n äwetay d ettamet temerwén d essa yekreh arraw isem ennét Lamek. ²⁶ Đeffer tiwit n Lamek yedder Matušaleğ essahet temađ n äwetay d ettamet temerwén d essin. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁷ Yedder tezzahet temađ n äwetay d seđiset temerwén d tezza ezzar yemmut. ²⁸ As yekreh Lamek témédé n äwetay d ettamet temerwén d essin yekreh arraw, ²⁹ yeğas isem Noğ. Yenna : « Édét wağ éd haney isesmeđ fol oduh d elxedmet ta teşşohét n ämađal wa fol iğa Amaylol tilğant. » ³⁰ Đeffer tiwit n Noğ, yedder Lamek semmoset temađ n äwetay d tezzahet temerwén d semmos. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ³¹ Yedder essahet temađ n äwetay d essahet temerwén d essa ezzar yemmut. ³² Ila Noğ semmoset temađ n äwetay as yekreh kerađ arrawen ismawen nsn Sam, Ğam d Jafet.

¹ Élwen aytadem fol âmāḍal, ekrehen tarrawén, ² dg Yaḷḷah eneyen eššét aytadem āhoseynet, éweyen ti hasn egraznén. ³ Yenna Amaḡlol: « Wr éd eyyex unfasin dḡ āwadem baš éd yeddar ar abedāh, édét yekna dḡ isan. Tāmeddort ennét wr éd takey témédé n āwetay d senatet temerwén. » ⁴ Émér héndḡ aked ḍeffer adih, ellant ijabbaren fol âmāḍal. Entenéḍ ewen ġér enmerti n dg Yaḷḷah d eššét aytadem. Wiḡ a yāmosen āddunet wi elenén tisellet ḡor kél éru. ⁵ Yeney Amaḡlol as aytadem eqqelen exlan fol âmāḍal, ulawen nsn abedāh wr ekkén ar berén tāxellawt. ⁶ Yessexzent dḡ ul ennét awén ezzar yemmuġrez fol emuken nsn fol âmāḍal. ⁷ Yenna : « Éd amseḡ fol âmāḍal aytadem wi exlekeḡ, entenéḍ d āxxuten emdan, wi enḍuknen d wi māqqornén d igḍaḍ. Emmuġrezex in eknéḡ-tn. » ⁸ Beššan Noḡ yeġraz i Amaḡlol.

Tānāqqést tan Noḡ

⁹ Awah tānāqqést n Noḡ d iheyawen ennét : Noḡ ales yezzalen, i yolaḡen ġér āddunet win ezzeman ennét. Yelkam i ābāreqqa n Yaḷḷah. ¹⁰ Ikrah keraḍ arrawen Sam, Ḥam d Jafet. ¹¹ Beššan ḡor Yaḷḷah edduniya texla, iġiten n āddunet eššaḍen. ¹² As ikyed Yaḷḷah edduniya, yosét texla, awa iddaren imda yeġmaḍ ābāreqqa. ¹³ Yenna i Noḡ : « Ennéḡ-tn ! Āheddem ahé eġeḡ i āddunet d a iddaren. Dḡ érétn n erk iġiten n āddunet, edduniya texla, esilekenex ak as éd tt ehheddemeḡ. ¹⁴ Eken essendoḡ yolan d elbabor yeknan dḡ āseḡér yeššohén ; éd ds tekned téḡehmén āġġotnén, éd fols teblenbeliḍ keḍran ammas aked dḡ ténéré. ¹⁵ Nḡwah awa has éd teġed : Ilzem yela keraḍet temaḍ n iḡallen fol tezzegret ennét d semmoset temerwén fol eluseḡ ennét d keraḍet temerwén n iḡallen fol tébeddé. ¹⁶ Eken as temmérít dḡ afella ennét, ékét ennét aḡil. Eken as émi fol āgenena d tekned as keraḍ leḡléten. ¹⁷ Awah Nk, éd-d zihleḡ anġi iyyen māqqeren, aman ennét éd ahlin fol adt illen dag aġenna d fol âmāḍal imda, éd enḡin a ilan unfas n iman. Adt illen fol âmāḍal éd yemmet. ¹⁸ Éd egeḡ téséq ġéri dk. Éd teggehed dḡ essendoḡ key d hennik d meddank d tiḍulén ennek. ¹⁹ A yedderen, a ilan unfas édtn tzuġhed ; āxxuten s essin essin dḡ ak ennoḡ, éy d tunté n ak āxxu baš éd edderen hund key. ²⁰ Éy d tunté n ak āxxu d egāḍéd, a enḍuknen d a māqqeren ak iyyen d ennoḡ ennét, éd key d asin baš éd ennejjin. ²¹ Key, eġmi a tekšéd key dsn, eken taheqqa. » ²² Awén a iġa Noḡ, yeġa awa has yenna Yaḷḷah imda.

7

Noḡ dḡ essendoḡ

¹ Yenna Amaḡlol i Noḡ : « Eggeḡ essendoḡ key d āddunet ennek édét key ḡas a hanneyeḡ yezzalen ġér āddunet emdan. ² Awi essa éyyan d essahet tuntawén dḡ ak āxxu xelalen ; awi tunté d éy dḡ āxxuten wi xeramnén. ³ Dḡ igḍaḍ awi essa éyyan d essahet tuntawén dḡ ak ennoḡ baš éd ennejjin āxxuten wiḡ fol âmāḍal. ⁴ Eqqimen essa iheḍan, dédiḡ éd-d sewteḡ aġenna fol ekkozet temerwén n ahel d ekkozet temerwén n eheḍ, éd amseḡ awad exlekeḡ imda fol âmāḍal. » ⁵ Yeġa Noḡ awa has yenna Amaḡlol.

⁶ As-d yosa anġi wa māqqeren fol âmāḍal, ila Noḡ seḍiset temaḍ n āwetay. ⁷ Yeggeḡ essendoḡ enta d hennis d meddans d tiḍulén ennét baš

éd ennejjin fol anġi. ⁸ Āxxuten wi xelalnén d wi xeramnen d igđað d āxxuten wi āhimemmeretnén ⁹ osen in emdan dɣ essendoq ɣor Noħ, s essin essin, éy d tunté hund awa yenna Yałlah.

¹⁰ As okeyen essa iheđan anġi wa măqqeren yenkel āmäđal. ¹¹ Āwetay wa dɣ yekreh Noħ seđiset temađ n āwetay, ahel wan meraw d essa dɣ tallit tan senatet, osen-d aman wi-d efalnén édér n āmäđal, yaméra aġenna yoyya-d aman. ¹² Yewet aġenna fol āmäđal, aġenna yewat ad eġen ekkozet temerwén n ahel d éheđ. ¹³ Ahel héndɣ d-yeggeh Noħ essendoq enta d hennis d meddans Sam d Ĥam d Jafet d tiđulén ennét kerađet, ¹⁴ eddewen dsn āxxuten emdan, ak iyyen d ennoɣ ennét : éheré d iweɣsan d āxxuten wi āhimemmeretnén d igđað d a ilan tifakfakén. ¹⁵ Éyyan d tuntawén n a iħa unfas, osen in ɣor Noħ dɣ essendoq. ¹⁶ Éy d tunté n a iħa unfas, yeggeh hund awa has yenna Yałlah i Noħ. Ezzar yergel Amaɣlol taflut.

¹⁷ Anġi wa măqqeren iġa ekkozet temerwén n ahel d éheđ fol āmäđal. Éwenen aman denneg awén, dédiħ yéwen essendoq denneg āmäđal yeqqim yediweylel fol aman. ¹⁸ Esséten aman animér ezzar yegla essendoq fol aman. ¹⁹ Ak ahel tawenen aman a yeggén ad okeyen tidreɣén ti măqqornén, ti ellenen dag aġenna. ²⁰ Éwenen aman denneg awén s meraw iɣallen d semmos, okeyen tidreɣén.

²¹ A yedderen fol āmäđal yemmut : igđað, éheré, iweɣsan, awa yehimemmerén d awa yedderen fol āmäđal imda, aked āddunet. ²² A ilan unfas dɣ tinħar, a yedderen fol āmäđal yemmut. ²³ Yomes Yałlah a yedderen fol āmäđal : āddunet, éheré, iweɣsan, igđað, āxxuten wi āhimemmeretnén. Emdan omesen fol ārori n āmäđal. Wr yedder ar Noħ d wi ehenen essendoq. ²⁴ Aqqimen aman fol āmäđal ad okeyen témédé n ahel d semmoset temerwén.

8

Yeġmeđ Noħ essendoq

¹ Ezzar yesmekta Yałlah Noħ d āxxuten emdan wi ds eddewén dɣ essendoq. Yeshed ađu fol āmäđal ezzar eglen aman sollan sollan. ² Aman wiđ efalnén édér n āmäđal d win aġenna ergelen. Aġenna yessosem. ³ Eglen aman sollan sollan fol āmäđal. Eresen aman đeffer témédé n ahel d semmoset temerwén. ⁴ Ahel wan meraw d essa dɣ tallit tan essahet, yeres essendoq fol tidreɣén tin Ararađ. ⁵ Eqqimen aman errasen arweħ ar tallit tan merawet. Ahel wa yezzaren dɣ tallit taɣ, āmunnet tidreɣén.

⁶ As okeyen ekkozet temerwén n ahel yora Noħ eđtaġa ta yekna fol essendoq. ⁷ Yesseġla āɣaleġ. Igal itaqql-d a ekken aman toɣaren fol āmäđal. ⁸ Ezzar yesseġla Noħ tedábért baš éd yessen aman eresen fol āmäđal méɣ animér. ⁹ Beššan wr tosé id tejjen édét aman ellant arweħ, teqqel-d essendoq ɣor Noħ. Yezzel āfus yermes tt, yezzogh tt ɣors dɣ essendoq. ¹⁰ Okeyen essa iheđan ezzar yesseġlet arweħ. ¹¹ Teqqel-d tedábért s izelluwaɣ teđtaf dɣ émi ennét afraw n ezzejtun. Yelmed Noħ as aman eresen. ¹² Yessokey essa iheđan arweħ, ezzar yesseġla tedábért beššan wr-d teqqel.

¹³ Ahel wa yezzaren dɣ seđiset temađ d iyyen dɣ iwetyan n Noħ ad yeswa āmäđal aman. Yora Noħ asfel n essendoq, yekyed dɣ ténéré, ma iħanneɣ deh ? Iħanneɣ āmäđal yeqqoren, ābas-t ellen aman. ¹⁴ Ahel wan

senatet temerwén d essa dɣ tallit tan senatet âmăđal yeqqor. ¹⁵ Yesséwel Yałlah i Noħ, yenna has : ¹⁶ « Egmed essendoq, key d hennik d meddank d tiđulén ennek. ¹⁷ Segmed äxxuten wi dk eddewnén emdan : éheré, iweɣsan d äxxuten wi ähimemmeretnén d igđad. Éd ewnekneken, éd ilwin fol âmăđal.

¹⁸ Yegmed Noħ essendoq enta d hennis d meddans d tiđulén ennét. ¹⁹ Egmeden äxxuten emdan ak iyyen d ennoɣ ennét : éheré, iweɣsan d äxxuten wi ähimemmeretnén d igđad, wiyed deffer wiyed.

²⁰ Yekna Noħ äsăɣres i Amaɣlol. Yeɣa iyyen dɣ ak äxxu xelalen d ak egăđéd xelalen yeket tn i Yałlah eqqaden fol témsé. ²¹ Yesreɣ Amaɣlol ađu wah yezéden, yegrez as, yeɣbelt ezzar yenna dɣ iman ennét : « Mn dimaɣ äbas taggeɣ tilɣant fol âmăđal dɣ éré n äddunet. Tidet as wa fol medriyen exlan ulawen nsn. Beššan äbas naqqeɣ a yedderen hund awa egeɣ dimaɣ.

²² A yekka illé âmăđal,
a yeɣyelen d a yeɣnen,
tuksé d esăméđ,
ăwélen d tagrest,
ahel d éhed,
wr éd emmendun. »

9

Téséq ġér Yałlah d Noħ

¹ Iġa Yałlah elbaraka i Noħ d meddans, yenna hasn : « Arwet, äqqelet i äġġotnén, etkeret âmăđal imda. ² Äxxuten emdan fol âmăđal éd kewen uksađin hullan, igđad emdan, wi ähimemmeretnén emdan, isolmiyen win ġeréw emdan : emdan ellan ġér ifassen nwn. ³ A yemmussen d a yedderen éd hawen yumas ämekši. Hund as kewen ekféɣ tekkewelt n iškan, dimaɣ hakkeɣ kewen awaɣ imda. ⁴ Beššan wr tettim isan iha ahni, édét ahni a ehan iman. ⁵ Édét iman ahni a ehan, fol awéndɣ as i iġen iman, äxxu méɣ äwadem, éd ds egmeyeɣ ärrezam n iman wi iġa. Éré yeɣnen eɣnas, éd ds egmeyeɣ ärrezam n ahni ennét. ⁶ Wa yessenɣyelen ahni n äwadem, ahni ennét éd yeɣyel s äwadem, édét Yałlah yekna äwadem yola ds, hund enta. ⁷ Kewenéđ, arwet, äqqelet i äġġotnén, etkeret âmăđal imda. »

⁸ Yenna Yałlah i Noħ d meddans : ⁹ « Nk, éd egeɣ téseq ġéri dewen d iheyawen nwn, ¹⁰ d a-wa yedderen imda ɣorwen : eheriwen, iweɣsan d äxxuten wi ähimemmeretnén d igđad, wid igmednén essendoq emdan. ¹¹ Nɣtah téseqin ġéri dewen : a yedderen äbas éd yemmet s anġi wa maġqeren, äbas-d éd siwyeɣ anġi wa maġqeren baš éd yeɣhed âmăđal » ¹² Yenna Yałlah arweh : « Nɣwah éhwel n téseqin ġéri dewen d awa yedderen imda d wi hé eddernén dɣ ezzemanen wi-d eġlenén ar abedăh : ¹³ éd egeɣ tăzzel-ađer dɣ ezyaren, éd tumas éhwel n téseqin ġéri d âmăđal. ¹⁴ I-d élwen ezyaren dɣ aġenna ezzar temun-d tăzzel-ađer, ¹⁵ éd ektuɣ téseqin ġéri dewen d awa yedderen imda, in äbast éd yemel anġi wa maġqeren hé yeɣxin awa iha unfas imda. ¹⁶ I-d eneyeɣ tăzzel-ađer éd ektuɣ téseq tan abedăh ; ta tallet ġér Yałlah d awa yedderen fol âmăđal. » ¹⁷ Yenna Yałlah i Noħ arweh : « Tăzzel-ađer tămos éhwel n téseq ġéri d awa yedderen fol âmăđal imda. »

¹⁸ Meddans n Noḥ wi-d eḡmednén essendoq entenéd Sam, Ḥam d Jafet. Ḥam yeqqal tis n Keṇṅan. ¹⁹ Awa yezzeḡen ámaḡal yefal-d dg Noḥ win kerad.

²⁰ Noḥ, yámosen elfellaḥ, yessenker tázzebibt. ²¹ Yeswa elboza, yexbeṭ, yezzeḡ dḡ éhen ennét. ²² Ḥam, tis n Keṇṅan yeneḡ tis yezzaḡ, yeḡmed yennen i ayet-mas. ²³ Sam d Jafet eṭkelen ábátéḡ, eswerent ézéren nsn, eggehen s ḡeffer ḡeffer dḡ éhen ezzar esselsen tsn. Ekyaden aḡil wa dḡ wr illé baš wr éd eynin tsn yezzaḡ. ²⁴ As ábas yexbeṭ Noḥ yelmed awa iḡa rurés wa meḡriyen, ²⁵ yenna : « Tilḡant tewer Keṇṅan ! Yumaset akli n éklan n ayet-mas ! » ²⁶ Yenna arweh : « Nemmuyet i Amaḡlol, Messineḡ n Sam ! Yumasét Keṇṅan akli n Sam ! » ²⁷ Yekfét Yaḷlah Jafet d iheyawen ennét ákal máqqeren, yezzeḡét Jafet dḡ ihenan n Sam, yumasét Keṇṅan akli nsn ! »

²⁸ Ḋeffer anḡi wa máqqeren, yedder Noḥ arweh keradət temaḡ n áwetay d semmoset temerwén. ²⁹ Yedder Noḥ tezzahet temaḡ n áwetay d semmoset temerwén ezzar yemmut.

10

Iheyawen n Noḥ

¹ Ḋeffer anḡi wa máqqeren, dg Noḥ Sam, Ḥam d Jafet ekrehen arrawen. Nḡwih iheyawen nsn : ² Dg Jafet : Gomer, Magog, Maday, Yawan, Tubal, Mašek d Tiras. ³ Dg Gomer : Aškenaz, Rifat d Togarma. ⁴ Dg Yawan : Eliša, Tarsis, Kittim d Dodanim. ⁵ Dg Jafet a-d efalen áddunet wi ezzeḡnén ḡor ḡeréw, ak wiyyeḡ d ellameté nsn d ikallen nsn d tawsitén nsn d awalen nsn. ⁶ Dg Ḥam : Kuš, Mišrayim, Fuṭ d Keṇṅan. ⁷ Dg Kuš : Seba, Hawila, Sabta, Raḡma d Sabteka. Dg Raḡma : Saba d Dédan. ⁸ Kuš yámos aked tis n Nemrod, yeqqalen amḡar máqqeren, wa yezzaḡen ḡér áddunet. ⁹ Nemrod yeqqal amagdal máqqeren ḡor Amaḡlol fol awéndḡ as itahawal : « Amagdal máqqeren ḡor Amaḡlol hund Nemrod. » ¹⁰ Dḡ ikallen wi ezzaḡnén fol yemnakel, ellant éḡermen win Babel, Erek, Akad d Kalne dḡ ákal n Šinḡar. ¹¹ Yefel Nemrod ákal wah yekka ákal n Aššur. Yebna ds éḡerman win Niniwa d Rehobot d Kelaḥ, ¹² d Ressen, illan ḡér Niniwa d Kelaḥ, aḡrem máqqeren. ¹³ Mišrayim yámos tis n Luditen, Šanamiten, Lehabiten, Naftuhiten, ¹⁴ Fatros, Kasluḡ, wad efelen Filistiniten d Kaftorten. ¹⁵ Keṇṅan yámos tis n Sidon wa máqqeren dḡ meddans d Ḥeth, ¹⁶ yámosen aked tis n Yabusiten, Amoriten, Girgašiten, ¹⁷ Hiwiten, Arḡiten, Siniten, ¹⁸ Arwaditen, Sémariten d Hematiten. Ḋeffer awén tawsitén ti-d efelnén Keṇṅan emmezeynet. ¹⁹ Ákal nsn yemel ḡér Sidon berén Gerar ar Ḥaza berén Sodoma, Šamora, Adma d Šeboyim ar Leša. ²⁰ Awén dg Ḥam, ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dḡ ákal ennét d ellamet ennét.

²¹ Sam, ámeqqar n Jafet yekreh arrawen. Yámos tis n Eber d wi yérew. ²² Dg Sam : Elam, Aššur, Arfakšad, Lud d Aram. ²³ Dg Aram : Uš, Ḥul, Geter d Maš. ²⁴ Arfakšad yámos tis n Šelaḡ, Šelaḡ yérew Eber. ²⁵ Eber yekreh essin arrawen : iyyen isem ennét Feleg, -Azmezzi-, édét émér wa dḡ yeddar áddunet win edduniya emmezzeyen, wa heḡen isem ennét Yoqtan. ²⁶ Yoqtan yámos tis n Almodad, Šelef, Haḡarmawet, Yerah, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diqla, ²⁸ Obal, Abimayel, Saba, ²⁹ Ofir, Hawila, Yobab,

wiḡ emdan āmosen meddans n Yoqtan. ³⁰ Ezzaḡen ġér Meša d ākal n tidreḡén n Sefar berén awas d tgammeḡ tāfuk. ³¹ Awén meddans n Sam ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dḡ ākal ennét d ellamet ennét.

³² Awén tawsitén ti-d efelnén Dg Noḥ, ak iyyet d iheyawen ennét d ellametén ennét. Entenéd a-d efalen āddunet emdan wi ezzeḡnén āmāḡal ḡeffer anġi wa māqqeren.

11

Aḡrem n Babel

¹ Āddunet emdan sawalen awal iyyen d tifér tiyyeḡ. ² Āddunet efelen berén awas d tgammeḡ tāfuk osen édeg iyyen dḡ asyaf dḡ ākal n Šinḡar āqqimen ds. ³ Ennen ġérésn : « Eywah ! Nekonét otṡében ezzar éd tn ensey dḡ témsé ! » Otṡében āmosen asn ézzedden d ābelexlex teqqal asn tālaq ta temmalet ġér otṡében. ⁴ Ennen arweh : « Eywah ! Nexdemét baš éd neken aḡrem d elburj iyyen yéwaḡen aġenna ! Éd nekreh tisellet, wr éd nemmezzey fol ārori n āmāḡal imda. » ⁵ Yeres-d Amaḡlol itassen ma-d yola aḡrem d elburj wi kannen āddunet. ⁶ Ezzar yenna Amaḡlol dḡ iman ennét : « Ellamet iyyet, awal iyyen ! Nḡwah awas ebden emuken ennét, kud ebden hund awaḡ éd eknin awa eran imda. ⁷ Eywah ! Endawtet neres, éd ensemerti awal nsn baš éd ābas éd tanefhamen ġérésn. » ⁸ Yezmezzey tn Amaḡlol fol āmāḡal imda, ezzar oyyen elbeni n aḡrem.. ⁹ Fol awéndḡ as aḡrem iġa isem Babel, -āsemerti-, édét Amaḡlol déndḡ ad yesmertey awal n āddunet, yesmertey-tn fol ārori n āmāḡal imda.

TĀNĀQQÉST TAN IBRAHIM

11.10-25.18

Abbaten n Ibrahim

¹⁰ Awah iheyawen n Sam. Ila Sam témédé n āwetay as yewa rurés Arfakšad, essin iwetyan ḡeffer anġi wa māqqeren. ¹¹ ḡeffer tiwit n Arfakšad yedder Sam semmoset temaḡ n āwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ¹² As yekreh Arfakšad keraḡet temerwén n āwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Šelaḡ. ¹³ ḡeffer tiwit n Šelaḡ yedder Arfakšad ekkozet temaḡ n āwetay d keraḡ. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ¹⁴ As yekreh Šelaḡ keraḡet temerwén n āwetay yekreh arraw isem ennét Eber. ¹⁵ ḡeffer tiwit n Eber yedder Šelaḡ ekkozet temaḡ n āwetay d keraḡ. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ¹⁶ As yekreh Eber keraḡet temerwén n āwetay d ekkoz yekreh arraw isem ennét Feleg. ¹⁷ ḡeffer tiwit n Feleg yedder Eber ekkozet temaḡ n āwetay d keraḡet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ¹⁸ As yekreh Feleg keraḡet temerwén n āwetay yekreh arraw isem ennét Reḡu. ¹⁹ ḡeffer tiwit n Reḡu, yedder Feleg senatet temaḡ n āwetay d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ²⁰ As yekreh Reḡu keraḡet temerwén n āwetay d essin yekreh arraw isem ennét Serug. ²¹ ḡeffer tiwit n Serug yedder Reḡu senatet temaḡ n āwetay d essa. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ²² As yekreh Serug keraḡet temerwén n āwetay yekrah arraw isem ennét Naḡor. ²³ ḡeffer tiwit n Naḡor yedder Serug senatet temaḡ n āwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heḡnén. ²⁴ As yekreh Naḡor senatet temerwén n āwetay d tezza yekreh arraw isem ennét Terah. ²⁵ ḡeffer tiwit n Terah

yedder Naħor témédé n äwetay d meraw d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁶ As yekreh Teraħ essahet temerwén n äwetay yekreh kerađ arrawen Abram d Naħor d Haran.

²⁷ Awah iheyawen n Teraħ : Teraħ yérew Abram d Naħor d Haran. Yekreh Haran arraw isem ennét Loť. ²⁸ Haran yemmut arweh yeddar tis Teraħ dġ Ur äkal wa dġ yewa dġ äkal n Kaldé. ²⁹ Yewey Abram Saray, Naħor yéwey Milka wlt Haran. Haran tis n Milka aked n Yiska. ³⁰ Saray, tämeġġaġrut, wr telé arraw wl iyyen. ³¹ Yéwey Teraħ rurés Abram d aheya ennét Loť ag Haran d tädeggalt ennét Saray, hennis n Abram, efelen Ur dġ äkal n Kaldé ekken äkal n Kenġan, as éweđen Ĥaran äqqimen ds. ³² Yedder Teraħ senatet temađ n äwetay d semmos ezzar yemmut dġ Haran.

12

Yenna Messiney i Abram éd ifel äkal ennét

¹ Yenna Amaġlol i Abram : « Efel äkal ennek d äddunet ennek d win täġähamt n tik, ek äkal wa key éd sekneġ. ² Éd dk ekneġ ellamet mäqqeret. Éd hak eġeġ elbaraka. Éd erreġ isem ennek yetiwezzay hullan. Éd dk eġeġ elbaraka i wi heđnén. ³ Éd ekfeġ elbaraka-hin i wi key hakkenén ta nsn beššan éd elġeneġ wi key leġġennén. Tawsitén tin ämäđal emdanet éd eġrewnet elbaraka-hin serek. » ⁴ Yegla Abram, hund awa has yenna Amaġlol, yeddéw ds Loť. Ila Abram essahet temerwén n äwetay d semmos as yefel Haran. ⁵ Yéwey hennis Saray d Loť, yämosen rurés n enġnas, éweyen a elen, aked éklan nsn wi ezzenhen dġ Haran. Ekken äkal wan Kenġan. Éweđent. ⁶ Yejjer Abram akal ar édeg wa iġen isem šakim, ar ašek wan Moré. Ħor déndġ Kenġaniten ezzaġen äkal. ⁷ Yemun-d Amaġlol i Abram yenna has : « Éd ekfeġ äkal waġ i iheyawen ennek. » Yekna Abram äsäġres i Amaġlol dġ édeg wéngġ dġ has-d yemun. ⁸ Yekka tidreġén ellanén s aġmođ n täfuk n Beytel, yekres ihenan ennét ġér Beytel d Ay. Yeqqal as Beytel aġil wan äġädel n täfuk, Ay illas aġil was d tġammed täfuk. Yekna äsäġres i Amaġlol, yeġbedt s isem n Amaġlol. ⁹ Éhen s wa heđen, yennehel Abram änähol berén äkal wan Negeb.

Äsikel s Mašar

¹⁰ Tellé menna dġ äkal, fol awéndġ yekka Abram Mašar, yezzeġ ds, édét menna tešsohet hullan dġ äkal. ¹¹ As deroġ yeġġeh Mašar yenna Abram i Saray : « Seged ahi Saray, essaneġ as km tämäť tähoseyet a tämosed. ¹² As km éd eynin Elmesriten éd ennin tämäťin a tämosed, éd hi enġin, km, éd km eyyin teddared. ¹³ Inhod ad tennéd tämedraytin a tämosed baš wr hi éd enġin dġ éréť ennem, baš éd hi eknin taġera dġ éréť ennem. » ¹⁴ As yéweđ Abram Mašar, eneyen Elmesriten tihusay ti teġa hennis. ¹⁵ Eneyen tt erraysen n Ferġaon, ämänokal n Mašar, ezzar ennen i amġar in tekna tihusay. Teméwey-d tämäť ġor ämänokal. ¹⁶ Dġ éréť ennét Ferġaon yekna taġera i Abram. Yekfé éheré wa ġezzulen d wa heġrén, ihédan, d éklan d teklatén d tiheđen d imnas. ¹⁷ Beššan Amaġlol yesséwey fol Ferġaon d täġahamt ennét tilġanén, wr has yegreġ awén, yesséwey täxellawt dġ éréť n Saray hennis n Abram. ¹⁸ Adih yeġra Ferġaon Abram, yenna has : « Mafol teġéd ahi awén ? Mafol wr hi tennéd as hennik a tämos ? ¹⁹ Mafol

tennéd ahi tämeḍrayt ennek a tämos, eknéx ds tämäṭin, dimaḡ nytaḥ tämaṭ ennek, awi-tt d tegled! » ²⁰ Yessofeḍt Ferḡaon s médden, enta d hennis d tela nsn temda ad eḡmeḍen äkal.

13

Āmezziy n Abram d Loṭ

¹ Yefel Abram Maṣar, yekka berén Negeb enta d hennis d awa ila imda. Yeddéw ds Loṭ. ² Abram yeḡmar hullan. Ila éheré d azref d oreḡ äḡgotné. ³ Mn Negeb, ämäzzaḡ s ämäzzaḡ, yéweḍ Beytel, édeg wa dḡ kelad yekras éhen ennét, ḡér Beytel d Ay, ⁴ édeg wa dḡ yekna äsäḡres i Amaḡlol. Yeḡbed ds Abram s isem n Amaḡlol. ⁵ Loṭ yeddéw ds, aked enta ila éheré wa ḡezzulen d wa heḡrén, ila ihenan ennét aked enta. ⁶ Äkal wr hasn yegdéh issenen ésn, tela nsn tekna dḡ ilwi ar wr äddobén muzḡet édeg iyyen. ⁷ Eknesen imaḍinen nsn. Keḡḡaniten d Feriziten a yezzaḡen äkal émér héndḡ. ⁸ Yenna Abram i Loṭ : « Wr éd yemléṭ äkennas ḡéréx ula ḡér imaḍinen nny édét noḡnat! ⁹ Äkal imda illa dat-k. Nemmezzeýét : kud tekkéd afella éd ekkeḡ ätāram, kud tekkéd ätāram éd ekkeḡ afella. » ¹⁰ Yeṭkel Loṭ äsewaḍ ennét, yeney as äkal wan äḡāher n Elurdun yeksa, awén ar aḡrem wan Soḡar. Animér wr yeḡhéḍ Amaḡlol ikallen win Sodoma d Šamora, yola d äfāraḡ wan Amaḡlol d äḡāher wan Ennil dḡ Maṣar. ¹¹ Yesnefren Loṭ äkal wa ḡor Elurdun, yeḡla yessokel berén awas-d tḡammed tāfuk, hund awéndḡ as emmezzeýen. ¹² Yezzeḡ Abram dḡ Keḡḡan. Loṭ, enta wadih, yekres ihenan ennét ḡor éḡremen wi ellenén ḡor Elurdun, ihenan ennét ekkar ar Sodoma. ¹³ Äddunet wi ezzeḡnéḡ Sodoma eššaḍen, ämosen inesbekkaḍen mäḡḡornén fol Amaḡlol.

Elyaheden eynaynén i Abram

¹⁴ As yemmezzeý Loṭ d Abram, yenna Amaḡlol i Abram : « Äṭkel äsewaḍ ennek dḡ édeg wa-d telléd, ekyed afella d ätāram, berén awas d tḡammed tāfuk d äḡāḍel ennét. ¹⁵ Äkal wa thanneyed imda, ekféx ak key d iheyawen ennek ar abedāh. ¹⁶ Iheyawen ennek éd tn erreḡ eggeten hund tākessélt : as neḡḡel neddobet äseḍen n tākessélt dédih éd neséḍen aked iheyawen ennek. ¹⁷ Enker, sikel dḡ äkal imda édét key ast éd ekféx. » ¹⁸ Yezzeḡ Abram ḡor iškan win Mamré dḡ Hebron, yekres ds ihenan ennét, yekna déndḡ äsäḡres i Amaḡlol.

14

Abram d imenokalen win ekkoḡ

¹ Dḡ ezzeman wan imenokalen Amrafel wan Šinḡar d Ariok wan Alasar d Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim ² eggehen enmeḡḡi d imenokalen Béra wan Sodoma, Birša wan Šamora, Šinab wan Adma, Šemeber wan Šeboyim d ämänokal wan Béla, aḡrem wah iḡa aked isem wan Soḡar. ³ Wiḡ ehreynén emelen dḡ äḡāher wan Sidim ta tämoset ḡeréw wan tésemt. ⁴ Dat awén, ämosen imḡad n Kedor-Layomer fol meraw iwetyan d essin beššan dḡ äwetay wan meraw d keraḍ enkeren fols. ⁵ Äwetay wan meraw d ekkoḡ yenker Kedor-Layomer yessenker imidiwen ennét imenokalen. Ernen Refayiten dḡ Ašertaroṭ-Karnayim, Zuziten dḡ Ham, Emiten dḡ asyaf wan Qiriatayim. ⁶ Horiten widih

ernen-tn ħorsn dɣ tidreɣén nsn, dɣ ákal n Seɣir, eḍrenen-tn ar El-Faran ħor tinariwén. ⁷ Ezzar eqqelen-d In-Mišefaɣ, wa yámosen Qadeš. Ernen Amalékiten dɣ ákal nsn d Amoriten wi ezzeɣnén Hasason-Tamar. ⁸ Imenokalen n ikallen win Sodoma d Šamora d Adma d Šeboyim d Béla, wa yámosen Soɣar, essegmeḍen médden nsn, eġen enmenɣi dɣ áɣáher n Sidim, ⁹ entenéd d imenokalen Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim d Amrafel wan Šinɣar d Ariok wan Alasar, ámosen semmos imenokalen fol ekkoz. ¹⁰ Ellant unan n keḍran dɣ áɣáher n Sidim. Imenokalen n Sodoma d Šamora erwelen ezzar oḍen dsn, wi heḍnén efferen dɣ tidreɣén. ¹¹ Wi ernenen éweyen awa elen kél Sodoma d Šamora aked imekšan emdan ezzar eġlen. ¹² Loɣ, ag eḥnas n Abram yezzaɣ Sodoma. Éweyent aked enta d awa ila imda. ¹³ Iyyen dɣ wi erwelnen yennén i Abram wan Šibrani wa yezzeɣen ħor iškan n Amori iyyen, Mamré. Mamré yámos eḥnas n Ešekol d Aner, keraɣ ésn ámosen imidiwen n Abram, eġan téséq ġérésn ds. ¹⁴ As yelmed Abram in ag eḥnas yettermes, yesdew keraɣet temaɣ d meraw d ettam éklan, wi ewenén dɣ táɣáhamt ennét, yelkem i ihenɣa ar Dan. ¹⁵ Yezmezzey Abram éklan ezzar oḍen fol ihenɣa dɣ éheɣ. Yerna imenokalen, yeḍren tn ar Hoba denneg Damašqa. ¹⁶ Yéwey awa oħayen imda aked eḥnas Loɣ d awa ila, téḍéḍén d áddunet wi oħayen ihenɣa emdan.

Melkisedek yeborek Abram

¹⁷ As yerna Abram Kedor-Layomer d imenokalen wi heḍnén, yosé hin ámánokal n Sodoma dɣ áɣáher n Šawa, yámosen áɣáher wan Ámánokal. ¹⁸ Yosé hin ales iyyen heḍen, isem ennét Melkisedek yeqqalen ámánokal n Salam d ámarabu n Messineɣ wan Afella, yéwey-in tagella d elboza. ¹⁹ Yeġa elbaraka i Abram, yenna : « Temléɣ elbaraka n Messineɣ wan Afella wa yexleken aġenna d ámaḍal fol Abram ! » ²⁰ Yeborek Messineɣ wan Afella wa key yessernén ihenɣa ennek ! » Yekfé Abram wa fol meraw n awad yéwey. ²¹ Yenna ámánokal n Sodoma i Abram : « Ekf ahi áddunet d tawyed hereten wi heḍnén. » ²² Yenna has Abram : « Eɣkeley áfus s Amaɣlol, Messineɣ wan Afella wa yexleken aġenna d ámaḍal : ²³ Ahaḍeɣ as wr éd awyeɣ ula eḍerren ennek, ula ahed méɣ awa iraggelen iħátémen ennek. Baš wr éd tenned : "Esseɣmerek Abram." ²⁴ Wr éd agzeɣ ula eḍerren i imanin. Wr eɣbéleɣ ar awa ekšen imidiwenin d tafolt n médden wi dɣi áddéwnén Aner d Ešekol d Mamré, widih éd awyin tafolt nsn. »

15

Téséq ta ġér Amaɣlol d Abram

¹ Deffer awén, yemun-d awal n Amaɣlol i Abram, iganna as : « Wr teksoḍed Abram ! Ámihahéɣ dk, nk ámošeɣ ámastan ennek, elkera ennek imaqqeren hullan. » ² Yenna Abram : « Ma hi éd tekfed Émeli Amaɣlol ? Eġléɣ wr eléɣ arraw. Was éd eyyeɣ telahin enta Elyezer wan Damašqa. » ³ Yesséta daɣ : « Nk, wr hi tekféɣ arraw wa hé yekrehan telahin, enta wa yewen dɣ ihenanin. » ⁴ Adih Amaɣlol yenna has : « Kela, weggeɣ enta a hé yekrehan tákasit ennek, wa hé yekkussin, enta wa hé tarwed. » ⁵ Yessegmeḍt éhen ennét ezzar yenna has : « Ekid aġenna ezzar séḍen itran kud teddobét. » Ezzar yesseta daɣ : « Hund entenéd

iheyawen ennek éd umasin eggeten. » ⁶ Yesfella Abram fol Amaɣlol. Fol awéndɣ as ast yesséden dɣ elhaq. ⁷ Yenna has : « Āmoseɣ Amaɣlol, nk a key d issegmeden Ur dɣ Kaldé baš éd key ekfeɣ ākal waɣ théd baš éd yumas innék. » ⁸ Yessesten Abram : « Ēmeli Amaɣlol menék awa hé eɣeɣ éd elmedeɣ as édt ekreheɣ ? » ⁹ Yenna has Yallah : « Awi ahid tésut n kerađ iwetyan, téɣsé d ékrer elanén kerađ iwetyan, tágerregert d tádebért medriyet. » ¹⁰ Yéwey as in Abram āxxuten wih. Yezmezzey-tn dɣ gérégéré sl igdađ, yeznehel ak aɣil d āmidi ennét. ¹¹ Osen-in izzazen éd ekšin timeɣsay beššan Abram yesteɣ tn. ¹² As tođa táfuk, yettes Abram s édes yezzayen, yermey dɣ tihay, tosé hid táremméq. ¹³ Yenna has Amaɣlol : « Selleken as iheyawen ennek éd ezzeɣen dɣ ākal n elɣurba, éd ds umasen éklan, wr éd ds eynin ar tozzért ad akyin ekkozet temađ n āwetay. ¹⁴ Beššan ellametén tih dsn éd eknin éklan, tidih éd tnt ehasbeɣ, deffer adih eddobén éd eglin éwayen tela teğgét. ¹⁵ Key éd temmeted dɣ esselamet ezzar éd tenbeled as tessokeyed tewehré táhoseyet. ¹⁶ Wr-d éd yeqqel déɣ ar iheyawen ennek win ennubet tan ekkozet édét Amoriten wr eɣréden erk iğiten baš éd tn esteɣeɣ. » ¹⁷ As tođa táfuk, emelnet tihay máqqornén ; adih temelt témsé, témsé taɣ d ehu ennét takeyen gér āxxuten wi emmezzeynén. ¹⁸ Ahel héndɣ yeɣa Amaɣlol téséq gérés d Abram. Yenna has : « Éd ekfeɣ ākal waɣ i iheyawen ennek, yekkan mn āɣāher wan Mašar ar āɣāher wa máqqeren n Elferat, ¹⁹ ākal wan Qeniten d Qeniziten d Qadmoniten ²⁰ d Hehtiten d Feriziten d Refayiten ²¹ d Amoriten d Kenɣaniten d Girgašiten d Yabusiten. »

16

Tiwit tan Ismaɣil

¹ Wr tekréh Saray, hennis n Abram, arrawen. Beššan tela taklit Telmešrit iyyet isem ennét Hajar. ² Tenna Saray i ales ennét : « Ekid : Amaɣlol yekkas ahi térwa. Tiğenén éd ekreheɣ arraw s taklitin. Inhod, egel sukey éhed ɣors. » Yeɣbel Abram awa has tenna Saray. ³ Tenker Saray, hennis Abram, téwey Hajar, taklit ennét tan Telmešrit, tekfét i Abram, ales ennét. Awén itağ as yessokey Abram meraw iwetyan dɣ Kenɣan. ⁴ Yosa Abram Hajar, tessimrew. As telmed as tessimrew teqqim tağ erk ākeyad i Saray, messas. ⁵ Tenna Saray i Abram : « Yeqqelét key akwer wa hi yeweren ! Nk a hak-in iğen taklitin dɣ édeq ennek ! As teney in tessimrew, tağgahi erk ākeyad. Yumasét Amaɣlol elqadi gérény nk d key ! » ⁶ Yenna has Abram : « Awén taklit tannem a támos, tella gér ifassen ennem. Eğ as awa teréd. » Teqqim Saray tağ a yexlan i Hajar ad tegla tekka ténéré. ⁷ Yosét āngelos n Amaɣlol dɣ ténéré ɣor tét ta tellet dɣ ābāreqqa n Šur. ⁸ Yessesten tt : « Hajar, taklit n Saray, mis-d tefeled ? Mis tekkéd ? » Tenna : « Erweleɣ fol Saray, ta hi telet. » ⁹ Yenna has āngelos n Amaɣlol : « Eqqel ɣor messam, teqqimed tağged awa ham tganna. » ¹⁰ Yenna has āngelos n Amaɣlol : « Éd kem ekfeɣ iheyawen s wr neddobet āséden nsn awa hasn iğa āğut. » ¹¹ Āngelos n Amaɣlol yenna has daɣ : « Tessimrewed dimaɣ.

Éd tekrehed arraw.

Eğ as isem Ismaɣil (elmeɣna ennét yesla Messineɣ)

édét Amaɣlol yesla i tozzért ennem.

¹² Rurém éd yumas hund eyhéð yeholelen.

Yeɣkal áfus ennét fol áddunet emdan ; áddunet emdan eɣkalen ifassen nsn fols.

Éd yezzey yenimehal d ayet-mas emdan. »

¹³ Teɣa isem i Amaɣlol wa has yesséwelen : « Tãmosed El-Roy, (elmeɣna ennét Messineɣ wa hi ihanneyen) » Tenna : « Eneyeɣ déx méx kela wa hi i ihanneyen ? » ¹⁴ Fol awéndɣ as anu iɣa isem Lahay-Roy, (elmeɣna ennét Anu wan wa yedderen hi ihanneyenen). Anu waɣ illa gér Qadeš d Béred.

¹⁵ Térew Hajar arraw i Abram, iɣa Abram i arraw wa has térew Hajar isem wan Ismaɣil. ¹⁶ Ila Abram ettamet temerwén n áwetay d seðis émer wad térew Hajar Ismaɣil i Abram.

17

Éhwel n téséq gér Yaɣlah d Abram

¹ As yekreh Abram tezzahet temerwén n áwetay d tezza yemun asin Amaɣlol yenna has : « Nk Messineɣ wan Áneddabu. Egel dati, umas yebbillél. ² Éd eðmeneɣ téséqin géri dk éd key ekfeɣ ihewayen eknanén áɣut hullan. » ³ Yendew Abram udem ennét fol ámaðal ezzar yenna has Yaɣlah daɣ : ⁴ « Nɣtah téséqin géri dk : éd teqqeled tis n ellametén áɣgotnén. ⁵ Ábas key enɣar s Abram, éd teqqeled Ibrahim édét éd teqqeled tis n ellametén áɣgotnén. ⁶ Éd key ekfeɣ ihewayen eknanén áɣut hullan, éd dk ekneɣ ellametén d imenokalen a key-d éd eɣmeden. ⁷ Ogazeɣ téséqin géri dk, d géri d ihewayen ennek ðeffer-k, éd tumas téséq teɣlalet, baš éd umaseɣ Messineɣ ennek d Messineɣ n téywa ennek. ⁸ Éd key ekfeɣ key d ihewayen ennek ákal waɣ dɣ tãmosed áɣarib, ákal n Kenɣan. Éd yumas ákal nwn ar abedáh. Éd umaseɣ Messineɣ n téywa ennek. ⁹ Yenna Yaɣlah i Ibrahim : « Keyunan, éd tagzed téséqin, key d ihewayen ennek ðeffer-k dɣ ezzemanen emdan. ¹⁰ Nɣtah téséqin ta hé taɣzim géri dk d géri d ihewayen ennek : ak ales dɣ winnek ilzam as ázeyyen. ¹¹ Édt tezeyyenem, éd yumas éhwel n téséq ta géri dewen. ¹² Dɣ ak ezzeman, éyyan emdan n áddunet ennek éd ezzeyyenen as ekrehen ettam iheðan, awén aked éklan wi uwenén ɣor-k méx wi tezzehed s azref wrn ámos in téywa ennek. ¹³ Akli wa yuwen ɣor-k d wa tezzehed s azref éd ezzeyyenen, téséqin dɣ isan nwn téséq teɣlalet. ¹⁴ Ales wa wrn yezzeyyen éd yemmukkes dɣ ellamet ennét folin yextes téséqin. » ¹⁵ Yenna Yaɣlah i Ibrahim daɣ : « Saray, hennik tadih, ábas tt tɣarred s isem wan Saray, dimaɣ isem ennét Sara. ¹⁶ Éd has eɣeɣ elbaraka, éd key ekfeɣ arraw n éy ds. Éd has eɣeɣ elbaraka éd tumas mas n ellametén áɣgotnén, imenokalen n ellametén áɣgotnén a tt-d éd yeɣmeden. » ¹⁷ Yendew Ibrahim udem ennét fol ámaðal ezzar yeɣsa, yenna dɣ iman ennét : « Menélat awa hé eɣeɣ éd ekreheɣ arraw, nk wa ilen témédé n áwetay d Sara telat tezzahet temerwén n áwetay ? » ¹⁸ Yenna i Yaɣlah : « Wr eréɣ ar éd yedder Ismaɣil dat-k. » ¹⁹ Yenna Yaɣlah : « Kela, hennik Sara éd key tekf arraw d teɣed as isem Ishaq. Éd agzeɣ téséqin géri ds d géri d ihewayen ennét ar abedáh. ²⁰ Awa tennéd fol Ismaɣil, esléɣ as : éd has eɣeɣ elbaraka, éd yekreh áɣut arraw, éd yekreh ihewayen. Éd yumas tis n meraw imenokalen d essin.

Éd yeqqel tis n ellamet maqqeret. ²¹ Beššan téséqin éd tt agzey ġéri d Ishaq, arraw wa hak éd taru Sara awetay wad iglen hund émér waɣ. »
²² As yesmenda Yallah awal ġérés d Ibrahim, yefelt.

²³ Yezzeyen Ibrahim arraw ennét Ismaɣil d médden wi ewenén dɣ täɣāhamt ennét d wi yezzenha s azref ennét. Éyyan emdan dɣ äddunet win täɣāhamt tan Ibrahim ezzeyenen ahel héndɣ hund awa has yenna Yallah. ²⁴ As yezzeyen Ibrahim ila tezzahet temerwén n awetay d tezza. ²⁵ As yezzeyen rurés Ismaɣil ila meraw iwetyan d keraɗ. ²⁶ Ahel iyyen ad ezzeyenen Ibrahim d arraw ennét Ismaɣil, ²⁷ aked médden win täɣāhamt n Ibrahim emdan, wi ewenén déndɣ méx wi enhenén s azref ɣor iɣāriben, emdan ezzeyenen.

18

Tamulé n tiwit tan Ishaq

¹ Yemun-d Amaɣlöl i Ibrahim ɣor iškan win Mamré. Ibrahim yeqqim dɣ émi n éhen ennét émér wad yekkus ahel. ² Yetkel ašewaɗ ennét, yeney keraɗ médden ebdadné n illehasin, déndɣ-d tn yeney yohelin yefal émi n éhen ennét, yerkeɣ datsn ar āmaɗal. ³ Yenna : « Sidi, inhod, kud egrewex ɣorek udem, wr tokeyed ɣor akli ennek sl wr tebdeded ɣors. ⁴ Éd hawen-d āmawyin heret n aman baš éd tsérdim éɗaren nwn ezzar éd tsunfum dɣ télé n ašek. ⁵ Éd hawen-d awyex a tekšem, aɣrum n tagella hawen yessokesen ulawen nwn, ezzar éd takyim ābāreqqa nwn. Awéndɣ as tokeyem dat éhen n akli nwn ! » Ennen as : « Eġ awas tennéd. » ⁶ Yohel Ibrahim s éhen ɣor Sara yenna has : « Hik ! Etkel keraɗet tziwawén n éġél wa yehoseyen d tekned keraɗet tiġelwén. » ⁷ Ezzar yohel yekka éheré, yéwey āloki yehoseyen, yedderén. Yekfé i akli ennét éd yerured éd ds imhihi. ⁸ As eknen isan, yeġén Ibrahim dat imegaren ennét entenéd d ax wa yezzen d wa kafayan. Tatten a yekka Ibrahim yella édés nsn dag ašek. Esmenden tetété. ⁹ Ezzar esstenent : « Magga hennik Sara ? » Yenna : « Tella deh, teha éhen. » ¹⁰ Yenna : « Esilekenex ak as éd-d āqqelex azen ! ɢor déndɣ Sara, hennik tekrah arraw. » Sara tesiged teha émi n éhen illan ɗeffers. ¹¹ Beššan Ibrahim d Sara weššaren, eknan tewāhré. Sara ābas tt-d tas ta-d taset tédédén ak tallit. ¹² Teṭša Sara dɣ iman ennét, tenna : « Dimax-d weššereɣ d alesin weššer, émér n tazudé édt yemel ? » ¹³ Yessesten Amaɣlöl Ibrahim : « Mafol teṭša Sara ? Mafol tenna : "Wr yenmehal éd ekreheɣ arraw édét weššareɣ ?" ¹⁴ Ma yendaren i Amaɣlöl. Azen, dɣ émér ennét, as-d éd āqqelex, éd tekreh arraw. » ¹⁵ Termex Sara, tenna bahu : « Wr eṭséɣ. » Yenna has Amaɣlöl : « Tidet diš, teṭsed ! »

Yesséwel Ibrahim dɣ éré n Sodoma

¹⁶ Enkeren médden baš éd eglin, ennehelen Sodoma. Yessofoɗ tn Ibrahim. ¹⁷ Yenna Amaɣlöl dɣ iman ennét : « Éd effereɣ i Ibrahim awas ābokey tiġawt ennét ? ¹⁸ Yemmukken in éd yeqqel tis n ellamétén āġġotné n hullan, maqqornén. Édt id tefel elbaraka ta hé tewrit äddunet n edduña temda. ¹⁹ Édét esnefrenex baš éd iselmed i meddans d iheyawen ennét ābāreqqa n Amaɣlöl, taġġen elhaq d a yezzen. Baš éd yeġ Amaɣlöl i Ibrahim awa has yenna. » ²⁰ Yenna Amaɣlöl i Ibrahim : « Esléɣ i täɣerit ta täššohét fol āmezzaɣ n Sodoma d šamora, ibekkaɗen nsn elmenker maqqeren. ²¹ Éd hin ersey éd essenex tidet awas esléɣ itahawalen

folsn. Kud tağğen elmenker wéndy folsn yehéwelen, éd ss elmedeḡ. »
²² Imegaren wiṅam ekken Sodoma, Ibrahim yeqqim yebdad dat Amaḡlol.
²³ Yohez in Ibrahim yenna : « Tidet as teddobéd éd tenḡed wa yezzelen yeddéw d ānesbekkaḡ? »²⁴ Kud ellant semmoset temerwén n āwadem yezzalen dḡ aḡrem. Teddobet éd tn tenḡed aked entenéd? Wr teddobéd éd tsorfed i édeg wéndy dḡ éré t n win semmoset temerwén wi ezzelnén? »
²⁵ Kela! Wr teddobéd éd tenḡed wi ezzelnén! Kela! Wr teddobéd éd tenḡed wa yezzelen yola d ānesbekkaḡ. Kela! Mafol wr yeddobet elqaḡi n edduniya temda tiğawt n a yezzalen? »²⁶ Yenna Amaḡlol : « Kud oséḡ semmoset temerwén n āwadem yezzalen dḡ aḡrem, éd sorfeḡ i édeg waḡ imda dḡ éré t nsn. »²⁷ Yenna Ibrahim : « Soref ahi, é Émeli, fol awal wa hak taggeḡ, wr āmoseḡ ar heret n tāgoḡrart d ézed, ula āmoseḡ. »²⁸ Kud dag semmoset temerwén ezzalnén adt illan, kud ella ekkozet temerwén d semmos. Fol semmos wi osernén éd tn tenḡed emdan? » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ kud oséḡ ekkozet temerwén d semmos. »²⁹ Yenna Ibrahim daḡ : « Kud wrt ellen ar ekkozet temerwén. » Yenna Amaḡlol : « Wr teğgeḡ ula dḡ éré t n win ekkozet temerwén. »³⁰ Yenna Ibrahim : « Inhod wr tewweššened kud esséweleḡ daḡ, é Émeli. Tigenén wrt ellén ar keraḡet temerwén. » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ kud oséḡ keraḡet temerwén. »³¹ Yenna Ibrahim : « Soref ahi kud esséweleḡ ak animér, é Émeli. Tigenén wrt ellén ar senatet temerwén? » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ kud oséḡ senatet temerwén. »³² Yenna Ibrahim : « Inhod, é Émeli, wr tewweššened. Wr éd siwleḡ animér. Beššan tigenén wrt ellén ar meraw ezzalnén. » Yenna Amaḡlol : « Wr tn éd enḡeḡ dḡ éré t n meraw widḡ. »³³ As yesmenda Amaḡlol awal yegla, Ibrahim yeqqel éhen ennét.

19

Āheddem n Sodoma d Ēamora

¹ Izelluwaz as éweḡen āngelosen wiṅam essin Sodoma. Yeqqim Loḡ dḡ émi n aḡrem, édeg wa dḡ timheyyin āddunet. As tn yeney, yenker, yerkeḡ datsn ar āmāḡal, udem yewer āmāḡal. ² Yenna : « Inhodet, Siditenin, emmeret tāḡāhamtin. Teddobém éd tsérdim éḡaren nwn d tensim, awén ḡor akli nwn. Tufat s tufat éd takyim ābāreqqa nwn. » Ennen : « Kela, éd neḡtes dḡ ḡérégéré n aḡrem. »³ Beššan yeḡey tn Loḡ ad eḡbelen éd emmeren ḡors. Yekna sn amensu māqqeren, yessenḡa sn tiḡelwén wr thé elxemméra ezzar ekšen. ⁴ Wr ensén animér as in osen médden win aḡrem, médden win Sodoma eḡleyen i tāḡāhamt, wi meḡruyén hund wi weššarnén, emdan osen in. ⁵ Eḡren Loḡ ennen as : « Ma eḡen médden wi key-d osenén éheḡ waḡ? Segmeḡ tn-d. Nera éd tn nk. »⁶ Yegmeḡ Loḡ dat émi, yergel taflut ḡeffers, ⁷ yenna : « Inhodet imidiwenin wr tegem elmenker. ⁸ Ekidet, eléḡ senatet tarrawén awenet wr ezzéynet médden, éd hawen tnt-in awyeḡ eḡet awa teram srsnt. Beššan wr teḡém heret i imeḡarenin édét ellan daw ihenanin. »⁹ Ennen as : « Efel datnḡ! Wah wr yámos ar āḡerib, yosed yera éd yeḡ elxekuma ḡornḡ. Adih éd hak neḡ a yernan awa hasn éd neḡ! » Ezzenkehen Loḡ s eššahet ezzar eḡhelen éd erḡin taflut. ¹⁰ Oren médden win essin taflut, ezzelen ifassen nsn, ermesen Loḡ, ezzogehent ezzar ergelen taflut. ¹¹ Āddunet wi ellenén dat émi, ekfen

tn teddäryelt emdan wi međruynén hund wi mäqqornén ad hasn tender tisit n taflut.

¹² Ennen médden win essin i Loṭ : « Teléd äddunet ennek arweh ? Iḍulan, arrawen, tarrawén d äddunet emdan. Seğmeđ wi tléd emdan aḡrem. ¹³ Édét éd nehheddem aḡrem, édét Amaḡlol yesla i täḡerit mäqqueret ta tağget fol äddunet win déḡ. Yesséwey anḡ-d éd nehhedem aḡrem waḡ. » ¹⁴ Yosa Loṭ médden wi hé awinén eššéš, yenna hasn : « Hik ! Téklé, Amaḡlol yera äheddem n aḡrem waḡ. » Beššan eyélen tähändezzit.

¹⁵ S ihokhaken, ennen ängelosen i Loṭ éd yermađ : « Téklé, téklé, ebded, awi hennik d tarrawén ennek tih senatet baš wr éd tehheddemem dḡ éret n ibekkađen n aḡrem. » ¹⁶ Beššan yeḡa imehlan, ermesen médden Loṭ s äfus enta d hennis s äfus d eššéš s äfus, essegmeđen tn aḡrem édét Amaḡlol yera éd tn yennej. ¹⁷ A yekka isağmađ tn aḡrem yenna iyyen dḡ médden i Loṭ : « Erwel baš éd teddered, wr tekyeded đefferk, wr tebdeded dḡ äbäreqqa dḡ äğuras imda, ek tadreq baš éd teddered. » ¹⁸ Yenna Loṭ : « Kela, inhod é Ēmeli, awah wr yemmuken. ¹⁹ Tidet as teğéd i akli ennét a yehoseyen, tessikned ahi tamella édét togazed ahi tämeddort. Beššan wr äddobéḡ d erweleḡ s tadreq arweh wr yehheddem aḡrem, éd emmeteḡ. ²⁰ Inhod, hanneyed taḡremt tén tohezet ? Tohaḡ, ey ahi éd ahleḡ a tt awdeḡ. Inhod, međriy taḡremt téndḡ, ey ahi éd ss erweleḡ baš éd ennejjey imanin. » ²¹ Yenna has : « Egel, eḡbaleḡ ak éd eyyeḡ taḡremt tas tgannéd wr tehheddem. ²² As ét hik erwel ss édét wr eddobéḡ a eḡeḡ arweh wr tt-in téwedéd. » Fol awéndḡ as taḡremt téndḡ teḡa isem Soḡar, (elmeḡna ennét ta međriyet). ²³ Déndḡ éd tenker táfuk ad yéweđ Loṭ Soḡar. ²⁴ Gor déndḡ a hin yessertek Amaḡlol témsé d-tefalet aḡenna a awdis fol Sodoma d Šamora. ²⁵ Yähheddem éḡermen win essin ehhedemen entenetéd d äğuras imda, aked äddunet emdan d at illen n iškan. ²⁶ Beššan hennis n Loṭ tesweđ đeffers, teqqel tägettewt n tésemt.

²⁷ Déndḡ-d yeffo ahel wa heđen yekka Ibrahim édeg wadḡ yenmebbed d-Amaḡlol. ²⁸ As yekyed berén Sodoma d Šamora d äğuras wa hasn yexlayen yeney ähu yezzagén d-ifalen ämađal hund ähu d-ifalen elfor. ²⁹ Hund awéndḡ adih, as yehheddem Yaḷlah éḡermen win äğuras, yesmekta-d Yaḷlah Ibrahim, fol awéndḡ as yennejja Loṭ fol äheddem, yessegmeđt aḡrem wa yezzeḡ.

Theyawen n Loṭ

³⁰ Yeksod Loṭ éd yeqqayem dḡ Soḡar, yefel äkal baš éd yezzeḡ dḡ tadreq. Tarrawén ennét elkemnet as, yezzeḡ enta dsnt dḡ elkäwri iyyen dḡ tadreq. ³¹ Ahel iyyen tenna ta mäqqueret i tämedrayt ennét : « Abbannḡ weššar, wrt illé ales dḡ äkal baš éd dnḡ yenmens hund awa itaweğğén dḡ ak édeg. ³² Endawet éd nesesu elboza i abbannḡ baš ak iyyet éd sukey éheđ ḡors baš éd yekreh iheyawen. » ³³ Esseswenet abba nsnt elboza, éheđ héndḡ tensa ḡors ta mäqqueret. Wr yeššek i ula enđerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁴ Ahel wa heđen ta mäqqueret tenna i ta mäđreyet : « Nk ässokeyeḡ éheđ ḡor abba nnḡ. Nesseswét éheđ waḡ animér, maléla ennem. Hund aḡdḡ éd tnekf iheyawen. » ³⁵ Essexbetnet tisnet arweh ezzar ta međriyet tessokeḡ éheđ ḡors. Wr yeššek i ula enđerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁶ Essemrewnet eššét n Loṭ dḡ tisnt. ³⁷ Ta mäqqueret tekreh arraw teḡas isem Mowab. Enta tis n Mowabiten ar dimaḡ. ³⁸ Ta

medriyet aked enta tekreh arraw teğas isem Ben-Ēammi. Enta tis n Beni-Ēammon ar dimaḡ.

20

Ibrahim d Abimalek

¹ Yefel Ibrahim édeg wah, yekka ákal wan Negeb. Yezzey ġér Qadeš d Šur, ezzar yezzey aḡrem wan Gerar. ² Iganna Ibrahim in Sara támedrayt ennét a támos. Yettef tt Abimelek ámánokal n Gerar. ³ S éheḡ yosa Yaḷlah Abimelek dḡ tihorġa yenna has : « Key, éd temmeted dḡ éré t n támāṭ ta tetṭafed, enta teddew. » ⁴ Abimelek wa wrn tt yeḡés yenna i Yaḷlah : « É Émeli, éd tenḡed ellamet tezzalet ? ⁵ Weġġén Ibrahim iman ennét ahi yennen in támedrayt ennét a támos, enta tenna ámeqqar ennét a yámos. Awa eġéḡ, eġéḡ s enniyetin, wrt eġéḡ dḡ tekma wl iyyet. » ⁶ Dḡ teharġit ten dḡ yenna Yaḷlah : « Aked nk essaneḡ as enniyet ennek as telkamed. Nk a hak yekkesen éd teġed ábekkaḡ foli, awéndḡ as wr key oyyéḡ éd tt teḡsed. ⁷ Dimāḡ er támāṭ i ales ennét. Enta ennebi a yámos, éd hak yemuهد baš éd teddered. Beššan kud wr tt terréd elmed as támettant a hak yeqqalen key d winnek. » ⁸ Yenker Abimelek déndḡ-d yeffo yeḡra éklan ennét emdan yenna hasn awén. Armeḡen médden hullan. ⁹ Yeḡra Abimelek Ibrahim yessestent : « Ma hanex teġéd deh ? Ma hak eḡhedex baš éd hi tsewred nk d elmelekin ábekkaḡ máqqeren ? Teġéd ahi a wrn iteweġġi. » ¹⁰ Yesséta Abimelek daḡ : « Ma key iġrawen as taġġed awén ? » ¹¹ Yenna Ibrahim : « Ennéḡ dḡ imanin in itbat as áddunet windḡ wr eġén eššek i Yaḷlah, éd hi enḡin dḡ éré t n támāṭin. ¹² Beššan tidet as támedraytin édét abbannḡ iyyen, anna ḡas a wr nohér, adih teqqel támāṭin. ¹³ As i yesfel Yaḷlah táḡáhamt n abbahin ennéḡ i támāṭin : "Is nekka, inhod ad tennéd as ámeqqar ennem a ámoseḡ". »

¹⁴ Yekfa Abimelek Ibrahim éheré wa ġezzen d wa heġrén d éklan ámosnén tédeḡén d médden, yerras hennis Sara. ¹⁵ Yenna has : « Ákalin yámérak. Ek édeg wa teréd, ezzey awad teréd. » ¹⁶ Ezzar yenna i Sara : « Hanneyed, ekféḡ aġim n erriyalen n azref i ámeqqar ennem, yámos am hund afer yewaren tetṭawén n emdan wi ellenen ḡorm, éd elmeden as kem tezzubbéd. » ¹⁷ Adih yemohed Ibrahim Yaḷlah fol Abimelek, yázozey tn Yaḷlah enta d hennis d téklatén ennét baš éd aruwnet. ¹⁸ Édét Amaḡlol yekkas as n térwa emdan dḡ éré t n Sara, hennis n Ibrahim.

21

Tiwit tan Ishaq d téklé tan Ismaḡil

¹ Yesres Amaḡlol elxér fol Sara s emmek was iġa awal ennét, yeḡas Amaḡlol i Sara awas as yenna. ² Tessimrew Sara, Ibrahim weššar hullan émér héndḡ, térew arraw i Ibrahim émér was as yenna Yaḷlah. ³ Iġa Ibrahim isem i arraw wa yekreh, wa has térew Sara Ishaq (elmeḡna ennét taḡezza). ⁴ Yezzeyen Ibrahim arraw ennét Ishaq as yekreh ettam iheḡan hund awa has yenna Yaḷlah. ⁵ Ibrahim ila téméḡé n áwetay as yewa rurés Ishaq. ⁶ Tenna Sara : « Yessetsahi Yaḷlah s tádewit. Emdan wi hé eslinén i tiwit n Ishaq éd hi eṭsin. » ⁷ Tenna arweh : « Mi yeddobén éd yen i Ibrahim, in ahel iyyen Sara éd tsenkes arrawen ? Beššan ekfeḡt arraw dḡ tewehré ennét ! »

⁸ Yedwel arraw, yogel. As yogel Ishaq iġa Ibrahim teramman maqqeret. ⁹ Teney Sara Ismaḡil arraw wan Ibrahim wa térew Hajar telmeṡrit, iḡazzen. ¹⁰ Ezzar tenna i Ibrahim : « Estex taklit tah enta d rurés. Wr eréx éd yaher tākasi d arrawin Ishaq. » ¹¹ Awal waḡ yessexzen Ibrahim hullan édét Ismaḡil rurés a yāmos aked enta. ¹² Beṡṡan yenna has Yaḡḡah : « Wr texzéed fol taklit ennek d rurés. Seged i awa hak tenna Sara. Édét s Ishaq as éd tekrehed iheyawen ennek. Iheyawen ennek wi hé eġinén isem ennek éd tn tekrehed s Ishaq. ¹³ Rurés n taklit aked enta éd yekreh iheyawen éd ds ekneḡ ellamet édét rurék a yāmos. »

¹⁴ Déndḡ-d yeffo ahel wa heḡen, yéwey Ibrahim tagella d ābeyoḡ yetkaren aman, yekfén i Hajar, yeḡas tn fol ézér, yekfét aked arraw, ezzar yesseglét. Tegla tehoreḡ dḡ ténéré tan Berśéba. ¹⁵ As as emmenden aman toyya arraw dag aṡek iyyen, ¹⁶ ezzar tegla teqqim illehasin, tenna : « Wr eréx éd eyneḡ arrawin itammét. » Teqqim illehasin teslef. ¹⁷ Yesla Yaḡḡah i āmesli n arraw, yexra āngelos n Yaḡḡah Hajar dḡ aḡenna, yenna : « Ma kem yegrawen Hajar ? Wr tekṡoḡed. Yaḡḡah yesla i āmesli n rurém dén. ¹⁸ Ebded ! Awiy arraw ennem d teṡefedt s āfus, édét éd ekneḡ ds ellamet maqqeret. » ¹⁹ Yora Yaḡḡah tétṡawén tin Hajar ezzar teney anu. Tekké, teṡker ds ābeyoḡ ennét, tesseswa arraw. ²⁰ Yexḡef Yaḡḡah fol arraw, yedwel. Yezzaḡ ténéré, yeqqel āmagdal s taḡāyé. ²¹ Yeqqim dḡ ténéré n Faran, mas tesnafren as tāmət dḡ ākal n Maṡar.

Téséq n Ibrahim d Abimelek

²² Émer héndḡ Abimelek d Fikol, amḡar wan jonditen ennét, ennen i Ibrahim : « Yaḡḡah yeddéw dk dḡ a teḡéd. ²³ Dimax āheḡ ahi déx s Yaḡḡah, in wr hi éd teḡdered nk ula wihin, win dimax d wi elkemnén. Hund awa hak eḡéx dḡ ākal waḡ, eḡ elxér aked key i āddunet d ākal waḡ dḡ tezzexed. » ²⁴ Yenna Ibrahim : « Ayoh, āhaḡex ak ! » ²⁵ Yesséwel Ibrahim i Abimelek fol anu iyyen oheḡen āddunet win Abimelek. ²⁶ Yenna has Abimelek : « Wr esséneḡ mi iġen awah. Wr hi tn tennéd. Ar ahel waḡ a has esléx. » ²⁷ Adih yéwey Ibrahim éheré wa ḡezzen d wa heḡrén yekfén i Abimelek eḡén téséq ḡérsn. ²⁸ Yezmezley Ibrahim essahet tikerwatén dḡ éheré ennét. ²⁹ Yessestent Abimelek : « Mafol tezmezleyed essahet tikerwaten tih ? » ³⁰ Yenna has Ibrahim : « Awi tnt baṡ éd tkuttud as nk a yexehen anu waḡ. » ³¹ Fol awéndḡ as iġa édeg isem wan Berśéba (elmeḡna ennét Anu wan Elyahed méx Anu wan Essa), édét déndḡ ad eḡen elyahed. ³² Eḡen téséq nsn dḡ Berśéba. Ezzar yegla Abimelek yeddéw d Fikol, amḡar n jonditen ennét, eqqelen ākal wan Filistinien. ³³ Yezza Ibrahim tāberekkat dḡ Berśéba, yemohed fol Yaḡḡah, yexré s Amaḡlol wan iddaren abedāh. ³⁴ Yezzeḡ Ibrahim a yegḡén dḡ ākal n Filistinien.

22

Etwejerreb n Ibrahim

¹ Deffer awén, yorem Yaḡḡah Ibrahim. Yexré : « Ibrahim key. », yenna Ibrahim : « Nk deh. » ² Yenna Yaḡḡah : « Adih dimax awiy Ishaq, rurék wan iyyen, essaneḡ as teknéd as tera, ek ākal n Morya fol tadreq tas ak éd enney ezzar, eket ahit takuté teqqadet. ³ Ahel wa heḡen yenker Ibrahim déndḡ-d yeffo. Yeḡa ārukku fol eyhé d ennét, yéwey essin dḡ éklan ennét d rurés Ishaq. Yerza isexéren win takuté teqqadet ezzar yekka édeg was as

yenna Yaŕlah. ⁴ Ahel wan kerađ, yetkel ašawađ ennét, yeney édeg dı̄ iğeğ. ⁵ Yenna i éklan ennét : « Ğeymet déy kewenéd d eyhéđ. Nk d arrawin éd nek afella éd neğbed Messineğ ezzar éd kewen-d neqqel. » ⁶ Yeswer Ibrahim arraw ennét Ishaq isexéren win tikutawén. Enta yéwey témsé d elmosi. Eglen eddéwen. ⁷ Yenna Ishaq i tis : « Abba ! » Yenna has Ibrahim : « Nk deh, arrawin. » Yenna Ishaq : « Nela témsé d isexéren beššan ákerwat wan takuté ma iğa ? » ⁸ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, Yaŕlah iman ennét éd yeđdebbber ákerwat wan takuté. » Eglen eddéwen. ⁹ As éweđen édeg was yenna Yaŕlah, yekna Ibrahim ašaxres wa fol yessensa isexéren. Yekred rurés Ishaq ezzar yessensé fol ašexres denneg isexéren. ¹⁰ Yezzel áfus, yetkel elmosi baš éd yeğres i rurés. ¹¹ Beššan ángelos n Amağlol yeğre dı̄ iğennawen : « Ibrahim, Ibrahim ! » Yenna Ibrahim : « Nk deh. » ¹² Yenna has ángelos : « Wr teđesed arraw. Wr has teğhéded ula. Essaneğ dimağ as teksodeđ Yaŕlah édét wr hi tenkézed rurék, rurék wan iyyen. » ¹³ Yetkel Ibrahim ašawađ ennét, yeney ékrer yetiwermas s iskawen dı̄ elweška iyyet. Yéweyt, yeğxé, yekna ss takuté teqqadet dı̄ édeg n rurés. ¹⁴ Yeğa Ibrahim isem i édeg wéndı̄ Yahwé-Yiré (elmeğna ennét yeđdebbber Amağlol). Fol awéndı̄ as itahawal dimağ : fol tadreq tan Amağlol, éd yeđdebbber. ¹⁵ Yeğra ángelos n Amağlol dı̄ iğennawen Ibrahim animér. ¹⁶ Yenna has : « Awağ tanağ tan Amağlol : édét teğéd awén, édét wr tenkézed rurék wan iyyen, ehađeğ ak s imanin ¹⁷ as éd hak eđmenex elbaraka hin s áğut, éd silwiğ iheyawen ennek hullan hund itran dı̄ ağenna méğ ámađal ğor ğeréw. Iheyawen ennek éd awyin iğermen n ihenğa nsn. ¹⁸ Éd ekfex elbaraka hin i ellametén tin ámađal imdan, s térwa ennek, édét tesgeded i awalin. ¹⁹ Yeqqel Ibrahim ğor éklan ennét, ebdeden eqqlen Berséba eddéwen, awad yezeğ Ibrahim.

Iheyawen n Nağor

²⁰ Deffer awén, yehéwel i Ibrahim in Milka térew aked enta arrawen i enğas Nağor : ²¹ Uş wa mağqeren, ámeđray ennét Buz, Qemuwel tis n Aram, ²² Kesed, Hazon, Fildaş, Yidlağ d Betuwel. ²³ Betuwel a yérawen Rébéka. Awén meddans win ettam wi térew Milka i Nağor, enğas n Ibrahim. ²⁴ Nağor ila támät iyyet heđet isem ennét Reyuma tekrahet arrawen : Teba d Gaham d Tahaş d Mağka.

23

Támettant tan Sara

¹ Tedder Sara témédé n áwetay d senatet temerwén d essa. Awén iwetyan wi tedder Sara. ² Temmut dı̄ Qiryat-Arba, yámosen Hebron dı̄ ákal n Kenğan. Yosin Ibrahim, yeğzen fol hennis, yeslef fols. ³ Yefel édeg wa teha tağessa n hennis ezzar yosa Ğethiten yenna hasn : ⁴ « Wr ámoşeğ ar áyerib, ámegar nwn. Ekfet ahi édeg dı̄ eknéğ asenso, édeg wa dı̄ éd enbeleş tenemmitentin. » ⁵ Esséwelen Ğethiten i Ibrahim, ennen as : ⁶ « Seged anğ, Sidi! Támosed hund ámánokal n Yaŕlah ğerénı̄. Enbel támät ennek dı̄ asenso wa tn yufen ğornı̄. Wr hanex ihé wa hak éd yenkežen ásenso wah ula wa hak éd yenkežen éd tenbeled tenemmittent ennek. » ⁷ Yenker Ibrahim ezzar yerkeğ dat Ğethiten wi ezzeğnéñ ákal wağ, ⁸ yenna hasn : « Kud tebokem as, éd enbeleş henni déğ, segdeti d siwlim ahi i Efron ag Sohar, ⁹ baš éd hi yekf elkáwri wan Makfela, yámosen

innét, illa dɣ äŷenena n äfäragġ ennét. Éd hidt izenh datwn s ätuġ ennét dɣ azref baš éd yeqqel asenso wah tela hin. » ¹⁰ Efron yeqqim ġér Hethiten. Yenna Efron wan Hethit i Ibrahim dat Hethiten, emdan wi hin tasenén dat émi n aɣrem, édeg wa dɣ timhiyyin äddunet : ¹¹ « Kela, Sidi, seged ahi, äfäragġ ekféɣ akt, elkäwri wat ihen, ekféɣ akt. Ekféɣ akt dat téttaŷén n kél ellametin. Enbel tenemmittent ennek. » ¹² Yerkeɣ Ibrahim dat äddunet win äkal wah, ¹³ ezzar yesséwel i Efron dat ellamet n akal temda yenna : « Kud teboked as, inhod seged ahi ! Éd key ekféɣ ätuġ n äfäragġ. Awi azref wah, éd enbeleɣ tenemmittent. » ¹⁴ Yesséwel Efron i Ibrahim, yenna has : ¹⁵ « Seged ahi, Sidi. Édeg ihan ekkozet temaɗ n erriyalen n azref ula-t ihen ġéri dk. Enbel tämät ennek. » ¹⁶ Yeɣbel Ibrahim, hund awa yenna, yeket i Efron dat Hethiten ekkozet temaɗ n erriyalen n azref wa eššeɣyelen ettejjaren ezzar yekfas tn. ¹⁷ Dédiġ ämäɗal n Efron illan dɣ Makfela berén Mamré d elkäwri wadt ihen d iškan emdan wi ehenén äŷenena ennét ¹⁸ eqqelen in Ibrahim, Hethiten emdan wi hin osenen dat émi n aɣrem ešhaden fol awén. ¹⁹ Deffer awén, yenbel Ibrahim hennis Sara dɣ elkäwri n ämäɗal n Makfela yenimehalen d Mamré, wa yämosen Hebron, dɣ äkal n Kenɣan. ²⁰ Ämäɗal d elkäwri wadt ihen ämosen tela n Ibrahim d-tefalet Hethiten baš éd ds inabbel inemmuttan ennét.

24

Éhen wan Ishaq d Rebéka

¹ Weššar Ibrahim, yekna tewehré hullan. Iġas Amaɣlol elbaraka fol ak heret. ² Ahel iyyen yenna Ibrahim i wa yezzen dɣ éklan ennét, wa yämosen amɣar nsn : « Eġ äfus ennek dag taymahin. ³ Éd key zehdeɣ s Amaɣlol, Yałlah n aġenna d ämäɗal, in wr éd teġmeyed i ruré tämät n äkal waɣ n Kenɣan, äkal waɣ dɣ ezzaɣeɣ. ⁴ Beššan éd tekked äkalin wan tidet ɣor äddunetin ezzar éd hi teġmeyed tämät i ruré, Ishaq. » ⁵ Yenna has akli : « Tiġenén tämät éd tugay éd hi telkem dɣ äkal waɣ. Éd awyey dédiġ rurék s äkal wa tefeled? » ⁶ Yenna Ibrahim : « Kela. Hékey éd tawyed ruré séndɣ. ⁷ Amaɣlol, Yałlah n aġenna, wa hi yesfelen täɣähamt n abbahin d äkal wan äddunetin, yesséwel ahi yeheɗ ahi in éd yekf äkal waɣ i iheyawenin. Enta a hé isiwyin ängelos ennét datk baš éd-d tawyed tämät i ruré. ⁸ Beššan kud wr teré tämät éd hak telkem, dédiġ éd key yefel éhéɗ wa teġéd beššan wr teweyed ruré séndɣ fo ! » ⁹ Yeġa akli äfus ennét dag tayma n messis Ibrahim ezzar yeheɗ as in éd yeġ awa has yenna. ¹⁰ Yéwey meraw imnas dɣ imnas win messis. Yéwey hereten wi tn unfenén dɣ win messis. Yegla yekka äkal wan Aram-Ennahreyn dɣ aɣrem wan Naɣor. ¹¹ As yéweɗ ɣor anu wa yohezen aɣrem, yesgen imnas ɣor anu. Awén izelluwaɣ émér wad harreġnet tédeɗén aman. ¹² Yenna : « É Amaɣlol, Messineɣ n messi Ibrahim, ahi yellilen éd yeġ amhiyyu ahel waɣ. Seken ähi-sémɣar ennek i Ibrahim. ¹³ Elléɣ ɣor tét, tarrawén ti ezzeɣnen aɣrem éd-d asinet ehraġnet. ¹⁴ Éd egmeyey dɣ iyyet éd hi tekf aman baš éd esweɣ. Kud tenna : "Esu, éd ekféɣ aman aked i imnas ennek", éd elmedeɣ dédiġ as enta a teréd éd tt yawi Ishaq. Éd elmedeɣ adih as tessimɣered messi. » ¹⁵ Animér wr yesmenda awa iganna as in tosa Rebéka welt Betuwel, wa érewen Milka d Naɣor, enɣas n Ibrahim. Teway

elgeŕlla ennét fol ézér. ¹⁶ Tãmos tãmawaŕ tãhoseyet, atewa wr tezzéy médden. Teres s tét, tetker elgeŕlla ennét ezzar téwen. ¹⁷ Yohelin srs akli n Ibrahim yenna has : « Inhod, seswahi dŕ aman n elgeŕlla ennem. » ¹⁸ Tenna has : « Esu, Sidi ! » Tesres-in elgeŕlla ennét hik tekfé aman. ¹⁹ As tesmenda tenna has : « Éd ehreğeŕ aman i imnas ennek baš éd eknin tésesé aked entenéd. » ²⁰ Termed tessenyel aman dŕ édeg wa dŕ sassen imnas ezzar tohel tehreğ animér. Tesseswa imnas emdan. ²¹ Yekyad tt ales, yessossem, itaxemman in Amaŕlol yellil as méx dŕ asikel ennét.

²² As esmenden imnas tésesé, yekfa ales i tãmawaŕ tiğemt n oreŕ yogdan d aŕil n erriyal d essin ihebzan n oreŕ ogdanén d meraw erriyalen. ²³ Yessesten tt : « Inhod leytahi mi kem yérewen ? D leyted ahi kud illé édeg ŕor tim baš éd enseŕ éheđ waŕ nk d wi dŕi eddédwnén ? » ²⁴ tenna has : « Nk welt Betuwel ag Milka d Naħor. ²⁵ Ğornŕ illé édeg wa dŕ éd tensim d iŕkan d ārummy s ağut. » ²⁶ Yeneh ales, yerkeŕ dat Amaŕlol. ²⁷ Yenna : « Āborekeŕ Amaŕlol, Messineŕ wan messi Ibrahim, wa yogazen ellemana d sémŕar ennét i Ibrahim. Yeznehel ahi ŕor āddunet n messi déndŕ yezzaren. » ²⁸ Tohel tãmawaŕ s tãŕãhamt n mas éd teğ isãlan. ²⁹ Rébéka tela enŕas iğan isem Laban. Yegmed Laban hik yosa ales ŕor teğ. ³⁰ Édét yenay tiğemt d ihebzan dŕ āfus n welt mas, yeslã i isãlan wi yeğa ales i Rébéka, yosa ales enta d imnas ennét ŕor tét. ³¹ Yenna has : « As-d ŕori, key wa ilen elbaraka n Amaŕlol. Maŕol teqqimed dŕ ténéré ? Ezwejjedeŕ tãŕãhamt, imanin, eknéŕ édeg i imnas. » ³² Yekka ales ŕor Laban. Yesseŕser Laban imnas, egrewen iŕkan d ārummy. Egrewen enta d āddunet wi ds eddédwnén aman éd serdin éđaren nsn. ³³ Yeğrew imekŕan beššan yenna : « Wr tetteŕ ar eskundeŕat ennéŕ awas eréŕ éd tn enneŕ. » Yenna has Laban : « Siwel adih ! » ³⁴ Yenna ales : « Nk, akli n Ibrahim. ³⁵ Amaŕlol iğa elbaraka maqqueret i Ibrahim, wan messi, yeŕmer, yeqqel ales maqqueren édét yekfé Yaŕlah éheré wa ğezzen d wa heğrén d azref d oreŕ, éklan d téklatén, imnas d iheđan. ³⁶ Hennis Sara, dŕ tewehré ennét, tekfa araw i messi, yekfé tela ennét temda. ³⁷ Yezheđi messi Ibrahim, yenna : "Wr tğemmiyed tãmãŕ i ruré dŕ šét Keŕzaniten, dŕ ākal waŕ ezzaŕeŕ. ³⁸ Yuf tekkéd āddunet n ti, dŕ tawsitin baš éd tawyed tãmãŕ i ruré". ³⁹ Ezzar essestenneŕt : "Kud tuğey tãmãŕ éd dŕi tidaw ?" ⁴⁰ Adih yenna hi : "Amaŕlol, was dat erriğeheŕ abedãh, éd yesiwiŕ āngelos ennét, yeddéw dk, éd hak yilal dŕ āsikel ennek baš éd tawyed tãmãŕ i arawin ŕor āddunet n ti. ⁴¹ Beššan kud tekkéd ŕor āddunet n tawsitin, kud uğeyen ak éd key ekfin tãmawaŕ, dédiŕ yefal key éhéđ wa hi teğéd". ⁴² As-d éweđeŕ ahel waŕ ŕor tét ennéŕ : "Amaŕlol, Messineŕ n messi Ibrahim, inhod a hi telliled dŕ āsikelin. ⁴³ Adih nk deħ elléŕ deħ ebdadeŕ dat tét taŕ, dédiŕ as-d teğmed tãmawaŕ, teħrağet, éd has enneŕ : "Inhod ahi tekkéd heret n aman n elgeŕlla ennem". ⁴⁴ Adih, kud tenna hi : "Esu key, éd sesweŕ aked imnas ennek", éd elmedeŕ as enta, tãmãŕ ta yesinefren Amaŕlol i rurés n messi. ⁴⁵ Arweħ wr esmendeŕ awal dŕ imanin, Rébéka nŕtah, tosed, tãsiwer elgeŕlla ézér, teras s tét, teħrağ aman. Ennéŕ as : "Inhod ahi tekkéd aman". ⁴⁶ Tesres-d elgeŕlla ennét ta téway hik, tenna hi : "Esu key, ezzar éd sesweŕ imnas ennek." Eswéŕ ezzar tesseswa imnas. ⁴⁷ As tt essesteneŕ mi tt yérewen, tenna : "Nk welt Betuwel ag Naħor d Milka. » Égéŕ as tiğemt dŕ tinhar d ihebzan dŕ ifassen. ⁴⁸ Eneheŕ, erkeŕeŕ dat

Amaɣlol, Messineɣ n messi Ibrahim, emmoyéɣ as, édét yesséwey ahi dɣ äbäreqqqa wan ellemana, yesséwey ahi s täheyawt n enɣas n Ibrahim. Äddobéɣ éd tt awyey i rurés n Ibrahim. ⁴⁹ Dimax, kud teknam sémyar i messi, teɣam ds ellemana, ennét ahi tn, kud kela, ennet ahi tn. Nk éd semmelelleɣ a iɣen. »

⁵⁰ Nywah awa has ennen Betuwel d Laban : « Amaɣlol, iman ennét, a yesiwegen awén. Wr nelé a hé nen, ula a yehoseyen ula a yexlan.

⁵¹ Rébéka nɣtah, datk. Awi tt. Éd tumas hennis n rurés n messik, hund awa yenna Amaɣlol. » ⁵² As yesla akli n Ibrahim awén, yerkeɣ ar ämädal dat Amaɣlol. ⁵³ Yekkes-d dɣ kaya ennét oxnen n azref d oxnen n oreɣ d iselsa, yekfén i Rébéka. Eɣrewen enɣas d mas n tämawaɥ hereten eknanéñ tihusay aked entenéd. ⁵⁴ Deffer awén, ekšen, eswen, enta d äddunet wi ds eddewnén ezzar ekken édes. As yeffo, enkeren, yenna akli n Ibrahim : « Eyyet ahi éd eqqelex ɣor messi. » ⁵⁵ Ennen as : « Täqqeymét tämawaɥ ɣornɣ ihedan wiyyed, meraw ihedan arweh ezzar teglét. » ⁵⁶ Yenna akli : « Wr hi téwéɣem, dimax-d hi yellil Amaɣlol dɣ äsikelin, eyyet ahi éd eqqelex ɣor messi. » ⁵⁷ Adih ennen : « Nexrét tämawaɥ éd tt nesesten enta » ⁵⁸ Eyren Rébéka essesteneñ tt : « Teréd éd tegled teddewed d ales waɣ ? » Tenna : « Éwalla. » ⁵⁹ Eɣbelen éd eyyin Rébéka éd tegel teddew d ta tt tessedwelet. Eglenet eddewnet d akli n Ibrahim d äddunet wi ds eddewnén.

⁶⁰ Émér wan téklé, eɣen i Rébéka elbaraka nsn ennen as : « Kem, tämedrayt nɣ umas mas n iɣiman d iɣiman n äddunet. Iheyawen ennem awyin iɣermen n ihenɣa ennem ! » ⁶¹ Enkernet Rébéka d téklatén ennét, oxarnet imnas, eɣlenet elkamnet i ales. Yéwey akli Rébéka, yegla.

⁶² Émér héndɣ, yefel-d Ishaq anu wan Lahay-Roy, yezzaɣ äkal n Negeb. ⁶³ Ahel iyyen d igmaɥ s izelluwaz, yerrigeh fol iman ennét, yetkel éɣef, yemheyyet äsewaɥ ennét d imnas wi hin egleneñ. ⁶⁴ Teɥkel Rébéka äsewaɥ ennét aked enta, teney Ishaq, teres amis ⁶⁵ tessessten akli : « Ma yámos ales wén hanex-d inkaden dɣ ténére ? » Yenna : « Awén messi. » Teswer afer udem ennét. ⁶⁶ Yenna akli i Ishaq awa iɣen imda. ⁶⁷ Yessofed Ishaq Rébéka s éhen n mas, Sara, yéwey tt, teqqel hennis, yexhel tt. Tera taɣ has iɣa, tellil as fol iba n mas.

25

Tämettant tan Ibrahim

¹ Yéwey Ibrahim tämät iyyet heɣet isem ennét Qetura. ² yekreh ds arrawen : Zimran, Yoksan, Medan, Madian, Işbak, Şuwwa. ³ Yoksan yérew Saba d Dédan. Meddans n Dédan ämosen Aşuriten, Letuşiten d Leyumiten. ⁴ Meddans n Madian ämosen Efa, Efer, Hénok, Abida d Elda. Wiɣ emdan téraw tn Qetura. ⁵ Yekfa Ibrahim tela ennét temda i Ishaq. ⁶ A yekka yeddar yekfa a yeğğén i arrawen n tédédén ennét ti heɣnéñ ezzar yesséwey tn s ikallen oggegnén fol Ishaq, berén ikallen wis d tɣammed täfuk. ⁷ Awaɣ tezzeɣret n tämeddort n Ibrahim, yedder témédé n äwetay d essahet temerwén d semmos. ⁸ Ezzar eba Ibrahim, yemmut dɣ tewehré tähoseyet, weşsar yeyyiwen tämeddort, ad yéweɥ édeg ennét ɣor innét. ⁹ Enbelen meddans Ishaq d Ismaɣil dɣ elkawri wan Makfela illan dɣ amaɣal n Efron ag Sohar, wan Hethit yenimehalen d Mamré. ¹⁰ Yezzenha Ibrahim elkawri wéndɣ fol Hethiten. Déndɣ ad enbelen Ibrahim d hennis

Sara. ¹¹ Deffer iba n Ibrahim, iğa Yağlah elbaraka i Işhaq. Yezzağ Işhaq çor anu wan Lahay-Roy.

Iheyawen n Ismaçil

¹² Awah iheyawen n Ismaçil ag Ibrahim wa térew telmeşrit Hajar, taklit tan Sara. ¹³ Awah ismawen n dg Ismaçil s émér n tiwit nsn, mn wa yezzaren dğ dg Ismaçil, Nebayoğ, elkamen as Qedar, Adabel, Mıbsam, ¹⁴ Mişema, Duma, Masa, ¹⁵ Hadad, Téma, Yetur, Nafiş, Qedma. ¹⁶ Nğwih meddans win meraw d essin n Ismaçil. Ak iyyen yámos amçar n tawsit, ekfen ismawen nsn i ihenan nsn d tiçermén ti ezzeyen. Meraw imenokalen d essin ak iyyen d tawsit ennét. ¹⁷ Away tezzegret n támeddort n Ismaçil, yedder témédé n áwetay d keradet temerwén d essa. Yéweđ édeg ennét çor innét. ¹⁸ Dg Ismaçil ezzaçen dğ ámađal wa yekken mn Hawıla ar Şur. Şur yenimehal d Maşar berén Aşur. Yezzey Ismaçil édés n ayet-mas emdan.

TĀNĀQQÉST TAN IŞHAQ

25.19-26.35

Esayu d Yaçqub

¹⁹ Awah iheyawen n Işhaq ag Ibrahim. Ibrahim yérew Işhaq. ²⁰ As yekreh Işhaq ekkozet temerwén n áwetay yéwey Rébéka, welt mas n Laban wan Arami, yéraw tt Betuwel, wan Arami n Fadan-Aram. ²¹ Rébéka támeğgağrut, yegmey Işhaq dğ Amaçlol telilt i hennis baş éd tekreh arrawen. Yesged as Amaçlol ezzar tessimrew hennis Rébéka.

²² Kannesen arrawen dğ tesa. Tenna : « Kud nçwaç, mafol hi iğarrew awah ? » Tekka éd tsesten Amaçlol. ²³ Yenna has Amaçlol : « Ellanet senatet ellametén dğ tesa ennem, senatet tawsitén hé emezynén as km-d eğmednet. Iyyet terna ta heđet, wa máçqeren édt yernu wa međreyen. » ²⁴ Yéweđ émér n térwa, yemun-d as Rébéka tela éknéwen dğ tesa ennét. ²⁵ Wa yezzaren ila imzaden heggayçnen. Yetkar imzaden fol élem hund ábernuh. Iğa isem Esayu (elmeçna ennét wan iháfelen). ²⁶ İkam as enças. Áfus ennét yettaf azreh n Esayu, iğa isem Yaçqub (elmeçna ennét tefal-d isem wan 'azreh'). Ğor tiwit n meddans ila Işhaq seđiset temerwén n áwetay.

²⁷ Edwelen. Yámos Esayu ámagdal máçqeren, yegraç as áçálay dğ tinariwén. Yaçqub wadih ales n imnay, yessof táçimit dğ ihenan. ²⁸ Işhaq yessof Esayu édet yegraç as awad irammes, beşşan Rébéka, tadih, tessof Yaçqub.

²⁹ Ahel iyyen ikan Yaçqub áliwa iyyen, yefeld Esayu tinariwén yedđah, ³⁰ yenna has i Yaçqub : « Eđđahex. Elluyyexex. Zekş ahid. Waydç heggeçen, ekf ahid dğ áliwa waydç heggeçen. » Fol awéndç as iğa isem Edom (elmeçna ennét Wa-Heggeçen). ³¹ Yenna has Yaçqub : « Zenh ahi tumast n ámahwar ahel waç. » ³² Yenna Esayu : « Dimaç ad éd emmetex, mas i tenfa tumast n ámahwar ? » ³³ Yenna Yaçqub : « Áheđ ahidit ezzar. » Yeheđ Esayu, yezzenhas tumast n ámahwar, ³⁴ dédiç yekfé Yaçqub tagella d áliwa n elçedes. Yekša Esayu, yeswa ezzar yenker, yegla. Hund awéndç as yelka tumast n ámahwar.

26

Işhaq dı Gerar

¹ Temelê menna iyet heđet, seléd ta temelet awad t illa Ibrahim. Yekka Işhaq Gerar ğor Abimelek âmānokāl n Filistiniten. ² Yemun-d Amaıłol yenna has : « Wr tekkéd Maşar, ğeyem dı ākal was ak éd enneı. ³ Ezzeı dı ākal wéndı, éd dk imhihiı, éd hak eıeı elbaraka édét key d iheyawen ennek as eréı éd ekfeı ikallen wih emdan. Éd setbetey elıahed wa ğeri d tik Ibrahim. ⁴ Éd errey iheyawen ennek eggeten, ojaden hund itran dı ađenna éd tn ekfeı ikallen wih emdan. S térwa ennek, éd eıeı elbaraka i ellametén emdanet dı edduniya. ⁵ Édét Ibrahim ilkam i awalın, ilkam i eşşereıeténin d elwaşyaténin, elıanunenin d tinađénin. » ⁶ Yeııqım Işhaq dı Gerar.

⁷ Ahel iyyen essestenent kél Gerar fol hennis. Yenna welt mas a tamos. Wr yeré éd yen as Rébéka hennis a tamos édét yeksođ in éd-t enıın dı éret ennét édét tāhosey. ⁸ Iha Işhaq ākal a ilan ékét. Ahel iyyen âmānokāl n Filistiniten Abimelek yekyad s eııtaıa yeney Işhaq yeıđdas Rébéka s eıdes wa wr iteıı ales i welt mas. ⁹ Yeııré yenna has : « Awén, tāmāt ennek a tamos. Mafol tennéd welt mak a tamos ? Yenna Işhaq : « Édét eksodeıı éd emmetey dı éret ennét. » ¹⁰ Yenna Abimelek : « Ma hany teıđed deh ? Deroı-d yensa iyyen dı win ellamet ğor hennik, dédih nmda as nedlam. » ¹¹ Yenna Abimelek awah i āddunet ennét emdan : « I yeıdesen ales d tāmāt tah, itbat as éd yemmet. »

¹² Āwetay wéndı, yessenııel Işhaq ezzar yekreh témédé n awa yessenııel édét Amaıłol yekfé elbaraka. ¹³ Yeııqel ales n ānesbeııor, tela ennét teııqel ti māııqeret ak ahel, yeııqel yeıımar hullan. ¹⁴ Yekreh éheré wa ğezzen d wa heııren d éklan āıııotnén. Osamen fols Filistiniten. ¹⁵ Enbelen unan wi eıehen éklan n tis Ibrahim, eııkeren tn āmāđal. ¹⁶ Yenna Abimelek i Işhaq : « Teıımered hullan, tokeyed anı, egel, eflaney » ¹⁷ Yeııla Işhaq, yekka ğor āııāher wan Gerar, yeııqım ds.

¹⁸ Yeııeh unan win tis wi enbelen Filistiniten đeııfer iba n Ibrahim. Yeııa sn ismawen wi hasn iııa Ibrahim. ¹⁹ Ahel iyyen éklan n Işhaq eııehen dı āııāher osen aman wi kewalnén. ²⁰ Imāđanen win Gerar eknesen d win Işhaq gannén : « Aman ineneı. » Yeııa Işhaq isem i anu Esek (elmeıına ennét ākennas), édét eknesen fols. ²¹ Eııehen éklan n Işhaq anu iyyen heıden eknesen fols aked enta. Iıas Işhaq isem Siıına (elmeıına ennét ihenııa). ²² Yefel édeg wéndı yeııeh anu iyyen heıden, waıı wr eknesen fols. Iıas isem Rehobot (elmeıına ennét édeg wa feroren). Yenna : « Dimay Amaıłol yekfanıı édeg wa feroren, yellil anı baş éd neıımer dı ākal. »

²³ Yefel déndı, yekka Berşéba. ²⁴ Yemun as-d Amaıłol éheı wa ilkemen yenna has : « Āmoseıı Messineıı n tik Ibrahim. Wr teksodeıı édét āddéweıı dk, éd hak eıeı elbaraka . Éd key sekreheıı iheyawen āıııotnén dı éret n tik aklihin Ibrahim. » ²⁵ Yekna Işhaq āsāııres dı édeg wéndı, yeııbed isem n Amaıłol. Yekres ds ihenan ennét, éklan ennét eııehen anu iyyen heıden.

²⁶ Yefeld Abimelek Gerar baş edt yeney, yeddéw d āmidi ennét Ahuzat d Fikol amııar n jonditen ennét. ²⁷ Yessesten tn Işhaq : « Mafol tosem id édét teksanem dıı, testayem ahi dı ākal nwn ? » ²⁸ Ennen as : « Enhanney as

Amaylol yeddew dk ezzar nenna ed neg elçahed gërény dk. Éd neg téséq.
²⁹ Åhed as wr hanex ed tegéd a yexlan édét wr hak negé a yexlan, wr hak
 negé ar awa yehoseyen ; noyyik tegléd dç esselamet. Dimay teléd elbaraka
 n Amaylol. » ³⁰ Yesmegaret tn. Ekšen, eswen. ³¹ Eknen iman nsn dëndç-d
 yeffo, eçen elçahed gërésn. Yenna hasn Ishaq ar essaçet ezzar eglen dç
 elxér, dç esselamet.

³² Ahel hëndç eklan n Ishaq osent-in eçen as isálan fol anu wa eqqahen,
 ennen as : « Nosa aman. » ³³ Yeça Ishaq isem i anu Šiba, fol awéndç as
 iça açrem isem Beršéba, ar ahel way (elmeçna ennét anu wan elçahed).

³⁴ Ila Esayu ekkoçet temerwén n awetay as yéwey senatet Telhethitén,
 Yehudit welt Béri d Basmat welt Elon. ³⁵ Éweynet-d tesemmé i Ishaq d
 Rébéka.

TĀNĀQQEST TAN YAÇQUB

27

27.1-36.43

Elbaraka ta yeça Ishaq i rurés Yaçqub

¹ Weššer Ishaq. Deroç-d ábas ihanney. Yeçra rurés wa máçqeren
 Esayu yenna has : « Esayu », yekéwen yenna : « Nk deh. » ² Yenna
 Ishaq : « Hanneyed as weššareç, wr esséneç menekét hi yeqqimen i
 támeddort. ³ Dimay, awi táçayé d tinassabén. Egel, ek tinariwén, egdel
 ahid táweqqast, ⁴ eken ahi ámekši yezéden hund wi essimçereç, awi ahit-
 id. Éd ds ekšey ezzar éd hak eçey elbaraka imanin animér wr emmuteç. »
⁵ Rébéka tesiğed, a yekka Ishaq yesséwel i rurés Esayu. Ezzar yegla Esayu
 yekka tinariwén éd yegdel táwaqqast, éd tt-d yawi. ⁶ Tenna Rébéka i
 rurés Yaçqub : « Esléç i tik iganna i ençak Esayu : ⁷ "Egel awi ahid isan
 egdahnén ezzar sençahi tn, eknahi ámekši yeknan tazudé. As ekšey éd
 hak eçey elbaraka dat Amaylol arweh wr hi eba". ⁸ Dimay arrawin, seged
 ahi d tegéd awa hak éd enneç. ⁹ Ek éheré awid essin éçeyden áhoseynén.
 Éd dsn ekneç ámekši yeknan tazudé hund awast yessimçer tik. ¹⁰ Awi tn i
 tik baš éd tn yekš ezzar éd hak yeç elbaraka arweh wr yemmut. » ¹¹ Yenna
 Yaçqub i mas, Rébéka : « Esayu, ença, yeçkar imçaden, nk kela. ¹² Kud
 abbahin yeçes ahi, éd yelmed as esseçledexç, dédiç weggéç elbaraka a hi
 éd yekf, tilçant ças a hi éd yesewer. » ¹³ Tenna mas : « Éd awyeç tilçant
 tah fol imanin. Seged ahi ças, arrawin, eçel awid éçeyden. » ¹⁴ Yegla
 yéwey-d Yaçqub awas as tenna mas. Tessença imekšan ekan tazudé wi
 yessimçer tis. ¹⁵ Téwey iselsa win rurés wa máçqeren, wi ellenén çors, wi
 áhoseynén dsn, tesselsén i Yaçqub rurés wa meçreyen. ¹⁶ Teswert élem
 n éçeyden fol ifassen d éri wa wr ewéren imçaden, ¹⁷ teça dç ifassen n
 rurés Yaçqub imekšan wi ezédnen d tagella wi tessença.

¹⁸ Yosa tis yenna has : « Abba » yenna has Ishaq : « Nk deh, en ahi
 ma támosed arrawin. » ¹⁹ Yenna Yaçqub i tis : « Nk Esayu wa máçqeren
 dç meddank. Eçey awas i tennéd. Enker, as-d, ekš awa egdeleç ezzar
 eg ahi elbaraka ennek » ²⁰ Yenna Ishaq i rurés : « Menék awa tegéd toséd
 táweqqast hik arraw in ? » Yenna has Yaçqub : « Amaylol, Messineç ennek
 yeçé fol ábareçqa hin. » ²¹ Yenna Ishaq i Yaçqub : « Aheç. Eréç éd key
 eçseç arrawin baš éd elmedç as Esayu a támosed méç kela. » ²² Yoheç

YaƷqub tis Iŝhaq, yeƷest tis ezzar yenna : « Āmesli waƷ in YaƷqub beŝŝan ifassen in Esayu. » ²³ Wr yezzey YaƷqub édét ifassen ennét ewaren tn imƷaden hund win eñnas Esayu. YeƷas elbaraka, ²⁴ yessestent arweh : « Key arrawin Esayu a tāmosed ? » Yenna YaƷqub : « Ayoh awah nk. » ²⁵ Yenna Iŝhaq : « Ekf ahi awa tegdeled arrawin, éd ekŝey ezzar éd hak eƷeƷ elbaraka. » Yekfé YaƷqub āmekŝi, yekŝa, yekfé elboƷa, yeswa. ²⁶ Ezzar yenna has tis Iŝhaq : « AheƷ mullet ahi, arrawin ! » ²⁷ Yohez YaƷqub yemmullet as. Yesrey Iŝhaq aƷu n iselsa ennét ezzar yekfé elbaraka ennét, yenna : « AƷu n arrawin yola d aƷu n āmāƷal yeborek AmaƷlol.

²⁸ « É YaƷlah a key yekfen aman n aƷenna, d ad yefalen āmāƷal yolaƷen, éred d elboƷa ta teynayet s āƷut.

²⁹ Ellametén eqqelnét éklan ennek, tawsitén erkeƷnét datk. Umas amƷar n aƷnaten ennek, ayet-mak erkeƷnét datk ! Tewar tilƷant wa hak tt yesweren d elbaraka i wa hak tt iƷen. »

³⁰ As yesmenda Iŝhaq elbaraka ennét, yegmed YaƷqub. DéndƷ d yefel Ʒor tis yefel-d eñnas Esayu āƷāddil. ³¹ Yekna āmekŝi yezéden aked enta, yéweyt i tis yenna has : « Enker abba, ekŝ awa hak d egdeleƷ ezzar éd hi teƷéd elbaraka. » ³² Yenna has tis Iŝhaq : « Ma tāmosed key ? » Yenna has : « Nk Esayu wa māƷqeren dƷ meddanek. » ³³ YeƷqim Iŝhaq yehikedkeƷ hullan ezzar yessestent : « Adih ma yāmos wa hid yegdelen tāweqqast, yéwey ahid-id, ekŝeyt arweh wr-d toŝéd ? Enta as eƷéƷ elbaraka, éd teƷqayem fols. » ³⁴ As yesla awa yenna tis, yeƷa Esayu tāƷerit māƷqeret, teƷnat téƷawt. Yenna has i tis : « Inhod ahi teƷéd elbaraka aked nk Abba ! » ³⁵ Yenna Iŝhaq : « Eñnak yesseƷleƷ ahi. Yéwey elbaraka ennek. » ³⁶ Yenna Esayu : « AwéndƷ as isem ennét YaƷqub, édét yekkerres ahi essin iméren, yezzar, yéwey ahi tumast n āmahwar, dimaƷ yéwey ahi elbaraka hin ! » Ezzar yenna : « Wr hi yeƷqim heret n elbaraka ? » ³⁷ Awa yenna Iŝhaq i Esayu : « Adih, eknéƷ ds amƷar ennek ezzar eknéƷ dƷ ayet-mas emdan éklan ennét. AkféƷt éred d elboƷa. Ula hak eddobéƷ arrawin ! » ³⁸ Yenna Esayu i tis : « Wr teléd ar elbaraka iyyet Ʒas ? EƷ ahi elbaraka aked nk Abba ! » Yeslef hullan. ³⁹ Yenna has tis Iŝhaq :

« Ākal ennek illa illehin i āmāƷal wa yoleyen, illehin i tālamut ta-d tefalet aƷenna.

⁴⁰ Tāmédort ennek, tākoba ennek ; akli n eñnak, tumast ennek ; ad tekrehed terna, éd ds-d tekkesed iman ennek. »

⁴¹ YeƷqim Esayu yeƷkar dƷ YaƷqub dƷ érént n elbaraka ta yeƷrew Ʒor tis. Yenna dƷ iman ennét : « Abba hin deroƷ éd yemmet. Ahel héndƷ éd eñƷeƷ eñna YaƷqub. » ⁴² As telmed Rébéka a was yera éd t yeƷ rurés wa māƷqeren, teƷra YaƷqub, rurés wa meƷreyen, tenna has : « HékeƷ, eñnak Esayu yera éd ismaƷ s téneƷé ennek. » ⁴³ Adih, seƷed ahi dimaƷ arrawin. Enker, ek Ʒor eñna Laban dƷ Haran. ⁴⁴ GeƷem Ʒors ezzeman iyyen, ad hin yeŝsem āweŝŝen wan Esayu, ⁴⁵ as yokey aweŝŝen n eñnak,

ezzar yettewet key. Dédih éd key-d errey. Mafol éd hi teflim issenen éwn ahel iyyen ? »

⁴⁶ Tenna Rébéka i Ishaq : « Wr hi egrezen iman dɣ éré t n tidulénin, Telhethitén. Kud Yaɣqub aked enta yéwey Telhethit n ákal waɣ, ábas hi éd teqqayem terha n iman ! »

28

Yerwel Yaɣqub

¹ Yexra Ishaq Yaɣqub yeɣas elbaraka ezzar yenna has : « Wr téweyed tarrawt n Kenɣan. ² Enker ! As Fadan-Aram ɣor Betuwel, tis n mak. Awi támãt ɣors, iyyet dɣ eššés n Laban, enɣas n mak. ³ É Messineɣ wan Áneddabu a key yekfen elbaraka, arew, áqqel i áǧǧotnén baš éd teqqeled tis n ellametén áǧǧotnén. ⁴ Yeǧét ak elbaraka tan Ibrahim key d iheyawen enne k baš éd teǧrewed ákal waɣ dɣ tezzexed támosed ds áɣerib, ákal wa yekfa Yałlah i Ibrahim. » ⁵ Yessoka Ishaq Yaɣqub Fadan-Aram ɣor Laban ag wan Arami Betuwel, enɣas n Rébéka mas n Esayu d Yaɣqub.

⁶ Yelmed Esayu as Ishaq yeǧa elbaraka i Yaɣqub, yesséweyt éd yeǧ éhen dɣ Fadan-Aram. Yelmed as yenna Ishaq i Yaɣqub in wr éd yawi tarrawt n Kenɣan. ⁷ Yeney Esayu as yelkem Yaɣqub awa has ennen imerawen ennét yekka Fadan-Aram. ⁸ Yelmed Esayu as tarrawén n Kenɣan wr egréznet i tis. ⁹ Yegla yosa Ismaɣil ag Ibrahim, yéwey tarrawt ennét Mahalaɣ welt-mas n Nebayoɣ, yessétét-in fol tédédén ennét.

Táharǧit n tisekkukal

¹⁰ Yefel Yaɣqub Beršéba, yekka berén Haran. ¹¹ Yensa dɣ édeg wa dɣt yexder áǧádel n táfuk. Yeɣkel azzed yessomet déndɣ. ¹² Yehhorǧet, nɣwah awa yehhorǧet : tisekkukal ewarnet ámádal, afella yewaɣ aǧenna. Ángelosen n Yałlah tawenen errassen. ¹³ Yebdad Amaɣlol dats iganna as : « Nk Amaɣlol, Messineɣ n abbaten enne k Ibrahim d Ishaq. Ámádal yemda wa fol tenséd éd hakt ekfex key d iheyawen enne k. ¹⁴ Iheyawen enne k éd umasin eǧǧeten hund tákessélt. Ákal nwn éd yefel aǧmoɣ n táfuk, yekka áǧádel n táfuk, afella d áteram. Tawsitén tin ámádal emdanet éd eǧrewnet elbaraka-hin srk d iheyawen enne k. ¹⁵ Nɣwah awa hé eǧex : éd dk idaweɣ, éd key agzeɣ is tekkéd, éd key-d árrey ákal waɣ. Wr key éd eyyeɣ, éd eǧex awas ak ennéy imda. »

¹⁶ Yenker-d Yaɣqub dɣ édes ennét, yenna dɣ iman ennét : « Itbat as Amaɣlol illa déɣ beššan wr ss esséneɣ. » ¹⁷ Yermeɣ, yenna : « Édeg waɣ yessuksed ! Itbat as táɣáhamt n Yałlah d émi n aǧenna ! » ¹⁸ Yenker déndɣ-d yeffo. Yéwey azzed wa yessomet, yessebdeɣt yámos as ámesenner n awa iǧen endéheɣ, yessenɣel fols áhatim. ¹⁹ Iǧa isem i édeg wéndɣ Beytel (elmeɣna ennét éhen n Yałlah), dat awén isem ennét Luz. ²⁰ Yesmedren Yaɣqub, yenna : « Kud Yałlah yeddéw dɣi, yogaz ahi fol ábäreqqqa hin, ihak ahi a ekkšéɣ d a elséɣ, ²¹ kud eqqelex-d eddareɣ eslameɣ ɣor abbahin, dédih Amaɣlol éd yeqqel Messineɣin. ²² Azzed waɣ essebdeɣ, éd yumas éhen enne k key é Yałlah, éd hak ekkateɣ elɣašer n awa hi éd tekfed. »

29

Yaɣqub yéweɣ ɣor Laban

¹ Yessokel YaƷqub berén ikallen wi ellenén s awas tƷammed táfuk. ² Ahel iyyen yeney anu dƷ ténéré, yellé Ʒors éheré yeganen ar keraď iméren, édét Ʒor anu wéndƷ ad isas éheré. Azzed wa yeharen émi n anu i máqƷqeren. ³ As-t yemel éheré yemda, éd yemmukes azzed dƷ émi ezzar éd isu éheré, deffer adih éd yeher animér. ⁴ Yessesten YaƷqub imeďinen : « Imidiwen in, mis d tefalem ? » Ennen as : « Nefal-d Haran. » ⁵ « Tezzayem Laban ag Naħor ? » - « Ayoh, nezzayt » ⁶ « Ma hin iƷa ? » - « YaƷoďey, yellés Rašél, nƷtén-d teglet enta d éheré ennét. » ⁷ Yenna YaƷqub : « Ahel heƷret animér, weggéƷ émér n tsedwim éheré, seswet-t ezzar teglim teďanem animér. » ⁸ Ennen as : « Wr neddobet éd neseseƷ éheré a ekken wr-d osén emdan, déndƷ ad nekkes azzed éd neseseƷ éheré. » ⁹ Yemisawal dsn YaƷqub animér as in tosa Rašél enta d éheré n tis, támáďint a támos. ¹⁰ As yeney YaƷqub Rašél, yellés n Laban, enƷas n mas d éheré n Laban, yohez anu, yezzenkeh azzed ezzar yesseswa éheré n xali ennét. ¹¹ Yemullet YaƷqub i Rašél ezzar yeslef. ¹² Yenna has i Rašél in yoƷƷat d tis, térawt Rébéka. Tohel tennen i tis. ¹³ As yesla Laban isálan n YaƷqub, ag welt mas, yohel yenked as, yetteft dƷ ifassen ennét, yemullet as, yezzoƷeht táƷáhamt. IƷa YaƷqub isálan emdan i Laban. ¹⁴ Yenna Laban : « Key yemmukken as in éƷesanin. » Yessokey YaƷqub tallit temda Ʒor Laban.

Léya d Rašél

¹⁵ Ahel iyyen yenna Laban i YaƷqub : « Key in addunetin, beššan wegğén fol awéndƷ as éd txaddemed bennan Ʒori. En ahi menekét teréd éd key razzemeƷ. » ¹⁶ İla Laban senatet tarrowén. Ta máqƷqeret isem ennét Léya, ta meďriyet isem ennét Rašél. ¹⁷ Teťtawén tin Léya áhoseynet beššan Rašél tekna tihusay hullan. ¹⁸ YaƷqub yera Rašél, yenna i Laban : « Éd hak exdemey essa iwetyan baš éd awyey Rašél, ta meďriyet dƷ tarrowén ennek. » ¹⁹ Yerďa Laban : « Ássofey ekféƷ ak tt key ula i ales iyyen heďen. ĞáƷem Ʒori. » ²⁰ Baš éd yawiy Rašél yexdem YaƷqub essa iwetyan i Laban. Beššan iwetyan windƷ ámosen as hund iheďan édét yera Rašél. ²¹ Yenna YaƷqub i Laban : « Okeyen iwetyan. Ekfi támáďin éd tt awyey. » ²² Yeyra Laban áddunet emdan win ákal i amensu n éhen. ²³ Beššan as yeƷa éheď yéwey Laban tarrowt ennét Léya s YaƷqub, yessokey éheď enta d nét. ²⁴ Yekfa Laban taklit ennét Zilfa éd tumas taklit tan Léya. ²⁵ As yeffo, teƷrew YaƷqub tekunt, ma ihanney deh, Léya i illan dats. Yenna i Laban : « Ma hi teƷéd deh ? Wegğén elxedmet ta eƷéƷ Ʒork, eƷéƷ tt baš éd awyey Rašél ? Ma fol teƷdered ahi ? » ²⁶ Yenna Laban : « Wegğén dƷ iƷiten nƷƷ in éd tidaw ta meďriyet tezzar i ta máqƷqeret. ²⁷ Semdu essa iheďan key d ta máqƷqeret. Éd key nekf ta meďriyet kud texdemed essa iwetyan arweh Ʒori. » ²⁸ YeƷa YaƷqub awén, yessemda essa iheďan enta d Léya ezzar yekfé Laban Rašél. ²⁹ Yekfa Laban taklit ennét Bilha éd tumas taklit tan Rašél. ³⁰ Yessokey YaƷqub éheď enta d Rašél, yexhel tt denneg Léya. Yexdem Ʒor Laban essa iwetyan heďnén.

Meddans n YaƷqub

³¹ As yeney AmaƷlol in Léya wr tt wera, yekfét ádabu n térwa beššan Rašél yerrét támeƷƷaƷrut. ³² Tessimrew Léya, tekreh arraw s teƷa isem Ruben (elmeƷna ennét enyet éy). Tenna : « AmaƷlol yeney táƷaššimtin, dimaƷ alesin éd hi yexhel. » ³³ Tessimrew arweh, tekreh arraw iyyen

heđen. Tenna : « Amaɣlol isal as wr etwex ezzar yekf ahi arraw iyyen heđen. » Teğas isem Šimɣun (elmeɣna ennét isal). ³⁴ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heđen. Tenna : « Dimax alesin éd hi yesemɣer édét ekféɣt kerað éyyan. » Teğa isem i arraw Léwi (elmeɣna ennét yessimɣer). ³⁵ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heđen. Tenna : « Dimax éd exmedex Amaɣlol. » Teğas isem Yehuda (elmeɣna ennét éd yexmed). Ezzar ábas tkarreh arrawen.

30

¹ As teney Rašél in wr tkerreh arrawen, tosem fol támeqqart ennét. Tenna i Yaɣqub : « Ekf ahi arrawen méx éd emmetex. » ² Yewweššen fols Yaɣqub, yenna : « Teknéd dɣi Yaɣlah, wa ham ikkasen éd tekrehed arrawen ? » ³ Tenna : « Awi taklitin Bilha baš éd tekreh arrawen fol ifadden-in, éd tn sedweleɣ. Baš aked nk éd ekreheɣ ss arrawen ! » ⁴ Adih tekfa taklit ennét i Yaɣqub, yessokey éheð ɣors. ⁵ Tessimrew Bilha, térew éy i Yaɣqub. ⁶ Tenna Rašél : « Yaɣlah yeğa hi elxekum, yesla i awa eréɣ, yekfahi arraw. » Fol awéndɣ as as teğa isem Dan (elmeɣna ennét yeğa elxekum). ⁷ Tessimrew Bilha, taklit tan Rašél animér, térew ey iyyen heđen i Yaɣqub. ⁸ Tenna Rašél : « Nebbelen nk d támeqqartin, tebbillant teššohét, erbexex. » Teğa isem i arraw Neftali (elmeɣna ennét tebbillant).

⁹ As teney Léya in ábas tkarreh arrawen, téwey taklit ennét Zilfa, tekfét i Yaɣqub. ¹⁰ Térew Zilfa, taklit tan Léya éy i Yaɣqub, ¹¹ tenna Léya : « Eléɣ ezzeher ! » Teğas isem Jad (elmeɣna ennét ezzeher). ¹² Térew Zilfa, taklit tan Léya arraw iyyen heđen i Yaɣqub. ¹³ Tenna Léya : « I tádewitin ! Dimax tédédén eddobetnet éd enninet in eddiwéɣ. » Teğas isem Ašer (elmeɣna ennét tádewit).

¹⁴ Ahel iyyen, émér wa dɣ yerɣa éred, yekka Ruben tinariwén, yosa ellefax. Yéweyt i mas Léya. Adih tenna Rašél i Léya : « Ekf ahi dɣ ellefax n rurém inhod. » ¹⁵ Tenna Léya : « Wr ham yegdéh in téweyed alesin ? Teréd éd tawyed aked ellefax n arrawin ! » Tenna Rašél : « Éd yesukey Yaɣqub éheð wad iglen ɣorm, semmeskelahit d ellefax wan rurém ! » ¹⁶ As yeğa éheð yefel-d Yaɣqub iferɣan, tegmeð Léya tenked as, tenna : « ɢori ad éd tenséd éheð waɣ, erzameɣt s ellefax wan arrawin. » Yessokey Yaɣqub éheð wéndɣ ɣors. ¹⁷ Yesla Yaɣlah i Léya. Tessimrew, tekreh arraw iyyen heđen i Yaɣqub, wan semmos. ¹⁸ Tenna : « Yekfahi Yaɣlah elkerahin fol-in ekféɣ taklitin i alesin. » Teğa isem i arraw ennét Isakar (elmeɣna ennét elkera). ¹⁹ Tessimrew Léya arweh térew arraw wan seðis i Yaɣqub. ²⁰ Tenna : « Yekf ahi Yaɣlah elkera yehoseyen. Dimax alesin éd hi yekf elhimma édét ekféɣt seðis arrawen win eyyan. » Teğas isem Zabulon (elmeɣna ennét yerrahi édegin). ²¹ Deffer awén tekreh tarrawt s teğa isem Dina.

²² Yesmekta Yaɣlah Rašél. Yeslas in tera éd tekreh arrawen, yekfét ádabu n térwa. ²³ Tessimrew, tekreh arraw. Tenna : « Yaɣlah yekkes ahi táɣaššimt. » ²⁴ Teğa isem i arraw ennét Yusef (elmeɣna ennét yesséta), tğanna : « É Amaɣlol, ahi yesséten arraw iyyen heđen. »

Yesséta Yaɣqub éheré

²⁵ Deffer tiwit n Yusef, yenna Yaɣqub i Laban : « Ey ahi éd eqqeleɣ ɣori, dɣ ákalin. ²⁶ Ey ahi éd awyex tédédénin d arrawenin. Dɣ érént nsnt as exdemeɣ ɣork, key iman ennek tessaned elxedmet temda ta hak eğéɣ. »

²⁷ Yenna Laban : « Inhod, ekreheḡét udem datk. Elmedeḡ in Amaḡlol yeḡa hi elbaraka dḡ éréet ennek. ²⁸ En ahi menekét teréd éd key erzeḡeḡ, éd hak-t ekfeḡ. » ²⁹ Yenna Yaḡqub : « Tessaned iman ennek, menek awa eḡéḡ exdemeḡ ak baš éd yeqqel éheré awa yaḡmos dimaḡ. ³⁰ Awa enderren teléd arweh wr-d oseḡ, yeqqel imaḡqeren hullan. Yegak Amaḡlol elbaraka wa fol d oseḡ ḡork. Wegḡén yéweḡ émér wa fol éd exdemeḡ fol imanin d addunetin ? » ³¹ Yenna Laban : « Ma hak éd erzeḡeḡ ? » Yenna Yaḡqub : « Ula enderren. Kud teḡéd awa hak éd enneḡ eddobéḡ éd hak exdemeḡ animér, éd emhihiḡ d éheré ennek hund engom. ³² Éd ekyedeḡ éheré ennek imda ahel waḡ éd zemmezleyeḡ ak ékrer kewelen méḡ ilan titbeqqa meḡreynén méḡ maḡqornén ; ak téḡsé telat titbeqqa meḡreynén méḡ maḡqornén : awéndḡ ahe yumasin erreḡamin. ³³ Éd foli yuman elhaḡ tufat as-d éd tased éd tekyeden erreḡamin. Ulli ti wrn elé titbeqqa meḡreynén méḡ maḡqornén, ikraren wrn kewal eqqalen dédih iḡefawen ámekernén. » ³⁴ Yenna Laban : « Eḡbaleḡ, eḡ awas tennéd. » ³⁵ Ahel héndḡ, yeḡmezley Laban iholaxen wi elenén ixerréren méḡ titbeqqa, ulli ti elenén titbeqqa meḡreynén méḡ maḡqornén méḡ ti teha temellé d ikraren kewalnén. Yekfa iḡefawen wih i meddans. ³⁶ Ezzar yesséweyt-n a yoḡḡeḡen s kerad ihéḡan n téklé, yoḡḡeḡ fol Yaḡqub. Yaḡqub wadih yemhaha d éheré wa heḡen n Laban.

³⁷ Yéwey Yaḡqub ézlan n eḡḡeḡsaf, ašek wan elluz d ašek iyyen heḡen, yekkes asn elem baš éd umanen ixerréren wi mállolnén. ³⁸ Yeḡa ezlan dḡ édeḡ wa d isas éheré dag téḡḡawén n wi tibukumnén émér wad sassen. ³⁹ Tibukumen dat ezlan fol awéndḡ as ulli d tihatten ekrehnet éḡeyden d ikerwatan elanen ixerréren d titbeqqa ti enḡuknén d ti máqqornén. ⁴⁰ Izamezlay Yaḡqub éḡeyden d ikerwatan, yeznehel-tn d éheré wan Laban wa ilan ixerréren d wa kewelen. Ikan éheré ennét, yeḡimezleyt d wan Laban. ⁴¹ Id tibukumen iḡefawen wi eḡḡohetnén, éd yeḡ Yaḡqub ézlan dat téḡḡawén nsn baš éd ebukumen datsn. ⁴² As ámosen iḡefawen wi emleyenén wr iteḡ ézlan, fol awéndḡ as éheré wa yemleyen in Laban d wa yehoseyen in Yaḡqub.

⁴³ Yeḡmer Yaḡqub hullan, yekreh éheré máqqeren, éklan d téklatén, imnas d ihéḡan.

31

Téklé n Yaḡqub s Kenḡan

¹ Yelmed Yaḡqub as dg Laban ḡannén : « Yaḡqub yéwey a ila abbannḡ, awéndḡ as yekreh tela ennét temda. » ² Yeney as Laban ábas ds yeḡa amhihi wan enḡom. ³ Dédih yenna Amaḡlol i Yaḡqub : « Eqqel ákal n abbaten ennek, ḡor áddunet ennek. Éd dk idaweḡ. »

⁴ Yesosin Yaḡqub Rašél d Léya dḡ édeḡ wa iha éheré ennét, ⁵ yenna hasnt : « Hanneyeḡ as tikmet ábas dḡi yemhaha hund enḡom, beššan Messineḡ n abba hin yeddéw dḡi. ⁶ Kemetéd iman-nkmt, tessanmet as exdemeḡ i tikmet s eḡḡahetin temda ; ⁷ beššan yeḡder ahi édét yebbeddel erreḡamin meraw iméren. Beššan Yallah wrt yoyyé éd hi yeḡa yexlan. ⁸ Kud tikmet iganna : "Iḡefawen wi elenen titbeqqa ti enḡuknen ámosen erreḡam ennek", tuntawén emdanet karrehnet arrawen n titbeqqa enḡuknén. Id yenna : "Iḡefawen wi elenén izelelan ámosen erreḡam

ennek", tuntawén emdanet karrehnet arrawen n izelelan. ⁹ Awén Yallah a yekessen éheré wan tikmet, ikfahit. ¹⁰ Émér wad tibukumen ixfawen, eneyex dɣ teharğit : éyyan wi toɣarnén tihattén méx ulli elan izelelan, méx titbeqqa medreynén méx ganén ellunen. ¹¹ Dɣ teharğit tah ángelos n Yallah yeɣra hi : "Yaɣqub !" Enney as : "Nk deh." ¹² Yenna hi : "Etkel ásewad enneq, eniy : Eyyan emdan wi toɣarnén tihattén méx ulli elan izelelan méx titbeqqa d titbeqqa n ellunen. Awén, nɣwéendɣ, édét hanneyex awa hak itağ Laban. ¹³ Nk Yallah wa hak isseknen iman ennét dɣ Beytel, dɣ édeg wa dɣ tessensed azzed wan ámesenner, teğéd fols áhatim, édeg wa dɣ tesmedreñed. Dimax egel, efel ákal waɣ, eqqel ákal enneq." »

¹⁴ Ennet Raşél d Léya i Yaɣqub : « Waş ábas nela heret tákasit ɣor amɣar-nnɣ ? ¹⁵ Weğğén yekna dnɣ hund weğğén tin déx, édét yezzenhaney ezzar yekša azref-nnɣ ? ¹⁶ Dédiñ, hereten wi yekkes Yallah dɣ abba-nnɣ eqqalen ineney nekkenetéđ d arrawen-nnɣ. Eg awas ak yenna Yallah. »

¹⁷ Yenker Yaɣqub yessoɣer meddans d téđédén ennét fol imnas. ¹⁸ Yelwey éheré imda d tela ennét temda ta yekreh dɣ ákal n Fadan-Aram, baş éd yeqqel ɣor tis Ishaq, dɣ ákal n Kenzan. ¹⁹ Laban wadih, a yekka éd yales tihattén ennét, toker Raşél elesnam n tis. ²⁰ Yaɣqub wadih, yeɣder Laban wan Arami édét yerwel wr has tn yenné. ²¹ Yetkel iman ennét enta d awa ila imda, yejjer eɣáher wan Elferat ezzar yennehel tidreɣén tin Jelɣad.

Yestey Laban Yaɣqub

²² Ahel wan kerađ, yehéwel i Laban in Yaɣqub yerwel. ²³ Yéwey Laban áddunet n táɣáhamt ennét ezzar yestey Yaɣqub ad iğa essa iheđan, yéweđt dɣ tidreɣén tin Jelɣad. ²⁴ Beşšan dɣ éheđ, yemun Yallah i Laban wan Arami dɣ teharğit, yenna has : « Hékey éd tenned a yexlan i Yaɣqub ! » ²⁵ As yéweđ Laban Yaɣqub, waɣ yekras éhen ennét dɣ tidreɣén n Jelɣad. Áddunet win Laban ekresen ihenan nsn aked entenéđ.

²⁶ Yeɣra Laban Yaɣqub : « Ma teğéd deh ? Teɣdered ahi, téweyed tarrawenin hund a termased dɣ enmenɣi. ²⁷ Mafol terweled teffared foli, teɣdared ahi ? Kud tenned ahi tn, éd key sufdɣ s isuhaɣ áhoseynén d gengaten d imzad. ²⁸ Beşšan key wr hi toyyéd aked éd emmulluɣ i tarrawénin d iheyawenin. Tegléd hund éré wrn ilé tayetté. ²⁹ Eddobéx éd hak eğex taxellawt beşšan Messiney wan tik yenna hi endéhed : « Hékey éd tenned a yexlan i Yaɣqub ! » ³⁰ Eywah, dimax-d tegléd édét teroreded éd teqqeled ɣor tik. Beşšan mafol tokered ahi messineɣenin ? »

³¹ Yenna Yaɣqub i Laban : « Ermeɣex ennéx dɣ imanin : "Wr eréx éd dɣi yekkes eşşés". ³² Dimax kud toséd messineɣen enneq ɣor iyyen dɣ addunetin, wéndɣ wr éd yedder. Dat aɣpaten-nnɣ, egmey awa illen ɣori d tawyed awa tléd. » Yaɣqub wr yeɣél Raşél téway elaşnam n áddunet ennét. ³³ Yegmey Laban dɣ ihenan n Yaɣqub, n Léya d téklátén senatet beşšan ula yosa. As-d yeğmed éhen n Léya, yeğgeh dɣ wan Raşél. ³⁴ Raşél a yéwayen elesnam, teğén dag tebeyut ezzar teqqim folsn. Yegmey Laban dɣ éhen imda ula yosa. ³⁵ Tenna Raşél i tis : « Wr tewweşşened, abbahin, kud wr nekkerey datk, nk tosa hid ta-d taset téđédén. » Yegmey Laban beşšan wr yosé elesnam.

³⁶ Yewweššen YaƷqub ezzar yenna i Laban : « Ma eƷhady? Ma yāmos ābekkadīn as i testayed? ³⁷ TeƷmeyed dƷ kayatenin emdan. Toséd ad yefalen Ʒork? Sekent i ayet ma d ayet-mak éd tt efrun ġérénƷ. ³⁸ EossokeyeƷ senatet temerwén n āwetay Ʒork, wr esserteknet tihattén ennek ula ulli ennek, awéƷ wr eksié ékrer dƷ éheré ennek. ³⁹ AwéƷ wr hak d éweyeƷ éƷef eksiā iweƷsan, imanin a hak d itarren awa hak yemmeksiē. TeƷmeyed dƷi iƷefawen wi āmékernén dƷ ahel méƷ wi āmékernén dƷ éheđ. ⁴⁰ Tekšahi tuksé s ahel, yekšahi esāméd s éheđ, éđes yefel tétƷawenin. ⁴¹ AƷbeleƷ éd sukyeƷ senatet temerwén n āwetay Ʒork : exdemey Ʒork meraw iwetyan d ekkoƷ baš éd awyeƷ tarrowén ennek senatet d sedis iwetyan baš éd ekreheƷ éheré beššan key tebbeđed erreƷamin meraw iméren. ⁴² MessineƷ n abbahin, MessineƷ n Ibrahim, MessineƷ wa yessérmeyēn abbahin Ishaq, kud wr hi yellil éd hi tseġled sl ula enđerren. Beššan MessineƷ ihanney tāƷaššimtin d elxedmet ta tešsohet eġéƷ, enđéhed yessekna as eƷzaleƷ. »

⁴³ Yenna Laban i YaƷqub : « Tarrowén tiƷ tihin, arrawen nsnt innu, éheré innu d awa thanneyed imda innu. Beššan ma hé egeƷ ahel waƷ i tarrowénin d arrawen nsnt? ⁴⁴ Dimay neġét téséq ġérénƷ, nk d key, tešhadet ġeri dk. »

⁴⁵ Yessebbed YaƷqub azzed, yāmosen āmesenner. ⁴⁶ Ezzar yenna i āddunet ennét éd ekkemun ézzeden. Ekkemen tn ezzar eknen ssn tádebbont. Ezzar eksiē emdan fol tádebbont taƷ. ⁴⁷ Iġa Laban isem i édeq waƷ Yejer Sahduta, YaƷqub wadih iġas isem JelƷid. ⁴⁸ Yenna Laban : « Tádebbont taƷ tešhad ġérénƷ. » AwéndƷ as teġa isem JelƷid (elmeƷna ennét tádebbont tan āmašhad). ⁴⁹ Teġa aked isem Mišfa (elmeƷna ennét édeq wan wa isweđen). Édét yenna Laban : « AmaƷlol a folnƷ yeswađen nk d key, émér wad ābas nenimenay. » ⁵⁰ Kud teġéd a yexlan i tarrowénin, kud téweyed tédédén tiyyed heđnén, uksađ Ʒas, weġġéƷ ales Ʒas a yešhaden, awén Yallah iman ennét a yešhaden ġérénƷ. » ⁵¹ Ezzar yenna Laban i YaƷqub : « Ekid tádebbont n ézzeden, āmesenner wa eġéƷ ġérénƷ. ⁵² Tádebbont n ézzeden taƷ tāmos ġérénƷ āmašhad : wr tt éd akyeƷ berén ennek eléƷ erk ettexmam, aked key wr tt éd takyed berén in teléd erk ettexmam, tádebbont taƷ, āmesenner waƷ. ⁵³ MessineƷ wan Ibrahim, MessineƷ wan Naħor, MessineƷ n abba nsn yāmos elqadi ġérénƷ. » Ezzar yehed YaƷqub s wa yessérmeyēn tis Ishaq. ⁵⁴ Yeġa YaƷqub takuté fol tadreq ezzar yexra ayet-mas éd eksiā tagella. Eksiē, ensen fol tadreq.

32

¹ DéndƷ-d yeffo, yenker Laban, yemmullet i tarrowén ennét d iheyawen ennét, yeġasn elbaraka. Ezzar yeġla yeqqel ākal ennét.

Yesséwey YaƷqub āmahal i Esayu

² YaƷqub, wadih yokey ābāreqqqa ennét, osent-in āngelosen n Yallah. ³ As tn yeney, yenna : « Awah āmezzaƷ n Yallah ! » Yeġa isem i édeq wéndƷ Maħanayim (elmeƷna ennét essin imezzaƷen).

⁴ Yesséwey YaƷqub inemmahalen dats i enƷas Esayu dƷ SeƷir ihan ākal n Edom. ⁵ Yenna hasn awah : « Siwlet i messi Esayu hund awah : "NƷwah awa hak iganna akli ennek YaƷqub : 'ezzeƷeƷ Ʒor Laban, āmoseƷ āƷārib,

ehléyxin ar dimaḡ. ⁶ Ekreheḡ éswan d ihédan d éheré d éklan d tiklatén. Esséweyex ámahal i messi, baš éd ekreheḡ udem dats". »

⁷ Eqqelen-d inemmahalen ḡor Yaḡqub ennen as : « Nosa enḡak Esayu. Yeglad, yenkad ak yeddéw d ekkozet temaḡ n áwadem. » ⁸ Yermeḡ Yaḡqub hullan, yeksod. Yezmezzey s'essin henddegen áddunet wi ds eddewnén d éheré wa ḡezzulen d wa heḡrén d imnas. ⁹ Yenna dḡ iman ennét : « Kud Esayu yerjem iyyen dḡ ihenan, wa heḡen éd yennej. »

¹⁰ Yenna Yaḡqub : « Messineḡ n ti Ibrahim d Messineḡ n ti Ishaq, é Amaylol wa hi yennen : "Áqqel ákal ennek ḡor áddunet ennek, éd hak egeḡ a yolaḡen!" ¹¹ Wr ogdég d ellemana d táhanint tihi tessekned i nk, wan akli ennét. Wr eléḡ ar taboritin baš éd ejjereḡ aman n áḡáher wan Elurdun, nḡtah, dimaḡ áqqeleḡ-d eddeweḡ d áddunet ogdanén d'essin imezzayen. ¹² Inhod ahi tennejjed fol enḡa, nejjaḡi fol Esayu! Édét eksodeḡ éd-d yas éd hi yenḡ, éd yenḡ anna d arrawen. ¹³ Beššan key a yennen : "Itbat as éd hak egeḡ a yolaḡen, éd key ekfeḡ iheyawen ogdanén d takesselt ta ḡor ḡeréw, ad ábas neddobet áseḡen nsn s áḡut nsn". »

¹⁴ Yessokey Yaḡqub éheḡ dḡ édeḡ wéndḡ. Dḡ awa ila, yeḡmey a yekfa i enḡas Esayu : ¹⁵ senatet temaḡ n téḡsé d' senatet temerwén n eholax, senatet temaḡ n téhelé d' senatet temerwén n ékrer, ¹⁶ keraḡet temerwén n tellemen sankasnén entenetéd d meddansnet, ekkozet temerwén n tésut d meraw éswan, senatet temerwén n teyhét d meraw ihédan. ¹⁷ Yekfén i éklan ennét, ak éheré ḡas ennét ezzar yenna i éklan ennét : « Akyet dati, eyyet édeḡ feroren ḡér ak éheré. » ¹⁸ Wa yezzaren yenna has : « As dk yemheyyet enḡa Esayu yessesten key : "Mi key ilen ? Mis tekkeḡ ? Mi ilen éheré wa datk?" ¹⁹ En as : "Awaḡ yesséweyt id akli ennek Yaḡqub i messis Esayu, enta yelkam anḡ-d". » ²⁰ Yenna awén aked i wan'essin dḡ éklan ennét, d wan keraḡ d emdan wi hasn elkamnén eḡanen éheré. Yenna hasn : « Nḡwah awa hé tennim i Esayu as ds temheyyém, ²¹ éd tennim : "Adih, aked Yaḡqub, akli ennek, yelkam anḡ-d". » Yenna dḡ iman ennét : « Édt ethennuḡ s awadt éd ekfeḡ yezzar ahi, ezzar édt-in aseḡ, tiḡenén dédih éd hi yerrexeb. » ²² Yegla éheré waḡ yezzar, éheḡ héndḡ enta yeqqim dḡ ihenan.

²³ Éheḡ héndḡ yenker, yéwey tédédén ennét senatet, téklatén ennét senatet d arrawen ennét meraw d iyyen, yokey dḡ édeḡ wa dḡ wr élwén aman dḡ téḡert tan Yaboq. ²⁴ Yessokey tn aman, yessokey tela ennét temda.

Yaḡqub dḡ Fanyel

²⁵ Yeqqim Yaḡqub ḡas ennét. Yebbillen ds iyyen ar ihokhaken. ²⁶ Ihanney in wrt éd yernu, yewet adih ḡor áḡezzug, áḡezzug wan Yaḡqub yemmezzey. ²⁷ Yenna : « Ey ahi édét ihokhaken éweḡen. » Beššan yenna has Yaḡqub : « Wr key éd eyyex a tekkeḡ wr hi teḡéd elbaraka. » ²⁸ Yessestent : « Isem ennek ? » Yenna : « Yaḡqub. » ²⁹ Yenna daḡ : « Ábas ak itahawal Yaḡqub, dimaḡ éd hak itahawal Israyil (elmeḡna ennét yebbillen d Yaḡḡah) édét tebbillened d Yaḡḡah d médden, ternéd. » ³⁰ Yenna Yaḡqub : « Inhod ahi tennéd isem ennek. », beššan yenna has : « Mafol sastaned ahi d isemin ? » Déndḡ a has yeḡa elbaraka. ³¹ Yeḡa Yaḡqub isem i édeḡ wéndḡ Fanyel (elmeḡna ennét udem n Messineḡ), yenna : « Édét eneyex Yaḡḡah udem d udem, beššan eqqimeḡ eddareḡ. »

³² As yeffo, yokey Fanyel yesiketew dɣ éré n äǧezzug. ³³ Fol awéndɣ as Israyliten wr tettin ar dimaɣ azar d isan wi illenén ɣor äǧezzug, édét yewet Yaɣqub déndɣ fol azar.

33

Tāmāzela ġér Yaɣqub d Esayu

¹ Yetkel Yaɣqub äsewad, ma ihanney deh? Ihanney Esayu yeddéw d ekkozet temaɣ n ales. Yezun arrawen ġér Léya d Rašél d téklatén senatet. ² Yeǧa dɣ éyef téklatén d arrawen nsnt, ðeffersnt Léya d arrawen ennét, ðeffer s arweh yeǧa Rašél d Yusef. ³ Enta Yemel dɣ éyef datsn emdan. Yerkeɣ ar essa iméren a yekka itaweɣin ɣor enɣas. ⁴ Yohel ss Esayu, yendew iman ennét dɣ éri ennét, yetteft dɣ ifassen ennét, yemmullet as. Eslefen issenen ésn.

⁵ Yetkel Esayu äsäwad, yeney tédédén d arrawen, yessesten : « Ma ämosen äddunet wih dk eddénwnen? » Yenna Yaɣqub : « Awén arrawen wi yekfa Yaɣqub dɣ táhanint ennét i akli ennek. » ⁶ Oheɣnet téklatén entenetéd d meddansnet, erkeɣen. ⁷ Deffer sn ohezen in Léya d meddans, erkeɣen aked entenéɣ, elkamen asn Yusef d Rašél erkeɣen aked entenéɣ. ⁸ Yessesten Esayu : « Mas teboked éd teǧed s ämezzaɣ imda wad emheyyeɣ? » Yenna has Yaɣqub : « Egmayeɣ éd ekreheɣ udem datk, sidi. » ⁹ Yenna Esayu : « Eléɣ tela hi tegdahet, agez awa teléd, enɣa. » ¹⁰ Yenna Yaɣqub : « Kela, inhod. Kud eǧraweɣ udem datk, awi awa key ekféɣ. Amhiyyu hin dk yola d amhiyyu d Yaɣqub, édét terreheb ahi. ¹¹ Inhod ad teweɣed awa hak d eweɣeɣ édét Yaɣqub dɣ táhanint ennét, yekfahi a yeǧǧén, eléɣ awa eréɣ imda. » Yoded ad yeɣbel Esayu awa yeǧrew.

¹² Yenna Esayu : « Endawet! Éd hak izareɣ. » ¹³ Beššan yenna Yaɣqub : « Tessaned as arrawen wr eššohén, ilzam ahi aked éd emhihiɣ d tihattén d ulli d tisista ti sankasnén : kud oɣernet ahel iyyen, éheré imda éd yemmet. ¹⁴ Egel tezzared, enɣa, izarahi, nk wan akli ennek, éd egleɣ sollan eddeweɣ d éheré was elkameɣ d arrawen a hin awɣeɣ ɣork dɣ äkal n Seɣir. » ¹⁵ Yenna Esayu : « Éd hak eyyeɣ äddunet wiyyeɣ éd key sufɣin! » Beššan yenna has Yaɣqub : « Mafol awén? Inhod, sidi, ekreheɣét udem datk ɣas! » ¹⁶ Yegla Esayu ahel héndɣ yekka Seɣir. ¹⁷ Beššan Yaɣqub wadih, yekka Sukut, yekna täǧāhamt i iman ennét d ikebran ämosnén ibakken i éheré ennét, fol awéndɣ as iǧa édeg wéndɣ isem Sukut (elmeɣna ennét ikebran).

Äddunet win Yaɣqub dɣ Šakim

¹⁸ As-d yefel Fadan-Aram, yéweɣ Yaɣqub, yeddar yeslam, aɣrem wan Šakim dɣ äkal n Kenɣan, yekres ihenan ennét ɣor aɣrem. ¹⁹ Yezzenha s témédé n erriyalen n azref, i dg Ĥamor, tis n Šakim, édeg iyyen dɣ yekres éhen ennét. ²⁰ Yekna äsäɣres iyyen s iǧa isem El-Ilaha-Israyil (elmeɣna ennét Yaɣqub enta Messineɣ n Israyil).

34

¹ Ahel iyyen tekka, Dina, yellés n Yaɣqub d Léya, ɣor timawaɣén tin äkal. ² Yeney tt Šakim ag amɣar n äkal, Ĥamor wan Hiwit, yéweɣ tt,

yenmensa ds s takerét, yohaç tt. ³ Ezzar teggäh Dina welt Yaçqub iman n Šakim, yeçhel tāmawaç, yesséwel as ad yegrez i ul ennét. ⁴ Yenna i tis Ĥamor : « Eçmi ahi tāmawaç taç, eréç éd tt awyeç. » ⁵ Yelmed Yaçqub elçib wa iweren yellés Dina çor Šakim. Edét meddans eđanen, wr yenné ula enđerren ad eqqelen.

⁶ Yosa Ĥamor tis n Šakim çor Yaçqub baš éd has isiwel. ⁷ As-d eqqelen dg Yaçqub, eggehen tn isálan. Ākkusen, ewweššenén hullan édét Šakim iğa alhin fol welt Yaçqub, awén wr iteweççi çor kél Israyil. ⁸ Adih yenna hasn Ĥamor : « Ruré Šakim ikna tera i talyađt nwn hullan. Ekfet as tt, inhodet, éd tt yawi. ⁹ Erteyet dnç : ekfet anç tarrawén nwn d tawyim tinenç. ¹⁰ Éd tezzeçem édés nnç. Éd hawen yemar ákal, teddobém éd ds tezzeçem, éd ds teknim ešşeçlen nwn, éd ds tekrehim tela. »

¹¹ Yosin Šakim iman ennét ayet-mas n tāmawaç d tis, yenna hasn : « Ekrehéçét udem çorwen! Eddobéç éd kewen ekfeç awa terem. ¹² Teddobem éd dçi tegmeyem taggalt măçqeret d eddelil măçqeren. Éd kewen ekfeç awa dçi tegmeyem, ekfet ahi tāmawaç ças éd tt awyeç. »

¹³ Ājéweben dg Yaçqub s tittéwen i Šakim d tis Ĥamor, édét Šakim iğa elçib fol welt masn Dina. ¹⁴ Esséwelen asn hund awah : « Wr neddobet éd nefk tarrawt nnç i ales wrn yezzeyen, éd yumas fol nç elçar. ¹⁵ Wr neddobet éd hawen nerđu ar s ášerred iyyen : ilzam in médden nwn emdan éd ezzeyenen hund nekkenéd. ¹⁶ Dédiç éd kewen nefk tarrawén nnç, éd nawiy ti-nwn. Éd nezzéç édés nwn, éd numas ellamet iyyet. ¹⁷ Beššan kud wr terđém s áziyyen dédiç éd nawiy támeđrayt nnç ezzar éd negel. »

¹⁸ Awal nsn yegréz i Ĥamor d rurés. ¹⁹ Yerored ámawađ éd yeğ awa yehéwelen, édét yera welt Yaçqub hullan. Enta yamos ales s lakkemen áddunet ennét, ewweçqerent.

²⁰ Emelen Ĥamor d rurés Šakim awad timheyyin áddunet dç émi n açrem, ennen asn : ²¹ « Médden wiç wr hanéç erén ar elçafyet. Addoben éd emlin dç ákal nnç, éd ds exdemen, édét ákal imaçqeren! Neddobet éd nawiy tarrawén nsn, eddoben éd awyin ti-nnç. ²² Eçbelen éd ezzeçen édés nnç, éd numas ellamet iyyet, beššan awén ila ašerađ iyyen : ilzam dç médden nnç éd nezzeyen hund entenéd. ²³ Kud neçbel asn, éd d asin éd ezzeçen édés nnç, dédiç éheré nsn d tela nsn éd eqqelen i-nnç. »

²⁴ Emdan wi ellenén déndç eçbelen awa ennen Ĥamor d rurés Šakim, médden emdan win açrem ezzeyenen. Médden emdan wi okeynén émi n açrem ezzeyenen. ²⁵ Ahel wan kerađ, médden ozaren arweh, eççehen essin dç dg Yaçqub açrem, Šimçun d Léwi ayet-mas n Dina, ak iyyen d tákoba ennét, eçderen médden, ençen tn emdan, ²⁶ aked amçar nsn Ĥamor d rurés Šakim. As efelen tãçáhamt tan Šakim éweyen Dina. ²⁷ Osen-d meddans n Yaçqub éweyen awa iweren timeçsay, éweyen awa ihen açrem, dç éret n welt masn ta iwer elçib. ²⁸ Éweyen éheré wa çezzen d wa heçrén d iheđan, awa ihen açrem d ténéré imda. ²⁹ Éweyen tela temda, éweyen arrawen d téđédén, éweyen awa ihen téçehmén imda.

³⁰ Dédiç yenna Yaçqub i Šimçun d Léwi : « Teçem foli elçib, terrem ahi éré yexlan fol udmawen n áddunet win ákal, Kerçaniten d Fariziten.

Āddunet wih éd ertiyen foli éd hi enġin nk d addunetin, nk wr eléġ médden eġġotnén. ³¹ Ennen as anġaten : « Ales wah wr yeddobet éd yeġ i tamedrayt nny hund awa itaweġġén i tãmasrayt. »

35

Yaġqub dġ Beytel

¹ Yenna Yaġlah i Yaġqub : « Ebded, ek Beytel, ġâyem ds. Eken déndġ šasġres i Messineġ wa hak-d yemunen émér wa d terweled i enġak Esayu.

² Yenna Yaġqub i āddunet n tãġãhamt ennét d āddunet wi ds eddewnén emdan : « Ekkeset elasnam n messineġen win āġerib, ellanen ġéréwn. Ĥehheret iman nwn, beddelet iselsa nwn. ³ Enkeret! Éd nk Beytel, éd ekneġ šasġres i Messineġ wa hi yellilen ahel wad eġġeġeġ mihi. Yeddéw dġi dġ ābãreqqa wa dġ erriġeġeġ. »

⁴ Ekfen messineġen win āġerib, wi eġġefen dġ ifassen nsn d tiġabatan ti ehenén timezzuġén nsn. Yenbel tn Yaġqub dag ašek wa mãqġqeren illen ġor Šakim. ⁵ Efelen édeġ wéndġ ezzar tosin tukseġa n Yaġlah fol éġermen wi ellenen déndġ : wrt illé i yedrenen Yaġqub d winnét. ⁶ Yéweġ Yaġqub d āddunet wi ds eddewnén Luz, was itahawal Beytel, illa dġ ākal wan Kenġan. ⁷ Yekna šasġres, yeġa isem i édeġ wéndġ El-Beytel (elmeġna ennét Messineġ wan Beytel), édét dġ édeġ wéndġ a has-in yemun Yaġlah émér wa fol yerwel fol enġas.

⁸ Eba Débora, ta tessedwelet Rébéka, tenbel dag Beytel, dag ašek biluġ was iġa Yaġqub isem biluġ wan tãseloġt. »

⁹ Yemun Yaġlah i Yaġqub arweh, émér wad-d yefel Fadan-Aram, yeġas elbaraka. ¹⁰ Yenna Yaġlah : « Isem enneġ Yaġqub, beššan ābas ak itahawal Yaġqub, isem enneġ yeqġel Israyil. » Fol awéndġ ast yeġra s Israyil.

¹¹ Yenna has Yaġlah : « Nk Messineġ wan Āneddabu. Aruw, umas āġut, ellametén eġġotnén a key-d éd eflin, imenokalen a key-d éd eġmeġen.

¹² Ākal wa ekfeġ i Ibrahim d Ishaġ, ekfeġ akt, édét ekfeġ i iheyawen enneġ ġefferek. » ¹³ Yefel Yaġlah édeġ wa dġ has yesséwel. ¹⁴ Yekna Yaġqub āmesenner dġ édeġ wa dġ has yesséwel Yaġlah, āmesenner yeknan s ikedewen, yeġa fols takuté teknat dġ awa itameswen ezzar yessenġel fols āhatim. ¹⁵ Yeġa Yaġqub isem wan Beytel i édeġ wa dġ yemsawal d Yaġlah.

Tiwit n Benyamin d iba n Rašél

¹⁶ Efelen Beytel. Oggegen Efrata as térew Rašél, térwa ennét tešsohet hullan. ¹⁷ A tekka terhan s terwa ennét, tenna has tãmãt ta has tellilet s terwa : « Wr teġsoġed, édét ey iyyen heġen a tekrehed. » ¹⁸ Dġ unfas ennét wa yehreyen, émér wéndġ s tebok éd temmet, teġas isem Ben-Oni (elmeġna ennét ag tozzértin) beššan tis iġas isem Benyamin (elmeġna ennét ag aġil). ¹⁹ Eba Rašél, tetwenbal dġ ābãreqqa wan Efrata, dġ édeġ wa iġen isem Beytlaġm. ²⁰ Yessebbed Yaġqub azġed fol aġekka ennét : ar dimaġ illé azġed n aġekka wan Rašél.

²¹ Yefel Israyil édeġ wéndġ, yekres éhen ennét illeġin i Mijdal-Γedr. ²² A yekka yezzaġ Israyil ākal wéndġ, yekka Ruben Bilha, tãmãt iyyet n tis, yelmed ss Israyil.

Dġ Yaġqub āmosen meraw d essin : ²³ Dġ Léya : Ruben, wa yezzaren dġ dg Yaġqub, Šimġun, Léwi, Yehuda, Isakar, Zabulon. ²⁴ Dġ Rašél : Yusef

d Benyamin. ²⁵ Dg Bilha, taklit tan Rašél : Dan d Neftali. ²⁶ Dg Zilfa, taklit tan Léya : Jad d Ašer. Awén dg YaƷqub wi ewenén dƷ Fadan-Aram.

²⁷ Yéweđ YaƷqub Ʒor tis Iŷhaq dƷ Mamré, dƷ Qiryat-Arba, enta Hebron, édeg wa dƷ ezzeƷen Ibrahim d Iŷhaq ámosen iƷeriben.

²⁸ Yedder Iŷhaq témédé n áwetay d ettamet temerwén. ²⁹ Yemmut. Yéweđ Ʒor innet, weššar, yekna támeddort. Enbelent meddans Esayu d YaƷqub.

36

Iheyawen n Esayu

¹ Awah iheyawen n Esayu wa yámosen Edom. ² Yéwey Esayu tédédén n KenƷan : Ada welt Elon wan Hehit, Oholibama welt Ana, welt SibƷon wan Hiwit, ³ d Basmat welt IsmaƷil, welt mas n Nebayot. ⁴ Yekreh Esayu dƷ Ada, Elifaz d Basmat térew as RaƷuyil. ⁵ Oholibama tekreh YeƷuš, Yelam, Qoraħ. Awén dg Esayu wi yekreh dƷ ákal n KenƷan.

⁶ Yéwey Esayu tédédén ennét, meddans d eššés, d áddunet win táƷáhamt ennét, éheré ennét d awa yezzenha imda dƷ ákal n KenƷan, ezzar yekka ákal yoƷƷeƷen ákal wa yezzeƷ ennas YaƷqub. ⁷ Tela nsn ti máqƷeret, wr eddobén éd ezzeƷen édeg iyyen, ákal wa dƷ ezzaƷen wr yeddobet éd yekf akesa i éheré nsn édét imaƷqeren. ⁸ YezzeƷ Esayu tidreƷen tin SeƷir : Esayu enta as Edom.

⁹ Awah iheyawen n Esayu, tis n kél Edom, dƷ tidreƷén tan SeƷir : ¹⁰ NƷwih ismawen n dg Esayu : Elifaz ag Ada, hennis n Esayu d RaƷuyil ag Basmat, hennis n Esayu. ¹¹ Dg Elifaz entenéd Téman, Omar, Sefo, JaƷtam d Qenaz. ¹² Elifaz ag Esayu yekreh éy iyyen dƷ Timna támát iyyet heđet, yekreh ds éy, isem ennét Amalék. Awén iheyawen win Ada, hennis n Esayu.

¹³ NƷwih dg RaƷuyil : Nahat, Zera, Šamma d Mizza. Awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu.

¹⁴ NƷwih dg Oholibama, welt Ana welt SibƷon, hennis n Esayu, térew as YeƷuš, Yelam d Qoraħ.

¹⁵ NƷwih imƷaren n dg Esayu : Dg Elifaz, wa yezzaƷen dƷ dg Esayu : amƷar Téman, amƷar Omar, amƷar Sefo, amƷar Qenaz, ¹⁶ amƷar Qora, amƷar JaƷtam, amƷar Amalék. Awén imƷaren win Elifaz dƷ ákal n Edom, awén iheyawen win Ada. ¹⁷ NƷwih dg RaƷuyil, ag Esayu : amƷar Nahat, amƷar Zera, amƷar Šamma, amƷar Mizza. Awén imƷaren n RaƷuyil dƷ ákal n Edom ; awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu. ¹⁸ NƷwih dg Oholibama, hennis n Esayu : amƷar YeƷuš, amƷar Yelam, amƷar Qoraħ. Awén imƷaren n Oholibama, welt Ana, hennis n Esayu. ¹⁹ WiƷ entenéd dg Esayu, awén imƷaren nsn. Esayu enta as Edom.

²⁰ NƷwih dg SeƷir wan Horit, ámezzaƷ n ákal : Lotan, Šobal, SibƷon, Ana, ²¹ Dišon, Eser d Dišan. Awén imƷaren n Horiten, dg SeƷir dƷ ákal n Edom. ²² Dg Lotan ámosen Hori d Hemam, welt mas n Lotan enta as Timna. ²³ NƷwih dg Šobal : Alwan, Manaħat, Eybal, Šefo d Onam. ²⁴ NƷwih dg SibƷon : Ayya d Ana. Ana a yosen téť n aman wi ekkusnén dƷ ténéré, awad yeđan ihéđan win tis SibƷon. ²⁵ NƷwih dg Ana : Dišon d Oholibama welt Ana. ²⁶ NƷwih dg Dišan : Hemdan, Ešban, Yitran d Keran. ²⁷ NƷwih dg Eser : Bilhan, ZaƷwan, Aqan. ²⁸ NƷwih dg Dišan : Uš d Aran.

²⁹ Nɣwih imɣaren n Horiten : amɣar Lotan, amɣar Šobal, amɣar Sibɣon, amɣar Ana, ³⁰ amɣar Dišon, amɣar Eser, amɣar Dišan. Awén imɣaren n Horiten ak iyyen d tawsit ennét dɣ ákal n Seɣir.

³¹ Nɣwih imenokalen wi emnakelnén dɣ ákal n Edom arweh wr ekréhen Israyiliten imenokalen : ³² Béla ag Beɣor, yemnakel fol Edom, isem n aɣrem ennét Dinhaba. ³³ Yemmut Béla, yelkem as Yobab ag Zera wan Bošra. ³⁴ Yemmut Yobab, yelkem as Hušam wan ákal wan Temaniten. ³⁵ Yemmut Hušam, yelkem as Hadad ag Bedad. Yewet Madian dɣ ákal wan Mowab, isem n aɣrem ennét Awit. ³⁶ Yemmut Hadad, yelkem as Semla wan Masreɣa. ³⁷ Yemmut Semla, yelkem as Šaul wan Rehobot ɣor áɣáher. ³⁸ Yemmut Šaul, yelkem as Baɣl-Hanan ag Akbor. ³⁹ Yemmut Baɣl-Hanan ag Akbor, yelkem as Hadar ; isem n aɣrem ennét Faɣu. Isem n hennis Mehetabeel welt Matred welt Me-Zahab.

⁴⁰ Nɣwih ismawen n imɣaren n Esayu, ak iyyen d tawsit ennét d ákal ennét : amɣar Timna, amɣar Alwa, amɣar Yatét, ⁴¹ amɣar Oholibama, amɣar Ela, amɣar Finon, ⁴² amɣar Qenaz, amɣar Témán, amɣar Mibšar, ⁴³ amɣar Magdiel, amɣar Iram. Awén imɣaren n Edom ak iyyen d awad yezzeɣ dɣ ákal wa dɣ iɣa tela.

Awén iheyawen win Esayu tis n Edom.

37

TĀNĀQQÉST TAN YUSEF

37.1-50.26

Tihorɣa tin Yusef

¹ Yosa Yaɣqub ákal wa-n Kenɣan, dɣ édeg was kela ds izzeɣ tis. ² Awah tănāqqést n iheyawen n Yaɣqub. Yusef, ámawaɗ n meraw iwetyan d essa. Yeddan éheré wa meɗriyen enta d ayet-mas, wi érewnet Bilha d Zilfa, tiyed dɣ tédédén n tis. Itaɣ i tisin isálan n awa itahawalen wrn oléɣ. ³ Yoɣer sémɣar wa iɣa Yaɣqub i Yusef, édét yekreht dɣ tewehré ennét. Ikfé tákámést ta tnt tufet. ⁴ Ayet mas n Yusef hanneyen sémɣar wa iɣa tisin i Yusef. Fol awéndɣ ekyedent, ábas has sawalen ar s táxellawt. ⁵ Ahel iyen, yehhorɣet Yusef, yennen i ayet-mas, essoten ds ikeɗ. ⁶ Nɣwah awa hasn yenna : « Seɣdet i táharɣitin, ⁷ as iɣna éred, nefrest, nekredt, nekna ds tizzemén. Tahin tazzemt tebded, tinewen eɣleynet as, erkaɣnet dats ». ⁸ Ennen as ayet-mas : « Teɣéled éd teqqeled ámánokal nnɣ ? ». Yota ikeɗ wa ds eɣen. ⁹ Yehhorɣet Yusef arwah, yennen i ayet-mas : « Ehhorɣéɣ awah : táfuk, áyor d meraw itran d iyyen erkaɣen dati ». ¹⁰ Iɣa isálan aked i tis. Yeggoret fols, yenna has : « Ma tɣannéd deh, teɣéled nk d ayet-mak d mak, éd nerkeɣ datk ? » ¹¹ Ayet mas osemen fols, beššan tis yeqqim yoɣaz awéndɣ ul ennét.

Yusef ezzenhent-in ayet-mas

¹² Ahel iyyen ekken ayet-mas n Yusef ákal n Šakim, eɗanen ds éheré n tisin. ¹³ Yenker Yaɣqub, yenna has i Yusef : « Ayet mak eɗanen éheré édés n Šakim. Egel asén » - « Ayoh Abba. » Yenna has Yusef. ¹⁴ Yenna has Yaɣqub : « Egel essen ma dsn iɣan, entenéd d éheré, d teqqel-d, d teɣed ahi isálan. »

Yesfelt äḡäher wan Hebron, wa hen ihanén nsn. As yéweḡ Yusef édés n Šakim, ¹⁵ yemheyyet d äwadem iyyen t-ihanneyen hund yexrak ezzar yessestent : « Ma teḡmayed ? » ¹⁶ Yenna has Yusef : « Eḡmayeḡ ayet ma, teddobéd éd hi tenned mi-d eḡanen éheré nsn ? » ¹⁷ Yenna has ales wah : « Efelen édeg waḡ. Esléḡ asn ḡännén in ekkan berén Dotan. » Yegmey tn Yusef, yosén dḡ äkal wan Dotan. ¹⁸ Eneyent dḡ iḡeḡ, arwah wr tn in yéweḡ, eḡḡehen anmekni fol téneyé ennét. ¹⁹ Ennen ḡéresn : « Hahet ! Ales wan tihorḡa ihiwen ! ²⁰ Endawtet, nenḡét dimaḡ. Édt nenḡuw dḡ anu, éd nen yenḡé äxxu iyyen. Éd nessen ma has éd eḡinet tihorḡa ennét tinḡam ! » ²¹ As asn yesla Ruben, yeḡmey édtt yennej, yenna hasn : « Wr enteḡḡét ds iman ! » ²² Yenna hasn daḡ : « Wr teḡém iman : enḡewet dḡ anu dḡ ténéré ḡas », yera édtt yennej fol ayet-mas, baš édtt yer i tis. ²³ As tn in yéweḡ Yusef, ermesenet, ekkesen as tákámést ennét ta tåhoseyet, ²⁴ enḡewent dḡ anu. Anu wéndḡ yeḡqor. ²⁵ Deffer adih eqqimen éd ekšin. Eḡkelen äsäwad nsn ezzar eneyen táråkeft n Ismaḡiliten, efalen-d äkal n jeḡad, ekkan Maḡar. Imnas nsn egguggen ikrora d elḡetren d tament. ²⁶ Yenna Yehuda i iyet mas : « Mas haney tenfa téneyé n Yusef d ufur n ahni ennét ? » ²⁷ Wr yuf nezzenhéhin i Ismaḡiliten ula neḡa iman ? Enta åmeḡray nnḡ a yåmos, nohar ds ahni ». Eḡbelen ayet-mas. ²⁸ A yekka essewelen fol awa hé eḡin, okeyen ettejjaren Ismaḡiliten n Madian wingam. Ekkesen-d Yusef dḡ anu, ezzenhent-in i Ismaḡiliten wih, ezzenhent-in senatet temerwén n erriyalen n azref. Eweyent Ismaḡiliten s Maḡar.

²⁹ As yeḡqel Ruben ḡor anu, wr yosé Yusef, yekun, abas yessen mad ihen fols, yessenxer iselsa ennét awa has iḡa åḡezan, ³⁰ yohel s ayet-mas, yenna hasn : « Yusef abas-t illa ! Ma hé eḡey dimaḡ ? » ³¹ Ayet mas enḡen åholaḡ, esweren tákámést n Yusef ahni n åholaḡ wah. ³² Ezzar esseweynt i tisin yeddéw d åmahal wah : « Nosa awaḡ. Essen weḡḡén åreswey n rurék. » ³³ Yezzeyt Yaḡqub, yenna : « Itbat as tákámést taḡ tin Yusef ! Okeley yekša hit äxxu ! » ³⁴ Yessenxer iselsa ennét, yeslef, ilsa iselsa n åḡazan, yeḡzen ad iḡa a yeḡḡén. ³⁵ Meddans emdan eḡmeyen éd tsisméden, yuḡey asn. Iganna : « Éd selfeḡ ad iḡen éheḡin aked nk. » Yeḡqim yesilef fols. ³⁶ Yusef wadih éweyent Madianiten wingam ar Maḡar, ezzenhent-in i Foḡifar, yåmosen ales máqqeren ḡor Feraḡon, ales n ånaylaf. Yåmos amḡar n wi tageḡznén Feraḡon.

38

Tånåqqést n Yehuda d Tamar

¹ Iwetyan windḡ, yefel Yehuda ḡor ayet-mas, yeres s äkal iḡan isem Adulam, ḡor ales iḡan isem Hira. ² Déndḡ ad iney yellés n Šuḡa, iyyen dḡ Kenḡaniten. Yéwey tt. ³ Yekreh ds arraw, iḡas isem Ger. ⁴ Tessimrew animér, tekreh arraw iyyen heḡen, teḡas isem Onan. ⁵ D iyyen heḡen, wan keraḡ, teḡas isem Šila. As iwa waḡ yehreyen, Yehuda iha Kezib. ⁶ Yehuda iḡa éhen i Ger, wa máqqeren dḡ meddans, yéwey támåt iyyet s isem ennét Tamar. ⁷ Amaylol yenḡa Ger fol as wr has eḡrezen iḡiten ennét. ⁸ Yenna Yehuda i Onan : « Eḡḡak abat wr ila arrawen, eḡel eḡ awa yeḡqalen folk åššil, awi támåt tas kelad tt yéwey, ekreh ds arrawen i åmáqqar ennek ». ⁹ Yessan Onan as arraw wéndḡ wr éd yeḡqel innét, éd yumas arraw n

ămăqqar ennét. Fol awén, i-d yenmensa d täleggest ennét, éd yahes fol ămăđal. ¹⁰ Wr yegréz awén i Amaɣlol, weɣé aked enta. ¹¹ Yenna Yehuda i tädeggalt ennét : « Édét tämosed tadhant, eġel eqqel ɣor tim ad idwel Šila. » Yenna dɣ iman ennét : « Wr äréɣ éd yemmet Šila hund ayet-mas ». Tenker Tamar, teqqel tezzex ɣor tis.

¹² Deffer adih, okeyen iwetyan, eba welet Šuɣa, hannis n Yehuda. As yokey aħazan, yenker Yehuda, yekka Timna enta d ămidi ennét Hira wan Adulam, ekken éd enyin äddunet wi talesnen tihatten ti-n Yehuda. ¹³ Gor déɣ teslas Tamar, yahewel as : « ađaggal ennem Yehuda yosa-d, ikka éd yales éheré ennét. » ¹⁴ Tefel iselsa ennét win tadhant, tenged afer, teswert udem ennét, tegla teqqim dat émi n aɣrem wan Enaym, aɣrem ihan äbäreɣqa n Timna. Teġa awén-dɣ édét han tt isälan n-inninn Šila yedwal, yeqqel ales, beššan wr hasn eġen éhen. ¹⁵ Yeney tt Yehuda, yekna ds temasrayt fol in teffar udem ennét. ¹⁶ Wr weɣel tädeggalt ennét, yoset in awa-d teqqim dɣ äbäreɣqa, yenna has éd yenmensi ds, éd tt yas, tenna has : « ma hi éd tekfed elkera hin? » ¹⁷ Yenna has « éd ham-d siwyex eɣeyd n éheré hin », tenna has : « beššan areɣ teɣelift ta hi éd tekfed dimaɣ a d-d yas eɣeyd ». ¹⁸ Yenna has « ma tered? » Tenna has : « Äzeɣlu ennek d ähellum wa teṭṭafed, d teborit ta teṭṭafed ». Yekf-as tn, ezzar yeddew d-s. Tessimrew. ¹⁹ Teqqel täɣähamt ennét, tekkas afer ennét, ezzar teqqel iselsa ennét win tadhant.

²⁰ Yessewey Yehuda eɣeyd i tämät taɣam, yekfe i ămidi ennét wan Adulam, yenna has éd yawi teɣalift ennét ta ɣor-s tellet. Ämide ennét wr tt yose, ²¹ yessesten ds äddunet win Enaym : « maġġa temasrayt ta s kelad tella déɣ edes n äbäreɣqa? » Ennen as äddunet : « wr telle temasrayt déɣ wl iyyet » ²² Yaqqel-d Hira ɣor Yehuda, yenna has : « Tämət ta hi tesseġmeyed wr tt oseɣ, aked äddunet win äkal wéndɣ, wr has eslen, wr tt ezzejen. » ²³ Yenna Yehuda : « Taġze-t hereten wiɣam, wr nezɣešumet iman nnɣ. Asseweyex eɣeyd, key wr tt tosed ».

²⁴ Gor keradet tilil deffer adih, yos-d ales iyyen ɣor Yehuda, yenna has : « Tädeggalt ennek teɣšad taɣera ennét, tekf-in iman ennét, tessimrew » yenna Yehuda : « Awyed tt-d, éd tt neqqed! »

²⁵ As tt-d osen baš éd tt awyin, tenna hasn : « Zejderawet, awyet ämahal waɣ i adeggalin, ennét as wiɣ kayaten in tis n arrawin, tesmeknen teɣalift taɣam, tamoset azeɣlu, ähellum d täborit. ²⁶ Yezzey Yehuda hereten wiɣam ezzar yenna : « Tämət taɣ tezzal, tezzal fol-i, awa-d eba Onan, enneɣ as éd tt yawi Šila, ezzar wr hasn egeɣ éhen ». Ebas ds yenmensa Yehuda animér.

²⁷ Ahel wan terwa, eneyen as iknewen a hé tekreh. ²⁸ Iyyen yesegmađ-d äfus. Tämət ta tt sasarawet, tekred ahed heggeɣen dɣ äfus wanġam. Tenna : « Waɣ enta as ămăqqar ». ²⁹ Beššan yekkas äfus ennét, wa heđen yegmeđ-d enta yezzar. Tenna tämət ta teɣleyet Tamar : « Iket n äbäreɣqa tored i iman ennek! » Yeġa-s Yehuda isem Fareš -elmeɣna ennét temmerit. ³⁰ Yelkem as arraw wan ahed wa heggeɣen, yeġ-as Yehuda isem Zera. Zera elmeɣna ennét taffawt tamileɣleyet.

¹ Eweyen Ismağiliten Yusef s Maşar, ezzenhen-t in i elmasri iyyen igan isem Fotifar. Fotifar yexdam xor Ferzaon, yámos ales maqqeren xor Ferazon, ales n anaqlaf. Yámos amxar n wi tageznen Ferazon. ² Yusef yezza xor Fotifar dɣ éhen ennét. Yellil as Amaɣlol. A yekna Yusef igğah-t elxér, ikna emuken. ³ Ihanney Fotifar as Amaɣlol yellil i Yusef. ⁴ Yegrez Yusef i Fotifar hullan, yekfe tanaɣ n táɣāhamt ennét temda. Yekfa ds taflest n tidet. ⁵ Men ahel wéndɣ, teğgeh elbaraka táɣāhamt tan elmasri. Awén, dɣ ak heret, kud yera dɣ táɣāhamt ula dɣ iferɣan. ⁶ Dédiɣ, yenna Fotifar i Yusef éd iken ak haret. Ebas yemhaha d ula enđerren ar-d téteté ennét. Tinaɣen emdanet yeğenet dɣ ifassen n Yusef.

Yusef d hennis n Fotifar

Yusef yámos ales iknan tihusay. ⁷ Ahel iyyen, teneyt támāt tan Fotifar, tenna has : « as a-hid, éd nenmensi ! » ⁸ Yuğey Yusef, yenna has : « messi a ila dɣ errezyen d a ila dɣ tanaɣ d a-dɣ innihed iğa hi-t dɣ ifassen, nk ahel waɣ manek awa hé egeɣ éd enkereɣ éd eydereɣ fol-s éd egeɣ iği yogdan d waɣ, wrn ezzel ⁹ Ikfi tanaɣ n a-dɣ innihed dɣ táɣāhamt taɣ, ar kem ɣas, wr eleɣ ettesreɣ n éd kem eɣseɣ, édét támosed hannis. Manek awa hé ağeɣ nekkunan fol tiğawt n ābekkaɣ yogdan d déɣ gér-i d Messineɣ, ma-d ekkeɣ imanin xor Amaɣlol fol iği yogdan d waɣ ». ¹⁰ Ak ahel tasehin, tegan as éd enmensin, beşšan enta asged wr has esged, yuğay éd ds yidaw, éd ds inmensi, .

¹¹ Ahel iyyen, yeğgeh Yusef táɣāhamt éd iken eşşeɣlen ennét, ahel hendɣ inaxdamen wrt ellen. ¹² Termes-t támāt n Fotifar s aselso, tenna has : « endawet nemensi dɣ-i ! » Yusef yerwel, yoyya-s aselso déndɣ. ¹³ As yegla, teneyt aselso dɣ ifassen ennét, ¹⁴ tesɣeret a td yerren, tenna i inaxdamen : « Enyet ɣibrani waɣ haneɣ-d yelwey ales in yeğmey éd nenmensi, beşšan esɣereɣ a hi-d yerren. ¹⁵ As i yesla asiɣreɣ, yerwel, yoyya aselso ennét xor-i ».

¹⁶ Togaɣ areswey wanğam xor-s a-d yosa ales ennét. ¹⁷ Tenna has awa tenna i inaxdamen : « akli ɣibrani wa haneɣ-d tewey-d, nɣ-wah awa iğa, yeğmey éd nenmensi. ¹⁸ As asɣereɣ yerwel, yoyya aselso ennét xor-i. » ¹⁹ As yesla messis n Yusef i isálan wiɣ, yewwešen. ²⁰ Yesseğmey Yusef, yeđe dɣ tákormut tan āmánokal.

Yusef dɣ tákormut

Yusef yemel dɣ tákormut, ²¹ beşšan dɣ tamayt ennét, Amaɣlol iğa i Yusef elbaraka. Yesmadew-t d amxar n tákormut. ²² Amxar waɣ yekfa i Yusef tanaɣ n éd yennehed dɣ imidiwen ennét win tákormut. Enta a yeqqelen yenniheɣ dɣ awa itaweknen imda dɣ tákormut. ²³ Amxar ebas itimhihi d ula enđerren, édét ihanney elxér wa yekfa Amaɣlol i Yusef.

40

Tihorğa tin Yusef

¹ Ahel iyyen, ɣeffer awén emelent essin imɣaren dɣ elxeddamen n āmánokal n Maşar, egen harat iyyen wrn has igreɣ. Iyyen yámos amxar n wi saswenen āmánokal, iyyen amxar n wi has tozannen tiğelwen. ²⁻³ Yewwešen Ferazaon, yeğen dɣ tákormut n amxar n wi tageznen Ferzaon, dɣ édeg wéndɣ iha Yusef. ⁴ Yazzogeɣ-tan amxar wan-ğam n tákormut i Yusef. Egen eket yeğgen dɣ tákormut. ⁵ Éhed iyyen ehorgen

médden win-ğam essin, ahhorğen éhed iyyen beššan ak iyyen d teharğit ennét. Ak táharğit d tamulé ennét. ⁶ As yeffo, yosen-in Yusef, yeğley tn-in, yeney tn azikenžaren dğ iman nsn. ⁷ Yessesten tn : « Ahel wağ as kewen-d yeffo wr tesxem, ma kewen iğrawn ? » Ennen as : ⁸ « Ak iyyen denex yehhorğet teharğit iyyet, beššan déx wr-t ille i tafeysaren tihorağa. » Yenna hasn Yusef : « Tihorğa Messineğ a tnt itafeysaren ! Lex-t i tihorğa nwn éd hasnt esleğ. »

⁹ Ales wağam i hakken tésesé i âmānokal yenna : « Nekkunan, dğ teharğitin, enayex tázzebibt. ¹⁰ Tázzebibt tağ tela karađ ezlan. Tessegmeđ, tekreh tisekkunén, eñnenet. ¹¹ Añtefeğ elkar wa-n Ferğaoon. Ekkeseğ-d äzzebib, egeğ izeman ennét dğ elkar wan Ferğaoon, ezzar ezzeleğ ast. » ¹² Yenna has Yusef : « Tamulé n teharğit ennek neğtah : ezlan wiğam karađ, amosen karađ iheđan. ¹³ Dğ karađ iheđan éd key yeseğmeđ Ferğaoon, éd hak yer elxedmat ennek. Éd hak yeğkel éğef. Éd has tagged dğ elkas ennét awa ises hund eru. ¹⁴ As tegmeded déğ, teknağ tağera, kud tekted ahi, inhod a has tenned i Ferğaoon éd hi yeseğmeđ tākormut tağ. ¹⁵ Amehağex, efeleğ-d akalin s takareğ, wr eğhedğ ula enderren as eğğeğex tākormut. » ¹⁶ As yeney amğar wan tiğelwen as afeyser wağ yahosey, yeğrez as awén, dédih yenna has i Yusef : « Dğ teharğit tahin, ellanet keradet tisenaten n tagella, asiwereğ tnt eğefin. ¹⁷ Dğ tesānit tan afella dsnt, wr tt ihe ar hereten wi yessof Ferğaoon, beššan han tt igdađ afella n eğefin tatten tn. » ¹⁸ Yenna has Yusef : « Nğ-wah afeyser n teharğit ennek : tisenaten ti-dğ emosnet karađ iheđan. ¹⁹ Dğ karađ iheđan, éd key yeseğmeđ Ferğaoon, éd hak yeğkel éğef, éd key isiliy dğ ašek, éd key-d asin igdađ, éd key ekšin déndğ. »

²⁰ As okeyen karađ iheđan wiğan, Ferğaoon iğa teramman n ahel wan tiwit ennét, yeğra elxeddamen ennét wi-t ohežnen emdan. Yeseğmeđ-d wiğam essin. Yeğkel asn iğefawen dat elxeddamen emdan. ²¹ Wa yezžaren n tésesé, yerra-s elxedmet ennét, yeğqim ihak elkas i Ferğaoon hund enğom. ²² wa heđen n tiğelwen yeskerareyt. Awén hund awa hasn yenna Yusef dğ afeyser n tihorğa nsn. ²³ Beššan wa ihakken tésesé i Ferğaoon wr yekte Yusef, yettuwt.

41

Tihorğa tin Ferğaoon

¹ Okeyen essin iwetyan, ahel iyyen yehhorğet Ferğaoon innin yeğqim xor äğāher wan Ennil, ² yeney essahet tisita ehoseynen, edderetnen, egmađnet-d eğāher, efrednet dat-s akesa wan eğāher. ³ Elkamnet asnt essahet heđnén exlanan, elbaknen, amosnet imlay, ebbednet edes n ti ezzarnen. ⁴ Tisita ti emleynen ekšenet ti ehoseynen. Émér hen-dğ yenker-d Ferğaoon dğ eđes.

⁵ Yeğtes, ezzar yehhorğet animér : ihanney fol azenkew iyyen essahet tihammaren ehoseynen, eğkarnen teđağen. ⁶ Edes nsnt egmađnet-d essahet tihamarren exlanan, yeğšenet ahođ. ⁷ Tiğ ehreyneñ ekšenet ti ezzarnen. Émér hen-dğ yenker-d Ferğaoon dğ eđes, yelmed as táharğit a iğa.

⁸ A-s yeffo, yeğqan éğef n Ferğaoon, yeseğmey édeğ d illa dğ ākal imda n Mağar amaššexew d aneddebber ula elkehğani. Illeğet asn tihorğa

ennét, eba éré wa has tnt yeffeyserin. ⁹ Gor déndɣ, yesséwel amɣar wan iseswiten, yenna i Ferɣaon : « Ahel waɣ a-d éd semmektuy dat-k awa eɣhedɣ a ilan iwetyan, ¹⁰ ahel iyyen teggored fol-i nk d fol amɣar wan tiɣelwen, tenɗewed aneɣ dɣ tákormut tan amɣar n wi eɣleynen Ferɣaon. ¹¹ Nehhorɣet issenen-eneɣ éhed iyyen. Ak tãharɣit d tamulé ennét. ¹² Dy tákormut tanɣam ille âmawad iyyen ɣibrani yamosen akli wan amɣar wan tákormut. Nenna has awa nehhorɣet, yekfaney ak iyyen elmeɣna n tãharɣit ennét. ¹³ Awén-dɣ haney yenna enta a iɣen : nk, yenna hi éd aqqueɣ elxedmetin, eqqueɣ-tt, amidihin enta yenna has, éd tekririyed, yekrarey ».

Yusef d tihorɣa tin Ferɣaon

¹⁴ Yesseɣmey Ferɣaon Yusef. Essegmeden-t id dɣ tákormut, efrenen as, ebbedelen as iselsa, ezzar elweyent-id dat âmánokal. ¹⁵ Yenna has âmánokal i Yusef : « ahhorɣey tihorɣa hin, esdekkeɣ id t-illa áwadem issanen heret, elleɣey asn tihorɣa hin, wr tn ihe éré yekfen elmeɣna n tihorɣa hin. Esley in as tesled i tehharɣit, teddobed éd tekfed elmeɣna ennét ». ¹⁶ Yenna has Yusef : « Awén Amaɣlol a hé yekfin elmeɣnaten n elxér i tihorɣa tin Ferɣaon, weɣɣén nk. »

¹⁷ Yenna Ferɣaon : « ehhorɣey in eqqimeɣ ɣor Ennil. ¹⁸ Essahet tisita huharnen ehoseynen egmaɗnet-d eɣãher, efrednet fol aɣenena. ¹⁹ Elkamnet asnt essahet exlanen, emlaynen, a-ewey wr neyey dɣ ákal n Maɣar tisita ɣanen táxellawt ten-dɣ. ²⁰ Ekšenet ti ezzarnen, ti edderetnen. ²¹ Tisita tiɣ, as egreyyenet ti ezzarnen, eqqimnet emlaynet hund enɣom. Den-dɣ a-d enkerex. ²² Ettesey, egeɣ teharɣit iyyet heɗet : eneyey fol azenkew iyyen essahet tihemmaren ahoseynen, essanen teɗayen. ²³ Eɣmeɗnet-d essahet tihemmaren heɗnéen exlanen, wr tnt tehe isem n ɗadaɣ, aqqornet. ²⁴ Tihemmaren ti exlanen ekšenet ti ehoseynen. Elleɣey tihorɣa tiɣ i imeššexewen d ineddubbar, eba éré hi yennen elmeɣna wl iyyet ».

²⁵ Yenna has Yusef : « tihorɣa ennek amosnet heret iyyen. Itileɣut Messineɣ i Ferɣaon awa hé yeɣ. ²⁶ Tisita ti ehoseynen d tihemarren ti ehoseynen amosnet essa iwetyan. Essa iwetyan n akesa : tihorɣa ennek iyyen n heret. ²⁷ Tiheɗnen tisita d tihemmaren, aked entaneted amosnet essa iwetyan, beššan essa iwetyan n menna. ²⁸ Awéndɣ hak enney : Messineɣ itileɣut ak awa-s yebok éd t-weɣ. ²⁹ Essa iwetyan wiɣ d eglenen, éd t-imel akesa yeɣɣen dɣ âmáɗal n Maɣar imda. ³⁰ Éd hasn elkemen essa iwetyan n menna. Menna ten-dɣ éd tehheddem ákal imda. ³¹ Éd tumas heret iyyen éd haney éd isettewin aked isem n akesa. ³² Tihorɣa ennek amosnet senatet édét Messineɣ yera éd key iselmed as awén-dɣ itbat, wr éd yebbedel, yerored tigawt ennét. ³³ Adih egmiy ales yessanen, ilan tayetté, éd hak yilal s elxekem n Maɣar. ³⁴ Egmiy aked áddunet wi-s ak áwetay, dɣ ákal imda éd eɗtefen tan semmoset n afaras fol essa wetyan n akesa. ³⁵ Éd ɗatɗefen allon fol iwetyan n akesa wiɣ-d eglenen, éd eɗtefen éred, éd t-eɣin dɣ tiheqqiwen n eyremen emdan. Awéndɣ imda éd yemel dag elxekem ennek. ³⁶ As-d éd asin iwetyan win menna, wr éd emmeten áddunet s laž ».

Aɗkul n Yusef

³⁷ Egreznet tifér tiş i Ferşanon d elwezeren ennét; ³⁸ yenna hasn Ferşanon : « Tordam in éd nas éré ds yolan, ales iha Unfas n Messineş ? ». ³⁹ Ezzar yenna i Yusef : « édét Messineş isselmed key awén-dş imda, wr ordeş as éd neğrew ales dk yolan musnet d tayetté dş Maşar s elxedmet tay. ⁴⁰ Key a hé yeqqelen amşar n täğāhamt-in temda, éd texkemed fol ellamet-in d fol ākal imda. Wr key éd akyeş ar s tamennukela. »

Yusefyāmos amşar n Maşar

⁴¹ Yenna Ferşanon i Yusef : « key a hé yexkemen, a hé yenneheđen fol Maşar imda ». ⁴² Yekkes Ferşanon tisaq ennét tan tammennukela ezzar yeğet dş ađad wan Yusef; yesselse iselsa n elkettan wi tn ufenén, yeğā-s taşşalt n oreş. ⁴³ yessewen-t fol elkerwila tan senatet, ta wr itiwēn ar ales wa ilkemen elxukuma i Ferşanon. Ezzaren-as āddunet wiyēđ asişeren : « Hekwet ! Erkeşet ! »

⁴⁴ Yenna Ferşanon i Yusef : « nk a yāmosen Ferşanon ! Beşşan wr t-ille éré yesmessen ader ula āfus sl wr has tesserrexed ». ⁴⁵ Ferşanon yeğā isem i Yusef wan Mesriten, isem waş Safnat-Feşnia, iğā-s řameř teğā-t isem Asnat welt Foti-ferēş, yāmosen amerabu dş aşrem wan On. Dédiş Yusef yeğā yeşley dş ākal n Maşar. ⁴⁶ Émér hen-dş Yusef ila kerađet temerwén n ewetay. Yefel Yusef édeğ wa iha Ferşanon, yessokel dş Maşar imda. ⁴⁷ Fol essa iwetyan, yemel-t akesa yeğğēn, ⁴⁸ isadaw Yusef awa yeddobet imda dş Maşar imda, ak aşrem ikna ds iğēnden dş isadaw allon n iferğān wi has eşlaynen. ⁴⁹ Yesdew éred yeğğēn. Ğannen āddunet a-d yogda d tekesselt ta řor řerēw, āğut wa iğā a-d ābas eddoben éd tseđin.

⁵⁰ Arwah wr-d tewēđ menna, tekreh Asnat, hennis n Yusef, essin arrawen. ⁵¹ As yewa wa māqçeren yenna Yusef : « yestewet ahi Messineş awa yexlen, wa fol efeleş addunetin » fol awén-dş as as iğā isem wan Mensi. ⁵² As iwa wa međriyen yenna : « yekf-i Messineş arrawen dş ākal wa dş oseş tozzért » fol awén-dş as as iğā isem Efraym.

⁵³ Okeyen iwetyan wi-n akesa dş Maşar. ⁵⁴ Elkemen asn iwetyan win menna, hund awa yenna Yusef. Temelt menna dş ikallen emdan, beşşan dş Maşar yelle allon dş iğēnden, iğēnden ennét eřkarnet. ⁵⁵ As yeşşā laž kél Maşar, osen Ferşanon ennen as yeşşā nş laž. Yenna hasn : « aset Yusef, d t-egim awa hawen éd yen. » ⁵⁶ Menna tella dş ikallen emdan. Yora Yosef tiheqqiwen, yezzenhin éred i āddunet win Maşar. Menna tassota aşahu dş Maşar ⁵⁷ Aked āddunet win ikalen wi heđnén osen-d řor Yusef, zanhen éred édét menna māqçeret a ihan ikalen emdan.

42

Yezmahel Yaşqub arrawen ennét s Maşar

¹ Yelmed Yaşqub in ille éred dş Maşar; yenna hasn i meddans : « ma tkannem deh, tenimekyadem ? ² Esleş in Maşar ihet éred. Eglet zenhet id. Wr nere éd nemmet ». ³ Eglen ayet-mas n Yusef meraw essen, ekken Maşar éd ds zenhin éred. ⁴ Benyamin wadiş, Yaşqub yeřteft. Yaşqub wr isegla Benyamin, rurés wa međreyen, āmeđray n Yusef, yenna : « Wr ereş éd t-yeğrew a yexlan. » ⁵ Eweđen in Dg Yaşqub Maşar eddewen d āddunet wiyēđ heđnén win Keşşān, édét menna telwa dş ākal nsn.

⁶ Yusef enta as amşar, enta a izazenhen éred. Osen-t in ayet-mas, esseslement, erkeşen dat-s, udem yeđas mađal édét amşar a yāmos.

7 Yezzeyten Yusef, beššan wr hasn yežzel awal, iğa iman ennét hund wr tn izzey. Yessestenten : « Mis-d tefelem ? » Ennen as : « Ākal wan Kenğan, nera éd nezenh isudar. » 8 Yezzey tn Yusef, beššan entenéd wr t-ezzeyen. 9 Gor déndx yesmekta Yusef tihorğa ennét. Yenna hasn : « Kawaned dimağ temosem kél tinawen (imağlayen)! Teram éd teynim tağaššimt n ākal wağ ». 10 Ennen as : « kela Sidi, nos-d éd nezenh isudar žas. 11 Nakkeneđ nemos araten n ales iyyen. Wr nere a yexlan i ākal wağ, wr fol-s neğmey tinawen. » 12 Yenna Yusef : « Bahu nwn, tağaššimt n ākal a-d tosem éd tt teynim ». 13 Ennen : « kela, nefal-d ākal wan Kenğan. Nemos maraw anjaten d essin, wa međriyen yeqqim ħor abba nny, iyyen heđen ebat ». 14 Yenna Yusef : « awén-dx enneğ : temosem kél tinawen (imağlayen). 15 Ny-tah tametart nwn : Ahađeğ awn fol Ferğaon éd kud tefelem wağ ākal as kundeat yosed āmeđray nwn wa enđerren déğ. 16 Seglet iyyen dewen éd t-id yawi, wi heđnéñ éd eqqeymin déğ dx tākormut a-d yeqqel. Éd esseneğ ġannem ahi tidet méx kala, méx ahađeğ awn fol Ferğaon ar imağlayen a temosem ».

17 Yeğen Yusef emdan dx tākormut, as okeyen kerađ iheđan yesseğmed tn. 18 Ahel wan kerađ yenna hasn : « a-wah a hé tegim, baš éd teqqeymim teddarem, édét eksodeğ Messineğ. 19 Kud tidet a ġannem, iyyen dewen éd yeqqayem dx tākormut tağ. Wi heđnéñ, éd eqqelen ākal nsn, éd awyin éred d isudar i āddunet nsn édét manna a igan. 20 Éd hi-d tawyim āmeđray nwn. Éd elmedğ dédih as tidet a ġannem. Éd teqqeymim teddarem ». Eybelen awén. 21 Beššan ġér-essen ennen : « Ah! Teweđ aneğ addeğwet n āmeđray nny, wr has nesged as deneğ iğmey tinaheğén émér wa-t noya, dimağ iğarrew-aneğ awa-t iğrewen. » 22 Yenna Ruben : « Ennéğ awn tn innin wr tenğem Yusef. Beššan wr hi tesgedem, adiš dimağ éd neržem tāmettant ennét ! » 23 Wr eğelen in Yusef yefham tn, édét as yekka yesséwel asn, yelle muđerjem. 24 Dédih, yefel tn Yusef, yegla yeslef. As-d yeqqel, yenna hasn éd yettef Šimğun, igas tihebeğiwen dat-sen.

Eqqelen Dg Yağqub Kenğan.

25 Yenna Yusef i elxeddamen ennét éd hasn etkeren ibelbađ nsn allon, éd hasn errin azref nsn dx ibelbađ nsn, éd tn ekfin ezzad i asikel nsn, eğen awén. 26 Ağuşğen iheđan nsn, ezzar eglen. 27 As tn iğa éheđ esseğseren, yora iyyen dsn ābelbođ ennét baš éd izekš eyhéđ ennét, ma yeneğ deh ? Azref wağam dx émi n abelbođ. 28 Yenna hasn i ayeť-mas : « arahwet, nekkunan erren ahi-d azref in ! Yella deh, dx ābelbođ in ! » Enmekyeden, ermeyen, ehtebben ulawen nsn, ennen : « ma d ihen fol-ny ? Ma hanex iğa Messineğ deh ? » 29 As eweđen Kenğan ħor tisen, ennen as awa iğen imda : 30 « Ales wa yāmosen amğar n ākal, yesséwel aneğ s tāxellawt, iğa-ny erk awal. Ikna deneğ imağlayen. 31 Nekkenéd nelleğet as in wr nexle, wr nemos imağlayen. 32 Nemos meraw anjaten d essin, iyyen deneğ ebat, wa enđerren yeqqim ħor abba-nny dx Kenğan. 33 Yenna hanex yera éd yelmed in enğanna tidet méx bahu. Yenna : « Eyyet iyyen dewen déğ, eglet awyet tanafek i āddunet nwn. 34 Awyet ahi-d āmeđray nwn wa yehreyen. Éd elmedğ in gannem tidet méğ. Éd hawen errey āmeđray nwn Šimğun, ħor déndx éd kewen eyyex dédih tessokelem dx ākal imda. »

³⁵ Esseyseren kayaten nsn, i hé yarin äbelbođ ennét éd yas azref ennét ihe. As eneyen azref wah, ermeyen, ehtebben ulawen nsn, aked ul wan tsn yehtebbet. ³⁶ Yenna hasn YaƷqub : « teram éd äbas leƷ meddani : äbas leƷ Yusef ula ŠimƷun, dimaƷ teram éd dƷ-i tekkesem aked Benyamin ! Ma eƷhedƷ ar déndƷ ? Ma eƷhedƷ a-d eƷƷeheƷ erk emmek waƷ ? » ³⁷ Yenna has Ruben : « Kud wr hak d erreƷ Benyamin, enƷ arrawen in essin essen. Eyyahi-t, éd hak id erreƷ ». ³⁸ Yenna has YaƷqub : « Kela, arrawin wr dewn éd yidaw. EnƷas yemmut, wr hi yeƷqim ar enta. Kud yeƷrewt heret iyyen dƷ esikel, s tewehre hin éd emmeteƷ dƷ éré t nwn. »

43

YaƷqub yoyya Benyamin éd yeƷel

¹ Teššohet menna dƷ äkal n KenƷan. ² As yemmenda éred wa-d ifelen Mašar Ʒor YaƷqub, yenna hasn i meddans : « aqƷelet, zenhet aneƷ-d a nekša ». ³ Yenna has Yehuda : « amƷar wéndƷ yenna haneƷ kud nosin sel ämedray nƷ, wr haneƷ éd yekf ula eđerren. ⁴ Kud toyed aneƷ éd nawiy Benyamin, éd d-neqel neway isudar ». ⁵ Kud tuƷeyed, wr neƷle, édét ales wéndƷ, tinawt yenna haneƷ-tn : « kud amađray nwn wr dewn yeddew, wr hawen ilkem éd hi teynim ! » ⁶ Yenna YaƷqub : « Mafol a hi teƷem elƷib waƷ ? Mafol has tileƷum in telam ämedray ? ». ⁷ Ennen as : « Énta a-haneƷ yessestenen fol äddunet nƷ. « Tikwen yeddar ? Telam ämedray iyyen heđen ? Newejeb as. Wr neƷel éd haneƷ yen éd d-nawiy ämedray nƷ ».

⁸ Yenna Yehuda : « Abba, ey Benyamin éd deneƷ yidaw. Ilzem éd neƷel, kud nera éd nedder, nekkenéd d äddunet nƷ. Wr nere éd nemmet. ⁹ Nk a-hé yekkelefin fol amađray nƷ Benyamin. Kud wr hak t id erreƷ, nk a yeđlamen ar abedäh. ¹⁰ DimaƷ kud wr haneƷ tettefed, kud nera neƷa essin isikilen ». ¹¹ Yenna hasn YaƷqub : « Adih eƷlet, beššan awyét hereten n äkal nƷ azednen emdan i elmasri wéndƷ. Akfet ikrora d elƷetren d torawet d fustaƷ d elluz d tament. ¹² Awyét aked azref wa tosem dƷ ibelbađ nwn, tiġenen iyyen dsn a yeƷleđen, sitet fol-s azref iyyen heđen i awa hé d t-zenhim. ¹³ DimaƷ eƷlet, idawet d ämedray nwn. ¹⁴ É MessineƷ, key wan Äneddabu, a iġen tamella dƷ ales waƷ baš éd kewen d yer kewenéd d imeđrayen nwn ŠimƷun d Benyamin ! Nk dédih kud ilkam éd hi exreken arrawenin, exrekenet ».

¹⁵ Eġlen anƷaten wiŋgam, ewayen azref waƷ imda d tihekkiwen, eddewen d Benyamin, osen Yusef dƷ Mašar, ebdeden dat-s eket nsn. ¹⁶ As yeny Yusef Benyamin, yenna has i amƷar n inaxdamen ennét : « Elwey äddunet win s teƷahamtin, enƷasen éƷef, éd umasen imeġarenin, éd eklin Ʒori ». ¹⁷ YeƷa amƷar wah awa has yenna Yusef, yelweten s täƷähamt n Yusef. ¹⁸ As asn yehewel éd eƷƷehen, ermaƷen, ennen ġér-essen : « Tiġenen dƷ éré t n azref wan asikel wa yezzen. Aran éd haneƷ Ʒuġhin déƷ, baš éd ertekeken deneƷ, éd awyin iheđan nƷ, éd eneƷ eknin éklan ». ¹⁹ As deroƷ eƷƷehen, ohezen-in ales wanƷam sollan, ennen as : ²⁰ « Inhođ a haneƷ tešgeded, kela-d d nosa déƷ dat ahel waƷ, enzanha isudar. ²¹ DƷ ebaraqqa wan oƷul, nora ibelbađ nƷ, ak iyyen deneƷ yosa dƷ innet azref was yezzenha isudar wiŋgam imda. Nerre hid azref wen. ²² Newey-d azref iyyen heđen i isudar wi hé-nzenh asihey waƷ. Wr nessen mi erren

azref dɣ ibelbaɗ nny ». ²³ Yenna hasn amyɗar wah : « Kela kela, tāhanint, wr termeyem, wr teksodem, Messineɗ nwn, Messineɗ n abbaten nwn a ha wen yerren azref nwn dɣ ibelbaɗ, azref wan isudar ermeseɗ-t. » Yessegmeɗ asn-d ales Šimɣun dɣ tākormut. ²⁴ Yezzoɣeh tn emdan ɣor Yusef. Egrewen aman éd serdin eɗaren nsn, iheɗan nsn eɣrewen iſkan. ²⁵ Ezwejjeden awa-d eweyen i Yusef, eqqelen as éd hin yas s terut édét elmeden as yeklin. ²⁶ As in yeɣɣeh Yusef, ekfent hereten winɣam. arkaɣen dat-s. ²⁷ Yesseslem tn Yusef, ezzar yenna : « Ma hin iɣa amyɗar nwn ? yeddar arwah ? » ²⁸ Ennen : « Ayoh, yegoɗey. » Arkaɣen dat-s animér. ²⁹ Yetkel Yusef āsewaɗ ennét, yeneɗ Benyamin, anɣas, wa terew mas, ezzar yenna : « Awah āmeɗray nwn was-i tennem. » Itter as : « É Messineɗ a key yoɣeɣen abaraɗin ! »

³⁰ Yusef teweɗt tamella n anɣas, yenker hik, yerwel, édét éwenen as imetɗawen dɣ tétɗawén. Yeɣla yeslef ɣas ennét. ³¹ Yesseder udem ennét, ezzar yeqqel-d. Yenna hasn i āddunet ennét éd d-awyin ameklu. ³² Yos-d āmekši. Yeqqim Yusef ɣas ennét, ayet-mas yosen-d āmekši ɣas nsn. Elmesriten aked entenéd ekšen ɣas nsn, édét wr tihrin taɣahut d ɣibraniten, xaram fol-sn. ³³ Yesɣeymen Yusef dat-s, mn wa māqqeren ar wa enderrenn, enmeswaɗen ɣérésn akirebben. ³⁴ Yekfen Yusef imekšan wi t-ellenen dat-s. Beššan tafolt ta yekfa i Benyamin toɣer s semmos meren tiful tin wi heɗnén. Yeswa elboza yertay dsn, a-d ezhen.

44

Yezzoɣey Yusef iman ennét dat ayet-mas

¹ Yenna Yusef i amyɗar n inaxdamen ennét : « Aɗker ibelbaɗ n āddunet wih, eɣ-asn awa eddoben. Er azref dɣ imawen n ibelbaɗ nsn. ² Dɣ abelboɗ n wa meɗreyen, eɣ ds azref ennét, aked elkasin wa yeknen dɣ azref. » Yeɣa āwadem awa has yenna Yusef. ³ Déndɣ d yeffo ahel wa heɗen, eglen Dg Yaɣqub entenéd d iheɗan nsn. ⁴ Efelen aɣrem, beššan wr ogeɣgen animér, as yenna Yusef i amyɗar n inaxdamen ennét : « Enker, aweɗ-tn, en asn : « Mafol as taɣɣem elɣib dɣ édeg n elxér wa teɣrewen ? ⁵ Mafol tokerem elkas wa dɣ isas elwezer, elkas wa dɣ ilammed awa iɣen d awa hé eɣin ? Elɣib māqqeren a teɣem deh ! »

⁶ Yosen in ales, illexet asn awa has yenna Yusef. ⁷ Ennen as : « Ma yāmos waɣ heret ? Xaram-aney in neɣa awén-ɣ ! ⁸ Ner-d azref wa newey s Kenɣan, wa nosa dɣ ibelbaɗ nny. Ma-fol as éd naker azref meɣ oreɣ dɣ tāɣahamt n ales wéndɣ ? ⁹ Kud nosa elkas dɣ kaya n iyyen deney, yemmetet ! Éd neqqel dédiɗ éklan ennek. » ¹⁰ Yenna amyɗar n elxeddamen : « Eɣbaleɣ. Beššan āmāker ɣas a-hé yeqqelen akli hin, wi heɗnén esserexen, éd eɣlin ». ¹¹ Esseyseren kaya nsn hik, oren tn. ¹² Yeɣɣeh ales asefferetwi, yebda s kaya n wa māqqeren, yezzeɣrey s wan wa meɗreyen. Yemesa elkas dɣ abelboɗ wan Benyamin. ¹³ Ermaɣen, essenxeren iselsa nsn, erren kaya fol iheɗan nsn, emlellayen aqqelen aɣrem. ¹⁴ Eweɗen Yehuda d ayet ma-s ɣor Yusef : iha tāɣahamt ennét animér. Erkeɣen dat-s udem yewaɗ āmāɗal. ¹⁵ Yenna hasn Yusef : « Mafol taɣɣem awén-dɣ ? Wr teɣelem as āwadem hund nk yeddobet éd elmed awa iɣen ? » ¹⁶ Yenna has Yehuda : « Ma hak éd nen dimaɣ ? Ma hak éd nen baš éd teflesed in wr neɗlem ? Messineɗ a haney yermesen. Éd neqqel

éklan ennek, nekkenéd d was nosa elkas dɣ abelbođ ennét.. » ¹⁷ Yenna Yusef : « Kela, Wr eddobex éd egeɣ awén ! Wr éd awyex ar was oseɣ elkas dɣ abelbođ ennét. Wi heđnén eqqelnet ɣor tism dɣ elxér d esselamet. »

¹⁸ Yohezín Yehuda sollan ɣor Yusef, yenna has : « Adobex éd enney tafert iyyet, wr-t key tzewweššen ? Key wa yolan d Ferɣaon. ¹⁹ Asihey wa yezzenen, tessesened aneɣ kud nela abba nɣ animér d ámedray iyyen heđen. ²⁰ Nelleɣet ak n innin amɣar nɣ yeddar, nela ámedray, yekreht abba nɣ dɣ tewehre ennét, yere hullan. Berén mas ta eba, wr has-d yeqqim ar enta, anɣas ebat. ²¹ Tened aneɣ : « Awyet id, ereɣ éd t-enyex s tetɥawenin ». ²² Nelleɣet ak innin wr neddobet éd t-id nawiy, kud wr-t in nerre, abba nɣ éd t-iba. ²³ Tened aneɣ kud wr ti-d newey, kela wr d entaset, wr key éd neneɣ. ²⁴ Neqqel ɣor abba nɣ, nenna has awa haney tened imda. ²⁵ As aneɣ yezmahel animér éd hin nawey isudar, ²⁶ Nenna has : « Wr neddobet éd neɣel ar neddew d amedray nɣ, fol as amɣar wan ákal, kud wr hin nose neddew ds, iɣaney eššeyel wan innin wr-t éd neneɣ, wr haney éd yerreheb ». ²⁷ Yenna haney abba nɣ : « Tessanem as támát in Rašél, wr ds ekrehey ar essin arrawen. ²⁸ Iyyen ebat ; tiɣenen ekšen-t exxuten, édét mn axarok wa iɣa eggeden isálan ennét. ²⁹ Teram éd hi tawyim aked wa heđen ! Kud yeğrewt haret iyyen, nk éd emmetey dɣ tewehre-hin ». ³⁰ Dimax, menek awa hé egeɣ éd eqqelex ɣor abba hin sel arraw waɣ ? Támeddort n abba nɣ togda d awa hé yeğrewen arraw waɣ ³¹ Éd t-iba kud wr hin neqqel neddew d arraw. Dɣ éré-t-nɣ, s tewehre ta iɣa, éd iba abba-nɣ. ³² Enney as i abba-hin : « Kud wr d erreɣ arraw, nk as ánađlam ». ³³ Inhod, ey ahi éd eqqeymeɣ déx, eṭṭefi nk, éd umaseɣ akli ennek, ey arraw éd iɣel, enta d ayet-mas. ³⁴ Wr eddobéɣ éd eqqelex ɣor abbahin sl arraw. Wr eddobéɣ áhenay n tozzért ta hé tegrewet abbahin. »

45

Yezozey Yusef iman ennét i ayet-mas

¹ Ábas yeddobet Yusef éd yeffer iman ennét dat áddunet emdan, yesyeret asn, yenna hasn éd eɣmeden. Yera éd eɣmeden baš yeqqayem ɣas-ennét enta d anɣaten ennét émér wad tn éd yezozey iman-ennét. ² Beššan yeslef táseloft teknan tuksé, ad has eslen Elmesriten, eqqimen ɣannen tn, ad éweđen isálan ɣor Ferɣaon. ³ Yenna Yusef i ayet-mas : « Awaɣ nk Yusef ! Abba hin yeddar animér méɣ ? » Ayet mas ábas essanen ad ihen folsn, wr ennen ula. ⁴ « Ahzét id » yenna hasn. Ohezent in. Yenna Yusef : « Nk awah Yusef, ámedray nwn, wa hin tezzenhem s Mašar. ⁵ Dimax wr kewen itağgehét elhem n ininnin tezzenhem ahi, ula enderren. Awén Messineɣ a hi yesseweyen s Mašar, baš éd hawen ekkesey támettant dɣ émér n mena. ⁶ Okeyen essin iwetyan n mena beššan eqqimen semmos arweh, semmos iwetyan wiɣ wr tn thé elxedmet, wr tn ihe afaras, wrt illé a dsn iknen. ⁷ Yesséweyen a hid Messineɣ dɣ ákal waɣ baš éd ds tekrehem arrawen, éd ds tezzexem. Hund awéndɣ yeddobet éd kewen yennej, ánejji máqqueren. ⁸ Hanneyem as weğgen kewenéd a hid yesseweyen déx, awén isweğgan win Messineɣ. Enta a dɣi yeknen elwezér n Ferɣaon, amɣar n éhen ennét d Mašar imda. ⁹ Dimax, eɣlet hik, siwđet ámahal i abba-hin, ennét as : “Awaɣ Yusef yehulkey-d, yenna : Messineɣ yekna dɣi amɣar wan Mašar. As ahid dimax hik, wr tehléd. ¹⁰ As-d éd

tezzeyed äkal was itahawal Jasen key d meddank d iheyawen ennek d éheré ennek wa gëzzulen d wa heğren d errezyen ennek emdan. Éd hid tahzed. ¹¹ Déx, ula-s éd tafriyem, ula hawen éd yasrin, édét eglan-d semmos iwetyan n menna.” » ¹² Yenna Yusef arweh : « Tessanem as nk a-hawen yesséwelen, aked enña Benyamin issan awén. ¹³ Eglet aset abba-nny, lexytet as innin ämosey ales mäqqeren dy Maşar, lexytet as awa teneyem imda. Teqqelim-d déx teddewem ds hik. » ¹⁴ Dédih yermes dy ifassen ennét Yusef ämedray ennét Benyamin, eslefen issenen ésn.

¹⁵ Yennermes d ayet-mas aked wi heđnen, yemmullet asn emdan yesilef. Yor déndy ças a-ds esdewennén.

¹⁶ Dy éhen wan ämänokal, elmeden äddunet s innin Yusef osent id ayet-mas. Iğrez awén i Ferçaon d inaçlafen-ennét. ¹⁷ Yenna has i Yusef : « En-asn i ayet-mak éd eğäğgin ihédan nsn, d eqqelnet äkal nsn, ¹⁸ éd-d awyin tism d äddunet-nsn. Éd tn egeç dy äkal wa t-n yufen dy Maşar, édeğ wa hen hereten wi tn ufenen dy äkal. ¹⁹ En-asn i ayet-mak éd d-awyin elkerwiletén ti dy-d éd awyin tédédén nsn, d arrawen nsn, d tism. ²⁰ Wr i tn zemhelhilet awa hin éd eyyin, édét tizudawen n Maşar éd umasnet tinasen. ²¹ Eğen meddans n Yaçqub awa hasn yehewelen. Yekfen Yusef elkerwiletén, hund awa yenna Ferçaon, yekfén aked ezzad wan äbäreçqa. ²² Ak iyyen dsn yekfé äreswey yehoseyen s ibbeddel. Benyamin yekfé semmos iresweyen, yessétas keradet temađ n azref. ²³ Yessewey i tis meraw ihédan, eğüğgenén awa tn yufen dy äkal n Maşar. Yessewey as arwah merawet tihédén eğüğgenén éred, tagella d imekşan äğgotnén. Yekfén aked ezzad wan äbäreçqa. ²⁴ Yenna hasn i ayet-mas : « Héwet wr teknésem dy äbäreçqa, ezzayey-kewen », ezzar yoyyen éd eğlin. ²⁵ Efelen Maşar, éweđen äkal n Kençan çor tism. ²⁶ Ennen as : « Yusef yeddar animér! Enta as amyar n Maşar. » Yendar i Yaçqub éd yefles awén, wr tn yefles. ²⁷ Ennen as awa hasn yenna Yusef imda, esseknent awa has-d yessewey Yusef imda. Yor déndy yenker-d Yaçqub dy eđes ennét, yeddewet. ²⁸ Yenna : « Xlas ! Dimay eddobeç éd eflseç ! Arrawin Yusef ikna tämeddort ! Endawtet ! Erey éd eyney tettaşawén-ennét arwah wr emmutey ! »

46

Yekka Yaçqub Maşar

¹ Yegla Yaçqub enta d tela ennét temda. As yewed taçremt n Bersabeç, iğa takuté i Messineç n tis Işhaq. ² Éheđ wéndy yesséwel as Messineç. Yeyre : « Yaçqub ! Yaçqub ! » Yenna has Yaçqub : « Nk deh. » ³ Yenna has Messineç : « Nk Messineç, Amaylol n tik, wr teksoded éd tas-d Maşar, éd key ekfey iheyawen äğgotnén, déndy ad éd umasen ełlamet mäqqeret. ⁴ Nk a dk éd idawen a hin tawđed, arrey key-d daç äkal-ennek. Yor tämettant ennek, Yusef iman ennét a hak éd yehrin tettaşawén ». ⁵ Yefel Yaçqub Bersabeç. Egent meddans dy elkerwiletén tin Ferçaon, enta d tédédén-nsn d meddansn. ⁶ Emhelen éheré nsn d awa elen imda dy Kençan, eweđen-in Maşar hund awén. ⁷ Awéndy a iğa Yaçqub ad yawed Maşar enta d äddunet ennét emdan.

Äddunet n Yaçqub

8-15 Awah äddunet win YaƷqub wi osenen Mašar : meddans d iheyawen-ennét. Away arrawen wi yekreh YaƷqub dƷ Léya dƷ äkal wan Fadan-Aram : Ruben, wa mäqqeren dƷ meddans n YaƷqub. arrawen n Ruben Hénoq, Falu, Hešron d Kermi. ŠimƷun, meddans Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar d Šaul, waƷ ehreyen térewt támät n KenƷaniten. Léwi, meddans, Jeršon, Qehat d Merari. Yehuda, meddans Šila, Fareš d Zerah. İla essin eba tn dƷ äkal n KenƷan, Ʒer d Onan. Rurés n Yahuda wan essin s isem ennét Fares İla essin meddans, Hesron d Hamul. Isakar, meddans Tola, Fuwa, Yub d Šimron. Zabulon, meddans Sared, Elon d Yaleel. İla YaƷqub dƷ Léya aked tunté teƷat isem Dina. Entenéq d meddansn ämosen keradet temerwén d karad.

16-18 Yekreh YaƷqub arrawen aked dƷ Zilfa, taklit ta yekfa Laban i yellés Léya, nƷwih : Jad d meddans Sefyun, Haji, Šuni, Esbon, Eri, Arodi d Areli. Ašir d meddan-s Yemna, İšwa, İšwi d BeriƷa, d tämedrayt nsn Sera. BeriƷa İla essin meddans Heber d Malkiel. Awén meddans d iheyawen n YaƷqub d Zilfa. Ämosen meraw d seƷis. 19 Rašél, hennis YaƷqub, tekfe essin arrawen : Yusef d Benyamın. 20 DƷ Mašar Yusef yekreh essin arrawen dƷ hennis Asnat, welt Foti-fereƷ ämárabu n aƷrem wan On, isem nsn Mensi d Efraym. 21 Benyamın yekreh meraw arrawen : Béla, Baker, Ašbil, Jira, NaƷman, Ehi, Roš, Mufim, Hufim d Ard. 22 Awah meddans d iheyawen n YaƷqub d Rašél, ämosen meraw d ekkoƷ.

23-25 Yekreh YaƷqub arrawen aked dƷ Bilha, taklit ta yekfa Laban i yellés Rašél, nƷwih : Dan d rurés Hušim. Neftali d meddans Yasiel, Juni, Yeser d Šilem. Awén meddans d iheyawen n YaƷqub d Bilha. Ämosen essa. 26 Äddunet win YaƷqub wi ekkenen Mašar ämosen seƷiset temerwén d seƷis. Otanet folsn tidulén ennét (tédeqén n meddans). 27 WindƷ d arrawen win Yusef wi ewenén dƷ Mašar, eqqalen essahet temerwén.

YaƷqub dƷ Mašar

28 Yezmahel YaƷqub Yehuda éd has yelleƷet i Yusef émér wa hin eyawed Jasen. As deroƷ ewaden YaƷqub d innét Jasen, 29 yezwejjed Yusef elkerwila-ennét, yegla éd dsn imhiyyet. As yeneƷ tis, yettef-t dƷ ifassen ennét, yeslef as fol eƷer a-d İga eket. 30 Yenna has YaƷqub : « dimaƷ addobey éd emmetey, édét teddared. Enmeneynet tetƷawen tinnu d tinnek dƷ tameddortin ». 31 Yenna Yusef i ayet-mas d äddunet win tis emdan : « éd egleƷ éd elleƷuƷ i FerƷaon tisit nwn déƷ, kewenéq wis kelad tezzaƷem ämäqal n KenƷan. 32 Éd has enney in tamosem imeqanen, tedqanem éheré, teweyem-d éheré nwn we Ʒezzulen d wa heƷren d awa tlem imda. 33 As kewen yeyra FerƷaon, yessesten kewen d elxedmet-nwn, 34 ennét as tamosem imeqanen, tedqanem éheré wa fol medriyem ar dimaƷ hund abbaten nwn emdan. DédiƷ éd kewen yey éd tezzaƷem ämäqal wa yoƷƷeƷen n Jasen, édét elmesriten eƷyaden äddunet wi edqanen éheré wa Ʒezzulen .

47

1 Yegla Yusef yosa FerƷaon, yenna has : « osen-d abba-hin d ayet ma, ewaten-d éheré nsn wa Ʒezzulen aked wa heƷren, efalen-d KenƷan, han äkal n Jasen émér waƷ ». 2 Yezozeyt semmos dƷ ayet-mas. 3 Yessesten tn FerƷaon : « Ma támós elxedmet nwn? ». Ennen as : « Nekkenéq

imedanan, neddan éheré wa fol n medriy hund abbaten nny. ⁴ Menna tekkus dɣ Kenɣan, enta a-hanex-d istexen, ábas t-illa akesa i éheré nny. Nos-d déx neɣmay a nezzekša i éheré nny d iman nny. Neɣmay dk éd hanex teyyed éd nezzeɣ Jasen ». ⁵ Yenna Ferɣaon i Yusef: « Dimax d osen ayet-mak d tik, ⁶ Maɣar tinnek, eɣmey édeg wa hak egrezen ds, t-ekfed asnt. Addoben éd eqqeymin dɣ Jasen kud eran. Kud tezzayed dsn ma ámosen wi elenen serho, zemmehihiten d éheré hin. » ⁷ Yelwey Yusef tis ɣor Ferɣaon. Yesseslemt Yaɣqub, iɣas tittar. ⁸ Yessestent ámánokal « Maneket iwetyan ennek? » ⁹ Yenna has Yaɣqub « Leɣ témédé n ewatay d keraɖet temerwén exrakeɣ ɣér ikallen, ámoseɣ aw-ténéré. Temeddortin tokey hik, okeyen fol-i iwetyan eɣsohetnen, beššan kela wr ewedɣ iwetyan wi essokeyen abbaten-in dɣ isikilen nsn, ámosen eddunya n ténére. » ¹⁰ As yenna awén, yenker yetter as arweh ezzar yegmed táɣáhamt n Ferɣaon. ¹¹ Yezozey Yusef áddunet ennét dɣ ákal wa tn yufen dɣ Maɣar, Jasen, ákal wan Ramsés, hund awa has yenna Ferɣaon. Yekfen imedlan. ¹² Yekfa Yusef tanafek i tis d ayet-mas d áddunet nsn emdan, ak iyyen yekfe a yegdehen i áddunet-ennét d arrawen-ennét.

Elxekuma n Yusef dɣ Maɣar

¹³ Temel-t menna ad ábas t-tella tanafek dɣ ákal imda. Dɣ Maɣar aked dɣ Kenɣan áddunet inaqqen laz dɣ éré t n menna taɣ. ¹⁴ Yusef yezzenha éred i áddunet, yeɣa azref dɣ táɣáhamt tan ámánokal. Awén-dɣ a iɣa Yusef yermes azref imda wan Kenɣan d wan Maɣar ¹⁵ As immenda azref dɣ Maɣar d Kenɣan, osen-in elmasriten ɣor Yusef, ennen as « Akf aney a nekša, akf anɣ awas éd nedder, wr hanex éd teyyed éd nemmet dat tétɥawén ennek, ábas nela azref baš éd key nerzem. » ¹⁶ Yenna hasn Yusef « kud ábas tlem azref, akfet id éheré nwn. » ¹⁷ Eweyen-d éheré nsn i Yusef, yekfen imekšan. Ewatay wéndɣ, ezzenhen tanafek s tela, eɣrewen imekšan esimeskelen t-n s éheré nsn imda : iyyesan, tihatten, ulli, tisista d ihidan. ¹⁸ As yokey ewatay, osen-d Yusef, ennen as « Ábas nela azref, ábas nela éheré. Ábas nela ar imedlan-nny d iman-nny. ¹⁹ Wr hanex éd teyyed éd nemmet dat tétɥawén-ennék d imeɖlan-nny éd eqqarin? Zenh anɣ nekkenéd d imeɖlan-nny. Akf aney a nekša. Éd numas éklan n Ferɣaon d imeɖlan-nny éd eqqelen innét. Wr nere éd nemmet. Akf aney tefest baš éd nedder d imeɖlan-nny wr éd eqqarin ». ²⁰ Yezzenha Yusef imeɖlan win Maɣar emdan. Elmasriten ezzenhen iferɣan nsn dɣ éré t n ešahu n menna. Yeqqel ákal imda in Ferɣaon. ²¹ Yekna Yusef dɣ áddunet win Maɣar emdan éklan n Ferɣaon. ²² Imedlan wi wr izzenha Yusef ɣas, win imerubay. Édét eddaren fol awa tn ihak Ferɣaon, wr emxataren isudar, fol awéndɣ as wr ezzenhen imeɖlan nsn. ²³ Yenna Yusef i áddunet : « Dimax kewen ezzenheɣ kewenéd d imeɖlan nwn i Ferɣaon, éd kewen ekfeɣ tefest baš éd tseñnelem éred. ²⁴ Ɏor awa-d éd yen éred, éd tekfim tan semmoset i Ferɣaon. Awa heɖen inewen. Agzét ds tefsen nwn. Akšet, zekšet arrawen nwn d áddunet emdan wi ezzeɣnen dɣ ihanan nwn ». ²⁵ Ennen as : « Neddar. Nekrehét datk udem, sisi! Fol awéndɣ éd neɣbel, neddiwet, éd neqqel éklan n Ferɣaon. » ²⁶ Mn ahel wéndɣ elxekuma ten-dɣ ikna Yusef fol éred teqqim telle dɣ Maɣar : tan semmoset n awa-d ifalen iferɣan yámos in Ferɣaon. Wr t-ille ar imeɖlan win imerubay a wrn yámos in Ferɣaon.

Iwetyan wi ehreyen dɣ tãmeddort tan Yaɣqub

²⁷ Ezzeɣen Israyliten, äddunet win Yaɣqub, dɣ Maɣar, dɣ äkal wan Jasen. Ekrehen ds imedlan, ekrehen arrawen, eqqelen eġġeten. ²⁸ Yezzeɣ Yaɣqub meraw iwetyan d essa dɣ Maɣar. Yedder témédé n äwetay d ekkozet temerwén d essa. ²⁹ As yelmed Yaɣqub in tãmettant tohez, yeɣr-in rurés Yusef, yenna has : « kud tered ahi s tidet, sekn ahi-t : wr hi tenbeled dɣ Maɣar. Inhod ahi-t tahaðed, sens äfus ennek dag eleɣ in. ³⁰ As i eba, awi ahi s édeg n äddunet-in ». yenna has Yusef : « Éd egeɣ awa-s i tenned ». ³¹ Yenna has Yaɣqub : « Ahað ». Yehað ast Yusef, a yekka Yaɣqub yerkaɣ dat édeg-ennét.

48

Elbaraka tan Yaɣqub fol arrawen win Yusef

¹ Deffer awén, yesla Yusef i torna n tis. Yegla yeddéw d meddans, Mensi d Efraym. ² As yelmed Yaɣqub tisis n rurés, yeɣhel éd yeqqayem fol édeg ennét, zernah-d yeqqim. ³ Yenna has i Yusef : « Messineɣ wan Áneddabu yosa hid dɣ äkal wan Luz, dɣ äkal n Kenɣan, yeġa-hi elbaraka-ennét. ⁴ Yenna-hi : « éd key ekfeɣ arrawen äġġotnéen baš éd teqqeled abba n tawsitén äġġotnéen. Éd ekfeɣ äkal waɣ i arrawen ennek ar abedäh ». ⁵ Yenna Yaɣqub : « Dédih arrawen ennek wi ewenén dɣ Maɣar, aqqalen sr-i hund arrawenin. Efraym d Mensi ämosen sri hund Šimɣun méɣ Ruben. ⁶ Wi hak ewenén deffer-sn, éd eqqeymin innek. Éd eġrewen tãkasit nsn dɣ ikallen n imeqqaren nsn. ⁷ As-d efeleɣ Fadan-Aram, arwah wr hin éweðeɣ Efrata, dɣ äkal n Kenɣan, mak Rašél eba tt dɣ äbäreqqqa, tenbal édés n Efrata, dɣ Beytlaħm, ihan äbäreqqqa n Efrata. ⁸ Ȳor déndɣ yeney Yaɣqub arrawen win Yusef, yessestent : « Ma ämosen wih ? » ⁹ Yenna has Yusef : « Awah arrawenin wi hi yekfa Messineɣ dɣ Maɣar. » Yenna has Yaɣqub « zihziten-d, éd tn ekfeɣ elbaraka. » ¹⁰ Tewehre n Yaɣqub tesderɣel-t, wr yesnefra hullan. Yezzohez-t Yusef arrawen ennét. Yettef ten Yaɣqub, yemmullet asn. ¹¹ Ezzar yenna i Yusef : « itbat as ekkaseɣ etteɣma n éd eyneɣ udem ennek beššan dimaɣ Messineɣ yessekna-hi aked udem n meddank ». ¹² Yezzenkeh Yusef arrawen ennét ɣor ifadden n Yaɣqub ezzar yerkeɣ udem-ennét insa fol ämäðal. ¹³ Ezzar yettef tn s ifassen ennét : Efraym yettaf-t s aɣil, yemel fol tehalġe n Yaɣqub. Mensi yettaf-t s tahalġe, yemel fol aɣil n Yaɣqub. Yezzohez-t Yaɣqub arweh. ¹⁴ Yeznemehrey Yaɣqub ifassen ennét, yeswer äfus wan aɣil Efraym, äfus wan tahalġe yeswer-t Mensi. Wr iteweġġi édét Mensi enta a yämosen wan ämeqqar. ¹⁵ Nɣ-tih tittar ti iġa i Yusef : « É Messineɣ, Messineɣ wan ħenini-hin Ibrahim d abba-hin Išħaq ! É Messineɣ wa yolen d amaðan, hi yoġeɣen wa fol eweɣ ar dimaɣ ! ¹⁶ wa yolen d ängelos hi yeɣlesen : eġ elbaraka i arrawen wiɣ.

Ereɣ édt imel isemin ɣorsn ar abädeh,
hund win abba hin Išħaq d ħenini hin Ibrahim !

Éd ekrehen arrawen äġġotnéen dɣ äkal imda ! »

¹⁷ Wr iġrez awén i Yusef as iney tis yesiwer äfus ennét wan aɣil éɣef n Efraym, yermest yeġmey édt yeġ fol éɣef n Mensi. ¹⁸ Yenna has : « Abba, teɣlaðed. Wa mäqqaren nɣwah, eġ äfus ennek wan eɣil fol éɣef ennét ».

¹⁹ Yuğey Yaɣqub, yenna has : « Essaneɣ, äbärađin, essaneɣ. Arrawen win Mensi éd eqqelen ellamet mäqqeret. Beššan ämedray ennét éd t yaki, éd yekreh ellametén äğğotnén. » ²⁰ Ahel wéndɣ yenna hasn : « Israyliten éd ɣarren ismawen nwn baš éd eğin tittar. Éd ennin : « É Messineɣ a key yessolen d Efraym d Mensi ! » Hund awéndɣ as iğa Efraym dat Mensi. ²¹ Dédih yenna i Yusef : « Deroɣ d-iğen éheđin, éd kewen yagez Messineɣ, éd kewen yer äkal n abbaten-nwn. ²² Éd key ekfey ämäđal yoğeren wan ayet-mak, éd teğrewed Šakim, tendɣ erbexey dɣ enmanɣi ğeri d Amoriten s tākoba-hin d taɣaye-hin. »

49

Tifér ti ehreynén tin Yaɣqub

¹ Yeyr-d Yaɣqub meddans, yenna hasn : « Aset-d temdam, éd hawen enneɣ awa hawen yelkamen dɣ ezzeman.

² Idawet-d, seğdet ahi dg Yaɣqub, seğdet i abba nwn Israyil.

³ Ruben key, ämahwarin, key wa ekreheɣ émér-d ämoseɣ ämali, key a yoğeren dɣ serho, key a yoğeren dɣ terna.

⁴ Tameskaled hund anği yohalen, äbas éd tumased wa yezzaren, édét tehreyed tik dɣ édeg ennét, édét tessäxremed tafteqin.

⁵ Šimɣun d Léwi, anpaten, tikobawén nsn, tizolyawén ekmanén.

⁶ Ufuren nsn, wr hi teğğehen dɣ iman, wr eréɣ éd eğğeheɣ iğiten nsn, dɣ ikennasen nsn, enɣen médden. Aqquderen aked éswan dɣ äddelen.

⁷ Tilɣant fol äweššen nsn édét yekkus, tilɣant fol iğiten nsn édét äššohén ! Éd tn ozaneɣ dɣ äkal n Yaɣqub, éd tn zemmezzeyey dɣ äkal n Israyil.

⁸ Yehuda, ayet-mak éd hak eğin tamulé. Éd ternud ihenğa ennek, dg tik éd enhin datk.

⁹ Yehuda, äbarađin, tämosed hund aher međriyen, wa inaqqen a yermes, qeffar adih éd yeqqel édeg ennét. hund aher, yeğen, hund tahert, mit éd isenkerin ?

¹⁰ Aṭtebel n temenukela, éd yeqqayem ɣor kél Yehuda,

Wr éd yemmukkes ġér éđaren ennét,
ar ahel wa-d éd yas Šilo,
was éd elkemnet ellametén.

¹¹ Yoġey eyhéđ ennét dɣ tázzebibt,
yoġey āmaynu ennét dɣ ažel yehoseyen,
isarat aselso ennét s elboża,
d ābernuh ennét s ahni n āzzebib.

¹² Tétṭawén ernanet elboża tekkewelt,
isénen ernan ax temellé.

¹³ Zabulon éd yezzeɣ édés n ġeréw,
awad tizekkuten elbaboren.
Yegla ākal ennét ar émi n aɣrem wan Sidon.

¹⁴ Issakar eyhéđ yeššohén,
inassen ġér āgiggiten ennét.

¹⁵ Yeney as édeg yāhosey,
ākal yāzéd,
āzuk yezneh as ārori,
adih yexdem hund akli.

¹⁶ Dan éd yeħkem fol ellamet ennét,
hund iyyet dɣ tawsitén n Israyil.

¹⁷ Dan hund taššelt dɣ ābāreqqa,
tāxxut dɣ tarrayt :
ta teddadet azreh n ayes
ad yođu éré wadt yoɣaren.

¹⁸ Amaɣlol, eġéɣ eṭṭema dɣ eféssi ennek !

¹⁹ Jad, édt ehjemen imākāren,
éd tn yeqqel, éd tn yeđren.

²⁰ Asser éd yekreh tagella tedanet.
Imekšan n āmānokāl effalent-id.

²¹ Neftali yāmos hund āhenkeđ dɣ tinariwén,
ihak eddunya iwhémen āhoseynén.

²² Yusef hund ašek itarewen s āġut,
ašek itarewen s āġut iwaren tét n aman,
Ézlan ennét okayen aked elxiyađen.

²³ Eđlement, eġerent, ekyeđent,
wi āmosnén messawsn n tiɣayiwén.

²⁴ Beššan yekna ođuf i tāɣayé ennét,
fesusen ifassen ennét,
dɣ terna n Āmeqqered wan Yaɣqub,
Āmāđan, Étāq n Israyil,

²⁵ s Messineɣ n tik, éd key yennej !

S Āneddabu, éd key yeburek s elbaraka n iġennawen win afella,

d elbaraka n aman wi-d efelnén ammas n ämäðal,
d elbaraka fol éfef d tesa n tuntawén.

²⁶ Elbaraka ta key yekfa abba enneq,
tokey elbaraka ta eǵrewex Ʒor abbatenin,
tewrét éyef n Yusef,
yâmosen amƷar n apnaten ennét !

²⁷ Benyamin yola d-tâhori tessukşedet,
s tufat itat a-wa yermes
s éheð itoƷan awa yosa. »

²⁸ Emdan-ésn ämosen tawsitén tin merawet d senatet tin Israyil. Awén tifer ti hasn yenna tism émér wa tn yeburek, ak iyyen dsn yekfé elbaraka ds togdat.

Tämettant tan YaƷqub

²⁹ Deffer awén yenna YaƷqub i meddans : « As i eba, enbelet ahi Ʒor abbatenin dƷ teƷaxit ta thet ämäðal wan Efron, wan Hehtit, ³⁰ dƷ Makfela, Ʒor Mamré, dƷ äkal n KenƷan. Ibrahim yezzenha ämäðal wéndƷ dƷ Efron baş éd yeqqel isensa. ³¹ DéndƷ ad inbel, enta d hennis Sara, aked Ishaq d hennis Rébéka. DéndƷ ad enbelex Léya. ³² TeƷaxit d ämäðal enhan fol Hehtiten ». ³³ As yesmenda YaƷqub awa iganna i meddans, yensa, ezzar ebat, yéweð édeg ennét Ʒor innét.

50

Eljanaza n YaƷqub

¹ Yegged Yusef fol abba ennét hik, yemmullet as yesilef. ²⁻³ Yenna hasn i éqbab éd eknin taƷara i abba ennét. Eossokeyen eðbab akkozet temerwén n ahel kannen taƷara i YaƷqub, esweren-t ikrora, elƷetren baş wr éd yagez. Elmasriten eslefen fol tämattant n YaƷqub essahet temerwén n ahel. ⁴ As yemmenda ähâzan, yenna Yusef i äddunet win FerƷaon : « Kud teram ahi elxér, ennét as i FerƷaon awah : ⁵ « Animér wr eba ti, yezheð ahi in édt enbelex dƷ äkal n KenƷan, dƷ édeg ennét. Eyyahi éd egleƷ édt enbelex, éd eqqeleƷ deffer awén». ⁶ Yenna has FerƷaon : « Awen s KenƷan, egel enbel tik édet teheðed ast. » ⁷ Yegla Yusef éd yenbel tis, aşşofedent imƷaren win Maşar, ⁸ Eddéwen ds äddunet ennét, ayet-mas emdan. Wr yeqqim dƷ Jasen ar arrawen d éheré Ʒas. ⁹ Tesufet ennét teqqal elkerwiletan d iyyesan d messawesn. Awen tesufet mäqqueret. ¹⁰ Eweðen édeg igan isem täƷeryert tan Atad, denneg äƷâher wan Elurdun. DéndƷ eslefen täseloft mäqqueret, yexzen Yusef tis essa ihedan. ¹¹ Wi ezzeƷnén akal, KanƷaniten eneyen äxâzan wah fol täƷeryert tan Atad, ennen : « Awah äxâzan yeşşohén fol Maşar! » Fol awén as édeg wéndƷ iğâ isem Abel-Mişraym (elmeƷna ennét äxâzan n Maşar). ¹² Deffer adih Dg YaƷqub eğen awa hasn yenna tism : ¹³ enbelent dƷ teƷaxit tan Makfela, Ʒor Mamré. Ibrahim a yezzenhen ämäðal wéndƷ fol Efron wan Hehtit baş éd yumas isensa ennét. ¹⁴ As yesmenda Yusef awa iteğ, yeqqel Maşar, enta d ayet-mas d äddunet wi ds eddénwen emdan s änebal n tis.

Deffer tämettant tan YaƷqub

¹⁵ Deffer adih, ennen ayet-mas n Yusef ġérésn : « Dimax d eba abbannx, yeddobet Yusef éd yeqqel folnx, éd yerzem taxellawt temda ta has neġa. »
¹⁶ Ezzar esseweyen amahal i Yusef : « Arwah wr eba abba nnx, yenna hanex éd hak nen awah : ¹⁷ « Ennet as i Yusef : inhod, soref i ayet-mak, soref ibekkađen nsn, soref erk iġiten nsn. » Dimax inhod ad tessorefed erk iġiten n éklan n Messinej n tik. » Yeslef Yusef as tin yewed amahal wax. ¹⁸ Osent-in ayet-mas, endewen iman nsn dats, ennen as : « Kud teréd éd tekned dnj éklan ennek. » ¹⁹ Yenna hasn Yusef : « Wr termexem. Wr eddobex éd eggehex édeġ n Messinej. ²⁰ Texhelem ahi taxellawt, beššan Messinej yebbedel taxellawt s tihusay. Yexhel éd yennej addunet aġġotnén hund awa henneyem itaġ émér wax. » ²¹ Dimax wr termexem, éd folwn ewwekelex, kewenéd d addunet nwn. » Iġasn awal yezeden, awal n táhanint yedasen ulawen nsn.

Támettant tan Yusef

²² Aqqimen Yusef d addunet ennét d addunet n tis dx Mašar. Téwed támeddort n Yusef témédé n awetay d meraw. ²³ Yeney tiwit n arrawen d iheyawen n rurés Efraym, yessedwel arrawen n aheya ennét Makir, ag Mensi. ²⁴ Ahel iyyen yenna Yusef i ayet-mas : « Derox d-iġen éheġin. Éd kewen-d yas Messinej. Éd kewen isefel Mašar, éd kewen yer ákal was yehed édt yekf i Ibrahim, Ishaq d Yaġqub. Inhodet a hi téweyem. ²⁵ Yezhed Yusef Dg Israyil : « As kewen-d yosa Messinej, awyet éxesanin » ²⁶ As eba Yusef dx Mašar ila témédé n awetay d meraw. Eġen as elyetren baš édt agzin, eġent dx essendoq.

Rayut

Rayut d Naçomi

¹ Dɣ ezzeman wa dɣ eħkamen elqađiten dɣ ákal wan Israyil, yeğgeh laž ákal. Fol awéndɣ as yegla ales iyyen n aɣrem n Beytlaħm dɣ ákal n Yehuda, yeddew d hennis d meddans essin; ezzeɣen dɣ ákal n Mowab. ² Ales weéndɣ isem ennét Alimelek, hennis isem ennét Naçomi, d meddans ismawen nsn Maxlon d Kilyon; táqqábilt ennét tan Kél Efrata, win Beytlaħm. A yekka ezzaɣen dɣ ákal n Mowab, ³ eba Alimelek, ales wan Naçomi, teqqim ɣas ennét, enta d meddan-s. ⁴ Wiɣ essin eddéwen d tédédén n Mowab, iyyet isem ennét Orfa, ta heđet isem ennét Raçut. Ezzeɣen déndɣ ɣor meraw iwetyan. ⁵ Ezzar eba aked Maxlon d Kilyon, issenen ésn, teqqim Naçomi ɣas ennét, ebas tela la meddans la ales ennét.

⁶ A yekka teha ákal n Mowab, tesla Naçomi as Amaçlol yesres-d elxer wa ɣors illen fol win ákal ennét, yekfén allon. Dédiħ tenker tefel ákal n Mowab, teqqel ákal ennét, teddew d tiđulén ennét issenetén. ⁷ Eglenet áddéwnet, ekkenet ákal n Yehuda, beššan dɣ ábäreqqqa, ⁸ tenna hasnt Naçomi: « Egelmet, áqqelmet ihenan n matték-mt. É Messineɣ a kemet isseknen elxer hund wa hi tesseknet, isekné i inemmutan-nnɣ. ⁹ É Messineɣ a kemet yekfen támeddort tolayet dɣ ihenan n médden wiyad! » Temmullet asnt ezzar eskelelnet hullan. ¹⁰ Ennenet as: « Kela! Éd dm nidaw s ákal ennem. » ¹¹ Tenna hasnt Naçomi: « Egelmet, tibaradénin, mafol teramet éd dɣi tidawmet? Taçélmét áddobéɣ éd arweɣ ales kemet yéweyen? ¹² Egelmet tibaradénin, egelmet, édét tewähré a eğéɣ, ebas áddobéɣ éd eğéɣ éhen. Aked kud enney: “Eğareɣ eṭtema, éheđ waɣ éd idaweɣ, éd kreheɣ arrawen”. ¹³ Táddobetmet éd tzezzidermet ad edwelen? Táddobetmet éd táqqeymimet wr teddewmet ar déndɣ? Bo, bo! Tibaradénin, wr hi telkémmet. Édét nk a yozer Amaçlol hullan. » ¹⁴ Eskelelnet hullan arwah, dédiħ Orfa temmullet i tađeggal ennét ezzar tegla táqqel imalan ennét, beššan Raçut, tadiħ, tuğey éd tt tefel. ¹⁵ Tenna Naçomi i Raçut: « Ekid, táleggest ennem táqqel áddunet ennét* d messineɣen-ennét. Eğ hund enta, áqqel innem. » ¹⁶ Baššin tenna has Raçut: « Wr hi teššewwešed baš éd kem afleɣ éd egleɣ, édét is tekkéd, éd-t ekkeɣ; id tenséd éd ds enseɣ; áddunet ennem éd umasin áddunetin d messineɣ ennem éd yumas messineɣin. ¹⁷ Id temmuted éd ds ámmâteɣ, déndɣ ad éd enbeleɣ. Yağét ahi Amaçlol tasnit ta maçqeret kud weğğén támettant ɣas a hi yezimezzeyen dm! » ¹⁸ As teney Naçomi as Raçut teğlay, tera éd ds tidaw, tebbotfel. ¹⁹ Eglenet essenetén éweđnet Beytlaħm. Tisit nsnt dɣ Beytlaħm támos a yemunen. Ennenet tédédén: « Awarɣ Naçomi méɣ? » ²⁰ Tenna hasnt Naçomi: « Ábas hi tğannémet Naçomi, (tas tenğed; enğom d eğéɣ isem wan Naçomi ámoseɣ támät n támejjeyrort), eyrimet ahi s Mara, (ta teğrew tasnit), édét Messineɣ wan Áneddabu yeswer ahi tasnit. ²¹ Efeleɣ ákal waɣ eymareɣ, yerra hid Amaçlol áqqoren ifassenin! Mafol ɣarremet ahi s isem wan Naçomi arwah, édét Amaçlol yekkes

* 1:15 1.15 méɣ « imelan ennét »

foli elbaraka ennét, yeswer ahi Āneddabu tasnit?» ²² Hund awéndy a teḡa Naḡomi tefel-d ákal wan Mowab teddew d tádeggalt ennét Raḡut, telmowabit. Osenet Beytlaḡm dḡ elwaq n ibri.

2

¹ Berén aḡil wan ales ennét, tonḡat Naḡomi d ales iyyen. Enta ales n ánesbeyor ilan serho, in áddunet win Alimelek, isem ennét Boḡaz. ² Tenna Raḡut tan telmowabit i Naḡomi: « Ey ahi éd ekkeḡ iferḡan éd ekkemuḡ tihemmarén ti tayyen inafrasen. Éd aseḡ iyyen dsn teha tamella éd hi yey éd ekkemuḡ tikmutén deffers. » Tenna has Naḡomi: « Emhel, tábāraṡin. » ³ Tegla Raḡut taqqim tikmut dḡ iferḡan, deffer inafrasen. Yéwey tt ezzeher ennét s áfāraḡ wan Boḡaz, wa yonḡaten d Alimelek. ⁴ Deffer adih, yos-d Boḡaz, yefal-d Beytlaḡm. Yesseslem inafrasen, erren as-d esselam. ⁵ Yessesten Boḡaz akli wa yāmosen amḡar n inafrasen, yenna has: « Mi ilen taḡaḡet tén?» ⁶ Yenna has akli: « Taḡaḡet téndḡ enta as telmowabit, ta-d toset táddew d Naḡomi. ⁷ Tenna haney éd tt ney éd tekkemet tihemmarén ti ratteknén deffer inafrasen. Tos-d tella deh, mn tufat ar dimaḡ, éneh iyyen a teḡa zernah hin teḡa haret n tāsonfat. » ⁸ Dédiḡ yenna Boḡaz i Raḡut: « Seḡed ahi, tábāraṡin, wr teqqimed tikmut dḡ iferḡan wi hednén, ḡayem déḡ, erti d téklaténin. ⁹ Ékid édeg wa-d farressen, d telkemed i téddédén ti tikmutnén. Elmed as ennéḡ as n i éklanin éd kem akfin elḡafét. Kud yenḡim fad, egel esu aman dḡ teqqelilen ti-d ehraḡen inaxdamen. » ¹⁰ Dédiḡ terkeḡ Raḡut dat Boḡaz, tenna has: « Mafof eḡreweḡ ḡork séḡar d tāhanint, nk ta wrt tāmos ar tāḡāribt?» ¹¹ Yenna has Boḡaz: « Awa hi yāhewelen tidet, awa teḡéd i tádeggalt ennem imda as eba ales ennem, menék awa teḡéd tefeled tim, mam d ákal ennem baš éd tekked ḡor áddunet wr tezzéyed a tewéd, ula enḡahel ula áhendin sl enḡahel. ¹² É Messineḡ a ham yerren awa teḡéd, teḡrewed elkera māḡqeren ḡor Amaḡlol, Messineḡ n Israyil, dag tifakfakén ennét a dd tosed teḡmayed éfi!» ¹³ Tenna: « Key teḡlaled foli hullan. Tekféd ahi tāhulet s awal wa yehoseyen hi teḡéd, nk, taklit ennek, tas wr togdé elqima ula d iyyet dḡ téklatén ennek. » ¹⁴ Émér wan ameklu, yenna Boḡaz i Raḡut: « Ahez, ekš tagella tah, selmeḡ aḡrum ennem dḡ eḡāraz wan elxel. » Taqqim édés n inaxdamen, yekfét Boḡaz téḡwaw. Tekna téwant, yeqqim-d. ¹⁵ As tāqqel éd tekkemet, yenna Boḡaz i éklan ennét: « Eyyet tt tikmut aked ḡér tizzemén, d tekfim tt elḡafét. ¹⁶ Ekkeset aked heret n tihemmaren dḡ tizzemén nwn, eyyet as tnt éd tnt tákkemet. Wr has teḡém ásekor. » ¹⁷ Tikmut Raḡut dḡ áfāraḡ ar almez, teddāh, teffufferet, teṡker ábelbod* māḡqeren n timzén. ¹⁸ Téweyt, teqqel aḡrem, teney tádeggalt ennét awa tekkemet imda. Tekfét aked awa-d eqqimen dḡ ameklu ennét. ¹⁹ Tenna has tádeggalt ennét: « Menid tekkemed ahel waḡ? Mi ilen áfāraḡ wa dḡ texdemed? É Messineḡ has iḡen erramet dḡ arrezḡen ennét. » Tenna has Raḡut: « Ales wa ḡor exdemey ahel waḡ isem ennét Boḡaz. » ²⁰ Tenna has Naḡomi: « Ales wéndḡ in áddunet-nnḡ, yāmos iyyen dḡ wi fol yeqqel aššil éd haney iken taḡara, édét iyyen dḡ inebdiden-nnḡ. Amaḡlol wr yettewet elxér wa haney iteḡ, itaḡḡé i inemmuttan-nnḡ!» ²¹ Tenna has telmowabit: « Yenna hi aked in addobey

* 2:17 2:17 méy « astem »

éd tikmuḡ deffer inafraſen ennét ad ſemmendun äfäras imda. »²² Tenna has Naḡomi : « Yuſ awéndḡ, täbäraṭin, ḡayem tertayed d téklatén n Boḡaz, hékem, wr kem yeḡdasét äwadem dḡ äfäraḡ iyyen heḡen. »²³ Tegla Raḡut tikmut tertay d téklatén n Boḡaz ad efreſen éred d timzén. Tenimezzaḡ d tädeḡgalt ennét.

3

¹ Ahel iyyen, tenna Naḡomi i Raḡut : « Täbäraṭin, wr yuſ éd ham aſeḡ éhen dḡ teḡrewed elxér? »² Tessaned as Boḡaz, waydḡ km yoyyen tennéxdemed d téklatén ennét, iyyen dḡ äddunet-nnḡ a yámos. Eywah éheḡ waḡ itizezzerut timzén dḡ teḡärḡert. ³ Séred, eḡ aḡuten wi äžédnén, els aſelso ennem wa yähoseyen d tersed s teḡärḡert, beſſan hékem wrt teſsekned iman ennét ad iſemmenu téteté d téſeſé. ⁴ As yensa, ekid édeḡ wa dḡ éd yemel. Dédiḡ aheḡ, eken édeḡ dag elfersada ätäram ennét, d tensed. Dédiḡ éd ham illeyet iman ennét awa hé teḡed. »⁵ Tenna has Raḡut : « Awa hi tennéd imda éd t eḡeḡ. »⁶ Dédiḡ teres s teḡärḡert, teḡa awa has tenna tädeḡgalt ennét imda. ⁷ Yekša Boḡaz, yeswa, ezzar yezha dḡ iman ennét, yegla yensa édés n tädebbont ennét n timzén. Ezzar toheḡ-in Raḡut ſollan, tekna édeḡ dag elfersada daw éḡaren ennét ezzar tenſa. ⁸ As iḡa émér iyyen dḡ éheḡ, yehkedkeḡ ales, yebreḡwel, teḡrewt täkunt n tämät tah tenset daw éḡaren ennét. ⁹ Yenna has : « Ma tämoseḡ, kem? » Tenna has : « Nk Raḡut, taklit ennek. Ettareḡ dk udem baſ éd hi tagzed édét key iyyen dḡ ibebdiden-nnḡ. »¹⁰ Yenna has : « É Meſſineḡ a kem ikfen elbaraka, Raḡut! Elxér wa teḡéd i tädeḡgalt ennem yähosey; dimaḡ teſſikned iyyet tehreyet tufet aked ta tezzaret, édét wr teḡméyed tera n médden meḡriynén, ula ineſbeḡar ula tilaqqiwén. ¹¹ Adih dimaḡ, wr teksodeḡ! Éd eḡeḡ awas hi tennéd, dḡ aḡrem wrt illé éré wrn yeſſén as tämät tolayet a tämoseḡ. ¹² Tidet as änaḡdad ennem a ämoſeḡ beſſan illé iyyen heḡen d-yoraken ſerem illäha hid. ¹³ Sikey éheḡ déḡ, as yeſſo éd neſſen yera éd kem yeḡle* méḡ kela. Kud yebok as yeḡé-t, kud kela, ähaḡeḡ-am, s Amaḡlol wa yedderen, ar éd km-d erreḡ, eḡeḡ am awa hi yeweren. Dimaḡ ens ar tufat. »¹⁴ Täqqim tenſa ḡor éḡaren ennét ar s tufat, ezzar tenker s ihokhaken, dḡ émér wéndḡ-d wr yeddobet äwadem éd izemmezli ḡér äbäḡḡi d eydi, méḡ ḡér ales d tämät. Wr yeré Boḡaz éd elmeden äddunet in toſ-in dḡ teḡärḡert. ¹⁵ Yenna has dédiḡ : « Awid afer wa teſiwered éḡef ennem, d tekned as oḡuf. » Täṭteft, yeṭkel ſeḡiſet tiziwawén n timzén, yeḡas tnt ds, yellil as teſwer tnt éḡef ennét, ezzar yeqqel aḡrem. ¹⁶ Toſa Raḡut ḡor tädeḡgalt ennét, tenna has tädeḡgalt : « Ma hin iḡen täbäraṭin? » Teḡas Raḡut iſälan n awa has iḡa ales wah imda. ¹⁷ Tenna Raḡut daḡ : « Yekfa hi ſeḡiſet tiziwawén tiḡ, yenna hi : “Wr täqqel-d ḡor tädeḡgalt ennem täſibeḡbeḡed ifaſſen.” »¹⁸ Tenna has Naḡomi : « Zezzider déḡ, täbäraṭin, ad telmeded taḡera n eſſeḡel waḡ. Wr éd yeḡrew Boḡaz imnay ad tefru ahel waḡ! »

4

¹ Yekka Boḡaz émi n aḡrem*, yeqqim, émér iyyen yokey-in ales wanḡam

* 3:13 3.13 méḡ « yemmesten »

* 4:1 4.1 dḡ édeḡ wa-d tidekkulen imḡaren

s iganna, wa yoḡḡaten[†] d Alimelek. Yenna has Boḡaz : « Ahez, ḡayem deh. » Yohez in ales, yeqqim. ² Dédiḡ yeḡra Boḡaz meraw imḡaren n aḡrem, yenna hasn : « ḡeymet deh », áqqimen. ³ Yenna has i ales waḡam : « Áfāraḡ wan eḡḡa- nḡḡ Alimelek, zanhé hin Naḡomi, ta-d tefelet ákal n Mowab. » ⁴ Yenna has : « Áfāraḡ waḡ id-t izzenhen telléd asd seres key, édét key wa yezzaren, édét key a yoḡḡaten d Alimelek, awaḡ as ak tn ennéḡ dat imḡaren-nḡḡ éd ámosen tiḡuhawén, kudét zanhéd-t, ennén dḡ eljemat, kudét wrt teréd ennén dḡ eljemat, éd nelmed awa hé yeḡin, édét key ámuzer, nk defferk ad elléḡ, nk, as tennéd nk wr teḡḡed awaḡ, tekféd-i tefért ennek n-innin wrt eddobéḡ awaḡ éd-t aḡeḡ, eḡé key, ḡor déndḡ éd awreḡ nk. » Yenna has ales wah : « Ayoh, áréḡ édét zenheḡ. » ⁵ Beššan yenna has Boḡaz : « Ahel wa-d éd tzenhed áfāraḡ wéndḡ fol Naḡomi, éd tzenhed[‡] aked Raḡut telmowabit, hennis n wa eba, baš éd tekrehed arrawen hé umasnin meddans n wa eba fol tákasit ennét. » ⁶ Yenna has ales waḡam : « ḡor déḡ-d iḡḡeh ádewenné wan tediwt, nk ahel waḡ eḡmedeḡ. Wr eréḡ éd zenheḡ, édét wr eréḡ éd enfezeḡ tela-hin. Oyyéḡ ak édeḡ, zenh key, nk wrt eddobéḡ. » ⁷ Dḡ ezzeman wéndḡ dḡ Israyil, tellé elḡada tah, tamos támatart[§] : ḡor inezzan méḡ ḡor ásemmeskel n heret, as tekna taḡera iyyet, éd yekkes áwadem eyátém ennét édét yekf i wa heḡen. Awéndḡ a yámosen táḡuhé. ⁸ Yenna ales waḡam i Boḡaz : « Zenh key. » Ezzar yekkes eyátém ennét. ⁹ Yenna Boḡaz i imḡaren d áddunet widt ellenén emdan* : « Tešhadem ahel waḡ as zanhéḡ i Naḡomi, tela d árrezḡen n Alimelek emdan d win Maxlon d Kilyon meddans, ¹⁰ éweyeḡ aked Raḡut telmowabit, hennis n Maxlon, baš éd teqqayem tákasit n Maxlon dḡ áddunet ennét, baš éd yedder isem ennét ḡér ayet-mas d dḡ émi n aḡrem waḡ. Ahel waḡ tešhadem[†] fol awén. » ¹¹ Áddunet emdan wi ellenén ḡor émi n aḡrem ennen : « Nešhad »; ennen imḡaren : « É Messineḡ a yessolen támatá ta hé teḡḡeḡet ihenan ennek d Rašél d Leya, essenetésnet, annátén n Kél-Israyil. É Messineḡ a key yekfen isem déḡ, dḡ Beytlaḡm d tela déḡ, dḡ Efrata. ¹² É Messineḡ a key yerzeḡen s inuba dḡ támatá taḡ, yumasét éhen ennek hund wan Fereš, wa térew Tamar i Yehuda. » ¹³ Yéwey Boḡaz Raḡut. Éheḡ héndḡ ad iḡa éhen, yerzeḡt ds Messineḡ s arraw n éy. ¹⁴ Ennenet tédeḡén i Naḡomi : « Elbaraka n Messineḡ wa kem yekfen ahel waḡ wa kem éd yagzin[‡]. Yetwezzayét isem ennét dḡ Israyil ! ¹⁵ Éd kem-d yer s támeddort, éd ham yilal dḡ tewáhré ennem. Édét mas ta-d térewet tessimḡer kem, tufam essa arrawen. » ¹⁶ Teḡkel Naḡomi arraw, teswert éfef ennét, enta adt yessedwelen. ¹⁷ Ennenet tinaráḡén : « Tekreh Naḡomi arraw. » Eḡenet as isem Gubeyd. Gubeyd waḡ a yérewen Yessa, tis n Dawud. ¹⁸ Awah abbaten n Dawud mn Fereš : Fereš tis n Hesron, ¹⁹ Hesron tis n Ram, Ram tis n Amminadab, ²⁰ Amminadab tis n Našon, Našon tis n Salmun, ²¹ Salmun tis n Buḡaz, Buḡaz tis n Gubeyd, ²² Gubeyd tis n Yessa, Yassa tis n Dawud.

[†] **4:1** 4.1 wa yezzaren dḡ taḡnet fol ilzam ámesten n tela d áddunet win ánemmuten baš wr éd eḡmeden tawsit [‡] **4:5** 4.5 cf 4.1 **§** **4:7** 4.7 méḡ agna * **4:9** 4.9 méḡ « eljemat » [†] **4:10** 4.10 méḡ « teḡḡihém » [‡] **4:14** 4.14 méḡ « yetkelen »

Yunan

¹ Ahel iyyen Amaɣlol yesséwel i Yunan ag Amitay, yenna has : ² « Enker, as Niniwa, aɣrem wa māqqueren, zemmehed fols ! Édét isalan tāxellawt n āddunet ennét éweđen ahid. » ³ Dédih yenker Yunan, yennehel Taršiš, yerwal fol Amaɣlol. Yeres s Jaffa, yosa elbabor iyyen yekkan Taršiš ; yerzem édeg ennét, yéwen yertay d inaxdamen n elbabor wi ekkenén Taršiš, yerwal fol Amaɣlol.

⁴ Beššan yeshed Amaɣlol aɗu fol aman, teɣa téğént māqqueret fol ģeréw. Ar deroɣ yerrezza elbabor. ⁵ Ermeyen inaxdamen, ak iyyen yesiɣeret i messineɣ ennét, eggaren ilalen dɣ aman baš éd sifsasen. Yunan, wadih yeres dɣ édér n elbabor, yensa, yekna édes. ⁶ Amɣar n elbabor yohezt, yenna has : « Mafol tetɣased ? Enker, seqqeret i messineɣ ennek ! Tigenén messineɣ wah éd isismaɗ folnɣ, wr éd nemmet. » ⁷ Ennen ģér essen : « Aset-d, éd neğ isayéren, baš éd nelmed ma yāmos wa hanɣ-d yéwayen elɣar. » Esséwelen isayéren fol Yunan. ⁸ Ennen as dédih : « En anɣ ma hanɣ yoseɣen d elɣib wah. Ma āmosen eššexlen ennek, mis-d tefeled ? Ma yāmos ākal ennek, ma tāmos ellamet ennek* ? ⁹ Yenna hasn : « Nk Žibrani, eksodeɣ Amaɣlol, Messineɣ n iğennawen wa yexleken ģeréw d āmāɗal. » ¹⁰ Yenna Yunan i médden wih in yerwal fol udem n Amaɣlol, eknen tāremméq, ennen as : « Ma tāmos tekunt ta hanɣ teğéd deh ? » ¹¹ Ennen a-s : « Ma hak éd neğ, baš éd yehdu ģeréw folnɣ ? » Aman āsséten āmussu. ¹² Yenna hasn : « Ātɣfet ahi, enɗewet ahi dɣ ģeréw baš éd yehdu folwn ; édét essaneɣ as nk a hawen-d yéwayen aɗu way māqqueren. » ¹³ Médden eɣtefen tiboryén nsn tis saglen elbabor, esmessen tnt eğmayen éd awɗin āmāɗal beššan yenderen asn, édét ģeréw yekna āweššen folsn. ¹⁴ Dédih eɣren Amaɣlol, ennen : « Amaɣlol, inhod, wr nemmetét dɣ érént n iman n ales wah, wr hanɣ teswered ahni n ales wrn hanɣ yeɣhéden ula enɗerren ! Édét, key é Amaɣlol, teğed awa teréd. » ¹⁵ Ezzar eɣkelen Yunan, enɗewent dɣ ģeréw, dédih yešsem-in ģeréw dɣ āweššen. ¹⁶ Médden wih, eknen tuksaɗa māqqueret i Amaɣlol. Eğen as takuté, esmedɗerenen.

2

¹ Yesséwey-in Amaɣlol āsolmi māqqueren, yelmez Yunan, yeqqim Yunan dɣ tesa n āsolmi keraɗ ihilan d keraɗ iheɗan. ² Dɣ tesa n āsolmi, yeqqim Yunan itimuhud fol Amaɣlol, Messineɣ ennét, yenna :

³ « Dɣ mihi, eɣréɣ Amaɣlol, Yājeweb ahi ;
Dɣ ammas n ākal n inemmuttan, eğmeyɣ telilt,
Tesgeded i awalin.

⁴ Tenɗew-d ahi dɣ édér n ģeréw,
Tihiw n aman eɣleynet ahi ;
Tihiw emdanet, aman emdan okeyen foli.

⁵ Nk ģannéɣ dɣ imanin :
“Etwestaxɣ, oğeğɣ āhenay ennek !

* 1:8 1.8 méɣ « hama ennek »

Beššan abedäh eġareḡ eṭṭema n éd eyneḡ éhen ennek wan ämud wa heddigén.”

⁶ Aman éweđen ahi ar tākorseyt,
Tihay eḡleyneṭ ahi,
Tāleggit tekres fol éyefin.

⁷ Ereseḡ ar ikéwen n tidreḡén,
ämädäl yergelen foli tinassén ennét ar abedäh ;
Beššan tesseġmeḡed ahí-d anu eddareḡ,

É Messineḡ, Amaḡlolin !

⁸ Awad edhašen imanin dḡ ammasin,
Ektéḡ-d Amaḡlol, tittarin éweḡnet key,
éweḡnet éhen ennek n ämud wa heddigén.

⁹ Wi elkemnén i ešman wrn elé tenfa, wr ilkém éd ennejjin.

¹⁰ Nk, éd hak eḡeḡ tikutawén, timmuyux äšixeréḡ,
Awas ennéḡ édt eḡeḡ, tidet as édt eḡeḡ : änejji wr-t iteḡ ar Amaḡlol. »

¹¹ Dédiḡ yesséwel Amaḡlol i äsolmi, yoq-d Yunan fol ämäḡdal.

3

¹ Yesséwel Amaḡlol i Yunan animér, yenna has: ² « Enker, ek Niniwa, aḡrem wa mäqqeren, siweḡ ämahal was hak ġannéḡ ! » ³ Dédiḡ dimaḡ yenker Yunan, yekka Niniwa, hund awa has yenna Amaḡlol. Niniwa, aḡrem iknan tezzuhert, elzamen keraḡ iheḡan baš éd tt tejjered.

⁴ Yerreġeḡ Yunan dḡ aḡrem ahel iyyen. Yesiḡeret, iganna : « Eqqimen ekkozet temerwén n ahel baš édt tehheddem Niniwa ! » ⁵ Eflesen äddunet win Niniwa Messineḡ ; enmeknen fol aḡum, elsen eššekaretén, ḡor wa mäqqeren ar wa enḡukken. ⁶ Eweđen isälan ämänokal n Niniwa ; yezzenkeh fol eṭṭebel ennét, yekkes äbernuh ennét wan temmenukela, yelsa eššekaret ezzar yeqqim fol ézed. ⁷ Yeswenna awah dḡ Niniwa : « Awah awa ennen ämänokal d imḡaren ennét : “Äddunet d éheré, aked éswan, wr tettim, wr sessim ! ⁸ Äddunet d éheré d éswan éd elsin eššekaretén, éd seqqerin i Messineḡ s eššahet, ak iyyen yemmuḡrez fol erk iḡiten ennét d täxellawt ta tehet ädékel ennét ! ⁹ Tigenén Messineḡ éd yemmuḡrez, éd ismaḡ fol äweššen ennét, dédiḡ tigenén wr éd nemmet ? ” »

¹⁰ Yeney Messineḡ in ämmuḡrezen fol erk iḡiten nsn. Yeqqel-d fol täxellawt tas yebok éd tt yeḡ kud wr ämmuḡrezen.

4

¹ Awén wr yeḡréz fo i Yunan, yewweššen. ² Yenna i Amaḡlol : « É Amaḡlol, awén essaneḡ ss arwah ehéḡ äkalin ? Awéndḡ as eḡléḡ erwaleḡ ekkéḡ Taršiš. Édéṭ essaneḡ as tämosed Messineḡ n tähanint, teha ellemana, wrn iteweššin hik, yeṭkaren tihusay, hin iṭaṭṭefen täxellawt ta fol iġa hik. ³ Dimaḡ, Amaḡlol, ekkes dḡi iman, édéṭ essoḡéḡ tämettant i tämeddort. » ⁴ Yessestent Amaḡlol : « Tezžaled as tawwiššened ? » ⁵ Yeġmeḡ Yunan aḡrem, yeqqim berén aḡmoḡ n täfuk. Yekna äkäber déndḡ, yeqqim ds, baš éd yeney awa itaḡḡen dḡ aḡrem. ⁶ Amaḡlol Messineḡ yessenker ašek iyyen denneg Yunan baš éd has yeḡ télé fol éḡef ennét, baš éd isesmeḡ anderren fol äweššen ennét. Yeddewet Yunan hullan fol ašek wah. ⁷ Beššan as yeḡfo, ḡor ihokhaken, yesséwey-in

Messineḡ tawekké tekšet ašek, ad yeqqor. ⁸ As tenker täfuk, yessewey-in Messineḡ ähoḡ d-ifalen aḡmoḡ n täfuk, täfuk teha dḡ éḡef n Yunan, ad deroḡ yenḡalef. Yesmeḡren tämettant, yenna : « Äsofofeḡ tämettant i tämeddort. » ⁹ Yessesten Messineḡ Yunan, yenna has : « Tezzaled as tewwiššened dḡ éréḡ n ašek ? » Yenna Yunan : « Ezzaleḡ as ewwiššeneḡ ad esmeḡreneḡ tämettant. » ¹⁰ Yenna Amaḡlol : « Tenḡik tamella n ašek fol wr teknéd heret, weḡḡén key adt issenkeren, yenker dḡ éheḡ iyyen, ahel wa heḡen yemmut.

¹¹ Nk, dédiḡ wr hi éd tenḡ tamella n Niniwa, aḡrem mäqqeren, aḡrem ehan denneg témédé d senatet temerwén n aḡim n ayt-adem wrn essén äzemmezli n aḡil d tähalḡé nsn, aked äxxuten äḡḡotnén. »

INJIL TAN LUQA TIWIT D TEMMEDRIT N EISA

1.1-4.13

Mafol tt wektab injil tah

¹ Epa Teofiles, eggeten wi eġmeynén éd ekteben isálan n awa iġen ġérénġ, ² hund awa hasn tn eġen imašhaden wi tn eneynén s tétġawén nsn émér héndġ d eġen s tizaret. Wiġ entenéd a yámosen imawayen n Awal n Yałlah. ³ Fol awén, aked nk, édét eknéġ äġemay i isálan win tizaret, teġġeh ahi enniyet n éd tn ektebeġ s emmek was tn elmedeġ baš éd hak tn amleġ s iyyen iyyen, epa Teofiles, ⁴ baš éd tsellekened tidet n tifer ti telmeded.

Iġa ängelos isálan fol tiwit tan Eħya wan änesselmay

⁵ Dġ ezzeman wa dġ yámos Hérodés ämänokal n äkal n Yehudiya, illé amġar n imerubay iyyen iġan isem Zakariya, elant kél Abya. Hennis isem ennét Elizabét telét tawsit iyyet n dg Harun. ⁶ Essin éssen olaġen dat Yałlah, eknan älekam i elħaq d elwaşıya tin Émeli. ⁷ Beššan wr elén arrawen, édét Elizabét tämeġġaġrut, essin éssen weššaren daġ.

⁸ Ahel iyyen, itag Zakariya eššeġel ennét dat Yałlah édét tewaġ tn-d meléla nsn enta d winnét. ⁹ Hund awa tenna elġada tan imerubay, eġen iseħéren, yeqqel folas émér n éd yeġġeh dġ Eħen wa Heddigén n Émeli, éd ds yeġ ikrora. ¹⁰ A yekka Zakariya isikrurut, äddunet emdan timihuden dġ ténééré.

¹¹ Émér héndġ yos-d ängelos iyyen n Émeli dat Zakariya, yebded aħil wan aħil n elmejmer wan ikrora. ¹² As-t yeney Zakariya, yeġa täremméq mäqqueret ezzar yeksoġ hullan. ¹³ Beššan yenna has ängelos : « Wr teksodoed, Zakariya, Yałlah yesla i awa tettered : hennik, Elizabét, éd tekreh arraw, eġ as isem Eħya. ¹⁴ Éd key-d tas tädäwit mäqqueret, äddunet aggotnén éd eddewén fol tiwit ennét. ¹⁵ Edét éd yumas imaqqueren dat Émeli. Wr éd isas elboza ula a yámosen tésesé texmaret wl iyyet. Déndġ d éd yeġġeh tesa n mas, éd yetġer Unfas Heddigén. ¹⁶ Éd yer Israyiliten äġgotnén dġ äbäreġġa n Émeli, Messineġ nsn. ¹⁷ Éd yeglä dat Émeli s eššahet d unfas win ennebi Eliya, baš éd izuhez ulawen n abbaten d meddansen ; baš éd-d isuġel wi efelnén äbäreġġa, éd tn-d yer s tayetté ta karrehen äddunet wi elenén udem dat Yałlah ; hund awéndġ éd isebded äddunet ojadnén i Émeli. » ¹⁸ Yenna Zakariya i ängelos : « Menék awa hé eġeġ éd elmedeġ as tidet a tgannéd ? Édét nk amġar a ämoseġ, henni aked enta weššar. » ¹⁹ Yenna has ängelos : « Nk Jibril wa ibaddeden dat Yałlah, äméheleġ-d ġork, éd hak siwleġ, éd hak elleyuġ isálan wiġ n elxér. ²⁰ Awah tidet a hak ennéġ, tidet hé tetbetet dġ émér ennét ; beššan wr hi teflésed, fol awén éd yetġef émi ennek, äbas teddobéd awal ar émér héndġ. »

²¹ Émér héndġ, äddunet eqqalen i Zakariya, äkunén folin yeqqim-in a yeġġén dġ Eħen wa Heddigén. ²² As zernah yeġmeġ-d, wr yeddobet éd

hasn isiwel, elmeden as yemun as-d heret iyyen dɣ éhen wangam. Yeđa sn tãloğamt beššan yendar as awal.

²³ Adih as yesmenda Zakariya iheđan ennét n ażebad, yeqqel tãğãhamt ennét. ²⁴ Okeyen iheđan, tessimrew Elizabét. Teffer awén semmoset tlil. Tenna dɣ iman ennét : ²⁵ « Awah ahi yeđa Émeli : as foli yesres ašewad ennét, yekkes ahi teğãšimt ta eléy ġér ađdunet. »

Iġa āngelos isālan fol tiwit tan Ċisa

²⁶ As okeynet seđiset tlil, yesséwey Yałlah āngelos ennét Jibril s tağremt iyyet dɣ ākal n Jalila, teğat isem Ennašira, ²⁷ ħor tãmawať iyyet teğat isem Meryem, teggibbel i Yusef. Yusef wah, aheya n āmānokal Dawud. ²⁸ Yegğeh-in ds āngelos, yenna has : « Esselam folm ! Km ta telet tãhanint mǎqeret n Émeli wa dm yeddéwen, teboreked ġer tédédén emdanet. » ²⁹ Tākun Meryem hullan fol awa has yenna, wr tessén elmeğna n āseslam wah. ³⁰ Yenna has āngelos : « Wr teksodeđ, Meryem, édét Yałlah yesres folm tãhanint ennét. ³¹ Adih éd tsimrewed, éd tekrehed arraw, éd has teğed isem Ċisa. ³² Éd yeqqel imaqqaren, éd has itahawal Ag Āmaťkal. Éd-t yekf Émeli Yałlah eťtebel wan tis Dawud, ³³ éd immukel ar abedāh fol iheyawen n Yağqub, temenukela ennét wr éd temmendu. » ³⁴ Tenna has Meryem : « Man emmek n awén ? Edét nk wr ezzéyeğ médden ? » ³⁵ Yenna has āngelos : « Unfas Heddigen éd-d yeres folm d eššahet tan Āmaťkal éd km yewer hund télé. Fol awéndɣ arraw wa yeqquddesen hé yiwin, éd i has itahawal Ag Yałlah. ³⁶ Ekid, aked wlt mam Elizabét, dɣ tewehré ennét tessimrew, enta tas itahawal tãmeğğagrut, teğğeh tallit ennét tan seđiset. ³⁷ Edét ula indaren i Yałlah. » ³⁸ Tenna has Meryem : « Taklit n Émeli a āmoseğ, yeğét awas i tennéd. » Ifel tt āngelos émér héndɣ.

³⁹ Adih tenker Meryem dɣ iheđan windɣ, tegla terored, tekka ağrem iyyen dɣ tidreğén n ākal wan Yehudiya. ⁴⁰ Teğğeh tãğãhamt tan Zakariya, tesseslem Elizabét. ⁴¹ Adih déndɣ d tesla Elizabét awal wan Meryem, tofrey i arraw ennét yeggad s tãđawit dɣ tesa ennét. Émér héndɣ yeťker tt Unfas Heddigen has yeswennen awah, ⁴² teťkel Elizabét emesli ennét, tenna :

« Yekfim Émeli elbaraka ennét ġer tédédén emdanet, elbaraka ennét tella fol arraw wa ihen tesa ennem !

⁴³ Ma āmoseğ as hi-d tas mas n Émeli-hin ? ⁴⁴ Édét, ekid, émér wéndɣ d-esléy i āseslam ennem, arraw wa ihan tesa hin yegged s tãđawit.

⁴⁵ Tengeđ-am km ta teflaset édét éd yetbet awas ham yenna Émeli !”

⁴⁶ Dédih tenna Meryem :

« S enniyetin, éd simğereğ Émeli,

⁴⁷ ulin yeddiwet fol Yałlah, emaylasin,

⁴⁸ édét yesres foli akeyad ennét,

nk ta wrt tãmos ar taklit ennét.

Edét mn dimağ ar abedāh,

ayt Adem, éd hi gannen : tengeđ am,

⁴⁹ édét Āneddabu yeđa ahi a yeggén n tihusay.

Enta was isem ennét yeqquddes,

⁵⁰ yãmos tamella i wi-t ekšođnén

dɣ iwetyan ikét nsn ;

⁵¹ yessekna terna n áfus ennét :

yezmezzey áddunet wi yetker ettekebbor dɣ ulawen nsn.

⁵² Yesres imenokalen d temenukela nsn,
yetkel wi međruynén.

⁵³ Yeɣmer wi yeɣɣa laz,
yesɣer wi eɣmernén.

⁵⁴ Yellil i Israyil, wa yámosen akli ennét :
wr yettuwet tamella

tas yenna éd tt yekf i abbaten nɣ,

⁵⁵ Ibrahim d iheyawen ennét, ar abedáh. »

⁵⁶ Teqqim Meryem ɣor Elizabét ɣor kerađet tliil, ezzar teqqel ihenan
ennét.

Tiwit tan Eɣya

⁵⁷ Yéweđ émér wan térwa tan Elizabét, tekreh arraw. ⁵⁸ Inarağen ennét
d áddunet ennét, elmeden tamella ta măqqueret has iğa Émeli, oheren
ds tádewit. ⁵⁹ As okeyen ettam iheđan đeffer tiwit, osen-d éd ezzezenén
arraw, eɣélen éd has eğin isem n tis, Zakariya. ⁶⁰ Beššan tuğey asn mas,
tenna hasn : « Kela, éd yeğ isem Eɣya. » ⁶¹ Ennen as : « Wrt illé áwadem
wl iyyen dɣ áddunet ennem iğan isem wan Eɣya ! » ⁶² Ezzar essestenen
s táloğamt tis n arraw, essestened d isem was yera éd-t yeğ i rurés.

⁶³ Yesseğmey Zakariya elloğ wa fol yekteb awah : « Isem ennét Eɣya. »
Yeskerebbetten awén. ⁶⁴ Ğor déndɣ áméren émi d iles win Zakariya,
yesnemmer Yałlah yetkal awal ennét. ⁶⁵ Inarağen emdan eksodén, efelen
isálan édeg wéndɣ eɣleyen tidreğén emdanet tin ákal wan Yehudiya.

⁶⁶ Emdan wi has eslenén, yámos asn ettexmima, gannén : « Ma hé yumas
arraw waɣ ? » Yemun as yesiwert Émeli áfus ennét.

⁶⁷ Zakariya, tis n arraw, yetkert Unfas Heddigen, iğa awal n ennebi,
yenna awah :

⁶⁸ « Tebareka Émeli, Messineɣ n Israyil,
wa hin yosen, yennejja ellamet ennét.

⁶⁹ Yesséwey anɣ-d Ámaɣlas măqqeren dɣ iheyawen n akli ennét Dawud.

⁷⁰ Awén awa yeswenna i ennebiten ennét wi eqqudesnén wan éru :

⁷¹ Yenna hanex éd hanex yennej fol ihenğa nɣ, d imiksenen nɣ.

⁷² Yessekna tamella i abbaten nɣ, ikuttu téséq ennét ta teqquddeset.

⁷³ Awén, tahodé tas yeğa Messineɣ i abba nɣ Ibrahim éd hanɣ tt yekf,

⁷⁴ yenna has éd hanɣ yennej fol ihenğa nɣ, éd hanex yey éd-t neğbed wr
neksod,

⁷⁵ neqquddes, nezzal dats dɣ támeddort nɣ temda.

⁷⁶ Key, arrawin, éd tumased ennebi n Ámaɣkal, édét éd tegled dat Émeli,
éd has zehhuseyed ábäreqqqa ennét

⁷⁷ baš éd iselmed elɣelas i áddunet ennét s ásaruf n ibekkađen nsn,

⁷⁸ s tamella n ul n Messineɣ nɣ.

Hund awéndɣ éd d yas folnɣ yámos taffawt n ihokhaken,

⁷⁹ baš éd yeğ taffawt i wi eqqimen dɣ tihay n éheđ d dɣ télé n támettant,
éd hanɣ isuman ábäreqqqa wan esselamet. »

⁸⁰ Idaggel arraw, ikarreh tayetté. Yeqqim dɣ ikalen win tinariwen ar
ahel wa-d yosa ġer áddunet win Israyil.

2

Tiwiw tan Ċisa dɣ Beytlaħm

¹ Dɣ waɣ ezzeman, yenna Elqaysar Aɣestes ilzam éd tédanen äddunet win ikellan wi etiwwezzaɣnén n Romaniten emdan. ² Méđan wéndɣ yezzaren, as yenta, Kirinyus yāmos amɣar n Surya. ³ Äddunet emdan ekkan éd etweséđanen ak iyyen dɣ aɣrem ennét. ⁴ Aked Yusef, yefel Ennašira, dɣ äkal n Jalila, yekka Beytlaħm, dɣ äkal n Yehudiya, déndɣ ad iwa ämānokal Dawud; édét enta aheya n Dawud a yāmos. ⁵ Yegla éd yessejel iman ennét, enta d ta has teggibellet Meryem, ta tessimrewet. ⁶ Émér héndɣ d-ellan dɣ Beytlaħm, tiwit téweđ. ⁷ Tekreh Meryem arraw ennét wa yezzaren, éy. Tesselsé tiksén, ezzar tessensé dɣ aɣlal wan éheré, édét abast illa édeg dɣ täɣāhamt tan imegaren.

⁸ Dɣ äkal wéndɣ, ellant imāđanen ensanén déndɣ, eđanen éheré nsn. ⁹ Yosén in ängelos n Émeli, yeɣley asn elmejd n Émeli yesimelewlew tn. Eknen täremméq. ¹⁰ Beššan yenna hasn ängelos : « Wr teksodém, ekidet, éwayeɣ awn-d isālan n elxér, hé egreznén hullan i äddunet emdan : ¹¹ Ahel waɣ dɣ aɣrem wan Dawud, yewawn ämaɣlas, enta Elmesih d Émeli a yāmos. ¹² Éd hawen lexteɣ ähamol, menék awa hé teđim éd tezziyem : éd tasim arraw yelsa tiksén yensa dɣ aɣlal wan éheré. » ¹³ Ezzar hik, ämunen-d ängelosen wiyéđ heđnén eknanén äğut, efalen-d ağenna, tamelen Yaħħah, gannén : ¹⁴ « Elmejd n Yaħħah, dɣ iğennawen win afella, esselamet fol ämāđal ɣor äddunet wi fol yeđa sémɣar ennét ! »

¹⁵ As eglen ängelosen, eqqalen ağenna, ennen imāđanen ġérésn : « Endawtet éd nk Beytlaħm : ilzem éd noney awa iğen, awa haney yenna Émeli. » ¹⁶ Äroreden in, as in éweđen, eneyen Yusef d Meryem, d arraw yensa dɣ aɣlal wağam. ¹⁷ As-t eneyen, essoɣelen i wi-t ellenén awa hasn yenna ängelos fol arraw wah. ¹⁸ I hasn yeslen, éd yukan fol isālan wi taggen imāđanen. ¹⁹ Meryem tadiħ, tagez dɣ ul ennét awas tsal imda, taxemmamt. ²⁰ Deffer awén, eqqelen imāđanen eššeɣlen nsn, essimɣeren Yaħħah, tamelent fol awa eneyen d awas eslen, édét awéndɣ a hasn yahéwelen.

Amiwi n Ċisa s Ehan wan ämud

²¹ Ahel wan ettam deffer tiwit, yos-d émér wan eziyyen n arraw, yeđa isem wan Ċisa, isem was yenna ängelos dat esimrew n mas.

²² Ezzar as yokey äteħher n Yusef d Meryem hund awa tğanna eššeriɣa tan ennebi Musa, eweyen arraw s Éhen wan ämud wa mäqqeren dɣ Yerušelem éd ds seknin arraw i Émeli, ²³ hund awa yektaben dɣ eššeriɣa téndɣ n Émeli : « Ak ämahwar n éy, éd yemmezley i Émeli. » ²⁴ Yelzam asn aked éd egin takuté tas tğanna eššeriɣa téndɣ : « Senatet tigerregerén méɣ senatet tidebrén međreynén. » ²⁵ Dɣ Yerušelem, illé ales iğan isem Šimɣun. Ales wah yezzal, yeksođ Messineɣ, yeqqal i wa hé yennejjin Israyil. Iwart Unfas Heddigen. ²⁶ Yessilmedt Unfas Heddigen as wr éd yemmet ar s kundebat yeny Elmesih wan Émeli. ²⁷ Yosa éhen wan ämud yemhalt ss Unfas Heddigen. As in osen imerawen n Ċisa eddéwen d arraw nsn baš éd has egin awa tğanna eššeriɣa, ²⁸ yettef arraw dɣ ifassen ennét, yomel Yaħħah, yenna : ²⁹ « Dimax, É Émeli, tegéd awas tennéd, teddobéd

éd teyyed akli ennek éd-t iba dɣ esselamet. ³⁰ Édét dimaɣ eneyex s téttawénin elyelas ennek, ³¹ wa tezwejjeded dat eddunya temda : ³² yámos taffawt ta key éd-t seknit i tawsitén n eddunya temda, elmejd n ellamet ennek Israyil. »

³³ Tis d mas n arraw ekunen fol awa yehéwelen fols. ³⁴ Yekfén Šimɣun elbaraka ennét, ezzar yenna i Meryem, mas n Ćisa : « Ekid arraw waɣ yesnefrent Yałlah éd yumas egeđel méx tébeddéd n áddunet aggotnén dɣ ákal wan Israyil. Éd yumas áhamol n Yałlah wa wr éd eɣbelen áddunet.

³⁵ Éd-d yesegmeđ awa effaren áddunet aggotnén dɣ ulawen nsn. Km, dédih Meryem, éd ham yumas tekmo maqqeret ham éd teggehet iman hund tákoba. »

³⁶ Tellé aked tennabit iyyet, isem ennét Anna, welt Fenuel, tin tawsit tan Aser. Enta tamos tamɣart weššeret. Dɣ temmedrit ennét, teddew d ales iyyen essa iwetyan ɣas, ³⁷ ebat, teqqim wr teddew, téwađ ettamet temerwén n áwetay d ekkoɣ. Wr teffil Éhen wan ámuđ, támos taklit n Émeli ahel d éheđ : timuhud, tozam. ³⁸ Téwađ-in émér héndɣ, ezzar teqqim tamel Yałlah. Tessewel fol arraw i áddunet emdan wi eqqelnén i enejji n Yerušelem ɣor Yałlah.

³⁹ As esmenden imerawen win Ćisa eššexlen nsn wis tenna eššeriɣa tan Émeli, eqqelen ákal n Jalila, dɣ taɣremt nsn tan Ennašira. ⁴⁰ Yeqqim arraw idaggel, itišuhut. Ila elmiɣna teggét, teɣkart táhanint n Yałlah.

Yosa Ćisa éhen wan ámuđ

⁴¹ Ak áwetay, imerawen win Ćisa takken ámuđ wan Ásuref -Tefaské tan elyehud- dɣ Yerušelem. ⁴² As yekreh Ćisa meraw iwetyan d essin, eddewen ds hund awa tganna elɣada tan ámuđ. ⁴³ As yemmenda ámuđ, eglen eqqalen aɣrem nsn, beššan Ćisa yeqqim dɣ Yerušelem, wr ss essénen imerawen ennét. ⁴⁴ Aɣélen Ćisa iha terákeft, eglen hund awén ahel iyyen imda. Ezzar egmeyen-t ɣor áddunet nsn d imidiwen nsn, ⁴⁵ beššan wrt osen. Aqqelen Yerušelem egmayen-t. ⁴⁶ As okeyen kerađ iheđan, osen-t dɣ éhen wan ámuđ : yeqqim ɣer elmuɣlimin, yesiged asn, isastan tn. ⁴⁷ I has yeslen, éd yukan d teyette ennét d ejiwiben wi iteğ. ⁴⁸ As-t eneyen imerawen ennét, eqqenen iɣefawen nsn, tenna has mas : « Arrawin, mafol hanex tegéd awén ? Nk d tik nermaɣ, neyyewen negmay key. » ⁴⁹ Yenna hasn : « Mafol tegmayem ahi ? Wr tessémen as yelzam ahi amhihi d eššexlen n ti ? » ⁵⁰ Wr egréhen awa hasn yenna. ⁵¹ Yeddew dsn s Ennašira. Isagad i awa has gannén. Mas teqqim texximmem awa igen, toɣaz-t dɣ ul ennét. ⁵² Isata Ćisa dɣ elmiɣna d tébeddéd d táhanint tan Yałlah d tan áddunet.

3

Eħya wan ánesselmaɣ

¹ Áwetay wan maraw d semmos dɣ temenukela n Elqaysar Tiberyus ; Bilates Elbuntí yeħkam dɣ Yehudiya, Hérodés yeħkam dɣ Jalila, ennas Filibes yeħkam dɣ ikallen win Iturya d Traxunis, Lisanyus wadih yeħkam fol Abilya, ² dɣ ezzeman wa dɣ ámosen Hana d Qeyafa imerubay wi meqqornén, yesséwel Yałlah i Eħya ag Zakariya, dɣ ténére. ³ Yegla Eħya, yellil ákal wa yohezen eɣáher wan Elurdun. Iganna awah : « Utabet,

selmexet iman nwn dɣ aman baš éd tegrewem ásaruf n ibekkađen nwn. »

⁴ Awéndy itag Eɣya, yektabt ennebi Išeɣya dɣ elkettab ennét :

« Ámesli n wa yesiɣerén dɣ ténéré, iganna :

zewwejedet ábāreqqa n Émeli,

sugduhet as ábāreqqa ennét !

⁵ iɣehran wi eɣehnéén éd enbelen,

éd ensinet tidreɣén d tidebbonén ;

immenniđen n ibereqqaten éd ezzelen,

ibereqqaten wi exlenén éd ehusiyen.

⁶ Dédih ak áwadem éd yeni elɣelas n Yałlah. »

⁷ Ágút áwadem yosin ɣor Eɣya, baš éd tn iselmex dɣ aman. Yenna hasn : « Ikét n tiššélén ! Mi hawen innen éd terwelem i áweššen wan Yałlah wad yohezen. ? ⁸ Setbetet s iğiten olaɣnen as tetubem, eyyet tinawt dɣ iman nwn : -Abba nny Ibrahim-. Asilekenex awen as ikedéwen wiɣ, Yałlah yeddobet éd tn yer iheyawen n Ibrahim ! ⁹ Tolam d iškan, takedimt tojad, tennihel d ikéwen n iškan : ak ašek, kud wr itirew a tha elfayda, éd yemmenkeđ, éd hin yettendew dɣ témsé. »

¹⁰ Essenstenent áddunet, ennen as : « Ma hé neğ ? » ¹¹ Yenna hasn : « Wa ilen essin iselsa, yekfét iyyen i wa wrn ile ula, wa ilen imekšan, yozan-tn. » ¹² Osen-d aked inarماسen n tiwsé, egmayen áselmex, essestenen Eɣya, ennen as : « Muɣalim, ma hé neğ nekkenéd ? » ¹³ Yenna hasn :

« Wr tezzerzemem denneg awa hawen yahéwelen. » ¹⁴ Osent in jonditen, essestenent : « Nekkenéd daɣ ma hé neğ ? » Yenna hasn : « Wr teqqimem taheɣem áddunet, wr teqqimem taggem tinawén wrn ezzél fol áddunet, wr tegméyem ar azref wa hawen yetterzemen. » ¹⁵ Áddunet azizeyderen, egaren ețtema, gannén dɣ iman nsn : « Eɣya, weggéx enta a yámosen Elmesih ? » ¹⁶ Yenna hasn Eɣya : « Nk, aman a dɣ kewen éd selmexex ; beššan éd-d yas wa hi yernen : wr enheggeɣ aked éd areɣ tikerras tin iɣetémén ennét. Wadih Unfas Heddigen d témsé a dɣ kewen éd iselmex.

¹⁷ Yețtaf dɣ áfus ennét téseyt tas izazzağ táɣerɣert, izamezlay allon d aɣešlaf. Éd yețker taheqqqa ennét allon, awa yexlen, éd-t yeqqed dɣ témsé ta wrt ɣessey ar abedáh. » ¹⁸ Hund awéndy itag Eɣya isálan n elxér i dg Israyil dɣ isemmetiren áğgotnéén, itabeššar tn.

¹⁹ Yesséwel Eɣya i Hérodos, amɣar wan Jalila, fol aggay wa iğa i Herodya hennis n enɣas d fol erk iğiten áğgotnéén heđnéén. ²⁰ Yessotin folsn aked awah : yeğa Eɣya dɣ tákormut.

²¹ A yekka Eɣya isalmaɣ áddunet, yesselmex aked Ğisa. A yekka Ğisa itimuhud, améren iğennawen ²² ezzar yeres in fols Unfas Heddigen, yeğa emuken n tedebért mellet. Émér héndɣ yegmeđ-d amesli d ifalen iğennawen, yenna : « Key támosed Ruré was eknéx tera, teknéd ahi iman. »

Áddunet win Ğisa dɣ ezzeman

²³ Ila Ğisa berén keradet temerwén n áwetay as yessenta emahal ennét. Aɣélen áddunet rurés n Yusef a yámos, Yusef ag Hali, ²⁴ ag Matthat, ag Léwi, ag Melki, ag Yenna, ag Yusef, ²⁵ ag Matathya, ag Amos, ag Naɣum, ag ɤesli, ag Nejjay, ²⁶ ag Math, ag Matathya, ag Šemaɣi, ag Yusef, ag Yehuda, ²⁷ ag Yuhna, ag Risa, ag Zerubabel, ag Šeyaltayil, ag Niri, ²⁸ ag Melki, ag Addi, ag Kosam, ag Elmudam, ag Ğer, ²⁹ ag Ğisa, ag Elyezer, ag Yurim, ag

Matthat, ag Léwi, ³⁰ ag Šimɕun, ag Yehuda, ag Yusef, ag Yunam, ag Elyaqim, ³¹ ag Meleya, ag Meynan, ag Mattatha, ag Nathan, ag Dawud, ³² ag Yessa, ag Gubeyd, ag Buɣaz, ag Selmun, ag Naḥšun, ³³ ag Amminadab, ag Admin, ag Arni, ag Ɔešrun, ag Fares, ag Yehuda, ³⁴ ag Yaɕqub, ag Išhaq, ag Ibrahim, ag Terah, ag Nahur, ³⁵ ag Serruj, ag Reyu, ag Falej, ag Abir, ag Šelḥa, ³⁶ ag Qinan, ag Arfekšad, ag Sam, ag Noḥ, ag Lamek, ³⁷ ag Matušaḥeḥ, ag Axnux, ag Yered, ag Mehlalil, ag Qinan, ³⁸ ag Anuš, ag Šit, ag Adam wa yexlek Yaḷlah.

4

Ajerreb wa iḡa Iblis i Ɔisa

¹ Ɔisa yetkar Unfas Heddigen, yefel eɣäher wan Elurdun, yelwayt Unfas dɣ ténére, ² dɣ yessokey ekkozet temerwén n ahel itajerrabt Iblis. Wr yekšé ula enđerren iheɗan windɣ, as okeyen, yeŋɣé laɣ. ³ Yenna has Iblis : « Kud tidet as Ag Yaḷlah a tāmosed key, en as i ékedé waɣ éd yeqqel tagella. » ⁴ Yenna has Ɔisa : « Yektab : -Áwadem wr éd yeddar s tagella ɣas, [beššan aked s ak tefért n Yaḷlah] ». ⁵ Yeweyt Iblis édeg iknan aɕkul, yessekné-hin hik id-t illa ákal yetiwezzaɣen ⁶ ezzar yenna has : « Éd key ekfɛɣ terna n ikallen wiɣ emdan d elmejd nsn : awaɣ imda egrewɛt, addobéɣ éd ekfɛɣ i was eréɣ. ⁷ Kud terkeɣed dati, ak heret innek, ekfɛɣ akt. » ⁸ Yenna has Ɔisa : « Yektab : « Erkeɣ dat Émeli Messineɣ ennek enta ɣas a hé teɕbeded. » ⁹ Yeweyt Iblis adih s Yerušelem, yeḡé afella n Éhen wan á mud, yenna has : « Kud tāmosed Ag Yaḷlah, enɗu iman ennek s ámadal ; ¹⁰ édét yektab : « Yaḷlah yenna hasn i ángelosen ennét éd key agɣin, key. » ¹¹ Méɣ daɣ : « Éd key eɕtefen s ifassen nsn, baš wr éd yeqqef aɗer ennek i ékedé. » ¹² Yenna has Ɔisa : « Yahéwel : « Wr éd taremed Émeli, Messineɣ ennek. » ¹³ As yesmenda Iblis awa yeddobet dɣ térmitén ennét, yegla, yoyyé ar émér iyyen heɗen.

ESSEFEL WAN ƆISA Dɢ JALILA

4.14-9.50

Ɔisa dɣ Ennašira

¹⁴ Yeqqel Ɔisa Jalila yetkar terna n Unfas Heddigen. Esineqqesen fols áddunet dɣ ákal héndy imda. ¹⁵ Yeqqim isaɣra dɣ ihenan n téxeré nsn, áddunet emdan talement.

¹⁶ Yekka Ɔisa Ennašira, ákal wa dɣ yedwel. Yosin ahel n essebet, ahel n tesonfat, yeggeh éhen n téxeré, hund emɣom. Yenker, éd yeɣer, ¹⁷ yegrew elkettab wan ennebi Išeɣya. Yoré, yosa édeg wa dɣ ikteb aɣel waɣ :

¹⁸ « Unfas n Émeli iwar ahi,
yesnefren ahi nk,
baš éd egeɣ isaḷan n elxér i tilaqqiwen,
[éd zuzyeɣ ulawen iha elhem].
Yezmahel ahi-d baš
éd enneɣ i kél tákormut aɣmoɗ yohez,
éd enneɣ i immedoryal áhenay yeɣrew,
éd exxerereɣ wi atiwekrasnén,
¹⁹ baš éd enneɣ áwetay n elxér n Émeli. »

²⁰ As yesmenda, yoða Ħisa elkettab, yerré i ānaxdam, ezzar yeqqim. Āddunet wi ehenén éhen n téxeré, ekyedent emdan. ²¹ Dédiħ yenna hasn : « Ahel waħ ažel wa yektaben dħ Elkettab yetbet émér héndħ d has tsallem, kewenéd wiħ has esgednén. » ²² Emdan tamelent, eqqimen ākunén dħ tifér n elxér ti yenna. Ennen : « Awah weggéħ rurés n Yusef? » ²³ Yenna hasn Ħisa : « Ēssaneħ as teddobém éd hi tennim anhi wah yenna : « Ādebib ! Zuzey iman ennek ! » Éd tennim aked : « Nessian awa tgéd imda dħ Kafranahum, egé déħ dħ ākal ennek. » ²⁴ Ezzar yesséta : « Éd hawen tn enneħ, awah tidet : wrt illé ennebi yeknan etwerexxeb dħ ākal ennét. ²⁵ Awah tidet, eddobéħ éd hawen tn enneħ, élwanet tédédén s eba ales nesnet dħ ākal n Israyil dħ ezzeman wan Eliya. Émér wéndħ dħ wr iwét aġenna ad éweđen kerađ iwetyan d aħil n iyyen. Émér héndħ d temel menna māqqreret dħ ākal imda. ²⁶ Beššan wr yesséwey Messineħ Eliya ħor wl iyyet dsnt, yesseweýt ħor iyyet heđet tezzaħet dħ Šerfa dħ ākal n Šeyda. ²⁷ Awén yola d wa iġen dħ ezzeman wan ennebi Elišéħ, élwan āddunet wi tegrew torna tan élem mellen ; beššan wl iyyen dsn wr yezzéy, wr yezzéy ar Naħman d ifalen ākal wan Surya. » ²⁸ Emdan, dħ éhen n téxeré, ekkusen, ewweššenén as eslen i awén. ²⁹ Enkeren, emhelen Ħisa essegmedent aħrem, eweyent s afella n térgit tan tadreq ta ħor tebna Ennašira, eran éd t in sebbereħwelen. ³⁰ Beššan yokey gérésn, yegla.

Izuzuy Ħisa āddunet āġġotnén

³¹ Yekka Ħisa Kafranahum, dħ ākal n Jalila, isaħra ds ahel wan essebet, yāmosen ahel n tesonfat. ³² Akunén āddunet dħ āseħri ennét folin awal ennét ila elħikma.

³³ Dħ éhen wan téxeré, illé ales iyyen iħa ag āsuf. Yeħkel amesli ennét yesiħeret : ³⁴ « Hey ! Ħisa wan Ennašira, ma dnħ teréd ? Teréd éd hanéħ tehhedmed ? Essaneħ ma tāmosed : Wa Heddigen d yezmahel Yaħħah ! » ³⁵ Yezmeħed Ħisa fol ag āsuf wa iħen ales wah, yenna has : « Susem folnħ d tegmeđed ales wah ! » Yegmeđ-d ag āsuf, yessođa ales fol āmāđal dat āddunet, beššan wr has yeħhéd ula enđerren. ³⁶ Āddunet emdan akunen, ennen gérésn : « Ma yāmos awal wah ? Ales waħ yeħkam s terna d elħikma dħ kél āsuf, ġammeden ! » ³⁷ Dédiħ enferen isālan ennét dħ ākal imda.

³⁸ Yefel Ħisa éhen n téxeré, yekka tāħāhamt tan ales iyyen iġan isem Simħun. Tamħart iyyet, tādeggalt n Simgenħun tegraw tt tazzaq tešsohet, yehéwel i Ħisa éd has yeg heret iyyen. ³⁹ Yeneħ-in fols, yezmeħed fol tazzaq. Tefel tt tazzaq, tenker tāmət déndħ a tn simgurut.

⁴⁰ As tođa tāfuk, i ħlen āméren, ak iyyen d tna ennét, yéweýt ħor Ħisa. Isansa ifassen ennét fol ak iyyen dsn, tazzeyen emdan. ⁴¹ Aked déndħ, gammeden-d kel āsuf dħ āddunet āġġotnén, gannén : « Key as [Elmesih] Ag Yaħħah ! » Beššan izamahađ dsn Ħisa, yekkas asn awal, édét entenéd essanen as enta Elmesih.

⁴² Déndħ d yeffo, yefel Ħisa aħrem, yekka édeġ iyyen yesofen. Egmeyent āddunet ; ast osen, exélen éd t ermesin, wr erén éd tn yefel. ⁴³ Beššan yenna hasn Ħisa : « Yelkam aħi éd ebbeššereħ Isālan n Elxér win Elmelek n Yaħħah dħ iħermen wi heđnén emdan. Fol awéndħ as hid yesséwey Yaħħah. » ⁴⁴ Yeqqim ixatteb dħ iħenan n téxeré dħ ākal n Jalila imda.

5

Yegra Ċisa inelkimen ennét wi ezzarnén

¹ Ahel iyyen, yebdad Ċisa ħor geréw wan Jenneysarat, äddunet eġlayen as, osasent eran éd segdin i awal n Yallah. ² Yeney senatet elfelluketén erasen tnt messawsnt, eqqimen saraden dġ aman ihellumen nsn wis rammesen isolmiyen. ³ Yéwen Ċisa iyyet dġ elfelluketén, tan Simġun, ezzar yenna has éd hin izenkeh anderren fol ägenena n geréw. Yeqqim Ċisa isaġra i äddunet héndġ, enta wadih iha elfelluka. ⁴ As yesmenda awal ennét, yenna i Simġun : « Egel ar sén key d imidiwen ennek, dġ édeg wa dġ ojaden aman, ezzar tenđewim ihellumen nwn wis rammesem isolmeyen. » ⁵ Yenna has Simġun : « Muġalim, éheđ imda negmay isolmiyen as wr nermés ula. Beššan dġ éréť n awal ennek, éd egleġ, éd hin enđuweġ ihellumen. » ⁶ Enđewen tn in, ezzar ermeseñ isolmiyen eknanén äġut, ar deroġ hasñ essenxeren ihellumen nsn. ⁷ Eġren imidiwen nsn win elfelluka ta heđet, éd hasñ ilalen. Osenten in, ellilen asñ ad eťkeren elfellukaten essenetén, ganet aťkor iyyen ar deroġ elmexnet dġ aman. ⁸ As yeney Simġun Betrus awén, yerkeġ dat Ċisa, yenna has : « É Émeli, efel ahi, nk enesbekkađ a ämošeġ ! » ⁹ Simġun d wi heđnén ellenén déndġ eknen täremméq măqqueret, fol äġut wa eġen isolmiyen wi esdewen. ¹⁰ Täremméq ta iġa Simġun, a eġen imidiwen ennét, Yaġqub d Eġya, dg Zabadi. Beššan yenna Ċisa i Simġun : « Wr terméġed, dimaġ äddunet as éd teqqueled tsadawed tn-d sri. » ¹¹ Essoġelen-d elfellukatén nsn, oyyen ak heret déndġ, elkemen i Ċisa.

Yezozey Ċisa ales tegraw torna tan élem mellen d enabdan

¹² Iha Ċisa aġrem iyyen ast in yosa ales, tenkalt torna tan élem mellen. As yeney Ċisa, yenđew iman ennét dats, ad-t ilaqqed, yenna has : « É Émeli, kud teboked as, teddobéd éd hi tzizzeġed. » ¹³ Yezzeł Ċisa äfus ennét, yeđest ezzar yenna has : « Awén a äréġ, izzaġ ! » Émér héndġ adt tefel torna. ¹⁴ Yenna has Ċisa : « Wr tenned awén i isem n äwadem. Beššan egel seken iman ennek i ämärabu, ekf takuté tan ätehher tas yenna Musa, baš éd ešheden äddunet as tezzeyed. » ¹⁵ Dédiñ isälan n Ċisa ekken illehin i ikallen, tasent in äddunet äġġotnén, eran éd has sagaden, éd tn izuzuy d tornawén nsn. ¹⁶ Beššan Ċisa abedäh itak ideġgen äsofnén, itimuhud dsn.

¹⁷ Ahel iyyen, isaġra Ċisa. Aqqimen déngam Elfarisiten d elmuġlimin win eššereġa efalen-d téġermén aggotnén dġ Jalila méġ Yehudiya, efalen-d aked Yerušelem. Yegraw Ċisa terna ta teššohet ħor Émeli, izuzuy ss imérenén. ¹⁸ Adih osen-d äddunet, éwayen-d ales yebdanen fol täsalat, eran éd tzughin dġ täġāhamt dat Ċisa. ¹⁹ Beššan wr esseñen menék awa hé eġin édt tzughin ġér äġut äwadem wadt illen dat täġāhamt. Esséwenent afella, oren asfel, ezzar esresen enabdan fol täsalat ar dat Ċisa ġer äddunet. ²⁰ As yeney Ċisa taflest nsn, yenna i eméren : « Ämidi hin key ! Ibekkaden ennek essorefen. » ²¹ Elġulama wi kettebnén d Elfarisiten exxemmemen : « Ma yámos ales wah isikufuren ? Mi yeddobén äsaruf n ibekkadēñ ar Yallah ġas ? » ²² Yelmed Ċisa awa exximmemen, yenna hasñ : « Mafol as texximemem awah ? » ²³ Ma yogeren tinawť n : “Ibekkadēñ ennek essorefen” méġ tinawť n : “Enker, eġel ?” ²⁴ Beššan eréġ éd

telmedem as Ag awadem ila terna ta fol yeddobet asaruf n ibekkađen fol amādal waḡ. » Gor déndḡ yenna i enabdan : « Ennéḡ ak, enker, eḡkel tāsalat ennek, d teqgeled ihenan ennek ! » ²⁵ Émér héndḡ, yenker ales waḡam dat āddunet emdan, yetkel tāsalat ennét, yeqqel ihenan ennét itamel Yaḷlah. ²⁶ As tn d iḡa Messineḡ, ākunen. Eqqimen tamelen Yaḷlah. Emdan ermaḡen, gannén gérésn : « Ahel waḡ neneḡ tikunén ! »

Īisa d āddunet

²⁷ Deffer awén, yegmeḡ Īisa, yeneḡ Léwi, ānarmas n tiwsé iyyen, yeqqim dḡ édeḡ wa n elxedmet ennét. Yenna has Īisa : « Elkem ahi ! » ²⁸ Yenker Léwi, yoyya ak heret, yelkem as. ²⁹ Yesmegaret Léwi dḡ tāḡāhamt ennét s āmegaru māqḡeren, tatten entenéd d inarmasen n tiwsé āḡḡotnén d āddunet wiyed heḡnén. ³⁰ Elfarisiten d elḡulama nsn wi kettebnén tazemen awén, ennen i inelkimen n Īisa : « Mafol tatter d tsassen tertayem d inarmasen n tiwsé d inesbekkađen ? » ³¹ Yenna hasn Īisa : « Āddunet wi eslexnén, wr erén éḡbab, imérenen a tn yeran. ³² Wr-d oséḡ éd eḡreḡ wi eḡélnén ezḡalen, oseḡ-d inesbekkađen baš éd utaben. »

³³ Ennen i Īisa : « Inelkimen n Eḡya d win Elfarisiten, toḡamen a yegḡén, timuhuden, beššan winnek, tatten, sassen. » ³⁴ Yenna hasn Īisa : « Tordam in éd tetwenkz téteté i imegaren n éhen a ekken ertayen d ales ? Ula deroḡ ! ³⁵ Beššan ilkam éd dsn yemmukkes ales wah, dédiḡ eddobén éd oḡamen. » ³⁶ Yegasn Īisa tangalt tah : « Wrt illé wa isanxaren aselo yeynayen baš éd yewet ss tiksén i aselo yemminden, dédiḡ aselo wa yeynayen éd yenxer, wa yemmenden wr yehheḡa d tikest tan wa yeynayen. ³⁷ Wrt illé daḡ éré i isanḡalen elboza teynayet dḡ ibyaḡ emmindenén, édét elboza ta teynayet éd tsenxer ibyaḡ : éd tenḡel, ibyaḡ éd eḡheden. ³⁸ Kela ! Elboza ta teynayet taggeh ibyaḡ eynaynén ! ³⁹ Wrt illé wa yessofen elboza ta teynayet kud yoram ta terwet. Itahawal : tuf ta terwet. »

6

Isālan n essebet

¹ Ahel iyyen n essebet yāmosen ahel n tesonfat, yellil Īisa iferḡan n éred. Inelkimen ennét tameden tihemmarén. Tiffefferuten tnt dḡ ifassen nsn, tatten tédaḡén. ² Ennen asn Elfarisiten wiyyed : « Mafol ad taggem awa xeramen ahel n essebet ? » ³ Yenna hasn Īisa : « Wr teḡrém ula awa iḡa Dawud ahel waḡt yenḡa laz enta d imidiwen ennét ? ⁴ Yeggeh dḡ éhen n Yaḷlah, yéweḡ tiḡelwén tin Émeli, yekša dsnt, yekfa i imidiwen ennét, awén imerubay ḡas a itatten tiḡelwén tin. »

⁵ Yenna Īisa daḡ : « Ag awadem enta Émeli n ahel n tesonfat. »

⁶ Ahel iyyen heḡen n essebet, yeggeh Īisa éhen n téḡeré, isaḡra ds. Illé ales iyyen s yeqqor āfus ennét wan aḡil. ⁷ Elḡulama wi kettebnén d Elfarisiten ekan akeyad i Īisa, tassenen éd izuzey ales wah ahel n essebet, édét eran éd tseḡlemen. ⁸ Beššan yessan Īisa awa exximemen. Yenna has i ales was yeqqor āfus : « Enker, ebbed dat āddunet. » Yenker āwadem, yebbed. ⁹ Ezzar yenna hasn Īisa : « Éd kewen sesteneḡ : -Ma tenna eššeriḡa ? Tiḡawt n elxér méḡ tiḡawt n a yeššaḡen ahel n essebet ? Uguz n iman méḡ iḡi n iman ahel n essebet ? » ¹⁰ Yekyed tn emdan s iyyen iyyen ezzar yenna has i ales : « Zihez d āfus ennek. » Yeḡa awa has yenna,

āfus ennét yezzey. ¹¹ Beššan wi heḏnén ekkusen hullan, eggehen awal ġérésn fol awa hé eġin i Ċisa.

Yesnefren Ċisa meraw inemmahalen d essin

¹² Adih dɣ iheḏan windɣ, yéwen Ċisa tadreq iyyet, éd ds yemuhed, yeqqim in fols éheḏ imda itimuhud. ¹³ As yeffo, yeḡra inelkimen ennét, yesnefren dsn meraw d essin s iġa isem inemmahalen : ¹⁴ Simɣun, was yeġa isem wan Betrus, eḡnas Andraws, Yaɣqub d Eḡya, Filibes d Bertulmaws, ¹⁵ Matta d Toma, Yaɣqub ag Ħalfa d Simɣun, was itahawal wan elwaṭani, ¹⁶ Yehudas ag Yaɣqub d Yehudas wan Elisxaryuṭi, wa hé yeqqelen amaɣdar ḏeffe awén.

¹⁷ Yeres d Ċisa tadreq yeddéw dsn, yebded dɣ tesalit iyyet tetkaret inelkimen ennét aked āddunet elwanén déngam : āddunet d efallen d Yehudiya temda, d Yerušelem, d ikallen wi oheznén geréw hund Šura méx Šayda. ¹⁸ Osen d éd has segdin méx éd zuzyin tornawén nsn aked wi ehan kél āsuf tazzejen. ¹⁹ Emdan egmayen édt eḏsin, fol eššahet ta-d gammeḏet zuzuy tn emdan.

Āseɣri n Ċisa

Elxér d elɣib

²⁰ Yeṭkel Ċisa esewaḏ ennét fol inelkimen ennét, yenna hasn :

« Tenged awén, kawenéḏ wi āmosnén tilaqqiwén, édét Elmelek n Yallah inewen !

²¹ Tenged awén, kawenéḏ wi yeḡxa laɣ dimaɣ, édét éd teyyewenem !

Tenged awén, kawenéḏ wi esilefnen dimaɣ, édét éd teṭsim !

²² Tenged awén kud okaḏen dewen āddunet, kud sattexen kewen, méx tasebbén kewen méx gannén folwn ennemima, dɣ éréṭ in teflasem Ag āwadem.

²³ Dewetet, eggedet s tādewit, awad éd yaweḏ émér héndɣ, édét tlam elkera nwn dɣ iġennawen.

Awéndɣ a taggen abbaten nsn i ennebiten.

²⁴ Beššan elɣib folwn, kewenéḏ wi eɣmernén, édét elxér nwn iha ifassen nwn dimaɣ !

²⁵ Elɣib folwn, kewenéḏ wi eyyiwnén dimaɣ, édét éd kewen yeḡx laɣ !

Elɣib folwn, kewenéḏ wi ḏazzenén dimaɣ, édét éd eḡheden iman nwn, éd tselfim !

²⁶ Elɣib folwn kud āddunet gannén folwn elxér, awéndɣ a taggen abbaten nsn i ennebiten win bahu ! »

Tera n imiksenen

²⁷ « Beššan, gannéx awn tn, kewenéḏ wi hi asignednén : Eɣhelet imiksenen nwn, eġet elxér i wi dewen okeḏnén, ²⁸ wi kewen elɣennén bareket asn, wi hawen taggenén ennemima, etteret asn. ²⁹ Kud yesteɣ-ak iyyen fol andeḏ, ezzel as aked wa heḏen ; kud yekkes dk iyyen ābernuh ennek, wr has tenkezed aked tākerbast ennek. ³⁰ I dk yegmeyen ākfé,

kud yekkes dk iyyen awa tléd, ey ast. ³¹ Eget i wi heđnén awas teram éd hawent eđin. ³² Kud wr terém ar wi kewen erenén, ma yámos emerkéd? Aked inesbekkađen eran wi tn erenén! ³³ Kud wr teggim elxér ar i wi hawen taggenén elxér, ma yámos amerkéd? Aked inesbekkađen awéndy a taggen! ³⁴ Kud wr tserđilem ar i wi hawen d errin awa hasn tesserdelem, ma yámos amerkéd? Aked inesbekkađen sarđalen i inesbekkađen wi hasn errinen a wa hasn esserđelen! ³⁵ Beššan kewenéd, eđhelet imiksenen nwn, eđet asn elxér, serđelet asn bla wr teđerem eđtema. Dédiđ amerkéd nwn éd yumas i máqqueren, éd teqqelem dg Ámađkal, édét itag tihusay aked i wi wr tehé temayet d wi exlenén. ³⁶ Teggehét kewen táhanint hund táhanint ta thet Abba nwn. »

Wr seđlimem wi heđnén

³⁷ « Wr tozajem áwadem, wr kewen entézem; wr seđlimem áwadem, wr kewen enseđlem; sorfet, éd hawen ensoref. ³⁸ Akfet, éd tegrewem ásebbeter yeknan ađkor yessan ad iflenfelet, édét ékét was tekkatem i wi heđnén enta s hawen éd yeket Messineđ. »

³⁹ Yesséwel asn Īisa arwah s tangalt: « Ámeddérđel wr yeddobet éd yelwi iyyen heđen, tidet méđ bahu? Dédiđ éd ođun issenen-ésn dđ anu. ⁴⁰ Wr t illé áneđtalib yogeren elmuđlim ennét, beššan ak áneđtalib yeknan alemad yeddobet éd yugđu d elmuđlim ennét. ⁴¹ Mafol tekyaded tézéwt ta thet tét n enđak, kud wr henneyed esáđer wa ihen tét ennek? ⁴² Menék awa hé teđer, éd tenned: -Enđa, eyyahi éd hak ekkesey tézéwt ta thet tét ennek-, key wa wrn ihenney esáđer wa ihen tét ennek? Wan essin udmawen! Ekkes esáđer wa ihen tét ennek ezzar, dédiđ éd teyneyed tézéwt ta thet tét n enđak baš éd tt tekkased. »

Ašek d awa itarew

⁴³ « Ašek yolaxen, wr itirew a yexlan, méđ ašek yexlan wr itirew a yeslaxen. ⁴⁴ Ak ašek, ititwezzay s awa itarew: wr neddobet ammad n aharen fol eftezzen, méđ ázzebib fol isennanen. ⁴⁵ Ales wa yolaxen, wr-d itekkes ar awa yolaxen yogeđ dđ ul ennét; ales iššađen wr-d itakkes ar awa iššađen yogeđ dđ ul ennét. Édét émi n ak iyyen dnđ isagmađ-d awa weđker ul. »

Senatet téyehmén

⁴⁶ « Mafol tđarrem ahi: -Émeli, Émeli-, kud wr teggim awa hawen gannéđ? ⁴⁷ Éd kewen sekney awad yola wa hid itasen, isagad ahi, itag awa has gannéđ: ⁴⁸ Yola d ales wa yessenten elbeni n táđāhamt; yeđeh āmađal, as yéweđ āseli, yebna fols. As d yosa anđi, aman win āđāher enkefen i táđāhamt tah, beššan wr tt essođen, édét tekna elbeni fol āseli. ⁴⁹ Beššan wa hi yesigeden, wr iteg awa has gannéđ yola d ales wa ibunnun táđāhamt dđ táđezzit wr yéwéd āseli. As as enkefen aman win āđāher, éd tt sođun, éd teheddem temda. »

7

Yezozey Īisa akli dđ Kafranahum

¹ As yesmenda Īisa áseđri ennét i áđdunet wi has eđleynén deh, yegla, yekka Kafranahum. ² Déndđ illé elqebđan iyyen n errumaniten ilan akli yessimđer hullan. Akli wah yekna torna, tohazt támettant. ³ As yesla

elqebtan isālan n Ċisa, yesséwey as imɣaren wiyyed dɣ elyehud, yenna has éd-t in yas, éd yezuzey akli ennét. ⁴ Osen in ɣor Ċisa, eyewenen laqqedent, gannén as : « Ales wah yenihegga d telilt. ⁵ Yessimɣer äddunet nnɣ, enta a yebnen éhen n téɣeré nnɣ. » ⁶ Yeddéw dsn Ċisa. Ohazen täɣāhamt, as in yesséwey elqebtan imidiwen ennét, éd ennin i Ċisa : « É Ēmeli, wr tenɣéd iman ennek édét ula āmoseɣ éd teggehed täɣāhamtin, ⁷ awéndɣ as wr ezneheggeɣ iman in éd key in aseɣ nk. Beššan, inhod ad tennéd tefért iyey hé tennejit akli hin. ⁸ Nk iman in, eléɣ médden dennegi, eléɣ jonditen dawi. Kud ennéɣ i iyyen : -Egel!- Éd yegel ; kud ennéɣ i iyyen heđen : -Eyow!- Éd-d yas ; kud ennéɣ i akli hin : -Eğ awah!- Éd-t yeğ. ⁹ As yesla Ċisa i tifér tih, yekun dɣ awal n elqebtan. Yeznehlem, ezzar yenna i äddunet wi has elkemnen : « Énnéɣ awen tn, ula ɣer äddunet win Israyil, a ewéɣ wr eneyey taflest togdat d tah. » ¹⁰ As eqqelen wi yezmahel elqebtan täɣāhamt, osen akli yezzay.

Yessoder Ċisa enemmitten

¹¹ Deffer awén, yekka Ċisa ākal wan Nayin, eddéwen ds inelkimen ennét d äddunet aggotnén. ¹² As yohez émi n aɣrem, yemheyyet d äddunet ewaynén enemmitten s isensa : enta yāmos rurés wan iyyen n tāmāt s yemmut ales ennét. Eddéwen ds äddunet aggotnén. ¹³ As tt yeney Ēmeli, tenɣé s tamella hullan, yenna has : « Ey tekelélt ! » ¹⁴ Ezzar yohez āɣārabu, yeđest, ebdeden wi-t emisaweynén. Yenna Ċisa : « Āmawađ key, enker, nk a hak tn igannén ! » ¹⁵ Yenker-d enemmitten, yebded, yeqqim yesséwel. Yerré Ċisa i mas. ¹⁶ Emdan eksodeñ, omelen Yałlah gannén : « Ennebi māqqeren a haney-d yosen ! » Méɣ arweh : « Yos-d Yałlah éd yilal i ellamet ennét ! » ¹⁷ Dédiñ dɣ Yehudiya temda d ikallan wi has eɣleynén, elmeden äddunet awa iğa Ċisa.

Äddunet wi yezmahel Eɣya

¹⁸ Ennen as inelkimen n Eɣya awén imda. Yeɣra Eɣya essin dsn ¹⁹ yenna hasn éd sestenin Ēmeli d awah : « Key tāmosed wa folnɣ ilkamen, méɣ ilzam anɣ éd neqqel i iyyen heđen ? » ²⁰ As in éweđen ɣor Ċisa, ennen as : « Eɣya wan ānesselmaɣ a hanɣ yezimahelen, éd key nesesten : -Key a yāmosen wa folnɣ ilkamén, méɣ ilzam anɣ éd neqqel i iyyen heđen ? » ²¹ Émér héndɣ, Ċisa izuzuy tornawén d tozzérén n äddunet aggotnén, itakkes kél āsuf dɣ wi etiwehenén, itar āhenay i imeddorɣal äggotnén. ²² Yenna hasn i wi-d yezmahel Eɣya : « Eglét ennét i Eɣya awa teneyem d awas teslem : wi derɣelnén hanneyen, wi esketewnén gallen, wi tegrew torna n élem mellen ezzeyen, wi mezzegnén sallen, wi emmutnén edderen, egréwnet tilaqqiwén isālan n elxér. ²³ Tengeđ i wa wrn dɣi yeğé eššek ! » ²⁴ As eglen wi-d yezmahel Eɣya, yesséwel Ċisa, yenna i äddunet fol Eɣya : « Ma tekkem éd-t teynim dɣ ténéré ? Tahlé yesiwelawel ađu ? Kela ! ²⁵ Méɣ ma tekkem éd teynim ? Ales yelsan iselsa eknanén tihusay ? Kela édét, wi elsenén iselsa āhoseynén, eɣmernén, ezzaɣen dɣ ihenan win imenokalen. ²⁶ Ma tekkem éd teynim ? Ennebi ? Ayoh, éd hawen tn enney, yokey aked ennebi. ²⁷ Édét Eɣya yāmos wa fol yetiwektab :

« Éd hin siwyey datk ānemmahalin, baš éd yeken ābāreɣqa datk. »

28 « Gannéy awén tn, ġér äddunet emdan wi ewenén, wrt illé wa yogeren Eħya, beššan wa metteken dġ Elmelek n Yałlah yogert. 29 Id-t illa äwadem, aked inarmasen n tiwsé esgeden as, ešheden as yezzał Yałlah eħbalen in éd tn iselmex Eħya dġ aman. 30 Beššan Elfarisiten d elmuħlimin win eššeriħa wr eħbélen awa hasn yeħhel Yałlah, ugeyen éd tn iselmex Eħya dġ aman. » 31 Yenna Ćisa daħ : « Mi-d éd suluħ äddunet win ezzeman waħ ? Mi-d olan ? 32 Olan d arrawen eqqimnén dġ ezzegag, wiyed gannén i wi heđnén :

-Neddel awn täzemmart, wr terkédem !
Néwey awn isuhaħ n tasnit, wr teslefem !-

33 Hund awéndy yos-d Eħya, wr itet tagella, wr ises elboħa, beššan tennem : -Ehant kél äsuf!- 34 Yos-d Ag äwadem, itat, isas, beššan tennem : -Eynet ales wah, wrn yexxemmern ar téteté méħ tésesé n elboħa, yemédew d inarmasen n tiwsé d inesbekkađen !- 35 Beššan elmiħna tan Yałlah tetbat dġ érétn n térwa-nét.

Eħsa dġ täħħamt tan Simħun wan Elfarisi

36 Yeħr-d Elfarisi iyyen Ćisa s amensu. Yosé hin Ćisa, yesħemer. 37 Dġ aħrem wéndy tellé tämät n tänesbekkat. As telmed in Ćisa illa ħor Elfarisi, tosin teway tehättint teknat tihusay iħa elħeħer, 38 temel deffer Ćisa, ħor éđaren-nét. Tesilef, imeħħawen-nét eweren éđaren win Ćisa, ezzar tomes tn s imħzaden ennét, temmulet asn, teswer tn elħeħer. 39 As yeney Elfarisi wa ħor illa Ćisa awén, yenna dġ iman ennét : « Kud ales waħ yetbat as ennebi a yāmos, éd yelmed ma tämos tämät taħ t-teđdaset : tämät n tänesbekkat. » 40 Yesséwel Ćisa, yenna has i Elfarisi : « Simħun, äréħ éd hak enney heret iyyen. » Yenna has Simħun : « Leħt ahi, Muħalim. » 41 Yenna has Ćisa : « Essin médden yellil tn ales. Iyyen yellil-t semmoset temađ n erriyalen n azref, wa heđen, semmoset temerwén. 42 Wl iyyen dsn wr ilé azref, déđih yessoref asn sérđal wah. Ma tordéd menék wa has éd yeknin tera ? » 43 Yeħéweb Simħun : « Ordeħ as was yesoref sérđal wa yeggén. » Yenna has Ćisa : « Tidet. » 44 Yeznehlem berén tämät, ezzar yenna i Simħun : « Thaneyed tämät taħ ? Eggeħeħ-d ħork, wr hi tekféđ aman i éđarenin ; enta tesséréđ ahi tn s imeħħawen ennét, tomes tn s imħzaden ennét. 45 Wr hi terreħħebed s timulla, enta timellut i éđarenin wa fol d oséħ. 46 Wr hi tehwéyed éħef, enta teswer ahi éđaren elħeħer. 47 Fol awéndy as hak ennéħ dimaħ : tegrew äsaruf fol ibekkađen ennét wi äġġotnén fol awéndy as tera ennét ti mäqqueret. Beššan was ensoruf a derusen, isakna tera deruset. » 48 Déđih yenna Ćisa i tämät : « Ibekkađen ennem essorefen. » 49 Äddunet wi-t ellenén déndy ennen dġ iman nsn : « Ma yāmos ales wah yekoyesen äsaruf n ibekkađen ? » 50 Beššan yenna Ćisa i tämät : « Egel dġ esselamet : taflest ennem tennejjim. »

8

Téđédén ti eddewnén d Ćisa

1 Deffer awén, yeħlay Ćisa iħerman d ikallen itabeššar dsn Isälan n Elxér win Elmelek n Yałlah. Innemmahalen ennét win maraw d essin eddewen ds, 2 entenéd d téđédén tiyyed dġ yestaħ kél äsuf méħ yezzey d tornawen. amosnet Meryem tas itahawal Meryem Elmejdaliya, ta dġ emmukkesen essa eššeyaħin ; 3 Yuwenna, hennis n Xuzi, wakil n Hérodés ; Susenna d tiyyed heđnén ellilnet i Ćisa d inelkimen-nét s tela nsnt.

Tangalt tan wa isanjalén

⁴ Edét élwen äddunet, effalen-d éyerman emdan ekkan Ħisa, yeġa sn tangalt tah : ⁵ « Ales iyyen yekka áfáraġ-nét a ds isanjal tédaġen. A yekka isanjal, téfsén tiyyeđ erteknet dġ ábāreqqa : eġlen folsnt äddunet, ekšen tnt igdađ. ⁶ Tiyyeđ erteknet ġer ikedéwen : as-d enkernet, eqqornet déndġ s iba n aman. ⁷ Tiyyeđ erteknet dġ isennanen; enkeren eddéwnen dsnt, elmezen tnt. ⁸ Beššan ellanet ti erteknén fol ámāđal yolaġen; enkeret, eknenet tanekra, ekrehnet tihemmaren : ak iyyet tekreh témédé n tađaq. » Déndġ ad yenker Ħisa yessota, yetkel awal : « Éré ilan támezzuk isegdét ! »

Mafol isawal Ħisa s tangalén

⁹ Essestenent inelkimen enné d elmeġna n tangalt tah. ¹⁰ Yenna hasn : « Kewenéđ tegrawem almud n awa yefferen dġ Elmelek n Yałlah, beššan äddunet wi heđnén, itahawal asn s tangalt, baš éd esweđen, wr henneyen baš éd segđin, wr eġréhen. »

Elmeġna n tangalt tan wa isanjalén

¹¹ « Nġtah elmeġna tan tangalt : tédaġen ámosnet awal n Yałlah. ¹² Wi ehenén ábāreqqa, entenéd a isallen, beššan itas-d Iblis, itakkes asn awal wah dġ ulawen nsn, baš wrt éd eflisen, wr éd ennejjin. ¹³ Wi ellenén ġer ikedéwen, entenéd a isallen i awal n Yałlah, tarreġabent s tádewit beššan wrt iyyin éd yeġ ikéwen, eflasant émér iyyen ġas, edt in egrin hik émér n elmašakel n támeddort. ¹⁴ Tédaġén ti erteknén ġer isennanen, entenetéđ as äddunet wi sallenen, beššan ixulluten aġut elhem d áġemar n addunya d tazudé n támeddort nsn. Wr kerrehen a teha elfayda. ¹⁵ Tédaġén ti erteknén dġ ámāđal wa yehoseyen, entenntéđ as äddunet wi sallenen i awal n Yałlah, éd has eknin ođuf s serho dġ ulawen nsn, éd ezižeyderen kannen abedáh a teha elfayda.

Tangalt tan énéř

¹⁶ « Wrt illé wa isukun énéř, ezzar éd isebbemi fols ákus méġ éd tt yeġ dag tedabut. Kela, éré isukun énéř, áseni afella a has itaġ, baš as-d taggehen äddunet éd hanneyen taffawt-nét. ¹⁷ Édét a yefferen, ilkam éd yuman. A yeġrehen ilkam éd yeffuker, éd iggeh taffawt. ¹⁸ Eġet enniyet s emmek was tsagadem! Édét éré ilan, éd igrew, éré wrn ilé éd has yemmukes aked awas yeġél in ilé. »

Mas d ayet-mas n Ħisa

¹⁹ Mas d ayet-mas n Ħisa osen in dġ édeġ wa-d illa, beššan wr eddobén éd-t in awđin s áġut n äddunet wi has eġleynén. ²⁰ Yehéwel as : « Mak d ayet-mak ehan ténéřé, eran éd key eynin. » ²¹ Yenna hasn Ħisa : « Ma d ayet ma, ámosen wi sagadnén, elkamen i awal n Yałlah. »

Ađu wa yessebbed Ħisa

²² Ahel iyyen, yéwen Ħisa dġ elfelluka iyyet, yeddéw d inelkimen-nét, yenna hasn : « Endawtet éd nk aġil hén n geréw. » Eġlen. ²³ A tekka elfelluka tegla, yettes Ħisa. Émér héndġ yenker-d ađu yeššohén, teġker elfelluka aman, eggehen mihi. ²⁴ Ohežen in inelkimen Ħisa, essenkernt, ennen as : « Muġalim, Muġalim, éd nemmet ! » Yenker-d Ħisa, yezmeheđ dġ ađu d aman. Yebded awéndġ ikét ennéđ, semméđ. ²⁵ Ezzar yenna

hasn : « Ma tġa taflest nwn ? » Eqqimen äkunen, ermaġen, gannén ġérésn : « Ma yámos ales wah, yeġkam dġ aġu d dġ aman, sagaden as ? . »

Yezozey Ċisa ales yetiwehen s kél äsuf

²⁶ Eweden äkal wan Eljarisiyin, yenimehalen d äkal n Jalila. ²⁷ As yeres, déndġ d issensa aġer ennét fol ämädal, yosé hin ales iyyen n aġrem, ehant kél äsuf. Wan éru ales wah wr iles iselsa, wr izzéġ täġāhamt, izzaġ ħor isensa. ²⁸ As yeney Ċisa, yendew iman ennét ħor édaren ennét, yesġeret ad-t id yerren, yenna has : « Ma hi teréd Ċisa, Ag Yallah wan Ämatkal ? Inhod, wr hi tesseġseled. » ²⁹ Awéndġ ġeffer awa has yenna Ċisa i ag äsuf éd-d igmeġ. Ag äsuf wangam wan éru ad yeggeh ales, iméren wi-d inakker ag äsuf, ititwekrad s tihebeġiwén dġ édaren d ifassen baš éd yogaz, wr éd yegel. Beššan iġattes tnt, yeziwwet ag äsuf s tinariwén. ³⁰ Yessestent Ċisa : « Isem ennek ? » Yenna has : « Isem in Äġut. » Edét eġġeten kél äsuf wi-dt ehenén. ³¹ Eqqimen laqqedent baš wr tn éd isiwiy tihay n äkähem wrn ilé édér. ³² Émér héndġ illé éheré mäġqeren n elxenzéren yeġanen fol tadreq. Elġeden kél äsuf Ċisa baš éd tn isiwiy dġ elxenzéren. Yerġa sn. ³³ As egmeġen ales, eggehen dġ elxenzéren. Éheré imda yendew iman ennét fol térgit dġ geréw, yemmut, ekšen tn aman. ³⁴ As eneyen imaðanen awa iġen, eġkelen iman nsn, eġen isálan dġ aġrem d tinariwén emdan. ³⁵ Egmeġen-d äddunet egmayen éd eynin awa iġen. Osen in ħor Ċisa, osen ales wa-d egmeġen kél äsuf, yeġqim ħor Ċisa, illsa, yemmugnet, as eneyen awén eksodén. ³⁶ Wi eneynén awa iġa ales wangam ehan kél äsuf yennejja eġen asn isálan. ³⁷ Äddunet emdan win äkal wan Eljarisiyin ennen as i Ċisa éd yefel äkal, édét eksodén hullan. Yewen Ċisa elfelluka, yegla. ³⁸ Ales wa-d egmeġen kél äsuf, ilaqqedt baš éd ds yidaw, beššan yugey as Ċisa, yenna has : ³⁹ « Aqqel ihenan ennek, d tenned elxér wa hak iġa Yallah. » Yegla yeġqim iġanna awa has iġa Ċisa dġ aġrem imda.

Yellés n Yayrus d tämät ta teġeset iselsa win Ċisa

⁴⁰ As in yeġqel Ċisa dġ Jalila, erreġebent äddunet äġġotnén has eqqalnén. ⁴¹ Gor déndġ a hin yosa ales iyyen iġan isem Yayrus, yámosen amġar n éhen n téġeré. Yendew iman ennét dat Ċisa, ilaqqedt éd hin yas ħors ⁴² édét wr ilé ar tarrawt iyyet ġas, telat ħor meraw d essin iwetyan, yebok éd tt iba. Yeddéw ds beššan äddunet eġlayen as, ezmament. ⁴³ Tehén tämät iyyet dġ yeffay ahni a ilan meraw iwetyan d essin. Wrt illé äġebib wr tosé, emdan yender asn éd tt tzuzyin. ⁴⁴ Tohez in Ċisa s ġeffer, teġes äbašekšek n ereswey ennét, dġ émér héndġ d teġes, yettef in ahni. ⁴⁵ Adih yenna Ċisa : « Mi hi yeġesen ? » Emdan ennen weġġen entenéd. Yenna has Betrus : « Muġalim, äddunet élwan eġlayen ak, ezmamen key. » ⁴⁶ Beššan yenna Ċisa : « Yeġes ahi iyyen, édét ofreyey i eššahet iyyet tegmaġ ahi. » ⁴⁷ Telmed tämät as teffuker, ezzar tohez in Ċisa tehikeġkeġ, tenġew iman ennét dats. Tenna dat äddunet emdan mafol teġes aselso wan Ċisa d menék awa teġa tezzey dġ émér héndġ d teġes. ⁴⁸ Yenna has Ċisa : « Talyaġin, taflest ennem tezzozey km, eġel dġ esselamet. » ⁴⁹ A yekka yesséwel Ċisa, yosin ämahal d ifalen täġāhamt tan Yayrus, yehéwel : « Yellék äba tt, wr tezzoġehed elmuġalim. » ⁵⁰ Yeslas Ċisa, yenna i Yayrus : « Wr terméġed, efles ġas, éd tezzey. » ⁵¹ As in éweġen täġāhamt, wr yoyyé wl iyyen éd ds yidaw ħor tarrawt, ar Betrus,

Eħya d Yağqub, d imerawen n tarrawt. ⁵² Ikét nsn esilefen, dğ érétt n iba n tarrawt. Yenna hasn Ćisa : « Wr teslefem, wr temmut, eđes ħas a teğa. » ⁵³ Eđsen ds, édét wr eğen eššek fol iba-nét. ⁵⁴ Beššan yettef tt Ćisa s áfus, yenna has yetkal amesli ennét : « Talyať, enker ! » ⁵⁵ Yeqqel tt-d unfas, tenker déndğ. Yenna hasn Ćisa éd tt ekfin ámekši. ⁵⁶ Ekunen imerawen n tarrawt, beššan yenna hasn Ćisa éd susmin, wr gennin awa iğen i wl iyyen.

9

Āmahal wan inelkimen n Ćisa

¹ Yeğr-d Ćisa inelkimen-nét win meraw d essin, yekfén terna d elħikma ti fol eddobén d sattetxen kél ásuť, d ti fol éd zuzuyen tornawén. ² Ezzar yesséwey tn éd xaťteben Elmelek n Yałlah, zuzuyen imérenen. ³ Yenna hasn : « Wr téwéyem ula enderren i ásikel nwn : wr téwéyem ebelbođ ula teborit ula tagella ula azref. Wr téwéyem senatet tikerbasén ak iyyen dwn. ⁴ Id tekkem, ħeymet dğ táğāhamt iyyet ad teflim aħrem. ⁵ Id tosem kud ugeyen áddunet éd kewen errexeben, eřlet aħrem d tebbekbekem agođrar fol eđaren nwn *, ilkam éd yeğğuhet awén folsn. » ⁶ Eglen inelkimen, eğlayen iğerman emdan, tabeššaren Isálan n Elxér, zuzuyen áddunet.

Hérodos d Ćisa

⁷ Yelmed Hérodos, wa yeminakelen fol Jalila, s awén imda. Wr yessén a hé yexxemmew édét gannén áddunet wiyed : « Eħya [wan Ānesselmağ] yenker-d ġér inemmuttan. » ⁸ Wiyed heđnén gannén : « Eliya ad-d yemunen. » Wiyed heđnén gannén dağ : « Iyyen dğ ennebiten win éru ad-d yeqqelen. » ⁹ Yenna Hérodos : « Eħya ! Eswenkeđeğ as eğef imanin. Ma yámos ales wah fol sallex iğiten ennét ? » Igammeý éd yeniy Ćisa.

Yezzekša Ćisa semmos iğiman n áwadem

¹⁰ As-d eqqelen inemmahalen n Ćisa, eğen as isálan fol awa eknen. Yezmezley tn s taghé ħor ákal iğan isem Beyťsayda. ¹¹ Beššan elmeden ss áddunet áğğotnén, elkemen asn. Yerreħebten Ćisa, yesséwel asn fol Elmelek n Yałlah, yezozey widt ásimexaternén. ¹² Deroğ áğáđel n táfuk as in ohezen inemmahalen win meraw d essin ħor Ćisa, ennen as : « Segel áddunet, éd ekkin iğerman d tiğermén wi oheznén baš éd dsn ekšin d ensin, édét eđeg wağ yesuf, wrt ihé ula enderren. » ¹³ Yenna hasn : « Ekfet tn téteté iman nwn. » Ennen as : « Wr nelé ar semmoset tiğelwén d essin isolmiyen. Méğ éd negel iman nny éd-d nezenh ámekši i áddunet wiğ emdan ? » ¹⁴ Médden wiğam ámosen ħor semmos iğiman. Beššan yenna hasn Ćisa i inelkimen-nét : « Seqqeýmet tn s semmoset semmoset temerwén. » ¹⁵ Eğen awa hasn yenna, esħeymen tn emdan. ¹⁶ Yetkel Ćisa tiğelwén tingam semmoset d isolmiyen wiğam essin, yeğğezey ağenna, yebarek tiğelwén, yerzénet ezzar yekfénét i inelkimen ennét baš éd tn ožanen i áddunet. ¹⁷ Ekšen, eyyewenen emdan, yemmetkel awa-d yeqqimen : awén meraw d senatet tisenatén !

Ašehad n Betrus

* 9:5 9.5 awén itawegga as wr yetweğbal elinjił

¹⁸ Ahel iyyen itimuhud Ċisa ɣas ennét, wrt illé ar inelkimen-nét ɣors, yessesten tn, yenna hasn : « Ma gannen äddunet, ma ämoseɣ ? » ¹⁹ Ennen as : « Wiyed gannén tämosed Eɣya wan änesselmaɣ, wiyed heɣnén gannen tämosed Eliya, méɣ wiyed gannén tämosed ennebi yeruwen ad yeqqelen. » ²⁰ « Mi eqqaleɣ ɣorwen kewenéd ? » Yenna has Betrus : « Elmesih n Yallah. » ²¹ Yezmeheɣ dsn Ċisa, yenna hasn éd susmin, wr tn gennin i wl iyyen.

²² Yenna Ċisa : « Ag äwadem, yelzam as éd yazer hullan, éd yetweksan ɣor imɣaren d elɣulama wi kettebnén d imerubay wi mäqqornén, éd yetweɣɣ, d ahel wan keraɣ éd-d yenker ɣér inemmuttan. »

²³ Ezzar yenna hasn emdan : « Eré yeran éd hi yelkem, yelzam as éd yeksen iman ennét, yelzam as éd yeɣbel in éd yeggugga äfeɣɣaɣ-nét ak ahel, *awén yewwijjed in éd yemmet hund nk*, ezzar éd hi yelkem. » ²⁴ I yeɣhelen éd yennej iman ennét, éd tn yexser, beššan i yexseren iman ennét dɣ érétin, wéndɣ éd tn yennej. ²⁵ Mas infa i äwadem äɣeraw n eddunya temda, kud iɣahhed méɣ iɣasser iman ennét ? ²⁶ Eré yekrakeɣen foli méɣ fol tiférin, fol wéndɣ Ag äwadem éd ikrakeɣ ahel wad éd yas dɣ elmejdin d dɣ elmejd n Abba d ängelosen aqquddesnén. ²⁷ Äsilekeney awent, ehan kewen wiyed dimaɣ, wr éd emmetten iba wr enéyen Elmelek n Yallah. »

Keraɣ inelkimen eneyen elmejd n Ċisa

²⁸ Adih ɣor ettam iheɣan ɣeffer awal wén, yéwey Ċisa, Betrus d Eɣya d Yaɣqub, yéwen tadreq éd yemuhed. ²⁹ Émér héndɣ d itimuhud, yebbedel udem ennét, aselso ennét yeqqel imellen hund essam. ³⁰ ɔr déndɣ osent in essin médden, esdewennén ds : médden wih ämosen ennebiten Musa d Eliya, ³¹ ämunen-d dɣ elmejd. Esdewennén fol téklé n Ċisa ta hé teɣit dɣ Yerušelem. ³² Betrus d imidiwen ennét ilɣad tn éɣes émér héndɣ, beššan enkeren-d eneyen elmejd wan Ċisa, eneyen médden win essin d yennibded. ³³ A yekka effalen médden wih Ċisa, yenna has Betrus i Ċisa : « Muɣalim, yuf awéndɣ s nella déɣ. Éd nekres keraɣ ihenan, iyyen innek, iyyen in Musa, iyyen in Eliya. » Wr yessén awa iganna. ³⁴ A yekka yesséwel, yeres-d azyar yesselsén s télé ennét. Eksodén as eneyen azyar wah tn isselsen. ³⁵ Yefel-d azyar ämesli iyyen : « Awaɣ Ruré, wa eréɣ hullan.. Segdet as. » ³⁶ As yesmenda ämesli awal ennét, äbas yemun ar Ċisa ɣas ennét. Inelkimen essosemen, iheɣan windɣ wr ennén heret i äwadem fol awa eneyen.

Muzyet n ag alhin

³⁷ Ahel wa heɣen, awa-d errasen adrar, emheyyén d äddunet aggotnén d ekkanén Ċisa. ³⁸ Dɣ ammas n äddunet, yesɣeret ales iyyen, yenna : « Muɣalim, inhod ad toɣened tähanint i ruré, édét enta ɣas a eléɣ ! » ³⁹ Itaggeht ag äsuf, ezzar dédih isaɣerat, isandawt s alhin, isagmaɣ as-d täkuffé s émi, zernah-t iffal ast yellubbed hullan. ⁴⁰ Ennéɣ asn i inelkimen enneɣ éd esteɣen ag äsuf beššan yender asn. » ⁴¹ Yenna Ċisa : « Ikét n ikufar ! Äddunet exlanén ! Ar emmey éd eqqimeɣ ɣeréwen ? Ar emmey eziɣeydereɣ awén ? Awid rurék. » ⁴² As in yohez arraw, yessodé ag äsuf, yessendewt. Beššan yezmeheɣ ds Ċisa, yezozey arraw ezzar yerré i tis. ⁴³ Emdan äkunén dɣ terna n Yallah.

A yekka äkunen dɣ awa itağ Ğisa imda, yenna hasn i inelkimen ennét :
 44 « Eknet asgdet i isálan wi hawen éd egeɣ dimaɣ : Ag äwadem éd yetweɣdar, éd iggeh ifassen n äddunet. » 45 Beššan wr efhémen awa iganna : elmeɣna ennét teffar baš wr tt éd efhemin, eksodeñ éd sestenen Ğisa fol tifér tih.

Temɣennant fol wa yogeren

46 Tenker temɣnnant ġér inelkimen n Ğisa tassenen ma yámos wa máqqeren ġérésn. 47 Beššan ihanney Ğisa awa ihan ulawen nsn. Yettef arraw iyyen, yessebdebt édés ennét, 48 yenna hasn : « Eré yeɣbelen arraw waɣ dɣ éréтин, yeɣbel ahi nk imanin, wa hi yeɣbelen, yeɣbel wa hi-d yesséweyen. Édét wa enɣukken ġérewen temdam enta a kewen yogeren. » 49 Yenna Eɣya : « Muɣalim, nenay ales iyyen iɗarrenen kél äsuf s terna n isem ennek, nenna has wr itiles édét weggén in äddunet nnɣ. » 50 Yenna has Ğisa : « Wr has gennim ula enɗerren, édét wa wrn kewen yeksén ämidi nwn. »

MN JALILA AR YERUŠLEM

9.51-21.38

Ğisa dɣ Samari

51 As yohéz émér wa-d éd yefel Ğisa eddunya, yenneheɗ éd yawiy äbäreɣqa wan Yerušelem. 52 Yezmahel wiyed dats. Eglen, osen aɣrem iyyen dɣ äkal wan Samariten baš éd has zewwejeden. 53 Beššan äddunet n äkal ugeyen as édét yennihel Yerušelem. 54 As eneyen inelkimen-nét Yaɣqub d Eɣya awén, ennen i Ğisa : « Émeli, teréd éd-d neseres témsé tan aġenna éd tn tehheddem hund awa iġa Eliya ? » 55 Yeznehlem in Ğisa berén nsn, yeggoret folsn, [yenna hasn : « Kewenéɗ wr tessénem emmek n unfas wa kewen imhalen. 56 Tidet, Ag äwadem wrd yosé éd isexrek äddunet, yos-d éd tn yennej]. » Okeyen s aɣrem iyyen heɗen.

57 Ehan äbäreɣqa as yenna ales iyyen i Ğisa : « Éd hak elkemeɣ id tekkéd. » 58 Yenna has Ğisa : « Ixorhiten elan unan, igdaɗ elan essuken beššan Ag äwadem wr ilé édeg dɣ issensa éyef-nét. » 59 Yenna i ales iyyen heɗen : « Elkem ahi. » Yenna has ales : « Eyyahi éd enbeley abba hin ezzar. » 60 Yenna has Ğisa : « Ey inemmuttan éd ebelen inemmuttan nsn, key egel beššer isálan n Elmelek n Yałlah. » 61 Ales iyyen heɗen yenna : « É Émeli , éd hak elkemeɣ, beššan eyyahi éd egeɣ ar essayet i äddunetin ezzar. » 62 Yenna has Ğisa : « Kud illé éré ibuddun ägelleb, ikayyed ðeffers, dédiñ wr yojéd i Elmelek n Yałlah. »

10

Ämahal n inelkimen n Ğisa

1 ðeffar adih, yeɣra Ğisa essahet temerwén d essin inelkimen daɣ, yesséweyten s essin essin dats dɣ éyerman emdan wi hé yek enta iman-nét. 2 Yenna hasn : « Áferas yegget, beššan osaren elxeddamen t exdemnéñ, eġmiyet dɣ messis n áferas éd d isiwiy elxeddamen wiyed heɗnéñ. 3 Eywah! Enkeret! Esséweyɣ kewen hund ikerwatan ġer ibeggan. 4 Wr téweyem azref, ula äbelboɗ, ula iɣetémen, wr tesseslemem äwadem dɣ äbäreɣqa nwn. 5 Éhen teggehem, s tizaret ennét : -Esselamet

folwn-. ⁶ Kud éhen wah ihé ag esselamet, igrew esselamet nwn, kud wrt ihé ag esselamet, dédih éd kewen-d teqqel. ⁷ Dɣ tāxāhamt téndɣ ɣeymet, ekšet, eswet awa kewen éd ekfin messawes n éhen, édét ak elxeddam yenihegga d elhaq-nét. Wr teqqimem takkem ġer ihenan. ⁸ Ak aɣrem teggehem dɣ tetwerekhabem, ekšet awa tegrewem. ⁹ Zuzyet áddunet-nét d tennim asn : -Elmelek n Yallah yohez kewen-. ¹⁰ Beššan ak aɣrem teggehem dɣ wr tetwerekhabem, ekket ezzegagen d tennim : ¹¹ -Aked agođrar wan aɣrem yemelen fol édaren nnɣ, éd hawent-in nebbekbek, éd hawent-in ney. Beššan elmedet as Elmelek n Yallah yohez-. ¹² Ennéɣ awen tn, ahel wéndɣ, áddunet win aɣrem wan Sodoma tozzért nsn éd teqqel medriy fol tozzért n áddunet n aɣrem waɣ. ¹³ Elɣib folkm aɣrem wan Korazin ! Elɣib folm aɣrem wan Beytšayda ! Édét kud tekunt ta teget fol aɣrem nwn, éɣermen win Šura méɣ Šayda a fol tega, éru a-d eqqimen áddunet nsn fol ézed átuben, ásilafen fol ibekkađen nsn. ¹⁴ Adih, ahel wan tanaɣ éd yađer ášahu folwn i fol Šura d Šayda. ¹⁵ Kewenéđ wi ezzeɣnén Kafranahum, teɣélem éd tetwetkalem ar aġenna ? Xeram awen ! Erés s ákal wan inemmuttan a hé teġim. » ¹⁶ Yenna daɣ i inelkimen ennét : « Wa hawen yesigeden yesiged ahi, wa wrn kewen yexbél, wr hi yexbél, wa wrn hi yexbél, wr yexbél wa hi-d yesséweyen. »

¹⁷ Eqqelen-d inelkimen n Ċisa win essahet temerwén d essin eddiwén, ennen as : « Émeli, aked kél ásuř nernén s isem ennek. » ¹⁸ Yenna hasn : « Enayex Eššeytan yođa-d dɣ aġenna hund essam ! ¹⁹ Ekfeɣ kewen ádabu n téklé fol iššelen, fol iżordam d fol awa ila ahengo dɣ terna, ula kewen éd yekmun. ²⁰ Beššan wr teddewém fol in kél ásuř ternem tn, yuf awn teddewém in ekteben ismawen nwn dɣ iġennawen. »

²¹ Émér héndɣ, yetker Ċisa táđawit s Unfas Heddigen, yenna : « Omaleɣkey, Abba, Émeli n aġenna d ámađal, édét windɣ hereten tessekned-tn i arrawen wi medruynén, teffered-tn i imɣaren d wi elenén tayetté. Tidet, Abba, édét awén a tessofed. ²² Ak heret egrewexɣ ɣor abbahin, wrt illé wa yessenen ma yámos Rurés ar Abba, wrt illé wa yessenen ma yámos Abba ar Rurés d was yebok Rurés ásekni-nét. »

²³ Yeznehlem berén inelkimen ennét, yenna hasn i entenéd ɣas : « Ennufleynet téttawen ti henneyén awa thanneyem !

²⁴ Áđdobéɣ éd hawen enney as áġut n ennebi d ámenokal yexhel éd yeny awa thanneyem, wrt enéyen, awas tsallem wr has eslén ! »

Tangalt tan Usamari wa yoleyen

²⁵ Yebded elmuɣlim wan eššeréɣa iyyen, yexhel éd yarem Ċisa, yenna has : « Muɣalim, ma hé eġex baš éd eġreweɣ támeddort ta teɣlalet ? »

²⁶ Yenna has : « Ma yektaben dɣ Eššeriɣa ? Ma ds teɣréd ? » ²⁷ Yenna has waŋgam : « Eken tera i Émeli, Messineɣ ennek, s ul ennek imda, s iman ennek emdan, s eššahet ennek temda, s tayetté ennek temda, eken tera i ámhreġ hund tera ta tegéd i iman ennek. » ²⁸ Yenna has Ċisa : « Tennéd tidet, eg awén éd teddered. » ²⁹ Beššan, yegmey éd yezzel iman ennét, yenna daɣ i Ċisa : « Ma yámos ámhreġin ? »

³⁰ Áđdobéɣ yenna has Ċisa : « Ales iyyen yefal-d Yerušelem yekka Yariho, erteken fols imekeren, elkesent, oheɣen ds a ila, oyyent deroɣ yemmut.

³¹ Yokay ámarabu iyyen dɣ wéndɣ ábäreqqqa, yeneyt yoyyé déndɣ.

³² Yemmert in Uléwi iyyen n tawsit n kél tikutawén, yeneyt, yoyyé déndɣ.

³³ Usamari iyyen dédih, yokeyin, enta äxerib n äkal waḡ a yāmos, yessokel, yeneyt, yenḡé s tamella. ³⁴ Yohezt, yezzuket ḡors, yesséred as ibuysen ennét, yeswert ähatim d elboza, yettel as tn, yeswert tasnit ennét, yeweyt ar éhen n imessukal iyyen, yemhaha ds. ³⁵ As yeffo tufat, yekkes-d essin erriyalen, yekfén i messis n édeg waṅam, yenna has : -Esseylefey ak, mehihi ds, a tebxesed denneg awén fols, yokeyen erriyalen essin wiḡ, éd hak-t erzemey as d eqqeley-. ³⁶ -En ahi : menék wah dsn gér wiḡ keraḡ a yeqqalen ämehreḡ n ales wah enḡen imakeren ? » ³⁷ Yenna has : « Ämehreḡ ennét, waḡ has yoḡenen tamella. » Yenna has Çisa : « Adih, eḡel eḡ awén aked key. »

Marta d Meryem

³⁸ Dḡ äsikel nsn, enta d inelkimen ennét, yosa Çisa aḡrem iyyen, terrehhebt tämät iyyet dḡ ihenan ennét, isem ennét Marta. ³⁹ Marta tela tämedrayt iyyet tegat isem Meryem. Teqqim ḡor éḡaren n Çisa tesiged i awa iganna. ⁴⁰ Marta, tämihelhal. Tenna : « Émeli, wr key yekmé in toyyahi tämedraytin exdameḡ ḡasin ? En as éd hi tilal. » ⁴¹ Yenna has Çisa : « Marta kem ! Tozared dḡ a yeggén. ⁴² Beššan heret iyyen a ilan tenfa, tafolt taḡ tähoseyet a tesnefren Meryem, wr has éd yemmukkes awén. »

11

Isalmad Çisa inelkimen ennét éd emuhdin

¹ Ahel iyyen itimuhud Çisa dḡ édeg iyyen, as yesmenda, yosé hin iyyen dḡ inelkimen ennét, yenna has : « Émeli, selmed anḡ éd entimuhud, hund awa iḡa Eḡya i inelkimen ennét. » ² Yenna hasn : « As timuhudem ennet : Abba, emdan éd eqquddesen isem ennek, yasét-d Elmelek ennek, ³ teqqimed thakked anḡ tagella nḡ ak ahel, ⁴ soref anḡ ibekkaḡen nḡ, édét aked nekkenéd ensoruf i wi haney eḡlemnén. Wr hanḡ toyyéd éd neggeh térmitén [beššan nejj-anḡ dḡ a yeššaden]. »

⁵ Yenna hasn Çisa daḡ : « Kud iyyen dewen, yosa ämidi iyyen dḡ ammas n éheḡ, yegmey éd has iserḡel keraḡet tiḡelwén, ⁶ édét yekreh ämegar dḡ éheḡ, wr ilé as-t yesmager. ⁷ Kud ämidi wah yenna has : « Ekfi elḡafyet, émér waḡ taflut tergal, nk d arrawenin neha édeg nḡ, wr eddobéḡ éd enkereḡ éd key ekfeḡ awa teréd. » ⁸ Elleḡeḡ awn as kud wr éd yenker baš éd-t yekf awén édét ämidi ennét a yāmos, éd yenker éd-t yekf awa yemxater imda fol tekunt n iba n teḡaššimt n ämidi ennét. ⁹ Nk, ennéḡ awn awén : edelet, éd tegrewem ; egmeyet, éd tasim ; ewtet taflut, éd hawn nar. ¹⁰ Édét éré idelen, éd yegrew, éré yegmeyen éd yas, éré yeweten taflut éd has nar. ¹¹ Essesteneḡ kewen, leḡteti : ma yāmos dewen abba wa dḡ éd yegmey rurés äsolmi edt yekf aššel ? ¹² Méḡ yegmey ds tesedalt, yezzel as äzérdem ? ¹³ Ula kewenéd wi exlenén, tessanem isuf n tiḡusay i meḡdankwen, beršéḡ Abba n Iḡennawen, éd yekf Unfas ennét Heddigen i wi dst egmeynén ! »

Çisa d kél äsuf

¹⁴ Yestey Çisa ag äsuf ihan ales iyyen, yekkas as awal. As yegmeḡ ag äsuf, yesséwel ales, äkunen äddunet wi has eḡleyén. ¹⁵ Beššan wiyeyd ennen : « Isatteḡ kél äsuf s terna n Beḡlezabul, amḡar n kél äsuf. »

¹⁶ Wiyed heđnén, eran édrt armin, egmeyen ds áhamol iyyen d ifalen ađenna. ¹⁷ Beššan yessan awa exximmemen, yenna hasn : « Ak ákal s áddunet-nét kannesen ġérésn, éd yehlek ; ak *tawsit kanneset d iman-nét éd tođu. ¹⁸ Kud aked Iblis ikannes d iman-nét, menék awa hé yeđ elmelek-nét éd yettef ? Édét tennem s terna n Beđlezabul as satteħeħ kél ášuf. ¹⁹ Kud nk satteħeħ-tn s terna n Beđlezabul dédiħ menék awa taggen arrawen nwn satteħen-tn ? Entenéđ a hé yumasin elqađiten nwn. ²⁰ Beššan kud s ađađ n Yałlah as satteħeħ kél ášuf, dédiħ Elmeħ n Yałlah yewed kewen-d. ²¹ Kud ales yeššohén, ilan tezoli, yogazen ihenan ennét, tela ennét teħlaf, ²² beššan kud yosé hin ales t-yernan, yeħħé, yekkes ds tezoli ennét ta fol yesfella d tela ennét, yezun tn in emdan. ²³ Wa wrn dħ-i yeddéw, ahengo hin, éré wa wrn hi itilal s asdu, izamezzay. »

²⁴ As yegmeđ ag ášuf ales, yehoreġ yegmay imnay. Wrt yosé, ezzar yenna : « Éd eqqeħeħ ihenanin, windħ d egmeđħ. » ²⁵ As in yosa yosén efraden, ekan emuken. ²⁶ Dédiħ yegla yosa essa kél ášuf heđnén éd-t ernanén táxellawt, eqqelen-d ezzeyen. Herrayet n ales wén terna táxellawt tizaret ennét. » ²⁷ A yekka yesséwel Ħisa, tenna has támät iyyet teħkal ámesli ennét : « Tengeđ i tesa ta dħ tedweled, tenged i ifefan wi tenkesed. » ²⁸ Yenna has : « Tengeđ ħas i wi sagadnén i Awal n Yałlah, lakkemen as ! »

²⁹ Osen in áddunet s áġut eħleyen as, yenna hasn : « Áddunet win dimaħ exlan, gammeyen áhamol iyyen n Yałlah, wr éd egrewen ar áhamol n ennebi Yunes. ³⁰ Hund awas yeqqal Yunes áhamol n Yałlah ħor kél Niniwa, Ag áwadem éd-t yumas i win ezzeman waħ. ³¹ Éd tenker táménokalt n ánáhol ahel wan tanađ, éd tseđlem áddunet win ezzeman waħ, édét tefald ikallen wi ogegnén baš éd seged i elmıħna tan Suleyman. Segdet ! Déħ illé i yogeren Suleyman ! ³² Ahel wan tanađ, kél Niniwa éd enkeren éd emlin dat áddunet win dimaħ, éd tn seđlemen, édét kél Niniwa átuben ahel wa-d eslen i Yunes. Segdet ! Déħ illé i yogeren Yunes ! »

Tangalt tan énéř

³³ « Wrt illé wa hé isukun énéř ezzar éd-t yeffer [méħ édrt yeġ dag ákus], kela, afella adt éd yeġ baš wi-d taggehnén éd hanneyen taffawt. ³⁴ Tét támós énéř n taħessa. Kud tét ennek tesxa, taħessa ennek temda tehét taffawt, beššan kud terin tét ennek, taħessa éd tumas tihay. ³⁵ Hékey ħas ! Essen kud taffawt ta key tehet wr éd tumas tihay ! ³⁶ Kud taħessa ennek temda tehét taffawt, sl ula enđerren n tihay, éd tumas efa temda, hund énéř ta hak teget taffawt. »

Yessedlem Ħisa Elfarisiten d elħulama wi kettebnén

³⁷ A yekka yesséwel Ħisa, yeħređ-t Elfarisi iyyen éd yemmeklow ħors. Yeggeħ ħors, yesħemer. ³⁸ Ast yeneħ Elfarisi, yekun fol in wr yewweđa dat ameklu hund elħada. ³⁹ Yenna has Ħisa : « Kewenéđ Elfarisiten ! Zazzagem afella n ikassen a yekka ammas nwn yeħkar tikra d táxellawt ! ⁴⁰ Ikét n inebbuddal ! Yałlah wa yeknen ágenena, weġġén enta a yeknen ammas ? ⁴¹ Adih ektet i tileqqiwén s ulawen nwn, dédiħ ak heret éd hawen yizzag. ⁴² Beššan elħib folwn Elfarisiten, kewenéđ wi hekkenén i Yałlah tafolt fol merawet n enneħnaħ d táneťfert d iškan win iferġan

* 11:17 11.17 méħ : téħehmén éd ođunet emdanet iyyet fol iyyet

emdan. Toyyem uzul d tera wi-d efelnen Yaħħah! Awaħ as ilzam tiħawt-nét, sl wr toyyém awa heđen! ⁴³ Elħib folwn, Elfarisiten, kewenéd wi essofnén ideggen wi ezzarnén dħ éhen n téħeré d iseslamen dħ ideggen wi maqqornén! ⁴⁴ Elħib folwn, kewenéd wi olenen d ézekwan wr amunnén, wi fol gallen äddunet bla wr essénen in errigehen folsnt!» ⁴⁵ Yenna elmuħlim iyyen n eššeriħa: « Muħalim, s awal wa tagged, tessebbed anħ aked nekkenéd!» ⁴⁶ Yenna Ħisa: « Aked kewenéd, elmuħlimin, elħib folwn, édét tsawarem äddunet azuk s asn indar aggay ennét, iman nwn wrt teđdisem ula s ađad!» ⁴⁷ Elħib folwn, édét tkannem idebnan i ennebiten, windħ neqqen abbaten nwn! ⁴⁸ Temosem dédiħ imašhaden n abbaten nwn, sakném in terđam asn, édét entenéd a-d tn inaqqen, kewenéd a ibunnun idebnan!» ⁴⁹ Fol awéndħ as tenna elmiħna n Yaħħah: « Éd hasn siwyex ennebiten d inemmahalen, éd dsn enħin wiyed, éd dsn esteħen wiyed, ⁵⁰ äddunet win dimaħ éd erzemen ahni n ennebiten wa yenħelen wa fol tenta eddunya, ⁵¹ mn ahni wan Habel ar wan Zakariya, wa yemmuten ġér äseħres wan tikutawén d éhen wan Yaħħah. Tidet! Edmanex awn as äddunet win ezzeman waħ, errezam a hé eħin!» ⁵² Elħib folwn, elmuħlimin win eššeréħa, édét tekkesem äsaru n musnet! Kewenéd wr teggehem, wi erenén éd eggehen, tekkesem asnt!» ⁵³ As yegmeđ déngam, elmuħlimin wi kettebnnén d Elfarisiten ewwiššen, äkkusen fols, eqqimen sastanent fol hereten äġġotnén, ⁵⁴ egmeyen édét ermesen, eran édét seđlemen fol awal ennét.

12

¹ Émér héndħ, äddunet emelent s äġut, ämosen iħiman, ad eqqelen timekukalen. Yenna Ħisa i inelkimen ennét ezzar: « Uksađet elxemméra n Elfarisiten, awén telmenufexa. ² A yeħreħen, yelkam éd yeffuker, a yefferen, yelkam éd yuman. ³ Fol awén awa tennem dħ tihay éd yegmeđ dħ taffawt, awa testektekem dħ temeħħuk n iyyen dħ éhen yergalen éd has teslim fol isfelen. »

Awa hé tuksađem

⁴ Yenna Ħisa daħ: « Gannéħ awn tn imidiwenin: wr teksođem wi wrn eddobet ar ténéħé n taħessa ħas, beššan ula eddobén sl awén. ⁵ Éd hawen lexteħ wa hé tuksađem: uksađet-t Enta, as kewen yenħa, yeddobet éd kewen yenđu dħ jahennama. Enneħ awén tn, Enta as uksađet!» ⁶ Weggén essin sinkuten as nazzen semmos ezzerzoren, méħ? Beššan, wl iyyen, wrt ititaw Yaħħah. ⁷ Aked imħaden nwn emdan win éħef teđanen. Adih wr termġħem: tokeyem ätuħ äġut ezzerzoren!» ⁸ Éd hawen tn enneħ: éré yennen dat äddunet in nk ad-t ilan, Ag äwadem éd yešhed dat ängelosen n Yaħħah as innét. ⁹ Beššan éré yennen dat äddunet in wr hi yeħzéy, Ag äwadem éd yešhed dat ängelosen n Yaħħah in wrt yeħzéy. ¹⁰ Eré yeħen erk awal fol Ag äwadem, yessoref, beššan éré yesikaferen fol Unfas Heddiggen wr ilkem in éd yesoref. ¹¹ Ahel wa-d éd tasim tanađ dħ éhen n téħeré, méħ ħor imenokalen d imħaren n elħukuma, wr teksođem menék d awa hé tegim méħ awa hé tennim baš éd tedafħim fol iman nwn, ¹² édét Unfas Heddiggen éd kewen iselmed awa hé tennim émér héndħ. »

Tera n heret sagraw heret

¹³ Yenna iyyen dɣ äddunet i Ʒisa : « MuƷalim, en as i eɣna éd dɣi yoƷan tākasi. » ¹⁴ Yenna has Ʒisa : « Ales key ! Mi hi yeƷen deh éd umaseɣ elqadi nwn, wa itoƷanen awa tlem ? » ¹⁵ Ezzar yenna hasn emdan : « Uksadet ! Zigzet iman nwn fol tera n heret, édét aked kud yeɣmar weggén errezɣen n áwadem a yedmanen támeddort ennét. » ¹⁶ IƷa sn Ʒisa tangalt tah : « Ales iyyen yeɣmaner, ila ámađal t ikfen áƷut n etteɣam, ¹⁷ itaxemmam iganna : -Ma hé eƷeɣ ? Ábas eléɣ édeg dɣ eƷeɣ etteɣam- ¹⁸ Yenna awah : -Nɣwah awa hé eƷeɣ : éd erzeɣ izexrahin, éd ebnuɣ wiyyed heđnén meqƷornén, éd dsn eƷeɣ etteɣamin d awa eléɣ imda. ¹⁹ Ezzar éd enney dɣ imanin : ámidihin, teɣmared i iwetyan áƷƷotnén, sunfu dimaɣ, ekš, esu d tezhud- ²⁰ Beššan yenna has Yałlah : -Támosed ánebzuƷ key ! Ehed waɣ a dk emmukkesin iman. Mi hé yenfu awa teyrahed imda ?- » ²¹ Yenna Ʒisa : « Awéndɣ a iƷarrewen ére yegmayen éd iseɣmer iman ennét, wrn tn iseɣmir dat Yałlah. »

²² Yenna Ʒisa i inelkimen-nét : « Awéndɣ a fol hawen gannéɣ : wr teksođem, wr texxemmeme i támeddort awa hé tekšim méy i taɣessa awa hé telsim. ²³ Édét iman ogeren téteté d taɣessa tuf iselsa. ²⁴ Eynet iɣalgiwen, wr senjilen, wr ferresen, wr elén izexrah, beššan Yałlah izakšen ! Kewenéđ tokeyem átuƷ igdađ s a yeggén ! ²⁵ Ma yámos dewen wa yeddoben éd isit támeddort ennét folin yermaɣ fols ? ²⁶ Fol awéndɣ kud ula teddobém i awa wrn yámos heret yeggén, mafol texximmemem awa heđen ? ²⁷ Ekidet menék awa taggenet téttawén n iškan éd enkkernet, wr xeddemnet, wr kennin iselsa. Beššan, aked Suleyman, a eƷenet tihusay ennét, a yewa wr yekréh iselsa ufenen ula iyyet dɣ téttawén tiɣ. ²⁸ Yałlah, ahel waɣ izihusuy ula iškan dɣ tinariwén, wis tufat eddobén éd eqqeden dɣ témsé beršéɣ kewenéđ ! Éd kewen isels. Áddunet win taflest međriyet ! ²⁹ Kewenéđ ! Wr teqƷimem tegmayem abedäh awa hé tekšim d awa hé teswim, wr teššewešem. ³⁰ Awén ellametén n eddunya taɣ wrn ezzéɣ Messineɣ emdanet ad-t igmayen. Kewenéđ telam Abba yessanen engom awa temixatarem. ³¹ Yuf awn tegmeyem Elmelek ennét, dédih éd tegrewem aked awa heđen imda. ³² Wr teksođem, kewenéđ éheré hin wa derusen ! Édét yeɣhel awn Abba nwn isuf n Elmelek. ³³ Zenhetin tela nwn d tekfim i wi ásimexaternén. Eget azref nwn dɣ ezzeɷamen wrn fettek, sedwet dɣ iƷennawen elmal wa wrn itemendu : imekeren wrt éd akrin, melul wrt éd yeɣhed. ³⁴ Édét tidet as édeg wa-d illa elmal nwn déndɣ ad illa ul nwn. »

Ʒeymet teknam taɣera

³⁵ « Zewwejedet iman nwn, egbeset, sukét énéren nwn. ³⁶ Kewenéđ ! Ulut d éklan wi eqqelnén i messisn, messisn wadih yegla, yekka azli iyyen, entenéd eqqelen as, éd has arin taflut émér wéndɣ d éd yas éd yeqqebqeb. ³⁷ Tengeđ i éklan wi hé yas messisn okayen émér wad hin éd yeqqel, émér s d yosa ! Awén tidet a hawen gannéɣ : éd yegbes, éd tn iseqqayem, éd hasn-d yawiy ámekši. ³⁸ Kud yos-d ammas n éhed méɣ ɣor ihokhaken, yosén okayen, tenged asn ! ³⁹ Elmedet awah : kud yessan messis n éhen émér wad hin itas ámeker, wr éd yey taflut ennét édt terraz. ⁴⁰ Aked kewenéđ ! Ʒaymet teziwejjedem iman nwn, édét Ag áwadem éd-d yas émér héndɣ dɣ wr has teqqélem. » ⁴¹ Yessestent Betrus, yenna has : « Émeli, tagged

tangalt taħ i nekkenéd ħas méx tagged tt i äddunet emdan ? » ⁴² Yenna has Ċisa : « Ma yāmos amħar n éklan wa teha ellemana, ilan tayetté ? Weggén was yenna messis éd yexkem yagez éklan wi heđnén, éd tn ihak tiful nsn n āmekši ? ⁴³ Tengeđ i akli wén kud yosé hin messis, émér wa hin yeqqel, itag awa has yenna ! ⁴⁴ Awa hawen gannéħ tidet : éd-t iseħlef messis awa ila imda. ⁴⁵ Beššan kud akli yenna dħ iman ennét : -Messi wr-d iteqqel hik-, kud inaq éklan d téklatén wi heđnén, kud itat isas ixabbet, ⁴⁶ dédiħ messis éd-d yeqqel ahel iyyen méx émér iyyen d wr fols yessén akli, éd-t yenħ hullan, éd-t isteħ, éd has yeğ awa itaweggén i imayħdaren. ⁴⁷ Akli yessanen awa yera messis, beššan wrt iteğ, wr izewejjid ula enđerren, éd yeğrew tiwit äğğotnén. ⁴⁸ Beššan akli wa wrn yessén awa yera messis, kud iğa a yexlan, wrt éd newet hullan. Wa yegrewen a yeggén, éd ds negmey a yeggén. Wa nesseħlef a yeggén éd ds negmey denneħ awén.

⁴⁹ Oseħ-d éd serħeħ témsé fol āmađal, āsiderheney i éru terħa ! ⁵⁰ Ilkam dħi ālāmaħ dħ tozzért, wr éd eğreweħ imnay ad yakiy.

⁵¹ Teħélem oseħ-d éd-d awyeħ elħafyet fol āmađal ? Kela ! Ganneħ awén tn, āžemmezzyi ad-d éwayeħ. ⁵² Mn émér waħ, äddunet n éhen iyyen āmosnén semmos éd emmezeyen, éd eknesen essin fol kerađ, kerađ fol essin. ⁵³ Abba éd yeknes d rurés, arraw d tis, anna d yellés, tarrawt d mas, tādeggalt d tādeggalt ennét. »

⁵⁴ Yenna Ċisa i äddunet : « As teneyem azyar d yefalen āğāđel n tāfuk, éd tennim : -Āhamol n ağenna-, awén a hé yeğin. ⁵⁵ As tofreyem i āhođ, éd tennim : -Āhamol n tuksé-, awén a hé yeğin. ⁵⁶ Kewenéd wi elenén essin udmawen ! Kewenéd essennén téħeré n ihmal n ağenna d āmađal, mafol wr tessénem téħeré n awa itağgen dħ ezzeman waħ ? ⁵⁷ Adih mafol wr teddobém éd telmedem ħor iman nwn āžemmezli n awa yezżelen d awa wrn yezżél ? ⁵⁸ Adih as teknased d iyyen, tekkem elmaħkama, essen wr éd tased a fol tenmeknem animér wr hin téweđem. Éd tennejed iman ennek ékét-dih wr key yéwey dat elqadı, yessewey key elqadı ħor wa isatbaten tinadén key isiwyin s tākormut. ⁵⁹ Éd hak tn enneħ, wr éd-d tegmeded déndħ ad teržemed āmerwas ennek imda ar sinku wa yehreyen. »

13

¹ Émér héndħ, ennen äddunet wiyed i Ċisa menék awa iğa Bilaṭes yenħa kél Jalila, isartay ahni nsn d wan tikutawén nsn. ² Yenna hasn Ċisa : « Tordam as in etwenħen kél Jalila wih hund awéndħ folin āmosen inesbekkađen ogernén kél Jalila wi heđnén emdan ? ³ Kela, gannéħ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdam éd temmetim. ⁴ Méx ma tordam daħ, kuttum äddunet win méraw d ettam fol d yođa elburj wan Silwam, dħ Yerušelem, tordam as inađlamen ogernén äddunet wi heđnén n Yerušelem a āmosen ? ⁵ Kela, ennéħ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdan éd temmetim. »

⁶ Yegasn Ċisa tangalt tah : « Ales iyyen ila tahart yessinker tt iyyen ġér tizzebab ennét. Ahel iyyen yegmey ds aharen, wr tn yosé. ⁷ Adih yenna has i ānaxdam wa yogežen tizzebab : -Ekiđ, kerađ iwetyanin, taseħ d déħ gammeyeħ aharen dħ tahart taħ, wr tn tiseħ. Enkeđ tt dédiħ ! Mafol tenkar fol āmađal bennan ?- ⁸ Yenna has ānaxdam : -Sidi, eyyét āwetay waħ

arweh ad éd has ebrekeḡ, éd has egeḡ elḡebar. ⁹ Dédiḡ tigenén éd taru iwetyan wid eglénén, kud kela, dédiḡ en ahi éd tt enkeḡeḡ.

Īisa yezozey tāmāṭ ahel wan tesonfat

¹⁰ Ahel iyyen n essebet yāmosen ahel wan tesonfat, isaḡra Īisa dḡ éhen n téḡeré. ¹¹ Adih, tella dén tāmāṭ iyyet, tela meraw iwetyan d ettam yetṭaf tt ag āsuf, yesikerembey tt, wr teddobet éd tāzzel iman ennét fo. ¹² As tt yeney Īisa, yeḡrét, yenna has : « Tāmāṭ kem ! Tereḡed dḡ torna ennem ! » ¹³ Yeswer tt ifassen ennét. Émér héndḡ tebbed, teqqim tamel Yaḡlah. ¹⁴ Beššan amyā wan éhen wan téḡeré yewweššen dḡ éré in yezozey Īisa ahel n essebet, yenna i āddunet widt ellenén : « Ellant seḡis iheḡan dḡ wis neddobet elxedmet, aset-d iheḡan windyḡ baš éd dsn tezzeyem, beššan weḡḡén ahel wan essebet ! » ¹⁵ Yenna Īisa : « Ikét n āddunet n essin udmawen ! Ahel wan essebet, ak iyyen dwn itar ésu ennét méḡ eyhéed ennét baš éd-t isesu, tidet méḡ bahu ? ¹⁶ Tāmāṭ taḡ, welt Ibrahim, yekraf tt Eššeyṭan meraw iwetyan d ettam, mafol wr yenheḡga éd tt etreḡeḡ ahel n essebet ? » ¹⁷ Awa yenna yeḡḡeššem imiksenen ennét, beššan āddunet wi heḡnén ezhan fol tikunén-nét.

Tangalén tin Elmelek n Yaḡlah

¹⁸ Yenna Īisa : « Ma-d yola Elmelek n Yaḡlah ? Ma-dt éd suluḡ ? ¹⁹ Yola d taḡaq tan elxerdel yetḡkel ales iyyen, yessenḡel tt dḡ āfāraḡ ennét : Tenker, tāmos ašek, eknen igḡaḡ essuken nsn fol ézlan ennét. »

²⁰ Yenna Īisa daḡ : « Ma-d éd suluḡ Elmelek n Yaḡlah ? ²¹ Yola d elxemméra téway tāmāṭ éd tt serti d keraḡ modaten n eḡel, elxemméra édt sekef eḡel imda. »

Uḡuh dḡ Elmelek n Yaḡlah

²² Yessokel Īisa, itagḡeh iḡerman d téḡermén, isaḡra dsn, yennihel Yerušelem. ²³ Yessestent āwadem iyyen : « Émeli, wrt illé ar heret n āddunet n bennan a hé yennejjin ? » Yenna hasn Īisa : ²⁴ « Egmeyet s ešshahet nwn éd tegḡehim s taflut ta kerrozet, édét éd hawen tn enney, egḡeten éd egmeyen éd egḡehen, beššan éd hasn yender. ²⁵ As éd yenker messis n tāḡāhamt yergel taflut s esaru, éd teqqeymim dḡ ténéré, éd teqqimem taḡebḡabem, ganném : -Émeli, ar anḡ-. Ed hawen yen : -Wr esséney mi kewen ilen !- ²⁶ Dédiḡ éd has tennim : -Nekša, neswa nertay dk, tesseḡred dḡ ezzegagen n aḡrem nnḡ-. ²⁷ Beššan éd hawen yen daḡ : -Wr esséney i kewen ilen. Enkehet in foli, kewené wi teḡḡenén a wrn yezzél-. ²⁸ Déndḡ ad éd tselfim, éd zekkezezim timḡas nwn, as éd teynim Ibrahim, Ishaḡ, Yaḡqub d ennebiten emdam dḡ Elmelek n Yaḡlah, a yekka kewené tendawem-in dḡ ténéré ! ²⁹ Éd-d asin āddunet d efalnén foy d ānāhol, aḡmod d aḡeḡel n tāfuk, éd eqḡeymin i āmāḡaru dḡ Elmelek n Yaḡlah. ³⁰ Dédiḡ, wiyed dḡ wi ehreynén éd izaren, wiyed dḡ wi ezzarnén éd ehreyn. »

Yekka Īisa Yerušelem

³¹ Émér héndḡ ohezent-in Elfarisiten wiyed ennen as : « Erwel, efel édeḡ waḡ, Hérodés yera éd key yeḡ. » ³² Yenna hasn Īisa : « Aset āxorhi wah, ennet as : Sattyeḡ kél āsuf, zuzuyeḡ imérenen ahel waḡ d tufat, ahel wan keraḡ éd semmendux awa kanneḡ. ³³ Beššan ahel waḡ, tufat d ahel hén ilzam ahi éd akyeḡ ābāreḡqa hin, édét ennebi wr has yemmukken

tāmettant dɣ édeğ wrn yāmos Yerušelem-. ³⁴ Yerušelem, Yerušlem kem, kem ta tnaqqet ennebiten, kem ta teggaret ézzeden fol āddunet wi ham-d yessewey Yałlah! Menekét iméren eɣheleɣ éd sedweɣ meddanek ɣori hund awa tag tekehít tsadaw ifellusen dag tifakfakén ennét, beššan tuğeyem! ³⁵ Adih, tǎɣāhamt nwn édét tetwendaw. Beššan, ennéɣ awn tn, wr hi éd teynim ar émér wad éd tennim : Tābareka wad yosen dɣ isem n Émeli. »

14

Tineqqas ti yeğa Ğisa dɣ āmegaru iyyen

¹ Ahel iyyen n essebet, yāmosen ahel n tesonfat, ikka Ğisa berén amɣar iyyen n Elfarisiten baš éd yekš ɣors. Wi-t ellenén déndɣ eknan as ākeyad. ² Adih yeqqim dats ales yerinen, tehīdeɣeɣ taɣessa ennét. ³ Yesséwel Ğisa, yessesten Elfarisiten d elɣulama win eššereɣa, yenna hasn : « Yessérrex anɣ méɣ kela éd nezuzey ahel n assebet ? » ⁴ Āqqimen essōsemen. Dédih yeɣes Ğisa āméren, yezozey-t ezzar yenna has éd yegeł. ⁵ Ezzar yenna hasn : « Ma yāmos dwn was kud ila rurés méɣ ésu yođen dɣ anu, wrn t-id éd yekkes hik aked ahel wan essebet ? » ⁶ Aked déɣ wr essenen a has éd ennin.

⁷ As yeneɣ Ğisa imegaren sanefranen ideggen wi ufenén éd dsn eqqeymin, yeğa sn adih tangalt wah : ⁸ « As key yesimagaret iyyen dɣ azli, wr éd teqqeymed dɣ édeğ wa yufen. Édét kud yera illé iyyen key yufen yetiweɣrad. ⁹ Éd key in yas wa yeɣrađen éd hak yenn : -Ey as édeğ waɣ-. Dédih s teɣaššimt éd teqqeymed dɣ édeğ wa yehreyen. ¹⁰ Kela, as tetiweɣraðed, ɣeyem dɣ édeğ wa yehreyen, baš as éd yas wa yeɣređen, éd hak yen : -Āmidihin, eyow, aheɣ ahid-. Dédih éd hak yumas a yehoseyen dat imegaren emdan wi ɣork ellenén. ¹¹ Édét éré yeɣkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét éd yeɣkel. » ¹² Ezzar yenna Ğisa i wa-t yeɣređen : « As teknéd ameklu méɣ amensu, uksađ éd teɣreðed imidiwen ennek, ula ayet-mak, ula āddunet ennek, ula inarağen ennek wi eɣmernen, édét eddoben éd key eɣreðen aked entenéd, éd hak errin awa teğéd. ¹³ Kela, as tkanned āmegaru māqqeren, yuf ak éd semmegured tilaqqiwen d inebdonen d wi asiketewnén d imeddoryal. ¹⁴ Éd teddewéd édét wr eddoben éd hak ezzelen elxér wa hasn teğéd. Éd terzemed ahel wan tébeddé n wi ehenén ābāreqqa yezzalen. »

¹⁵ As yesla i awal wah, iyyen dɣ imegaren yenna i Ğisa : « Tengeđ i wa yeddoben éd yeqqayem dɣ Elmelek n Yałlah, éd ds yekš! » ¹⁶ Yegas Ğisa tangalt tah : « Ales iyyen yekna āmegaru māqqeren, yenna éd isemmensu āddunet aggotnén. ¹⁷ As yeweđ émér n amensu yessewey akli ennét s imegaren, yenna hasn : -Eyawet, taɣera temda tekna-. ¹⁸ Beššan emdan s iyyen iyyen eqqimen eğmayen āsaruf baš wr hin éd asin, wa yezzaren yenna has : -Ezzenheɣ āfārağ, ilzam ahi éd-t aseɣ éd-t eyneɣ, inhod a hi tessorefed-. ¹⁹ Iyyen heđen yenna : -Ezzenheɣ meraw éswan, ilzam éd dsn emhihiɣ, inhod a hi tessorefed-. ²⁰ Iyyen heđen yenna : -Nk ékét d eğéɣ éhen, wr eddobéɣ éd hin aseɣ-. ²¹ Yeqqel akli ɣor messis, yegas isālan. Adih amɣar n tǎɣāhamt wah, yewweššen, yenna has i akli ennét : -Enker, ek aɣrem hik, ek ezzegagen emdan, wi medruynén aked wi meqqornén, wr toyyéd tilaqqiwen ula inebdan ula wi asiketewnén ula

imeddoryal-. ²² As yokey émér iyyen, yos-d akli yenna has : -Eğéx awa hi tennéd, beššan yellé édeg arwah-. ²³ Yenna has messis : -As ibereqqaten, ilal ifarran, en asn i áddunet éd-d asin s tekeret ad tetker tãxãhamtin. ²⁴ Ennéx awn tn adih, wl iyyen dıx wi ezzarnén eçredeş wr yelkém as yorem ámegaru !- »

Išerriđen wi ehenén alkum i Ćisa

²⁵ Áddunet aggotnén eddewen d Ćisa. Yeznehlemin ssn, yenna : ²⁶ « Wa dıxi yeddewen, wrn yeksén d tis d mas d hennis d meddans d ayet-mas d eššét mas d aked iman ennét, dédih wr éd yumas ánkamin. » ²⁷ Eré wrn yetkél tágettewt-nét, *awén yewwijjed in éd yemmet hund nk* baš éd hi yelkem wr yeddobet éd yeqqel ánkamin. ²⁸ Adih, kud iyyen dwn yera éd yebnu tãxãhamt toggat, weggéx tãximit a hé yeğ éd iséden azref ennét, éd yessen yegdeh has baš ed isemmendu elbeni ezzar ? ²⁹ As wr iğé awén, yessenta elbeni beššan yender as ásemmenu-nét, éd ds eqsin áddunet. ³⁰ Éd ennin : -Ales wah yessenta elbeni beššan yendar as ásemmenu-nnet !- ³¹ Méx dağ, kud ámenokal iyyen yera éd yek enmeñxi, weggéx tãximit a hé yeğ éd yessen ezzar kud yeddobet s meraw iğiman n ales éd yeñx ámiksen ennét ilan senatet temerwén n ağım n ales ? ³² Kud wrt yeddobet, isiwyéť ámahal i ámenokal wa heđen animér yoggeg, éd yessen wr éd eğin elıafyét. ³³ Fol awén, wl iyyen dwn wr yeddobet éd yeqqel ánkamin kud wr itiy awa ila imda deffers.

³⁴ Tésemť tenfa. Beššan kud ábas tela ténđé, menék awa hé neğ éd has tt ner ? ³⁵ Ábas tenfa heret, wr tenfé ámađal ula ezzebel, éd tt in nenđew dıx ténéré. Eré ilan támezzuk isegdet ! »

15

Tangalén tin téhelé d erriyal wi exreknén

¹ Tahežen inarmasen n tiwsé d inesbekkađen áğgotnén emdan ĥor Ćisa, sagaden as. ² Beššan Elfarisiten d elıulama wi kettebnén estekteken, gannén : « Ales wağ itarexxab inesbekkađen, yertay dsn s téteté ! »

³ Adih yega sn Ćisa tangalt tah : ⁴ « Ma yámos dwn ilan témédé n téhelé, ezzar texrek as iyyet, weggéx éd yey tezzahet temerwén d tezza ti eqqimnén dıx tinariwén baš éd yegmey ta texreket ad tt yas ? ⁵ As tt éd yas, éd yeddewet, éd tt isewer ézéren ennét, ⁶ éd yeqqel ihenan ennét, éd yeğer imidiwen ennét d imehřeğen ennét, éd hasn yen : « Ahret dıxi tãdáwit, édét oséx téhelé hin, ta hi texreket ! » ⁷ Hund awéndıx as éd hawen tn gannéx, toğar tãdewit dıx ağenna i ánesbekkađ iyyen yetuben i tezzahet temerwén d tezza ezzalnén wrn eré tetubť.

⁸ « Méx adih ma támos támať ta tlet meraw erriyalen, kud yexrek as iyyen, dédih wr éd tsuk éner, éd tefređ tãxãhamť, éd teken áğamay ad tas erriyal wa yexreken ? ⁹ Ast tegrew, éd teğer timidiwén ennét d tinaragén ennét, éd hasnt ten : « Ahermet dıxi tãdáwit, édét oséx erriyalin wa yexreken ! » ¹⁰ Enneğ awn tn, hund awéndıx as temmal tãdáwit ġer ángelosen n Yałlah i ánesbekkađ iyyen yetuben. »

Tangalt tan ales iyyen d meddans essin

¹¹ Yenna Ćisa dağ : « Ales iyyen ila meddans essin. ¹² Wa međriyen yenna has i tis : -Abba, ekf ahi tafoltin dıx tãkasit-. Yenker tism yežun

tākāsīt ġér meddāns. ¹³ As okeyen ihedañ wiyyeđ, yetkel wa međriyen kaya ennét imda ezzar yegla dɣ ikallen ogegnén. Yebxes awa ila imda, azref dɣ āġut ennét, yebxest, itag a yexlan. ¹⁴ As yenɣa awa yettef imda, tos-d menna māqqueret dɣ ākal wah, yemxater. ¹⁵ Yosa ɣor ales iyyen n ākal, yessodent elhellufen dɣ tinariwén. ¹⁶ Igas laz āsemmenened wa dɣ fol d yeqqel isaderhan téteté n elxernub wa tetten elhellufen, beššan wrt illé i hast ikfen. ¹⁷ Ezzar yessoɣel-d, yenmeqqal d iman ennét, yenna dɣ iman ennét : « Elxeddāmen win abba hin emdan kannen téteté, nk elléy déy inaq ahi laz ! ¹⁸ Éd enkerex, éd egleɣ éd has enney i abba hin : -Abba, ābodereɣ-key, egeɣ awn ābekkađ, key d Yałlah, ¹⁹ ābas āniheggeɣ éd umaseɣ rurék. Eken dɣi ānaxdam ennek. » ²⁰ Yenker, yegla, yekka awas illa tis.

Yeneyt tis dɣ igeg, yenɣé s tamella, yohel ss, yetteft dɣ ifassen ennét itimellut as. ²¹ Yelleɣet as : « Abba, ābodereɣ-key, egeɣ ābekkađ i Yałlah, ābas āniheggeɣ éd umaseɣ rurék. » ²² Beššan yenna tis i inaxdamen ennét : « Ermadet awyet-d tikemsén ti tnt ufenen, d selsimt, eget as tiseq dɣ ađađ d iɣetemen dɣ eđaren. ²³ Awyet-d āloki wa yedderén, enɣet, éd has neġ āmāġaru d teramman, ²⁴ édét arrawin wa eba yeqqel-d tāmeddort, yexrak yettegrew-d. » Eġen teramman. ²⁵ Émér héndɣ rurés wa māqqeren iha iferġan. As-d yeqqel, yohez n tāɣāhamt, yesla i teramman d ārekkod. ²⁶ Yeɣra iyyen dɣ inaxdamen , yessestent fol awa itaggen. ²⁷ Yenna has ānaxdam : Āmedray ennek yeqqel-d, abba ennek yenɣas āloki wa yedderén édét yegrew-d yeslam. » ²⁸ Yewweššen, ezzar yugey éd yeggeh tāɣāhamt. Yosé hin tis baš éd-t ilɣed éd yeggeh. ²⁹ Yenna has i tis : « Nk, eléɣ iwetyan exdameɣ ɣork, a ewéɣ wr key ābodereɣ. Beššan a ewéɣ wr hi tekféd ula éɣeyd baš éd egeɣ teramman nk d imidiwenin. ³⁰ Dimax as-d yeqqel rurék waɣ, enta wa yekšen azref ennek ɣor timasrayén, enta tenɣéd as āloki wa yedderén ! » ³¹ Yenna has tis : « Arrawin, key telléd abedāh ɣori, a eléɣ innék. ³² Beššan ilzam anɣ éd neddewet, éd neġ teramman édét āmedray ennek waɣ eba teqqelt id tāmeddort, yexrak, dimax yettegrew. »

16

Tangalt tan ānazraf wan āmāɣdar

¹ Yenna Ħisa awah daɣ i inelkimen ennét : « Kelad t-illa ānesbeɣor iyyen ilan ānazraf, yehéwel as in ānazraf wah ibaxxes as tela ennét. ² Yeɣré hid, yenna has : -Ma itahawlen folk ? Āréɣ éd hi telleɣéd emmek was texdemed tela hin, édét ābas āréɣ eššeɣel ennek. ³ Yenna ānazraf dɣ iman ennét : -Ma hé egeɣ, yekkes dɣi messi elxedmetin ? Elxedmet n āmāđal, wr has eléɣ ešsaħet ; āġemay n édél, yeziɣeššem ahi. ⁴ Essaneɣ awa hé egeɣ baš éd hi tarrexabben āddunet ɣorsn, as ebas eléɣ elxedmetin ! ⁵ Yessosin āddunet emdan wi yellil messis. Yenna i wa yezzaren : -Menekét a key yellil messi ? ⁶ Yenna has : -Témédé n elbeteyyet n āħatim. Yenna has ānazraf : -Ġeyem ekteb in hik fol elkađ ennek wan āmerwas semmoset temerwén-. ⁷ Yessesten iyyen heđen : -Key menekét ?- Yenna : -Témédé n eššekaret n éred-, yenna has ānazraf : -Ettef elkađ ennek, ekteb ettamet temerwén-.

⁸ Yomel messis ānazraf wan āmaɣdar édét yessimsed tayetté ennét. Yenna Ćisa : « Kél eddunya taɣ oġeren tela n tayetté dɣ tumast ġérésn i kél taffawt.

⁹ Nk éd hawen tn enneɣ, egmeyet imidiwen dɣ azref wrn yezzél n eddunya taɣ, ahel wa-dt éd iba, éd tegrewem édeġ dɣ ihanan eɣlalnén. ¹⁰ Eré yeɣdalen dɣ awa feroren, yeɣdal dɣ awa māqqreren, éré wrn yezzél dɣ awa feroren wrn yezzél dɣ awa māqqreren. ¹¹ Kud wr teɣdélem dɣ azref wrn yezzél n eddunya taɣ, mi hawen éd iseɣlifen erreɣɣen win tidet? ¹² Kud wr teɣdélem dɣ éheré n wi heɣnén, mi kewen éd yekfin éheré nwn? ¹³ « Wrt illé akli yeddobén elxedmet i essin imelan : éd yaked d iyyen éd yeɣhel wa heɣen, méɣ éd yekf iman ennét i iyyen yekyed wa heɣen. Wr yeddobet āwadem éd yumas akli n Messineɣ aked akli n azref. »

¹⁴ Elfarisiten esigeden i awén hāret, ɗazzen ds, édét entenéd eran azref. ¹⁵ Yenna hasn Ćisa : « Kewenéd, tsakném iman nwn dat āddunet in tezzalem, beššan Messineɣ yessan awa ihen ulawen nwn. Awa eṭkalen āddunet, yeššad ɣor Messineɣ. ¹⁶ Ezzeman wan eššeriɣa d wan ennebiten yemmenta ɣor Eɣya. Dédih, mn déndɣ taweggén Isálan n Elxér fol Elmelek n Yałlah. Ak iyyen yera ds uġuh s eššahet. ¹⁷ Beššan nehil iba n aġenna d āmāɗal i artuk n tetbeqqét ta mettekét dɣ eššeriɣa. ¹⁸ Eré yellefen hennis, yewey iyyet heɣet, wadih izna, méɣ éré yeweyen tāmət yellef ales iyyen heɣen, wadih izna. »

Tānāqqést n ānesbeɣor d talāqqé

¹⁹ « Kelad-t illa ānesbeɣor, ilassen iselsa wi tn ufenén, wi eɣlenén. Ak ahel itag ezzeho, itat imekšan āžédnén. ²⁰ Dat émi n tāɣāhamt ennét, tenɗaw taleqqé iyyet, isem ennét Lazar. Taɣessa ennét teṭkar ibuysen. ²¹ Isaderhan téteté n awa-d iratteken dɣ imekšan n ales wanġam. Aked iyyeɗan tallexen as ibuysen ennét. ²² Temmut talāqqé, éweyen tt āngelosen ɣor Ibrahim. Ānesbaɣor aked enta yemmut, yetwenbal. ²³ Iha ākal wan inemmuttan dɣ ihanney āɣena, yeṭkel esawaɗ ennét yeney Ibrahim dɣ igeg, illa ɣors Lazar. ²⁴ Yesɣeret : « Abba Ibrahim, aɗen ahi tāhanint, zemmihel-d seri Lazar éd yeselmex aɗaɗ ennét dɣ aman éd isesmeɗ ilesin, tozar ahi témsé ta ehéɣ. » ²⁵ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, semmektu in kelad teġrawed a yeggén dɣ tāmeddort ennek, Lazar wr yenéy ar āɣena. Dimax enta yella déɣ, yessismed, key tozared. ²⁶ Yota fol awén in gér ényɣ dewen yellé édér māqqreren, wi erenén éd haney eflin ekkawen wrt eddobén, wi erenén éd kewen eflin ekkananex-d wrt eddobén. ²⁷ Yenna ales : « Inhod, abba, siwiy Lazar s tāɣāhamt n ti, ²⁸ eléɣ ds semmos ayet ma. Yasét tn, éd tn isemmeter, baš wr-d éd asin aked entenéd dɣ édeġ waɣ iha āɣena. » ²⁹ Yenna has Ibrahim : « Ayet mak elan Musa d ennebiten : segdin asn ! » ³⁰ Yenna ales : « Kela, abbahin Ibrahim, wr hasn yegdeh awén. Beššan kud yosén in éré d yefalen ɣor inemmuttan, éd utaben. » ³¹ Yenna has Ibrahim : « Kud wr segiden i Musa d ennebiten wr éd segdin aked i éré d ifalen ɣor inemmuttan. »

¹ Yenna Ħisa i inelkimen ennét : « Wr yemmukken in wrt éd yemel essebab n äbekkađ, beššan yokel wadt id itaweyen ! ² Yuf as tetwekred as tãhunt ta mãqqueret dıx éri ennét, ezzar yetwegar dıx geréw, ula yãmos essebab n äbekkađ ula wa međriyen dıx wiıx. ³ Uksađet fol iman nwn !

Kud yeđa eɽnak äbekkađ, siwel as. Kud yetub, soref as. ⁴ Kud iğak äbekkađ essa iméren dıx ahel iyyen, kud ak émér itaqql keyd iganna : -Átubex-, soref as. »

⁵ Ennen as inemmahalen i Ħisa : « Sit taflest nnyıx. » ⁶ Yenna hasn : « Kud taflest nwn togda d tađaq n elxerdel, teddobém éd tennim i ašek waıx n ettut : -Estef iman ennek d tekked ġeréw emel ds-, éd hawen iseged, éd yeğ awa has tennem. »

⁷ Kud iyyen dwn ila akli has yexdamen iferğan méıx has yedđanen éheré, kud yeneyt yeqqal-d ihenan, éd has yen méıx : -Ermađ, as-d éd tekšed ?- ⁸ Kela, éd has yen : -Seıj ahi amensu hin, egbes ezzar ekf ahi-d a ekšéıx d a eswéıx. As esmendıx dédiđ éd tekšed éd teswed-. ⁹ Tordam as in ales wéndıx éd yummay i akli ennét fol awad-t iweren. ¹⁰ Kewenéđ daıx, as tesmendem elxedmet nwn, ennet : -Wr nemos ar éklan wrn enfé heret, wr neğé ar awa haney iweren-. »

Yezozey Ħisa meraw médden

¹¹ A yekka Ħisa yennihel Yerušelem, yellil äbäreıqqa ġér Samira d Jalila. ¹² As yohez aırem iyyen enkeden asin meraw médden teğraw torna tan élem mellen. Ebdeden dıx iğeg. ¹³ Ezzar eqqimen esiıxerén : « Ħisa, Muğalim, ađen anıx tãhanint ! » ¹⁴ As tn yeneıy Ħisa, yenna hasn : « Eglet, seknet iman nwn i imerubay. » Eglen, dıx äbäreıqqa ezzeyen. ¹⁵ Iyyen dsn as yeneıy iman ennét yezzey, yeqqel-d fol tikkal ennét, itamel Yaıılah yetkal emesli ennét. ¹⁶ Yenđew iman ennét dag éđaren win Ħisa, yekfa udem ämäđal, yemmoy i Ħisa. Ales wéndıx yãmos Samari. ¹⁷ Yenna Ħisa : « Meraw éssen ezzeyen, tidet méıx kela ? Ma eğen wi heđnén tezıa ? ¹⁸ Wl iyyen wr-d yeqqél éd yamel Yaıılah ar äıxerib waıx ? » ¹⁹ Ezzar yenna has Ħisa : « Enker, egel, tennejjik taflest ennek. »

Ihmal n Elmelek n Yaıılah

²⁰ Essetenen Elfarisiten Ħisa d émér wa-d éd yas Elmelek n Yaıılah. Yenna hasn : « Emelek n Yaıılah wr iteğ tisit temunet. ²¹ Wr éd yehawel : -Enyet, yos-d deh- méıx -İlla deh !- Ekidet adiđ Elmelek n Yaıılah illa ġeréwen. » ²² Ezzar yenna i inelkimen ennét : « İlkam ahel wad éd tsedderhenem ähãnay ula ahel iyyen n ihilan n Ag äwadem, beššan wrt éd teynim. ²³ Éd hawen yehawel : -Enyet, yos-d deh- méıx -İlla deh !- Beššan wrt tekkém, wr tohélem. ²⁴ Hund éssam wa yokeyen dıx ağenna, yemlelew ds seh ar seh, ad éd yulu Ag äwadem dıx ahel ennét. ²⁵ Beššan ilkam as éd yaızer hullan, éd yetweksan ġor äddunet n ezzeman waıx. ²⁶ Awa iğen dıx ezzeman n Noıh, a hé yeğin arweh dıx ezzeman n Ag äwadem. ²⁷ Äddunet tatten, sassen, tidawen, sidawen eššéššen ar ahel wa-d yeğğeh Noıh dıx essendoıq wa itageghen aman : yos-d anđi wa mãqqeren, yenığén emdan. ²⁸ Awa iğen dıx ezzeman wan Loı, a hé yeğin arweh. Äddunet tatten, sassen, zanhén, sanıjalen, bunnun. ²⁹ Beššan ahel wa-d ifel Loı Sodoma, yewet-d ağenna yãmosen ahes d awđis, yenığén emdan. ³⁰ Awéndıx a hé yeğin ahel wa-d éd yuman Ag äwadem. ³¹ Ahel héndıx, wa yeqqimen fol

asfel n täḡāhamt ennét, ilen kaya ennét dḡ édér, wr yerris yegmayt, méx wa ihen iferḡan wr iteqqelét täḡāhamt ennét. ³² Ektuhet awa yegrewen hennis n Loṭ! ³³ Wa yegmeyen éd yennej iman ennét éd tn yeḡser, wa iḡasseren iman ennét éd yennej. ³⁴ Éd hawen tn enney, éheḡ héndḡ essin äddunet ensanén dḡ édeg iyyen, iyyen éd yemawey wa heḡen éd yeqqayem. ³⁵ Senatet téqédén ezzadnén ertaynet : iyyet éd yemawey ta heḡet éd tetwey. ³⁶ Essin médden ehanén äfaraḡ : iyyen éd yemawey wa heḡen éd yeqqayem. ³⁷ Essestenent inelkimen : « Menék deh Émeli ? » Yenna hasn : « Édeg wa teha tämeḡsoyt, ad emmalen iḡazzen. »

18

Tangalt n erk elqaḡi d tämāṭ tas eba ales ennét

¹ Yeḡa Ṣisa tangalt tah i inelkimen ennét baš éd elmeden in ilzam asn timuhuden abedāh, bela wr ekkésen eṭṭema : ² « Dḡ aḡrem iyyen illé elqaḡi wrn yeksoḡ Yaḷlah, wr yekkul dḡ wl iyyen. ³ Dḡ aḡrem wah tellé tämāṭ iyyet s eba ales ennét, tasé hin abedāh, tganna as : -Ekkés ahi tekerét dḡ äwadem wa hi yeḡlamen-. ⁴ Yugay as elqaḡi ad iḡa a yegḡén, ezzar ahel iyyen yenna dḡ iman ennét : -Kud yera wr eksodeḡ Messineḡ, wr ekkuleḡ dḡ wl iyyen ; ⁵ beššan tämāṭ taḡ tezzodeh ahi, éd esseney wr has éd ekkeseḡ tekerét baš wr éd tales tas ahi-d, tessersen ahi-. » ⁶ Yenna Ṣisa : « Sallem i ädewenné n erk elqaḡi wah ! ⁷ Adih tordam as Messineḡ wr éd yekkes tekerét i innét as äsiḡerén ahel d éheḡ ? Tordam as éd ihel baš éd hasn yilal ? ⁸ Elleyeḡ awn as éd hasn yekkes tekerét hik. Beššan tordam as, as éd yas Ag äwadem éd yas dḡ ämäḡal äddunet tha taflest hund téndḡ ? »

Tangalt tan Elfarisi d änarman n tiwsé

⁹ Yesseyley Ṣisa tangalt tah i wi äsilekennén in ezzalen dat Yaḷlah, elkan äddunet wi heḡnén : ¹⁰ « Essin médden éwenen s éhen wan ämud ekkan ds ämuhed, iyyen yāmos elfarisi wa heḡen yeqqal änarman n tiwsé. ¹¹ Elfarisi yebdad itimuhud dḡ iman ennét hund awah, iganna : -É Messineḡ, emmoyeḡ ak in wr oléy d äddunet wi heḡnén, wi ämosnén imākeren, inesbekkaḡen, kél ezzina, ämmoyeḡ ak in wr oléy d änarman n tiwsé wén. ¹² Tozameḡ essin iméren fol essa iheḡan, takkeseḡ ak tafolt fol merawet n awa garreweḡ iket ennét-. ¹³ Änarman n tiwsé yebdad dḡ igeg, awa has tega tekraketḡ wr yeṭkél aked äsewad ennét s aḡenna, beššan iggat idmaren ennét iganna : -É Messineḡ, sismed foli, nk wan änesbekkaḡ-. » ¹⁴ Yenna Ṣisa : « Elleyeḡ awn as u-tiwsé yeqqel täḡāhamt ennét yeḡraw udem ḡor Yaḷlah, wr igréw Elfarisi. Ere yeṭkalen iman ennét, éd yeres, ére yesiresen iman ennét, éd yeṭkel. »

Ṣisa d arrawen wi enḡuknén

¹⁵ Taweyen in äddunet i Ṣisa aked arrawen enḡuknén baš éd isansa ifassen ennét folsn. As eneyen inelkimen ennét awén eytelen-tn. ¹⁶ Beššan yezzohez-tn in Ṣisa ezzar yenna : « Eyyet arrawen wi enḡuknén éd hi-d asin, wr hasn tuḡeyem édét Elmelek n Yaḷlah elant wi dsn olenén. ¹⁷ Elleyeḡ awn tn, awén tidet : wa wrn iḡebbel Elmelek n Yaḷlah hund arraw wa enḡukken wr yeddobet éd-t yeḡgeh ar abedāh. »

Ānesbeḡor

¹⁸ Yessesten amḡar iyyen Ċisa, yenna : « Muḡalim wa yoleḡen, ma hé eḡeḡ baš éd ekreheḡ tāmédort tan abedāh ? » ¹⁹ Yenna has Ċisa : « Ma fol tgannéd ahi wa yoleḡen ? Wrt illé i yolaḡen ar Yałlah ḡas. ²⁰ Tezzaged eššeriḡa : -Wr tegged ezzina, wr tegged iman, wr tikred, wr tegged taḡuhé teḡladet, simḡer tik d mak- » ²¹ Yenna has ales : « Taggeḡ awa tenna eššeriḡa wa fol medriyex. » ²² As yesla Ċisa i awah, yenna : « Tosared heret iyyen arweh : zenhin awa tléd imda d tekfed azref ennét i tilāqqiwén, dédih éd teḡmered dḡ iḡennawen, ezzar telkemed ahi. » ²³ As yesla ales i awén eḡheden iman ennét édét yelwa s tela. ²⁴ Yeneḡ Ċisa as eḡheden iman n ales yenna : « Eššahet a yeḡa uḡuh dḡ Elmelek n Yałlah fol wi eḡmernén ! ²⁵ Edét yešsohet fol amis akkay dḡ tét n estenfuš, beššan yerné ešahu wa iḡen fol wi eḡmernén uḡuh dḡ Elmelek n Yałlah. » ²⁶ Wi has esigednénn gannén : « Adih, mi yeddobén éd yennej ? » ²⁷ Yenna Ċisa : « Awa wr āddobén āddunet, yeddobet Yałlah. » ²⁸ Yenna Betrus adih : « Eniy, nefel awa nela [imda] baš éd hak nelkem. » ²⁹ Yenna hasn Ċisa : « Elleḡéḡ awn tn, tidet awén, éré yoyyen tāḡāhamt ennét méḡ hennis méḡ meddans méḡ tis méḡ mas méḡ ayet-mas dḡ érétn n Elmelek n Yałlah, ³⁰ éd yegrew a yeggén dḡ tāmédort taḡ, d dḡ eddunya ta-d teglet éd igrew tāmédort tan abedāh. »

Isālan fol tāmettant n Ċisa dḡ Yerušelem

³¹ Yeḡmezley Ċisa inemmahalen ennét win meraw d essin, yenna hasn : « Segdeti, éd nk Yerušelem, éd yeḡ ds imda awa ekteben ennebiten fol Ag āwadem. ³² Éd hin yetwegar ḡor tawsitén wrn āmos kél Elyehud, éd ds eḡsin, édtt tessebbin, éd fols sutfin. ³³ Éd-t ewtin ezzar éd-t enḡin. Beššan ahel wan keraḡ éd-d yenker ḡer inemmuttan. » ³⁴ Beššan inelkimen ennét wr eḡrehen awas yera éd tn yen ; tifér ennét effarnet asn, wr essénen elmeḡna nsnt.

Yezozey Ċisa āmedderyel dḡ Yariḡo

³⁵ Deffer awéndḡ yoheḡ Ċisa aḡrem wan Yariḡo. Yellé ales derḡalen yeqqimen fol ābareqqa, yegmay takuté. ³⁶ Yesla i āddunet errigehen ezzar yessesten ma itaḡḡen. ³⁷ Yehéwel as Ċisa wan Ennašira a yokayen deh. ³⁸ Yesḡeret, yenna : « Ċisa, ag Dawud, aḡen ahi tāhanint ! » ³⁹ Wi erregehnén dḡ éḡef eḡtelent, ennen as éd yesusem, beššan yeqqim yesiḡeret denneg awén : « Ag Dawud, aḡen ahi tāhanint ! » ⁴⁰ Yebded Ċisa, yenna éd has-d awyin ales wah. As in yoheḡ yessestent Ċisa : ⁴¹ « Mas tered éd hak-t eḡeḡ ? » Yenna has : « Émeli, āhenay a āréḡ. » ⁴² Yenna has Ċisa : « Eniy ! Taflest ennek tezzozey key. » ⁴³ Émér héndḡ yeneḡ, yelkem i Ċisa itamel Yałlah. As eneyen āddunet awén eqqimen tamelen Yałlah emdan.

19

¹ Yegḡah Ċisa dḡ aḡrem wan Yariḡo, yejjert. ² Yella deh, ānesbeḡor iyyen iḡan isem Zakka, enta yāmos amḡar iyyen wan inarماسen n tiwsé. ³ Yegmeḡ éd yeneḡ ma yāmos Ċisa beššan yendar as édét ḡezzul, eḡlayan as āddunet āḡḡotnénn. ⁴ Yohel yezzar asn, yéwen fol ašek iyyen baš éd yeneḡ Ċisa hé akyin deh. ⁵ As in yéweḡ edeḡ wéndḡ, yetkel Ċisa āsewad ennét ezzar yenna has : « Zakka key, ermaḡ eres, ilzam éd enseḡ ḡork

éheđ waɣ. » ⁶ Yeres-d Zakka hik yerrexebt yeddiwet. ⁷ As eneyen äddunet awén, emdan tazemen Ğisa gannén : « Ales waɣ yekka éd yens ɣor änesbekkađ ! » ⁸ Zakka yebdad dat Émeli, yenna has : « Émeli, hakkeɣ aɣil n éheré hin i tilaqqiwén, kud oheɣeɣ iyyen tarreɣ ast ar ekkoz iméren. ⁹ Yenna has Ğisa : « Ahel waɣ elɣelas yeggah éhen waɣ édét aked enta aheya n Ibrahim a yămos. ¹⁰ Édét Ag äwadem yos-d ed igmiy d éd yennej wa yexreken. »

Tangalt tan erriyalen

¹¹ Folin esigeden äddunet i tifér ennét, yeɣa sn Ğisa tangalt iyyet édét folas yohez Yerušelem, äɣélen äddunet in émér waɣ ad éd yuman Elmelek n Yałlah. ¹² Yenna awah : « Ales iyyen n äddunet win imenokalen yosa äkal yoggegen baš éd ds yumas ämenokal ezzar éd-d yeqqel đeffer adih. ¹³ Arweh wr yeglé, yeɣra meraw dɣ éklan ennét, yekfén ak iyyen erriyal n oreɣ, ezzar yenna hasn : -Sexdemet s oreɣ waɣ ar d eqqelex-. ¹⁴ Äddunet win äkal ennét okađen ds, esselkemen as eljemat baš éd ten : -Wr neré éd immukel folnɣ ales waɣ-. ¹⁵ Beššan yămos ämenokal, yeqqel-d äkal ennét. Yeɣra éklan ennét wiŋam yekfa oreɣ, baš éd yessen awa ds eknen. ¹⁶ Wa yezzaren yos-in yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd, yéweyey-d meraw erriyalen-. ¹⁷ Yenna has ämenokal : -Awén a yeknan! Key akli yolaɣen a tămosed, éré yeɣdalen dɣ hereten wi ferornén, fol awén éd dk ekneɣ amɣar n meraw iɣerman-. ¹⁸ Wan essin yosin yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd, yéweyey-d semmos erriyalen-. ¹⁹ Yenna has ämenokal : -Aked key éd dk ekneɣ amɣar n semmos iɣerman-. ²⁰ Yosin iyyen heđen yenna : -Messi, erriyal wa hi tekféd ogezeɣt dɣ tikest, nɣwah. ²¹ Eksodeɣ key, édét ales yešsohén a tămosed, taweyed awa wr tessensed, tameded awa wr tessenjeled-. ²² Yenna has ämenokal : -Erk akli a tămosed, éd key eššereɣeɣ fol awal ennek. Tessaned as ales yešsohén a ämoseɣ, taweyey awa wr essenseɣ, tamedeɣ awa wr essenjeleɣ. ²³ Mafol wr tessensed azrefin ula dɣ elbanka? As-d eqqelex éd-t awyeɣ enta d awa yesserbeħ-. ²⁴ Ezzar yenna i wi-t ellenén déndɣ : -Ekkeset ds erriyal ekfet i wa yerbeħen meraw-. ²⁵ Ennen as : -Messi, beššan ila meraw!- ²⁶ Yenna hasn : -Elleɣeɣ awén tn, éré ilen, éd yegrew a yeggén; éré wrn ilé, éd ds yemmukkes aked awa ila. ²⁷ Ihenɣa hin widih, windin wrn yeré in éd umaseɣ ämenokal nsn, awyeten-d déɣ, eɣreset asn dati-. » ²⁸ As yenna Ğisa awén, yeɣla dat äddunet, yéwey äbäreɣqa wa yéwenen s Yerušelem.

Uğuh n Ğisa dɣ Yerušelem

²⁹ As yohez Beytfaji d Beytɣanya, ɣor tadreq tas itahawal tan Ezzeytun, yessewey dats essin dɣ inelkimen ennét, ³⁰ yenna hasn : « Aset taɣremt tén tellét datwn. As in téweđem éd tasim érwel yekras, a yewa wrt yéwén wl iyyen. Aret d tawyimt-id déɣ. ³¹ Kud yessesten kewen iyyen, iganna : -Mafol taremt?- Ennet as : -Yemixatart Émeli-. » ³² Eglen wi ämehelnén, osent hund awa hasn yenna Ğisa. ³³ A yekka taren érwel, messawes ennen asn : « Mafol taremt érwel waɣ? » ³⁴ Ennen asn : « Émeli adt yemixataren. » ³⁵ Ezzar eweyenin érwel i Ğisa, essensen ibernah nsn fols ezzar esséwenen Ğisa. ³⁶ A yekka yerğéh sansén äddunet dats ibernah nsn fol äbäreɣqa. ³⁷ Deroɣ yohez Yerušelem, s äbäreɣqa wa yeresen

dɣ tdaq tan Ezzeytun, inelkimen eddewén, eqqimen tamelen Yaɣlah fol tikunén ti eneyen eɣkalen ámesli. ³⁸ Gannén :

« Tebareka ámenokal,
wad yosen dɣ isem n Émeli,
esselamet dɣ aǧenna,
elmejd n Yaɣlah dɣ iǧennawen win afella. »

³⁹ Ellant Elfarisiten wiyed déndɣ ǧér áddunet, ennen as i Ćisa : « Muǧalim, eytel inelkimen ennek. » ⁴⁰ Yenna hasn Ćisa : « Elleǧéǧ awén tn, kud entenéd essosemen, ikedéwen éd seqqerin ! »

⁴¹ As deroy hin yéweǧ Ćisa Yerušelem, yeneɣ aǧrem ezzar yeslef dɣ érétt ennét, ⁴² yenna : « Kem, enner ula ahel waǧ, aked kem tessaned ábáreǧqa n esselamet ! Beššan dimaǧ yeffar fol téttawén ennem ! ⁴³ Elkamen dm iheǧan wi dɣ ham éd seǧleyen ihenǧa ennem elxiyaǧen, éd ham eǧliyen, éd kem ezmemen. ⁴⁴ Éd kem etteǧteǧen ékét ennem, kem d araten ennem, wr ham éd eyyin ula azzed yensan fol ámidi ennét, édét tugyed éd telmeded émér wa kem-d yosa Yaɣlah ! »

Ćisa dɣ Éhen wan Ámud

⁴⁵ Ǧeffer adih, yegǧeh Ćisa dɣ Éhen wan Ámud, yeqqim isatteǧ ds etteǧjar, ⁴⁶ iganna sn : « Yektab : -Táǧáhamtin támos táǧáhamt n ámud-. Beššan kwenéd tekem ds ekáhám n imekeren ! » ⁴⁷ Ak ahel isaǧra Ćisa dɣ Éhen wan Ámud. Ad gammeyen imǧaren n imerubay d elǧulama wi kettebnén d imǧaren n ákal édtt enǧin. ⁴⁸ Beššan wr essénen menék awa hé eǧin édét áddunet emdan yegraz asn awa iganna hullan, ekfant támezzuk.

20

¹ Ahel iyyen dɣ windɣ ihilan, isaǧra Ćisa áddunet dɣ éhen wan ámud, itag asn Isálan n Elxér as-d osen imǧaren n imerubay d elǧulama wi kettebnén eddewén d imǧaren n ákal, ² essestenent : « Én anǧ ma támos terna ta fol tagged awaǧ, méǧ mi key yekfen terna tareǧ ? » ³ Yenna hasn Ćisa : « Éd kewen sesteneǧ aked nk. Leytet ahi : ⁴ Mí has innen i Eǧya éd isalmaǧ áddunet dɣ aman. Messineǧ méǧ dg Adem ? » ⁵ Exxemmemen ǧérésen, ennen : « Kud nenna : Messineǧ a-d yezimahelen Eǧya, éd hanǧ yesesten : Mafof wrt teflésem ? ⁶ Kud nenna : « Dg Adem a yezimahelen Eǧya, áddunet emdan éd hanǧ egrin ezzedden baš éd hanǧ enǧin, édét wr eǧén eššek as Eǧya ennebi a yámos. » ⁷ Ennen dédih : « Wr nessén. » ⁸ Yenna Ćisa : « Aked nk wr hawen éd elleǧéǧ emmek was eléǧ elǧikma tas taggeǧ awa taggeǧ. »

Tangalt tan tizebab

⁹ Yeqqim Ćisa isaǧlay tangalt tah i áddunet : « Ales iyyen yezza tizebab, yekrey tnt i inaxdamen wiyyed ezzar yekfa ásihel máqqeren. ¹⁰ As tenǧa tázebibt, yezmahel akli ennét iyyen éd has in yawiy tafolt ennét dɣ ázebib. Beššan inaxdamen enǧen ánemmahal wah, ezzar esteǧent wr yéwey ula eǧderren. ¹¹ Yezmahel akli iyyen heǧen, enǧent aked enta, essebbent, esteǧent wr yewey ula eǧderren. ¹² Yezmahel akli wan keraǧ daǧ, aked enta enǧent, eǧǧement, esteǧent. ¹³ Yenna messis n tizebab : « Ma hé eǧeǧ ? Éd zemmihelǧ ruré was ekneǧ tera, tigenén enta éd

tewweqqeren. » ¹⁴ Beššan as-t eneyen inaxdamen, ennen ġérésn : « Enyet awén rurés, messis n tākasis, neŋġét baš éd eqqelnet tizzebab tineneġ. »
¹⁵ Esteġent dġ tizzebab, eŋġent, yemmut.

Yessesten Ċisa : « Dimax ma hasn éd yeġ messis n tizzebab ? ¹⁶ Éd-d yeqqel, éd yehheddem inaxdamen wiħ éd yeġ wiyyeđ heđnén. » As eslen āddunet i tifér tih, ennen : « Awén wr éd yeġ fo ! » ¹⁷ Yekna sn Ċisa akeyad ezzar yenna : « Ma tāmos elmeġna n tifér tih dġ elkettab : -Ékedé wa eŋđewen wi bunnunén, enta a yeqqelen ékedé wa yekbelen éhen- ¹⁸ Ékedé wéndġ kud tođéd fols éd key yeŋġ, kud yođa folk éd key yerz. » ¹⁹ Elġulama wi kettebnén d imerubay wi māqqornén egmeyen éd ermesen Ċisa émér héndġ, édét essanen as tangalt tah entenéd as teġlay, beššan eksodén āddunet wit ellenén.

Iġemayen n ittermisen n Ċisa

²⁰ Eqqimen eġġissen Ċisa. Sawayen as imaġlayen elmet āddunet olaġnén. Āddunet wiħ egmayen éd ermesen Ċisa s tifér ennét baš édét awyín, édét eġin dġ ifassen n amġar wa yehkemen dġ ākal. ²¹ Essestenent, ennen : « Muġalim, nissan as awa tsaxréđ yezzał, wr tezmeyled āddunet édét tidet fol ābāreġqa n Yałlah ġas a tsaxréđ. ²² En aŋġ déđih, xelal aŋġ ārreġam n tiwsé i Elqayser méx kela ? » ²³ Beššan yelmed Ċisa tittéwén nsn, yenna hasn : ²⁴ « Seknet ahi erriyal iyyen. Udem d isem wi ewernén erriyal waġ mi tn ilen ? » Ennen as : « In Elqayser. » ²⁵ Yenna hasn Ċisa déđih : « Adih erret i Elqayser heret ennét, d i Yałlah awa ennét. » ²⁶ Yender asn édét seđlemen fol wl iyyet dġ tifér ennét dat āddunet. Ākunén dġ awa yenna ezzar essosemen.

²⁷ Osent-in wiyeđ dġ Essaduġiten. Entenéd a igannén in wrt tellé tanekra ġér inemmuttan. Essestenent, ²⁸ ennen as : « Muġalim, ennebi Musa yekteb aŋġ awah : -Ales yeddéwen ilan eŋġas, ebat wr ilé meddans, ilzam i eŋġas éd yawiy tāmāt n wa eba baš éd ds yekreh arrawen wi hé eqqelnén in wa yemmuten. ²⁹ Ellant essa aŋġaten. Wa yezzaren yedde, yemmut wr yekrēh arrawen. ³⁰ Wan essin yéwey tāmāt n wa eba, yemmut wr yekrēh arrawen. ³¹ Yelkem as wan kerađ. Essa aŋġaten emdan éweyen tāmāt taŋġam beššan emmuten emdan wr ekrēhen arrawen. ³² Ezzar temmut tāmāt aked enta. ³³ Ahel wan tébeddé mis tāmos hennis édét eweyen tt emdan ? » ³⁴ Yenna hasn Ċisa : « Kél eddunya taġ neha tidawen, ³⁵ beššan wi eniheġġenén d tanekra ġér inemmuttan, d tāmédort dġ eddunya tad teglet wr tidawen. ³⁶ Edét ābas eddobén tāmettant, olen d āngelosen. Āmosen dg Yałlah, āmosen dg elqiamet. ³⁷ Fol inemmuttan wi-d éd enkernén, Musa iman ennét isalmad aŋġ-t dġ azel wa yesséwelen fol elweška terġat s temsé, iġar Émeli s : Messineġ n Ibrahim, Messineġ n Išħaq, Messineġ n Yaġġub. ³⁸ Adih Yałlah wr yāmos Messineġ n inemmuttan, kela, yāmos Messineġ n wi eddernén édét ġors emdan eddaren. » ³⁹ Esséwelen elġulama wi kettebnén wiyeđ, ennen as : « Tekned awal Muġalim. » ⁴⁰ Aqquššemen éd sestenin arweh.

Isekwar i imerubay

⁴¹ Yenna hasn Ċisa : « Menék emmek was éd itahawal, Elmesih ag Dawud ? ⁴² Édét Dawud iman ennét iganna dġ elkettab wan Tisiway :

Yenna Ēmeli i Emelihin : Āyew xayem fol aħil in, 43 ad errey ihenġa ennek dag eđaren ennek.

44 Kud igannas Dawud : -Ēmeli- ; menék awa hé yeg éd yumas Ag Dawud dédiħ ? »

45 A ekken emdan äddunet wiñġam esigeden as, yenna Ħisa i inelkimen enné : 46 « Uksađet elġulama wi kettebnén, wis tegraz téklé dħ iselsa ahobetnén, wis igrazt eslamen dħ ideggen wi ełkernén äddunet, sanefranen ideggen wi amunnén dħ ihenan n téxeré d dħ imekliwen. 47 A yekka tatten tela temda tan tédédén tis eba médden nsnt, timuhuden imadden heġretnén eran temunt. Elmedet as telkam dsn tanał teknat ašahu. »

21

1 Yełkel Ħisa ašewađ, yeneý inesbeħar sansén tikutawén nsn dħ essendoq wa taġġehnet. 2 Yeneý aked támäť s eba ales ennéť támoseť taleqqé tega ds essin sinkuten. 3 Yenna Ħisa : « Éd hawen enney tidet : taleqqé taħ teġa a yogeren awa eġen wi heđnén. 4 Édét wiħ endam ekfen dħ a yélwan ħorsn, enta, dħ elleqqu ennéť, tekfa ämeddor ennéť. »

Awal fol adrar wan Ezzeytun

5 Yesla Ħisa i wi esséwelné, tamelen éhen wan ämud folin edlagent ézzeden d tikutawén ti taġġen äddunet i Yałlah, yenna hasn : 6 « Yelkam ahel was, dħ awa thanneyem, wr éd yeqqayem azzed fol azzed wrn yehheddem. »

7 Essestenent dédiħ : « Muħalim, emmey d-éd yeġ awén ? Ma yāmos āhamol n in yebok éd yeġ awén ? » 8 Yenna Ħisa : « Uksađet, wr toyyé m iman nwn éd kewen seħleđen. Édét äddunet äġġotnén éd asin s isemin, éd ennin : -Nk as Elmesih- méħ : -Ēmér yohez !- Beššan wr hasn telkémem. 9 As teslem in ellant änmenħiten d išiwwiššen aggotnén, wr terméġem, awén ilzam éd yeġ ezzar, beššan wr yéwéd äsemdu animér. » 10 Yenna daħ : « Ed teknes ellamet d iyyet heđet, éd yeknes ākal d iyyen heđen, 11 éd-t emlin ezzelzalen maqqornén, dħ ikallen äġġotnén, éd temel menna d tornawén, éd t emlin hereten essukseđnén d ihmal huharnén d efalnén aġenna. 12 Beššan dat awén, éd tetwermasem, éd tetwenħim, éd hawen neġ ešseriħa dħ ihenan n téxeré, éd tetwenđawem dħ tākormut, éd temawym dat imenokalen d imħaren dħ éréť-in. 13 Awén éd yeġ baš éd tešhedem foli. 14 Eġet dħ ulawen nwn in wr éd tzewwejjedem ämestan nwn. 15 Fol as, nk imanin, éd kewen ekfeħ iyyen awal d iyyet elmiħna wis wr eddobén imiksenen nwn éd tn emħennanen ula hawen errin awal. 16 Éd kewen settermesen aked imerawen nwn d anħaten nwn d äddunet nwn d imidiwen nwn ; wiyed dewen éd etwenħin. 17 Éd kewen ekyeđen äddunet emdan dħ éréť n isemin. 18 Beššan wr hin éd iba ula amžad n eħef nwn. 19 Täzidert nwn as éd tagzim iman nwn.

20 As teynim Yerušelem s eħlay elħeskeren, elmedet émér héndħ as deroħ éd tehhedem. 21 Dédiħ wi ehenén Yehudiya erwelnéť s idraren, wi ellenén ammas n Yerušelem zérehnetin, wi ehenén iferġan wr teggehnét aħrem. 22 Édét iheđan n eħa nħwindħ baš éd yetbet awa yektaben imda.

23 Okelnet tédédén ti essimrewnén d ti sankasnén ezzeman wéndħ ! Édét éd teġ tozzért mäqqueret fol ākal, éd teħtes tanał n Yałlah fol

addunet. ²⁴ Éd emmeten addunet wiyed s tikobawén, wiyed éd emahxin éd emawyin s ikallen, éd ákukelnet tawsitén wrn ámos tin Elyehud Yerušelem, awén ad yemmenu ezzeman wa tn ikfa Yałlah.

²⁵ Éd-t emlinet tikunén fol táfuk, fol tallit d fol itran. Dɣ ámádal ellameté d ermexnet fol tekat d išewwišen win geréw. ²⁶ Éd tenɣ táremméq addunet dɣ éré t n awa hé yegin fol ámádal. Édét tehkedked terna n iğennawen. ²⁷ Dédih éd neneɣ Ag áwadem yegla-d iha azyar elkamen as a-yeggén n elmejd d terna. ²⁸ As yessenta awén, ebdedet, eṭkelet iɣefawen nwn édét elɣelas nwn yohez. »

²⁹ Ezzar yessexley Ćisa tangalt tah : « Ekyedet tahart d iřkan wi heđnén : ³⁰ as tn teneyem eggaren dédih telmedem iman nwn as áwélen yohez. ³¹ Hund awéndɣ, as teneyem hereten windɣ, elmedet as Elmelek n Yałlah yohez-d. ³² Éd hawen tn enneɣ s tidet : addunet win ezzeman wéndɣ wr tn eba emdan as éd yeg awa itaggen. ³³ Ağenna d ámádal éd tn iba beřšan tiferin wr tnt éd iba ar abedáh. »

³⁴ « Uksadet fol iman nwn ! Wr toyyé m iman nwn xarreken dɣ tiramanén d téseš teggét d dɣ elhemmen n edduniya, méɣ ahel héndɣ éd kewen yeɣder ³⁵ hund elxeniyyet, édét éd teres fol addunet emdan wi aqqimnen fol árori n ákal. ³⁶ Eget enniyyet, muhdet abedáh, bař éd tekrehem eřřahet éd terwélem fol awa hé yeğin, bař éd tudabem tébeddé dat Ag áwadem. »

³⁷ S ahel Ćisa isaɣra dɣ éhen wan ámuđ, s eheđ itak tadreq tan Ezzeytun inas-in séndɣ. ³⁸ Tasent-in addunet emdan déndɣ d yeffo bař éd has segdin dɣ éhen wan ámuđ.

Tămettant d tanekra n Ćisa

22

22.1-24.53

Taydert tan Yehudas

¹ Yohez-d ámuđ wan Elyehud, wa dɣ tameksénet tiğelwén ti wr thé elxemméra, iğan isem Ásuref. ² Imerubay wi máqqornén d elɣulama wi kettebnén egmayen emmek was éd enɣin Ćisa beřšan eksodeñ ellamet. ³ Adih yeğgeh Iblis Yehudas was itahawal Elisxeryuṭi, yámosen iyyen dɣ inemmahalen n Ćisa win meraw d essin. ⁴ Yosa Yehudas imerubay wi máqqornén d imɣaren n wi ogeznén éhen wan ámuđ, enmeknen fol emmek was éd ermesen Ćisa. ⁵ Yegreɣ as n awén hullan, ennefhemen fol éd-t ekfin azref. ⁶ Yerđa sn Yehudas ezzar yegmey émér wa-d éd isettermes Ćisa bla wr ss esséneñ taxlek.

Téséq ta teynayet

⁷ As yéweđ ahel wan tiğelwén ti wr thé elxemméra, wa dɣ tɣarres Tefaské. ⁸ Yezmahel Ćisa Betrus d Eɣya yenna hasn : « Eglet zewwejjedet Tefaské bař éd tt nekš. » ⁹ Essestenent : « Mi-d teréd éd tt neken ? » ¹⁰ Yenna hasn : « Segdet : Émér héndɣ hin éd tawđim aɣrem, éd temheyyum d áwadem yehrağen dɣ teqqelilt. Elkemet as dɣ táɣāhamt ta hé yeggeh, ¹¹ ennét i mennis n táɣāhamt : -Yenna hak elmuɣalim : ma iğa édeğ wa dɣ éd ekšey Tefaské, nk d inelkimenin ? - ¹² Éd kewen iseken, afella dɣ táɣāhamt, éhen máqqeren iha ak heret, déndɣ ad éd

tzewwejjedim. » ¹³ Eglen osen awa hasn yenna Ċisa, ezwejjeden Tefaské. ¹⁴ As yewed elwāq, yesxemer Ċisa i amensu enta d inemmahalen [ennét win meraw d essin]. ¹⁵ Yenna hasn : « Ekneḡ ḡsedderhen émér waḡ dḡ éd ekḡeḡ Tefaské nk d kewenéd arweh wr ožéréḡ ! ¹⁶ Édét gannéḡ awn tn, ḡbas éd ekḡeḡ iyyet heḡet ad tetbet elmeḡna ennét temda dḡ Elmelek n Yaḡḡah. » ¹⁷ Yeḡkel elkas, yemmoy i Yaḡḡah, yenna : « Hékwet, ahret awa ihen elkas waḡ, ¹⁸ édét, gannéḡ awn tn, ḡbas éd esweḡ ad igmaden ḡzzebib ad-d yawed Elmelek n Yaḡḡah. » ¹⁹ Ezzar yeḡkel tagella, yemmoy i Yaḡḡah, yerzét ezzar yezun asn tt, yenna : « Awaḡ taḡessa hin, tegrawem tt. Eḡet awéndḡ tāketutin. » ²⁰ As esmenden téteté yekfén aked elkas wanḡam, yenna : « Elkas waḡ yāmos téséq ta teynayet s ahni hin wa hawen yeḡḡalen. »

²¹ « Beššan, enyet ! Wa hi éd yeḡderen, yeqqim déḡ yertay dnḡ, ²² Ag ḡwadem éd yegel hund awa yekteben beššan yokel wat yeḡderen ! » ²³ Ad tinmesestinen inelkimen ennét gérésen tassenen ma yāmos dsn wa hé yeḡderin Ċisa.

²⁴ Ezzar yenker ḡkennas ḡér inemmahalen, tassenen ma yāmos wa māqḡeren ḡérésn. ²⁵ Yenna hasn Ċisa : « Imenokalen ḡminakelen fol ikallen nsn, wi dsn exkamenén, itahawal asn dg elxér. ²⁶ Kewenéd kela ! Wr teggim awén. » Wa māqḡeren ḡérésn yumasét enta wa meḡreyen, wa yexkamen yumasét hund d akli. ²⁷ Ma yāmos wa māqḡeren, wa yeqqimen itat méḡ wa fols yexdamen ? Wa yeqqimen, tidet méḡ kela ? Beššan nk, ḡmoḡeḡ ḡérésn hund akli. ²⁸ Kewenéd, telkamem ahi abedash dḡ térmiténin. ²⁹ Awéndḡ a fol taggeḡ Elmelek ḡér ifassen nwn hund emmek was-t iḡa Abbahin ḡér wihin : ³⁰ baš éd tekšim éd teswim édésin dḡ Elmelekin, baš éd teqqeymim fol elkorsiten n elqaditen tenniheḡem fol tawsitén tin merawet d senatet tin Israyil. »

³¹ « Simḡun key ! Seged : yegmey kewen Iblis, baš éd kewen yeḡḡerben hund allon. ³² Beššan ettereḡ i Yaḡḡah in wr hak éd tiba taflest. Key, as-d teqqeled sri, sebded ayet-mak. » ³³ Yenna has Betrus : « Émeli, eknéḡ imanin éd dk idaweḡ s tākormut d tāmettant. » ³⁴ Yenna has Ċisa : « Ed hak tn enney Betrus, eheḡ waḡ arweh wr yesḡeyyet ḡkehi, éd tenned ar keraḡ iméren in wr hi tezzéyed. »

³⁵ Ezzar yenna Ċisa : « As kewen ezmaheley wr telém azref ula ḡbelboḡ ula iḡetémen, ma hawen yoseren ? » Ennen as : « Ula. » ³⁶ Yenna hasn Ċisa : « Dimaw, wa ilen azref méḡ ḡbelboḡ yawyét, wa wrn ilé tākoba, izenhét-in aselso ennét baš éd izenh iyyet. ³⁷ Éd hawen elleḡoḡ as awa yehéwelen foli dḡ elkettab n Yaḡḡah éd yetbet : -Yeḡtin ḡér ineqḡullam-. Edét imda awa foli yekteben éd yemmendu. » ³⁸ Ennen as : « Émeli, ellanet senatet tikobawén. » Yenna : « Egdehnet. »

Armus n Ċisa

³⁹ Yegmeḡ Ċisa yosa, hund elḡada, adrar n Ezzeytun, elkemen as inemmahalen ennét. ⁴⁰ As in yewed yenna hasn : « Muhdet baš éd tagzim fol térmitén. » ⁴¹ Ezzar yezenkeh-in foln Ċisa s édeḡ yéwaden tégré n azzed, yegen, yeqqim itimuhud, ⁴² yenna : « Abba, kud teréd awén, sefel ahi ḡkus wan tozzért. Beššan eḡ awa teréd key, weggén awa ḡréḡ nk. » ⁴³ Émér héndḡ yemun as-d ḡngelos n aḡenna, yekfé eḡḡahet. ⁴⁴ Idgeḡ hullan, ezzar yeqqim itimuhud denneg awén. Teffey ds tidé hund ahni

iratteken fol ämäđal. ⁴⁵ As yesmenda ämud ennét, yenker, yeqqel-d ħor inemmahalen ennét, yosén eřtasen, yezzodeh tn elhem, ⁴⁶ yenna hasn : « Mas tetřasem ? Enkeret muhđet, baš éd tagřim iman nwn fol térmitén. »

⁴⁷ Yesséwel arweh as in osen äddunet. Yezzar asn Yehudas, iyyen dġ inemmahalen win meraw d essin, yoheř Ħisa baš éd has yemmullet.

⁴⁸ Yenna has Ħisa : « Yehudas key, tāmullét as tġaddered Ag äwadem ? »

⁴⁹ As eneyen imidiwen n Ħisa awa itağġen, essestenent : « Ęmeli, éd neřġ s tikobawén nneř ? » ⁵⁰ Iyyen dsn yewet akli n ämerabu wa mąqqeren, yenkeđ as támezzuk tan ařil. ⁵¹ Yenna Ħisa : « Yegdeh ! Wr teğém adih ! »

Yeđes támezzuk n akli, yezzozeyt. ⁵² Ezzar yesséwel Ħisa i wi-t-d osenen éd-t ermesen, imerubay wi mąqqornén d imřaren n wi ogeřnén éhen wan ämud d imřaren, yenna hasn : « Mafol tosem-d téwayem tikobawén d tiboryawén hund as tegmayem ämeker ? » ⁵³ Ak ahel elléř ħorwn dġ éhen wan ämud, wr hi termése. Elmedet as émér wař, émér nwn d émér n terna n tihay. »

Ħisa dat elmejles wa mąqqeren

⁵⁴ Ermesen Ħisa, éweyent dġ täřāhamt tan ämerabu wa mąqqeren. Yelkam as Betrus dġ iğeğ. ⁵⁵ Essoken témsé dġ ammas n axxam, yeqqim Betrus ġér äddunet wi eřleynén i témsé. ⁵⁶ Teneyt taklit iyyet dġ taffawt n témsé, teknas äkeyad, tenna : « Ales wař aked enta yeddéw ds ! »

⁵⁷ Beššan yenna has Betrus : « Kela kela, tāmař, wrt ezzéyeř !. » ⁵⁸ Émér iyyen heđen yeneyt iyyen, yenna : « Aked key, tāmosed iyyen dsn ! »

Yenna has Betrus : « Kela kela, ales, wr ämoseř iyyen dsn ! » ⁵⁹ As tokey essayet iyyet ħor déndġ, ales iyyen heđen yenna : « Iğmađt eššek, ales wař insen, édét in Jalila. » ⁶⁰ Beššan yenna Betrus : « Ales, key, wr esséneř a fol tesséweled. » Émér héndġ, animér yesséwel, yesřeyyet äkehi. ⁶¹ Adih yeznehlemin ss Ęmeli, yekna ds äsewađ. Déndġ ad yekta Betrus awa has yenna : « Arweh wr yesřeyyet äkehi, éd tenned ar kerađ iméren in wr hi tezzéyed. » ⁶² Yegmeđ Betrus, yekna tåkelélt.

⁶³ Médden wi ogeřnén Ħisa, řazřen ds, eggatent. ⁶⁴ Sawaren as udem tikest ezzar édt sestenen : « Key wan ennebi, en anř mi key yeweten ? »

⁶⁵ Sikufuren fols a a yeğġén s awalen äğġotné. ⁶⁶ As yeřfo, imřaren n elyehud -imerubay wi mąqqornén d elřulama wi kettebnén- äddukkelen. Éweyen Ħisa s elmejles nsn wa mąqqeren.

⁶⁷ Essestenent : « Key as Elmesih ? En anř tn. » Yenna hasn : « Kud ennéř awn tn wr hi éd teflesem, ⁶⁸ kud essesteneř kewen, wr hi éd tejawbim, [wr hi éd teyyim]. ⁶⁹ Elmedet as, mn dimař Ag äwadem éd yeqqayem fol ařil n Yařlah ilan terna. » ⁷⁰ Ennen emdan : « Key as Ag Yařlah ? » Yenna hasn : « Iman nwn tennem tn, amoseřt. » ⁷¹ Ezzar ennen : « Äbas nera imařhaden ! Neslas iman nneř iğannén s émi ennét ! »

23

Ħisa dat Bilateř d Hérodes

¹ Tenker ejjemřiya temda, éweyen Ħisa dat Bilateř. ² Eqqimen sađlament gannén : « Nosa ales wař yegmay éd isexrek äddunet nneř, yera aked éd tn iseğmeđ äbäreřqa n Elqaysar : iğanna sn wr has rezzemen tiwsé, iğanna aked in yámos Elmesih wan ämenokal. »

³ Yessistent Bilaṭes : « Tāmosed āmenokal n Elyehud ? » Yenna has Ċisa : « Tennéd tn iman ennek. » ⁴ Yenna Bilaṭes dédih i imerubay wi māqqornén d āddunet : « Wr henneyeḡ eddelil wl iyyen a fol ewweddebeḡ ales waḡ. » ⁵ Yenna as arwāh : « Yegmay éd isewweḡ i āddunet ettowra, isaḡra dḡ Yehudiya temda, yessenta dḡ Jalila ar déḡ. »

⁶ As yesla Bilaṭes awén, yesseten : « Ales waḡ in Jalila ? » ⁷ As yelmed in Ċisa yefal-d ākal wa dḡ yehkam Hérodes, yesséweyas-t, édét iha Yerušelem iheḡan windḡ. ⁸ Yekna Hérodes tādewit hullan as yeney Ċisa. Edét yeslas, yeḡhal édét yeney a ilan a yeḡḡén, yera éd yeney Ċisa itaḡḡen tikunén. ⁹ Yeḡas isestanen āḡḡotnén ad iḡa a yegḡén beššan wr has yenné Ċisa heret. ¹⁰ Imerubay wi meqqornén d elḡulama wi kettebnén ebdaden deh saḡlament s eššahet. ¹¹ Elkent Hérodes d jonditen ennét, eṡsen ds, esselsent aselo yeknan tihusay ezzar errent ḡor Bilaṭes. ¹² Dḡ waḡ ahel āqqelen Bilaṭes d Hérodes imidiwen, fol enḡom āmosen ihenḡa.

¹³ Yesdew Bilaṭes imerubay wi meqqornén d imḡaren n ākal d āddunet emdan, ¹⁴ yenna hasn : « Téweyem ahid ales waḡ, tḡanném yessexrek āddunet. Essesteneyt datwn, tessédlememt beššan wr enéyeḡ eddelil wl iyyen a fol ewweddebeḡ ales waḡ. ¹⁵ Aked Hérodes wrt yosé yeḡlam, yerra nḡt-id. Dedih, ales waḡ wr yeḡé heret yeniheḡgen d tāmettant. ¹⁶ Adih éd-t ewweddebeḡ ezzar éd-t eyyeḡ. » ¹⁷ [Ak āmud n Āsuref -Tefaské n Elyehud-, yewar Bilaṭes éd-d hasn iseḡmeḡ ales iyyen dḡ tākormut]. ¹⁸ Esixeren as emdan, gannén : « Ekf ales waḡ tāmettant! Segmeḡ any-d Barabbas ! » ¹⁹ Barabbas iha tākormut fol in iḡa iman d yessinker ettowra dḡ aḡrem. ²⁰ Bilaṭes yera éd iseḡmeḡ Ċisa, yesséwel asn daḡ. ²¹ Beššan esixerén as : « Tāmettant fol tāḡettewt! Tāmettant fol tāḡettewt! » ²² Yesséwel Bilaṭes s émér wan keraḡ, yenna : « Ma yeḡhed? Wr enéyeḡ eddelil wl iyyen st esséweyeḡ s tāmettant. Éd-t ewweddebeḡ ezzar éd-t eyyeḡ. » ²³ Beššan esixerén in eran éd yewer Ċisa tāḡettewt. Tāḡerit nsn tešsohet. ²⁴ Yerḡa sn Bilaṭes, yoyya sn awa eran. ²⁵ Yessegmeḡ tākormut ales was as ennen, wa iḡan iman yessinker ettowra. Yoyya sn Ċisa éd ss eḡin awa eren.

Tāmettant n Ċisa fol tāḡettewt

²⁶ A yekka éwayen Ċisa emheyyén d Simḡun, ales iyyen n Qeyrawan, yefal-d iferḡan. Ermesent, eswerent tāḡettewt baš éd tt yeway ḡeffer Ċisa. ²⁷ Āddunet eknanéen āḡut elkamen as, aked téḡédén āḡḡotnén esilefnén dḡ érét ennét. ²⁸ Yesweḡin dsnt Ċisa yenna : « Eššét Yerušelem, wr teslefmet foli! Selefmet fol iman nekmet d meddankmet! ²⁹ Édét yéweḡ émér wa fol éd yehawel :-Tengeḡ i timeḡḡuḡra, tenged i tisattén ti wrn éréw, tenged i ifefan wi wrn essenkes!- ³⁰ Adih éd ennin āddunet i tidreḡén : -Oḡumet folnḡ!- Méḡ i iméndeden : -Efferet any- ³¹ édét kud taḡḡem away i isāḡeren ebdagnén, ma hé yegrewen wi eqqornén? » ³² Eméweyen-d essin erk aytadem eddewen d Ċisa s tāmettant. ³³ As eweḡen édeḡ was itahawal « Ākerkor », ezzogehen jonditen dḡ ifassen n Ċisa d éḡaren ennét tezoli t-teṡtafet fol tāḡettewt. Eḡen awén aked i erk aytadem wingam, iyyen fol aḡil ennét wa heḡen fol tehalḡé. ³⁴ Yenna Ċisa : « Abba, sorf asn, édét wr essénen awa taggen. » Āzunen iselsa ennét ḡérésn s isexéren. ³⁵ Āddunet eqqimen ekyaden. Imḡaren n Elyehud eqqimen ḡazzen ds, gannén : « Yennejja āddunet wiyed heḡnén, yennejjét iman ennét kud

enta as Elmesih, wa yesnefren Yaħħah ! » ³⁶ Ðazzen ds aked jonditen, osent-in, ezžohezen as elxel, ³⁷ ennen as : « Kud key āmenokal n elyehud a tāmosed, nej iman ennek ! » ³⁸ Dennegs, yektab [s elyunaniya, ellatiniya d elġibraniya]: « Awaħ āmenokal n Elyehud. » ³⁹ Iyyen dħ erk aytadem iwaren tāgettewt enné, yessebé yenna : « Wr tāmosed Elmesih key ? Nej iman ennek d tennejd anħ ! » ⁴⁰ Beššan yexłtela wa heđen : « Wr teksodé Yaħħah key wa ds yoheren tanał ? » ⁴¹ Eššeriħa ta nnħ tezzal, nenihegga ds édét neħhad heret, beššan enta ula yexłhed. » ⁴² Ezzar yenna : « Ćisa, teqqimed tkuttud ahi as-d tosed teminakeled. » ⁴³ Yenna has Ćisa : « Éd hak tn enneħ, édét tidet, ahel waħ éd dħi tidawed s eljennet. »

⁴⁴ As itag awéndħ ihwer teġa terut, elsenet tihay ārori n ākal imda ar deroħ tewer tézzar. ⁴⁵ Tettunkel tāfuk, tenxer teġāfayt ta huheret n Éhen wa Heddigen dħ ġeréġéré. ⁴⁶ Yesħeret Ćisa, yenna : « Abba, eġéħ imanin ġer ifassen ennek. » As yenna awén efelent iman. ⁴⁷ As yenyel elqebtan n errumaniten awén, yomel Yaħħah ezzar yenna : « Wrt iġméd eššek, ales waħ i yolaħen ! » ⁴⁸ Emdan āddunet wi hin osenen éd eyin awa hé yeġin, as eneyen awa iġen, eglen eggaten idmaren nsn. ⁴⁹ Imidiwen n Ćisa emdan, d téđédén ti ds eddównén mn Jalila, emalen dħ igeg baš éd hanneyen awa itaggen.

Azekka wan Ćisa

⁵⁰ Yellé ales iyyen iġan isem Yusef. Ales yolaħen, yezzalen. Yāmos iyyen dħ imħaren win elmejles wa māqqeren, ⁵¹ beššan enta wr yerđé fol tinadén n wi heđnén ula fol iġiten nsn. Yefal-d aħrem wan Erramata, iħan ākal n elyehud, yeqqal i Elmelek n Yaħħah. ⁵² Yosa Bilaħes, yegmey ds tafekka tan Ćisa. ⁵³ Yesres-t id, yesseħley as téfit, yeġé dħ teħaħit eħahen āddunet eknan ds azekka, édeg wa dħ wrt imél animér wl iyyen. ⁵⁴ Awén ahel n āzewwejjed, deroħ éhed n essebet, ahel n tesonfat. ⁵⁵ Téđédén ti-d eddównén d Ćisa mn Jalila, elkemnet i Yusef, ekyednet azekka tassennet taħera ta tega tafekka enné tensa. ⁵⁶ Ezzar eqqelnet aħrem éd ekninet elħetren d ihewayen wi hé eġinet fol tafekka enné. Ahel n essebet wr eknénet ula enđerren, essunfenet édét awéndħ a tenna eššeriħa.

24

Tanekra tan Ćisa

¹ Déndħ d yeffo ahel wan elħad, ahel wa yelkamen i wan tesonfat, ekkenet téđédén azekka dħ édeg wa iħa Ćisa éwaynet ihewayen d elħetren wi eknenet. ² Osenet adih azzed wa-t illen dat émi n azekka yexirarew-in. ³ Eggehnet beššan wr osenet tafekka tan Émeli Ćisa. ⁴ Adih ābas essenet awa hé exxemmennet as d āmunen datsnt essin médden elsanén iselsa āmilewlewnén. ⁵ Eknenet taremmeg, esweđnet dħ āmāđal, ennen asnt médden : « Mafol tegmaymet éré yeddarren ġer inemmutan ? » ⁶ Wr illé déħ, beššan yedder. Semmektumet awa yenna animér iħa Jalila : ⁷ -Ag āwadem éd yetweydar, éd iggeh ifassen n āddunet win inesbekkađen, éd-t etteyeyen fol tāgettewt, éd-d yefel tāmettant ahel wan kerađ-. ⁸ Eknet-d tifér tin Ćisa. ⁹ Efelnet azekka osenet inemmahalen n Ćisa win meraw d iyyen d inelkimen wi heđnén, egenet asn isālan wiħ emdan. ¹⁰ Entenetéd Meryem Elmejdaliya, Yuwenna d Meryam mas n Yaħqub d téđédén ti heđnén dsnt eddównen, ennenet awén

imda i inemmahalen. ¹¹ Beššan eġġelen wr essénnnet awa gannénet, wr tnt eflésen. ¹² Beššan Betrus yenker yohel ad yewed azekka, yeneh-in beššan wr yenéy ar téfit [tensa fol âmáđal]. Yeqqel ihenan ennét yekun fol awa iġen.

Dy äbäreqqa n Ċimwas

¹³ Ahel héndy, essin dy inelkimen win Ċisa ekkkan taġremt tegat isem Ċimwas, temel fol senatet essaġeten n téklé mn Yerušelem. ¹⁴ Esséwelen fol awa iġen imda. ¹⁵ A yekka eġlan, esséwelen, yohez-in Ċisa yeqqim yeddéy dsn. ¹⁶ Hanneyent beššan yekkas asn heret iyyen éd-t ezzeyen. ¹⁷ Yessesten tn Ċisa : « Ma fol tesséwelen a yekka terġéhem? » Ebdeden, udmawen nsn yewar tn ezerri. ¹⁸ Iyyen dsn igan isem Kelyubas, yenna has : « Key ħas dy wi ehenén Yerušelem a wrn yessén awa iġen iheđan wiġ? » ¹⁹ Yenna : « Ma iġen? » Ennen as : « Awa yeġrewen Ċisa wan Ennašira ! Enta ennebi māqġeren a yāmos, yessekné s iġiten ennét d awal ennét dat Yałlah d äđdunet emdan. ²⁰ Imerubay wi māqġornén d imġaren nny ekfent in baš éd yemmet fol tāgettewt. ²¹ Nekkenéd nemos wiyed dy wi eġernén eġtema n as enta a hé yennejġin Israyil. Beššan, dimaġ okeyen kerad iheđan deffer tāmettant ennét. ²² Tidet as ahel waġ eskerebbetnet anġ tédeđén tiyyed dny eddewnén. Ekkenet azekka ennét déndy d yeffo ²³ wr osénet tafekka ennét. Eqqelnet anġ-d, ennenet eneynet ängelosen hasnt innen in yeddar. ²⁴ Wiyed dy imidiwen nny osen azekka ennét, eneyen awa ennenet tédeđén beššan enta wr ds-t osén. » ²⁵ Yenna hasn Ċisa : « Kewenéd iba n tayetté a kewen yegrawen ! Ulawen newen eżzayen ed eflésen awa ennen ennebten ! ²⁶ Wr yelzém in éd iney Elmesih äġena waġ arweh wrt yeżzoġeh Yałlah dy elmejd ennét? » ²⁷ Ezzar yenna hasn awa yehéwelen fols dy elkettaben, yessenta s wan Musa yokey s ennebten emdan. ²⁸ As eweđen aġrem wa ekkkan, yesseknén Ċisa in yokay. ²⁹ Ermesent, ennen as : « Ġeyem ħorny, deroġ iġa éheđ. » Yeggeh aġrem yeddéw dsn. ³⁰ Yeqqim, yertey dsn s ämekši, yetkel tagella, yomel Yałlah, yerza tagella ezzar yekfasen tt. ³¹ Émér héndy emérenet téttawén nsn ezzeyent, beššan yettunkel asn in. ³² Ennen ġérésn : « Weggén yedđas ulawen nny a yekka itar anġ téttawén fol Elkettaben dy äbäreqqa? » ³³ Enkeren émér héndy äqqelen Yerušelem. Osen inemmahalen win meraw d iyyen entenéd d imidiwen nsn, ³⁴ gannén : « Itbat as Émeli nny yenker-d dy tāmettant, yemun-d i Simġun ! » ³⁵ Dedih aked entenéd eġen asn isálan n awa iġen dy äbäreqqa d menék awa eġen ezzeyen Ċisa émér wa-d iraz tagella.

Yemun-d Ċisa i inelkimen

³⁶ Esséwelen fol awéndy arweh as in yebded Ċisa ġérésn, yenna hasn : « Esselamet folwn ! » ³⁷ Eknen tāremméq d ämettesu édét eġġelen hanneyen ag äsuf. ³⁸ Yenna hasn Ċisa : « Mafol termaġem? Mafol yeggeh eššek dy ulawen nwn? » ³⁹ Ekidet ifassenin d éđarenin, awarġ nk ! Eđset ahi d tekidem, ag äsuf wr ilé éyesan ula isan, hanneyem as nk lġ-tn. » ⁴⁰ A yekka iġanna awéndy, isakné ifassen ennét d éđaren ennét. ⁴¹ Awa hasn tega tädewit, wr eflésen awa hanneyen, ekunen, adih yessesten tn : « Wr telém a yemmekšen déx? » ⁴² Ekfent äsolmi yenġan d heret n torawet. ⁴³ Yetkel tn, yekšén datsn. ⁴⁴ Ezzar yenna hasn : « Arweh elléġt ġéréwn,

ennéx awen in yelzam éd yetbet awa yektaben foli dɣ eššeriɣa tan Musa, dɣ elkettaben win ennibiten d dɣ Tisiway. » ⁴⁵ Dédih yora sn tayetté baš éd egrehen Elkettaben, ⁴⁶ yenna hasn : « Weggéx iktab as Elmesih ilzam as éd yaɣer, ezzar éd yenker ġér inemmuttan ahel wan keraɗ. ⁴⁷ Ezzar ilzam in isālan n tetubt d āsaruf n ibekkaɗen dɣ éréť n isem ennét éd eġin i ellametén emdanet, yenta awéndɣ Yerušelem. ⁴⁸ Tešhadem fol awén. ⁴⁹ Imanin as hawen-d éd siwyex elɣahed wa iġa Abbahin. Kewenéđ ɣeymet dɣ aɣrem a-dt teġrewem terna tan afella.

Aṭkul n Ğisa s aġenna

⁵⁰ Yelwey tn Ğisa s aɣrem wan Beytɣanya, yetkel ifassen, yeġa sn elbaraka. ⁵¹ A yekka itag asn elbaraka, yefel tn, yetwetkal s aġenna. ⁵² Entenéđ, erkeɣen ezzar eqqelen Yerušelem eknan tádewit. ⁵³ Eqqimen abedāh dɣ éhen wan āmud xammeden Yaḷlah.